

ROBERT MANNING STROZIER
LIBRARY



TALLAHASSEE, FLORIDA



Digitized by the Internet Archive
in 2024

THE LATIN ELEMENT IN SHAKESPEARE AND THE BIBLE

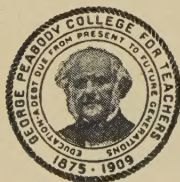
AN ANALYSIS OF THE SEVERAL LANGUAGES REPRESENTED IN THE VOCABULARY OF SHAKESPEARE AND THE KING JAMES VERSION OF THE BIBLE

BY

NELLIE ANGEL SMITH, PH.D.

VOL. I

GEORGE PEABODY COLLEGE FOR TEACHERS
CONTRIBUTIONS TO EDUCATION
NUMBER THIRTY-TWO



PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF
GEORGE PEABODY COLLEGE FOR TEACHERS
NASHVILLE, TENNESSEE

1929

LIBRARY
FLORIDA STATE COLLEGE FOR WOMEN
TALLAHASSEE, FLA.

Hum

PE

1582

L3

S6

1924

V.1

CLSI

~~422~~

~~Smith~~

~~v.1~~

ROBERT MANNING
ST. JOHNS LIBRARY

APR 27 1988

Tallahassee, Florida

Copyright by
NELLIE ANGEL SMITH
1929

LIBRARY
FLORIDA STATE UNIVERSITY
TALLAHASSEE, FLORIDA

TABLE OF CONTENTS

Title Page

Copyright

Table of Contents

Preface to Volume I

List of Abbreviations

Explanation of Abbreviations and Captions

Language Distribution of Vocabulary of Bible

Language Distribution of Words Found in Bible Which
Are also Found in Shakespeare

Vocabulary of Bible A-Z

55526

PREFACE

This study was undertaken with the hope of establishing, on a foundation something more than personal opinion, the facts as to the Latin element in Shakespeare and the Bible. Many unwarranted statements, often little more seemingly than guesses, are current and receive recognition, because they are found in scholarly works. As an indication of this a few of the statements are quoted:

"Use and time have made the forms of expression used in the translation of the Bible familiar, and they have never ceased to exercise a deep influence on English thought, writing, and speech. The large proportion of words of Anglo-Saxon origin used by the translators is noticeable. The first thirty-five words of the Lord's Prayer are all Old English words, and on the average through the whole Bible ninety out of every hundred words are Anglo-Saxon; while Shakespeare uses only eighty-five Anglo-Saxon words out of every hundred."—Edward P. Cheyney, *A Short History of England*, p. 391; New York, Longmans, Green and Company, Revised Edition (1919).

"If our Bible were not written chiefly in Old English words, about 90%, it would not be so strong and direct as it is, but if it were wholly Old English, it would lack much of its sonorous beauty."—Walter S. Hinchman, *History of English Literature*, p. 7; New York, The Century Company (1915).

"Shakespeare's Plays show 40% of Romance or Latin words, which is probably a larger proportion than is heard from those who speak their mother tongue with spontaneous idiomatic correctness."—Richard Grant White, *Life and Genius of Shakespeare*, p. 216; quoted by Ignatius Donnelly, *The Great Cryptogram* (1888), p. 15.

"Anglo-Saxon should be studied not only because it is the foundation of the language in which Shakespeare wrote, but also for its own intrinsic merits."—Reuben Post Halleck, *History of English Literature*, p. 43; Old Edition (1900), American Book Company.

"The King James translation of the Bible was made for the less educated classes, and based as it was on earlier English versions often fails to employ the words of classical origin, or even avoids them: the educated classes knew Latin and used the Bible in that language. This translation, therefore, contains fewer classical words than do the plays of Shakespeare."—Roland G. Kent, *Language and Philology*, p. 53; Boston, Marshall Jones Company (1923).

"The classical words in Shakespeare appear to form approximately two-thirds of his vocabulary and one-fifth of all words used."—Roland G. Kent, *Language and Philology*, p. 52; Boston, Marshall Jones Company (1923).

"Although Shakespeare was no pedant, the modern reader who is not familiar with Latin is at a disadvantage in the minute

interpretation of his text."—Shakespeare's England, Vol. II, p. 565; Oxford, Clarendon Press (1917).

These impressions and statements and others like them have become so fixed in the minds of speakers and writers that there is need for an exhaustive study to correct or corroborate them.

Another but secondary aim of this study is to make available for future research-students data showing the component elements of the vocabulary of Shakespeare and the Bible.

The sources underlying the study are standard and recognized pieces of scholarship: Alexander Cruden's *Concordance of the Holy Scriptures of the Old and New Testament*, Griffin and Company, London, 1834; Mary Cowden Clarke's *Complete Concordance to Shakespeare*, Bickers and Son, London, 1889; Gonzalez Lodge's *Vocabulary of High School Latin*, Columbia University, New York, 2nd Edition, 1909; James A. H. Murray's *A New English Dictionary*, completed through T-Th, Oxford, at the Clarendon Press, 1888-1919; *The Thorndike-Grinstead Word Count*, made under the supervision of Edward L. Thorndike in connection with the Classical Survey conducted during the years 1921-23 by the Investigating Committee of the American Classical League, financed by the General Education Board of New York City; Shakespeare's *Works*, edited with a scrupulous revising of the text by Mary Cowden Clarke, F. B. Felt and Company, 455 Broome Street, New York, 1871; and *Shakespeare-Lexicon, A Complete Dictionary* of all the English words, phrases, and constructions in the works of the poet by Alexander Schmidt, LL.D., Third Edition Revised and Enlarged by Gregor Sarrazin, Berlin, 1902, Published by Georg Reimer.

During the preparation of data in 1920-24 it was found necessary to supplement these sources by use of the *Century Dictionary*, prepared under the superintendence of William Dwight Whitney and Benjamin E. Smith; New York, The Century Company, 1889-1910, since the *New English Dictionary* was complete at the beginning only through the alphabet to T-Th. But after this dictionary was completed in April, 1928, it was consulted during the three proof-readings of the data during 1924-1929.

Occasional reference was made to the following works: George Lillie Craik, *The English of Shakespeare*, London, 1857; E. Ekwall, *Shakespeare's Vocabulary; Its Etymological Elements*, Upsala, 1903; Onions, *A Shakespeare Glossary*, 2nd edition, London, 1919; Richard J. Cunliffe, *New Shakespeare Dictionary*, New York, Scribner's, 1910; J. Bartlett, *Concordance to Shakespeare*, New York, Macmillan Company, 1927; A. W. Pollard, *The Holy Bible, Facsimile of the 1611 King James Version*, Oxford University Press, 1911; W. A. Wright, *The Bible Word-Book*, 2nd edition, London, 1884; Robert Young, *Analytical Concordance to the Bible*, [no date or place of original edition], 20th American edition, revised by William B. Stevenson, and a sketch of recent exploration in Bible lands by Thomas Nicol, revised to date by G. W. Gilmore,

New York, Funk and Wagnalls Co., 1924; James Strong, *Exhaustive Concordance*, New York, Methodist Book Concern, 1894, Reprint of 1926.

The method of study was as follows:

(1) To record the derivation, number of occurrences, and the first occurrence of all words in the Bible.

(2) To record the derivation, number of occurrences, and the first occurrence of all words in Shakespeare.

(3) To compare the words of Latin origin with the *Vocabulary of High School Latin* by Gonzalez Lodge.

(4) To compare all words with The Thorndike-Grinstead *Word Count* and record the source credit.

(5) To record the ultimate origin of all words according to the derivation given in *A New English Dictionary* by James A. H. Murray.

The specific purpose of the study briefly stated is (1) to ascertain what proportion of the basic vocabulary of the Bible is of Latin origin; and (2) to ascertain what proportion of the basic vocabulary of Shakespeare is of Latin origin.

Volume I gives the collected data showing the words of the King James Version in alphabetical order, with their first occurrence in the Bible, number of occurrences, derivations, first occurrence in Shakespeare and number of occurrences, the Thorndike source credit, and, if of Latin derivation, the sources for their study as found in Lodge's *Vocabulary of High School Latin*.

Volume II gives the collected data showing the words of Shakespeare which are not found in the Bible, arranged in alphabetical order, giving the same information as recorded for the words in Volume I.

Mrs. Cowden Clarke omits from her *Concordance to Shakespeare* certain words which as she says in her preface, page X, would have occupied enormous space without corresponding value. She omits auxiliary verbs, titles, conjunctions, adverbs, and a large number of other words, which she justifies by saying their omission is due to "their insignificance and frequent occurrence." These addenda are put at the end of Volume II. These new words are not included in the statistical counts, but would not appreciably alter any conclusions, as even a hasty glance at them will show.

The purpose of this work has been to determine the amount of Latin in Shakespeare and in the English Bible, but this has involved the larger task of recording all the language elements in the vocabulary of these two bodies of writings. One serious difficulty was to distinguish between Anglo-Saxon and Middle English. The difficulty of assigning a word to one or the other depends upon when the word entered the English language.

A compound word when formed from two or more different language sources (hybrid) is given a special place in the tables under the heading "Hybrids," but those compounds formed in the more usual way from two or more words or phrases of the same language are not separately listed.

Shakespeare (Ant. and Cleop. ii. 2) says: "Most poor matters point to rich ends." May this humble labor tend to the "rich end" of furthering a universal study of the vocabularies of Shakespeare and the Bible and a more accurate understanding of the great contribution of the Latin language to the other languages of the world, especially to our own great English tongue.

The author desires to express her grateful appreciation to Mrs. Charles E. Little for the use of her copy of Alexander Cruden's Concordance to the Holy Scriptures of the Old and New Testament, a very valuable book, the property of her late father, the Rev. Ferdinand Jacobs, who was a careful, accurate scholar and preacher; to the late Dr. Mason D. Gray, Rochester, New York, for permission to use the data before publication of The Thorndike-Grinstead Word Count; to the General Education Board of the Rockefeller Foundation for two fellowships which made it financially possible for the author to devote time to research; to President Henry J. Willingham, State Normal School, Florence, Alabama, for a two years' leave of absence from teaching duties; to President Bruce R. Payne and the Faculty of George Peabody College for Teachers for instruction and inspiration; and most especially to Dr. Charles E. Little, of Peabody, for his patient advice and scholarly criticism.

In such a vast study, in hundreds of pages of printed citations, an occasional error is bound to creep in. Every effort has been made to keep out such errors and to give an accurate tabulation of data. The Author, therefore, acknowledges her obligations to her brothers in labor, the Printers; for though the public can judge of the typographical beauty of the pages of the volumes, no one but herself can appreciate the printers' care and minute correctness. The Author would be grateful for information concerning any errors which readers may discover.

State Teachers College
Memphis, Tennessee
October, 1929

N. A. S.

LIST OF ABBREVIATIONS

AS.	Anglo-Saxon
AF.	Anglo-French
Ar.	Arabic
C.	Celtic
Chin.	Chinese
Corn.	Cornish
Dan.	Danish
Du.	Dutch
E.	English
F.	French
Fl.	Flanders or Flemish
Fries.	Friesian
G.	German
Gk.	Greek
Heb.	Hebrew
Hind.	Hindustanee
It.	Italian
Ir.	Irish
Icel.	Icelandic
L.	Latin
LL.	Late Latin
LG.	Low German
ME.	Middle English
MHG.	Middle High German
OE.	Old English
OF.	Old French
OFries.	Old Friesian
OHG.	Old High German
OIr.	Old Irish
ON.	Old Norse
Per.	Persian
OPer.	Old Persian
Prov.	Provençal
Skt.	Sanskrit
Sp.	Spanish
Scand.	Scandinavian
Swed.	Sweedish
Syr.	Syriac
WInd.	West Indian
W.	Welsh

+ is used between two parts of compounds.

— heavy dash between two means the first is derived from the following.

EXPLANATION OF ABBREVIATIONS AND CAPTIONS

The abbreviations used other than those in the above list will ordinarily be understood from their use in modern and current dictionaries, but the following explanations are necessary:

1. In Shakespeare the Roman numerals refer to the act, the Arabic figures to the scene; thus the word "abandon" will be found in *As You Like It*, act five, scene one.

2. In the Latin citations given under the caption "Lodge," which means Lodge's Vocabulary of High School Latin, the Roman numerals refer to the book of the author and the Arabic figures to the chapter and section; thus Caes. I. 25.3 means book one of Caesar, *De Bello Gallico*, chapter twenty-five, section three.

3. In the English citations under the captions "Thorndike and Source Credit," Thorndike means the Thorndike-Grinstead Word Count, and Source Credit means the valuation given in this word count; thus "abandon" Source Credit 9 means a source credit of 9 in the Thorndike-Grinstead Word Count.

The letter "T" means that the word occurs in the commonest 500 words in Thorndike's Teacher's Word Book, which gives a source credit of 10 in the Thorndike-Grinstead Word Count.

4. "No. of Occ." means number of occurrences.

5. In the Bible the Arabic figures refer to the chapter and the verse of the chapter; thus "abase—Job 40.11."

6. The caption "Derivation" means the ultimate origin of the word; thus "aired—Gk. aer" means that the word aired has for its ultimate origin the Greek word aer.

The use of all words as they occurred in the sentences quoted has been the guide for their etymological treatment in all instances where there were several words spelled alike but of different meaning.

LANGUAGE DISTRIBUTION OF VOCABULARY OF BIBLE

Latin.....	3609
Middle English.....	820
Anglo-Saxon.....	3105
Greek.....	299
Old French.....	233
Hebrew.....	38
Scandinavian.....	51
Dutch.....	27
Late Latin.....	62
French.....	95
Old Norse.....	35
Chaldean.....	1
Aramaic.....	1
Malay.....	1
Sanskrit.....	2
Old Dutch.....	1
Gaelic.....	1
Spanish.....	2
Syriac.....	1
German.....	1
Persian.....	3
Arabic.....	1

Hybrids

L. + AS.....	146
LL. + AS.....	3
LL. + Gk.....	1
LL. + ME.....	4
LL. + L.....	3
L. + Gk.....	15
L. + G.....	1
L. + OF.....	7
L. + F.....	11
L. + ME.....	51
L. + Scand.....	6
Gk. + Du.....	1
Gk. + OF.....	1
Gk. + AS.....	13
Gk. + Heb.....	1
Gk. + ME.....	3
AS. + Heb.....	2
AS. + Scand.....	2
AS. + Du.....	1
AS. + Icel.....	2
AS. + ME.....	21
AS. + ON.....	6
ME. + OF.....	6
ME. + F.....	2
ME. + Skt.....	1
AS. + OF.....	3
AS. + F.....	5

LANGUAGE DISTRIBUTION OF WORDS FOUND IN BIBLE WHICH ARE ALSO FOUND IN SHAKESPEARE

Latin.....	2430
Scandinavian.....	28
Old French.....	154
Dutch.....	14
Middle English.....	514
Greek.....	152
Anglo-Saxon.....	1914
Late Latin.....	35
French.....	62
Spanish.....	1
Sanskrit.....	1
Old Dutch.....	1
German.....	1
Old Norse.....	19
Persian.....	2
Arabic.....	1
Hebrew.....	11

Hybrids

L. + AS.....	44
L. + ME.....	9
LL. + ME.....	2
LL. + AS.....	1
L. + Gk.....	7
L. + OF.....	3
L. + F.....	5
L. + Scand.....	1
Gk. + AS.....	6
Gk. + ME.....	2
Gk. + Heb.....	1
AS. + ON.....	2
AS. + Scand.....	1
AS. + Icel.....	1
ME. + OF.....	4
AS. + F.....	2
AS. + OF.....	1
AS. + ME.....	3

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
abase	Job 40.11	4	2 Henry VI, i.2	1	LL. abassare.	..	..
abased	Isa. 32.19	5	Troil. and Cress, i.3	1	LL. "	..	..
abasing	2 Cor. 11.7	1	..	..	LL. "	..	..
abated	Gen. 8.3	4	2 Henry IV, i.1	3	LL. ad + batere.	..	..
abba	Mark 14.36	3	..	..	Aramaic abba.	..	..
abhor	Deut. 32.19	23	Merry Wives, iii.5	20	L. ab + horrere.	Caes. I. 32.4.	abhor, 5
abhorred	Exod. 5.21	16	Tempest, i.2	22	L. " "	Caes. I. 32.4.	..
abhorrest	Isa. 7.16	2	..	..	L. " "	Caes. I. 32.4.	..
abhorreth	Job 33.20	5	Coriol., i.1	2	L. " "	Caes. I. 32.4.	..
abhorring	Isa. 66.24	1	Tempest, v.1	43	ME. abiden.	..	..
abide	Gen. 22.5	73	..	..	ME. "	..	..
abideth	2 Sam. 16.3	26	..	..	ME. "	..	..
abiding	Num. 24.2	6	..	..	..	..	..
abject	Psal. 35.15	1	Mer. of Ven., iv.1	12	L. ab + iacere.	Caes. IV. 15.1	abject, 4
able	Exod. 18.21	111	Two Gen. of Ver., ii.3	59	L. habere.	Caes. I. 2.5	able, 9
aboard	Acts 21.2	1	Tempest, i.2	33	ME. on + board.	..	aboard, 6
abode	2 Kings 19.27	60	Taming of Shrew, iv.5	8	ME. abede.	..	abode, 7
abodest	Judg. 5.16	1	..	..	ME. "	..	..
abolish	2 Cor. 3.13	6	..	..	L. abolere.	..	abolish, 9
abolished	Isa. 51.6	5	..	..	L. "	..	..
abominable	Lev. 7.21	23	Tempest, ii.2	16	L. abominari.	..	abominable, 5
abominably	1 Kings 21.26	1	Hamlet, iii.2	1	L. "	..	..
abomination	Gen. 42.32	64	Ant. and Cleo., iii.6	1	L. "	..	..
abominations	Deut. 18.9	67	..	..	L. "	..	..
above	Gen. 6.16	143	Henry V, iii.6	..	ME. abufen.	..	T.
abound	Prov. 28.20	16	..	..	L. ab + undare.	Verg. II. 609	abound, 8
abounded	Prov. 8.24	11	..	..	L. "	Verg. II. 609	..
abroad	Exod. 12.46	23	Tempest, iii.1	63	ME. abroad.	..	abroad, 9
absence	Luke 22.6	2	Two Gen. of Ver., i.1	51	L. abesse.	Caes. I. 1.3	absence, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
absent.	Gen. 31.49.	10	Twelfth Night, i.5.	30	L. abesse.	Caes. I. 1.3.	absent, 9
abstain.	Acts 15.20.	6	Richard II, ii.1.	1	L. abs + tenere.	Caes. I. 22.3.	abstain, 6
abstinence.	Acts 27.21.	1	Mea. for Mea., i.4.	4	L. " "	Caes. I. 22.3.	abstinence, 4
abundance.	Deut. 28.47.	66	King John, ii.1.	10	L. abundare.	Verg. II. 609.	abundance, 9
abundant.	Exod. 34.6.	13	Richard II, i.3.	3	L. " "	Verg. II. 609.	abundant, 9
abundantly.	Gen. 1.20.	33	Cor., i.1.	1	L. " "	Verg. II. 609.	abuse, 9
abuse.	Lev. 19.20.	5	All's Well, v.3.	100	L. ab + uti.	Cic. I. 1.1.	abuse, 9
abusers.	1 Cor. 6.9.	2	Richard III, iii.7.	3	L. " "	Cic. I. 1.1.	abuse, 9
accept.	Mal. 1.10.	36	Mer. of Ven., i.2.	34	L. ad + capere.	Caes. I. 3.5.	accept, 9
acceptable.	Lev. 22.20.	23			L. " "	Caes. I. 3.5.	acceptable, 6
acceptably.	Heb. 12.28.	1			L. " "	Caes. I. 3.5.	acceptable, 8
acceptance.	Isa. 60.7.	1	Henry V, i.1.	6	L. " "	Caes. I. 3.5.	acceptance, 8
acceptation.	1 Tim. 1.15.	2			L. " "	Caes. I. 3.5.	acceptance, 8
accepted.	Luke 20.21.	1	1 Henry IV, v.1.	3	L. " "	Caes. I. 3.5.	acceptance, 8
accepteth.	Job 34.19.	4			L. " "	Caes. I. 3.5.	acceptance, 8
access.	Rom. 5.2.	3	Two Gen. of Ver., iii.1.	23	L. ad + cedere.	Caes. I. 19.1.	access, 9
accompanied.	Acts 10.23.	4	1 Henry IV, ii.4.	7	L. ad + com + panis.		access, 9
accomplishment.	Jer. 44.25.	18	3 Henry VI, iii.4.	3	L. ad + com + plere.	Caes. I. 24.3.	accomplish, 9
accomplished.	2 Chron. 36.22.	25	Two Gen. of Ver., iv.3.	10	L. " "	Caes. I. 24.3.	accomplish, 9
accord.	Lev. 25.5.	16	Two Gen. of Ver., i.3.	12	L. ad + cor.	Caes. VI. 19.4.	accord, 9
according.	Gen. 27.19.	92	Twelfth Night, iv.3.	43	L. " "	Caes. VI. 19.4.	according, 9
account.	Exod. 12.4.	18	Two Gen. of Ver., ii.1.	45	L. ad + com + putare.	Caes. I. 7.4.	account, 9
accounting.	Heb. 11.19.	1			L. " "	Caes. I. 7.4.	account, 9
accused.	Josh. 6.17.	21	Mea. for Mea., iii.2.	28	ME. acursien.		accused, 5
accusation.	Ezra 4.6.	10	1 Henry IV, i.3.	19	L. accusare.	Caes. I. 16.5.	accusation, 6
accuse.	Prov. 30.10.	16	Mea. for Mea., iv.2.	34	L. " "	Caes. I. 16.5.	accuse, 9
accused.	Dan. 3.8.	13	Mea. for Mea., v.1.	24	L. " "	Caes. I. 16.5.	accused, 9
accusers.	John 8.10.	8	Much Ado, iv.2.	10	L. " "	Caes. I. 16.5.	accused, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
accuseth.....	John 5.45.....	2	Richard III, i.4.....	3	L. accusare.....	Caes. I. 16.5.....	.....
accustomed.....	Jer. 4.22.....	1	Macbeth, v.1.....	6	L. ad+consuetudo.....	Caes. I. 31.11.....	.....
acknowledged.....	Gen. 38.26.....	24	King John, ii.1.....	18	AS. an+cnawan.....	.....	acknowledge, 9
acknowledged.....	Gen. 38.26.....	2	Winter's Tale, iv.1.....	4	AS. ".....	.....	.....
acknowledged.....	1 John 2.23.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
acknowledging.....	2 Tim. 2.25.....	3	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
acknowledgment.....	Col. 2.2.....	1	Henry V, iv.8.....	1	AS. ".....	.....	{acknowledgment, 5
acquaint.....	Job 22.21.....	4	Tempest, ii.2.....	23	L. ad+congnitare.....	.....	acquaint, 9
acquaintance.....	2 Kings 12.5.....	11	Tempest, v.1.....	33	L. ".....	.....	acquaintance, 8
acquaint.....	Job 10.14.....	2	Twelfth Night, iii.4.....	23	L. ad+quietare.....	.....	acquaint, 6
acre.....	1 Sam. 14.14.....	2	Tempest, i.1.....	7	ME. aker.....	.....	acre, 9
act.....	Isa. 28.21.....	3	Tempest, ii.1.....	139	L. agere.....	Caes. I. 13.3.....	act, 9
acts.....	Deut. 11.3.....	24	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 13.3.....	.....
action.....	1 Sam. 2.3.....	1	Tempest, v.1.....	141	L. ".....	Caes. I. 13.3.....	.....
activity.....	Gen. 47.6.....	1	Henry V, iii.7.....	3	L. ".....	Caes. I. 13.3.....	activity, 8
adamant.....	Ezek. 3.9.....	2	Troil. and Cress., iii.2.....	3	Gk. adamantos.....	.....	adamant, 2
add.....	Deut. 4.2.....	39	Twelfth Night, i.4.....	48	L. addere.....	Caes. V. 41.4.....	add, 3
added.....	Deut. 5.22.....	15	Mea. for Mea., ii.4.....	16	L. ".....	Caes. V. 41.4.....	T.
addeth.....	Job 34.37.....	15	.....	.....	L. ".....	Caes. V. 41.4.....	.....
adder.....	Gen. 49.17.....	5	Tempest, ii.2.....	17	ME. addere.....	.....	.....
addicted.....	1 Cor. 16.15.....	1	Hamlet, ii.1.....	2	L. addicere.....	Verg. III. 653.....	.....
addition.....	1 Kings 7.29.....	3	Merry Wives, ii.2.....	29	L. addere.....	Caes. V. 41.4.....	addition, 9
adjudge.....	Josh. 6.26.....	7	.....	.....	L. ad+iurare.....	Caes. I. 8.4.....	adjudge, 2
administration.....	2 Cor. 12.5.....	2	2 Henry IV, v.2.....	1	L. ad+ministrare.....	Verg. I. 150.....	administration, 9
administered.....	2 Cor. 8.19.....	2	King John, v.1.....	1	L. ".....	Verg. I. 150.....	.....
admiration.....	Jude 16.....	2	Tempest, iii.1.....	13	L. ad+mirari.....	Caes. I. 32.2.....	admiration, 9
admired.....	2 Thess. 1.10.....	1	Tempest, iii.1.....	15	L. ".....	Caes. I. 32.2.....	.....
admonish.....	Ecc. 4.13.....	9	1 Henry VI, ii.3.....	1	L. ad+monere.....	Caes. V. 49.2.....	admonish, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
admonition	1 Cor. 10.11	3	Richard II, ii.1	2	L. ad + monere	Caes. V. 49.2	admonition, 6
ado	Mark 5.39	1	Two Gen. of Ver., iv.4	17	ME. ado		ado, 5
adoption	Exod. 6.10	26	Hamlet, i.3	4	L. ad + optare	Caes. VI. 42.3	adoption, 9
adorn	Isa. 61.10	8	Winter's Tale, i.2	6	L. ad + ornare	Caes. III. 14.2	adorn, 9
advanced	1 Sam. 12.6	10	Tempest, iv.1	18	L. ab + ante	Caes. I. 3.4	
advantage	Job 35.3	6	Tempest, i.1	78	L. " "	Caes. I. 3.4	advantage, 9
adventure	Deut. 28.56	3	Tempest, ii.1	28	L. ad + venire	Verg. I. 388	adventure, 9
adversary	Exod. 23.22	24	Mer. of Ven., iv.1	8	L. " "	Caes. I. 18.10	adversary, 5
adversity	1 Sam. 10.19	12	3 Henry VI, iii.1	9	L. " "	Caes. I. 18.10	adversity, 5
advertise	Num. 24.12	2	Mea. for Mea., i.1	42	L. ad + videre	Caes. I. 6.3	advertise, 7
advice	Judg. 19.30	9	Tempest, v.1	22	L. " "	Caes. I. 6.3	advice, 9
advise	2 Sam. 24.13	5	Twelfth Night, iv.2	79	L. " "	Caes. I. 6.3	advise, 9
advisement	1 Chron. 12.19	1	Much Ado, v.1	4	L. " "	Caes. I. 6.3	advisement, 7
adulter	Lev. 20.10	12	Lear, i.2	1	L. adulterare		
adulteress	Lev. 20.10	5	Winter's Tale, ii.1	5	L. " "		
adulterous	Prov. 30.20	3	Mea. for Mea., v.1	2	L. " "		adulterous, 2
adultery	Mat. 5.28	41	Lear, iv.1	6	L. " "		
advocate	1 John 2	1	Tempest, i.2	8	L. advocare	Verg. V. 44	advocate, 8
afar	Gen. 37.28	40	Much Ado, iii.3	3	ME. afer		afar, 6
affairs	1 Chron. 26.32	8	Two Gen. of Ver., ii.4	77	L. ad + facere	Caes. I. 2.4	
affect	Lam. 3.51	4	Much Ado, i.1	28	L. affectare—ad + facere		affect, 9
affection	1 Chron. 29.3	6	Tempest, i.2	110	L. affectare—ad + facere	Verg. III. 670	affection, 9
affections	Rom. 1.26	2			L. affectare—ad + facere	Verg. III. 670	
affectionately	1 Thess. 2.8	1	Troil. and Cress, iii.1	1	L. affectare—ad + facere	Verg. III. 670	
affectioned	Rom. 12.10	1	Twelfth Night, ii.2	1	L. affectare—ad + facere	Verg. III. 670	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
affinity	1 Kings 3.1	3	Othello, iii.1	1	L. affinis	Cic. IV. 6	affinity, 6
affirm	Acts 25.19	6	Henry V, i.2	4	L. ad + firmare	Cic. I. 10	affirm, 7
affirmed	Luke 22.59	3			L. "	Cic. I. 10	
afflict	Gen. 15.13	33	Lear I, iv	15	L. ad + flictare	Caes. III. 12.1	afflict, 7
afflicted	Exod. 1.12	52	Titus Andron, iv.4	7	L. "	Caes. III. 12.1	
affliction	Job 5.6	78	Winter's Tale, iv.3	24	L. "	Caes. III. 12.1	affliction, 7
afflictions	Psal. 34.19	13			L. "	Caes. III. 12.1	
affording	Psal. 144.13	1			ME. aforthen		
affright	Deut. 7.21	9	Mid. N's. Dream, v.1	19	ME. afrighen		
afoot	Mark 6.33	2	Much Ado, ii.3	24	ME. afoot		afoot, 3
afore	2 Kings 20.4	7			ME. afore		afore, 3
aforehand	Mark 14.8	1	Love's Labor's Lost, v.2	1	ME. afore + hand		
aforetime	Job 17.6	6			ME. afore + tima		
afraid	Gen. 42.35	141	Tempest, iv.1	41	ME. afraid		afraid, 9
afresh	Heb. 6.6	1	Winter's Tale, vi.1	4	ME. afresh		afresh, 6
after	Gen. 18.12	43			AS. aefter		T.
afternoon	Judg. 19.8	1	Macbeth, iii.1	27	AS. aefter + non		afternoon, 9
afterward	Exod. 11.1	23	Cymbeline, i.1	23	AS. aefter + weard		afterward, 9
again	Gen. 8.21	32	Tempest, i.1	703	ME. again		T.
against	Gen. 16.2	16			ME. against		T.
agate	Exod. 28.19	4	Much Ado, iii.1	3	Gk. achates		
age	Gen. 47.28	29	Tempest, i.1	191	L. aetas	Caes. I. 54.2	age, 9
ages	Psal. 145.13	6			L. "	Caes. I. 54.2	
aged	2 Sam. 19.32	9	Tempest, iv.1	29	L. "	Caes. I. 54.2	aged, 7
ago	1 Sam. 9.20	13	Twelfth Night, i.4	28	ME. ago		
agone	1 Sam. 30.13	1	Two Gen. of Ver, iii.1	2	ME. agon		
agony	Luke 22.44	1	Much Ado, v.1	6	Gk. agon		agony, 6
agree	Mat. 20.2	20	Merry Wives, i.1	26	L. ad + gratus	Caes. I. 44.12	agree, 9
agreement	2 Kings 18.31	6	Taming of Shrew, i.2	4	L. "	Caes. I. 44.12	agreement, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
aground	Acts 27.41	1	Tempest, i.1	1	ME. aground		
ague	Lev. 26.16	1	Tempest, ii.2	13	L. acutus	Caes. V. 18.3	ague, 3
ah	Psal. 35.25	15			AS. ah		ah, 6
aha	Psal. 35.21	7			AS. aha		aha, 6
aided	Judg. 9.24	1	Winter's Tale, v.2	1	L. ad + juvare	Caes. I. 26.6	
ailed	Gen. 21.17	6	Winter's Tale, iii.2	1	AS. eglan		
air	2 Sam. 21.10	15	Tempest, i.2	188	Gk. aer	Verg. I. 300	T.
alarm	Num. 10.5	9	Macbeth, v.2	7	L. ad + illa + arma	Caes. I. 4.3	alarm, 9
alas	Num. 12.11	15	Merry Wives, iii.4	16	L. ah + lassus	Verg. II. 739	alas, 6
albeit	Ezek. 13.7	2			ME. al be it		
alant	Job 19.15	2	Mer. of Ven., iv.1	2	L. ad + ligare	Verg. II. 217	
alien	Exod. 18.3	6	Mea. for Mea., i.1	38	L. alienus	Caes. I. 1.1	alien, 8
alienate	Isa. 1.4	7			L. "	Caes. I. 1.1	alienate, 5
alike	Rom. 14.4	90			ME. alike		alike, 9
all	Prov. 16.4	425			AS. all	Cic. P. 57	T.
allegding	Acts 17.3	1			L. ad + legare		allegory, 4
allegory	Gal. 4.24	1			Gk. allegoria		alleguiah, 2
alleluiah	Rev. 19.1	4	Two Gen. of Ver., v.iv.1	5	Heb. halelujah	Verg. II. 217	
allied	Neh. 13.4	1	Twelfth Night, i.2	28	L. ad + ligare	Cic. III. 20	allow, 9
allow	Luke 11.48	3	Merry Wives, ii.2	22	L. " "	Cic. III. 20	
allowed	Rom. 14.22	2	Henry VIII, iii.2	10	L. " "	Cic. III. 20	
allowance	2 Kings 25.30	3	Timon of Athens, iv.3	3	Fr. a leurre		allowance, 8
allure	Hos. 2.14	2	Mea. for Mea., iii.1	12	Gk. eleamosuna		allure, 8
alms	Mat. 6.1	11			{ Gk. eleamosuna + }		alms, 6
alms-deeds	Acts 9.36	1	3 Henry VI, v.5	1	{ AS. daed }		
almighty	Gen. 1.1	5	Love's Labor's Lost, iii.1		AS. ealmihug		almighty, 7
almonds	Gen. 43.11	8			Gk. amagdala		
almost	Exod. 17.4	11	Tempest, ii.1	155	ME. almost		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
almug-trees	1 Kings 10.11.	2	Two Gen. of Ver., iii.1	11	Skk. valguka + ME. tree		
aloft	Prov. 18.10.	1			ME. aloft.		aloft, 7
aloes	Psal. 45.8.	4			Gk. alon.		aloes, 2
alone	Lev. 13.46.	92	Tempest, iv.1	198	ME. alone.		T.
along	Num. 21.22.	6	Tempest, iv.1	115	ME. along.		T.
aloof	Psal. 38.11.	1	Twelfth Night, i.4	18	ME. aloofe.		aloof, 5
alpha	Rev. 1.8.	1			Gk. alpha.		
already	Exod. 1.5.	10	Two Gen. of Ver., i.1	145	ME. already.		already, 9
also	Gen. 6.3.	26	Merry Wives, i.1	19	ME. also.		T.
altar	1 Kings 13.1.	65	Two Gen. of Ver., iii.4	13	L. altus.	Caes. I. 2.3.	altar, 9
altars	Lev. 27.10.	15			L. "	Caes. I. 2.3.	
alter	Lev. 27.10.	5	Merry Wives, ii.1	17	L. alterare.		alter, 9
altered	Esth. 1.19.	2	Two Gen. of Ver., ii.4	19	L. "		
altereth	Dan. 6.8.	1			L. "		
altering	Num. 14.34.	1	Winter's Tale, iv.3	1	L.		
although	Exod. 13.17.	8			ME. al thagh.		although, 9
altogether	Num. 16.13.	14	Merry Wives, i.1	24	ME. altogether.		altogether, 9
always	John 8.29.	27	Tempest, ii.1	61	ME. al + waye.		T.
amazed	Judg. 20.40.	11	Merry Wives, iii.3	37	ME. a + mase.		
amazement	Acts 3.10.	2	Tempest, i.2	12	ME. "		amazement, 6
ambassador	Prov. 13.17.	3			F. ambassadeur.		ambassador, 7
ambassadors	Josh. 9.4.	8			F. "		
ambassage	Luke 14.32.	1			F. "		
ambush	Josh. 8.2.	2	Mea. for Mea., i.4	6	OF. embuscher.		ambush, 4
ambushment	2 Chron. 13.13.	2			OF. "		
amen	John 3.3.	20	Tempest, ii.2	63	Heb. amen.		
amend	Jer. 7.3.	4	Tempest, iv.1	39	L. emendare.		amend, 9
amendment	Mat. 3.8.	1	All's Well, i.1	4	L. "		amendment, 8
amends	Lev. 5.16.	1			L.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
ameree.	Deut. 22.19.	1	Romeo and Juliet, iii.1.	1	L. ex + merces.	Caes. I. 31.4.	.....
amiable.	Psal. 84.1.	1	Merry Wives, ii.2.	7	L. amicare	.....	amiable, 6
amiss.	2 Chron. 6.37.	4	Twelfth Night, iii.2.	35	ME. on + misse	.....	T.
among.	Num. 14.14.	14	.....	.....	ME. among	.....	.....
anathema.	1 Cor. 16.22	1	Much Ado, v.1.	23	Gk. anathema.	.....	.....
ancestors.	1 ev. 26.45.	1	Merry Wives, i.3.	14	L. ante + cedere	Caes. II. 19.5.	.....
anchor.	Acts 27.30.	2	Tempest, ii.1.	80	Gk. ankura.	Caes. I. 3.4.	anchor, 7
ancient.	1 Chron. 4.22.	32	.....	.....	LL. antianus—ante	.....	ancient, 9
ancients.	1 Sam. 24.13.	8	.....	.....	LL. "	Caes. I. 3.4.	.....
ancle-bones.	Acts 3.7.	1	.....	.....	ME. ancle-bone.	.....	.....
ancles.	2 Sam. 22.2.	.....	Hamlet, ii.1.	1	ME. ancle.	.....	.....
angels.	Rev. 22.8.	233	Tempest, i.2.	83	Gk. angelos.	.....	.....
anger.	Rom. 10.19.	225	Tempest, iv.1.	61	ME. anger	.....	.....
angered.	1 Sam. 6.	2	2 Henry IV, ii.4.	7	ME. "	.....	.....
angle.	Gen. 19.8.	2	Tempest, i.2.	9	AS. angel.	.....	.....
angry.	Gen. 18.30.	44	Tempest, i.2.	92	ME. anger.	.....	angry, 8
anguish.	Gen. 42.21.	17	Mid. N's. Dream, v.1.	6	L. angere.	Cic. A. 29.	anguish, 5
anise.	Mat. 23.23.	.....	.....	.....	Gk. anison.	.....	.....
anoint.	Gen. 28.18.	43	Mid. N's. Dream, ii.2.	2	L. in + iungere	Caes. I. 8.4.	anoint, 6
anointed.	Exod. 29.29.	33	Love's Labor's Lost, iii.1.	19	L. "	Caes. I. 8.4.	.....
anointedst.	Gen. 31.13.	2	.....	.....	L. "	Caes. I. 8.4.	.....
anointing.	Exod. 40.15.	9	.....	.....	L. "	Caes. I. 8.4.	.....
anon.	Mat. 13.20.	2	Tempest, ii.2.	103	ME. anon.	.....	anon, 3
another.	Gen. 4.25.	42	Tempest, ii.11.	333	ME. another.	.....	T.
answer.	Prov. 26.4.	87	Tempest, i.2.	369	AS. andswerian.	.....	T.
answerable.	Exod. 38.18.	2	Othello, i.3.	3	AS. "	.....	answerable, 3
answered.	Judg. 8.8.	60	Merry Wives, i.1.	54	AS. "	.....	.....
answeredst.	Psal. 99.8.	2	.....	.....	AS. "	.....	.....
answerest.	1 Sam. 26.14.	7	Hamlet, v.1.	3	AS. "	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
answereth	1 Sam. 28.15.	10	Coriolanus, v.5.	1	AS. andswerian.	..	..
answering	Luke 23.40.	2	Henry IV, iii.1.	2	AS. "	..	..
ants	Prov. 6.6.	2	Mea. for Mea., iii.2.	5	ME. ante	Caes. I. 18.8.	antiquity, 6
antiquity	Isa. 13.7.	1	John iv.2.	2	L. antiquus.	..	anvil, 5
anvil	Isa. 41.7.	1	..	..	AS. onfile.	..	T.
any	Exod. 11.7.	25	..	..	ME. ante	..	..
apart	Exod. 13.12.	13	As You Like It, i.1.	26	L. ad partem.	Caes. I. 1.1.	..
apiece	Num. 3.47.	6	Merry Wives, i.1.	4	AS. an + OF. pece.	..	..
apostle	Rom. 16.7.	19	2 Henry VI, i.3.	2	Gk. apostolos	..	..
apostles	Mat. 10.2.	33	..	..	Gk. "	..	..
apostleship	Mat. 10.1.	8	..	..	Gk. "	..	..
apothecary	Exod. 30.25.	4	2 Henry VI, iii.3.	5	Gk. apotheka	..	..
apparently	Num. 12.8.	1	Comedy of Errors, iv.1.	1	L. apparere	Verg. I. 118.	..
apparel	Judg. 14.19.	13	Merry Wives, iii.3.	33	L. ad + pariculus	..	..
apparelled	2 Sam. 13.18.	2	Much Ado, iv.1.	6	L. "	..	..
appeal-ed	Acts 25.11.	3	Mea. for Mea., i.2.	18	L. appellare	Caes. I. 1.1.	appeal, 9
appear	Gen. 1.9.	47	Tempest, i.2.	166	L. apparere	Verg. I. 118.	appear, 9
appearance	Num. 9.15.	10	Much Ado, iii.2.	12	L. "	Verg. I. 118.	appearance, 9
appeared	Gen. 12.7.	35	Twelfth Night, i.5.	26	L. "	Verg. I. 118.	..
appeareth	Lev. 13.43.	8	Mer. of Ven., iv.1.	2	L. "	Verg. I. 118.	..
appearing	1 Tim. 6.14.	6	Winter's Tale, iv.1.	6	L. "	Verg. I. 118.	..
appease	Gen. 32.20.	1	Macheth, iv.3.	5	L. ad + pax	Caes. I. 3.1.	appease, 4
appeased-eth	Est. 2.1.	3	Cymbeline, v.5.	5	L. "	Caes. I. 3.1.	..
appertain	Num. 16.30.	2	Much Ado, iv.1.	3	L. ad + pertinere	Caes. I. 1.3.	appertain, 4
appertained	Num. 16.32.	1	..	..	L. "	Caes. I. 1.3.	..
appertaineth	Lev. 6.5.	1	Tempest, iii.1.	3	L. "	Caes. I. 1.3.	..
appetite	Job 38.39.	5	Merry Wives, i.3.	36	L. appetere.	Caes. I. 40.2.	appetite, 9
apple	Deut. 32.10.	5	Tempest, ii.1.	11	ME. appel.	..	T.
apple-tree.	Cant. 2.3.	3	..	..	ME. appel + tree	..	..

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespere	No. Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
apples	Prov. 25.11	3	Merry Wives, ii.2	15	ME. appel	Verg. V. 279	apply, 9
apply	Psal. 90.12	4	Lear, v.3	3	L. applicare	Verg. V. 279	applied, 9
applied	Ecc1. 7.25	4	Merry Wives, ii.1	13	L. ad + punctare		appoint, 9
appoint	Josh. 20.9	34	Tempest, i.2	28	L. " "		
appointed	Gen. 24.14	66	Merry Wives, ii.2	12	L. " "		
appointeth	Psal. 104.19	2	Cymbeline, iii.3	20	L. ad + prehendere	Caes. I. 20.5	appointment, 9
appointment	Num. 4.27	5	Coriolanus, iii.1	9	L. " "	Caes. I. 20.5	apprehend, 4
apprehend	Acts 12.4	5	Tempest, i.2	72	L. ad + propius	Caes. VI. 22.2	approach, 9
apprehended	Acts 12.4	3	Much Ado, i.1	4	L. appropriare	Caes. VI. 22.2	
approach	2 Sam. 11.20	13	Two Gen. of Ver, v.4	3	L. " "	Caes. VI. 22.2	
approached	2 Sam. 11.20	3	Twelfth Night, iv.2	30	L. ad + probare	Caes. I. 3.6	approve, 8
approacheth	Isa. 58.2	3	Two Gen. of Ver, v.4	18	L. " "	Caes. I. 3.6	
approve	Psal. 49.13	5	2 Henry IV, ii.2		L. " "	Caes. I. 3.6	
approved	Acts 2.22	8	Twelfth Night, i.4		L. mappa	Caes. III. 13.5	
approved, eth	Lam. 3.36	2	Much Ado, ii.1	8	L. aptus	Verg. I. 187	archangel, 3
approving	2 Cor. 6.4	1	Taming of Shrew, iii.1	38	Gk. archi + angelos	Verg. I. 187	archer, 7
apron	Gen. 3.7	3	Merry Wives, ii.2	6	L. arcus	Verg. IV. 13	
apt	2 Kings 24.16	2	Mid. N's Dream, ii.1	3	L. " "		
archangel	1 Thess. 4.16	2	Tempest, i.2	68	L. arguere		
archer, s	Gen. 21.20	6	Othello, ii.3	8	ME. on + right		aright, 3
arches	Ezek. 40.16	1	As You Like It, v.4	32	ME. arisen		
arguing	Job 6.25	1	Tempest, i.2	1	ME. arisen		
argument, s	Job 23.4	1	Tempest, i.2	361	L. arca		ark, 6
aright	Psal. 50.23	6	Tempest, i.2		ME. arm		T
arise	Acts 20.30	62			ME. arm + hole		
arise	1 Kings 18.44	6					
arise	Exod. 2.3	56					
ark	2 Sam. 1.10	60					
arm	Jer. 38.12	7					
arm-holes							

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
arms.	Gen. 49.24.	27			ME. arm.		
armed.	Gen. 14.14.	14	Mid. N's. Dream, ii.2	61	L. amare.	Caes. I. 40.6.	
army.	Deut. 11.4.	23	Tempest, i.2.	70	L. armare.	Caes. I. 40.6.	
armies.	Exod. 7.4.	18	King John, ii.2.	12	L. "	Caes. I. 40.6.	
armour.	1 Sam. 17.54.	20	Mea. for Mea., i.3.	44	L. "	Caes. I. 40.6.	
armour-bearer	Judg. 9.54.	4			L. armare + ME. berer.	Caes. I. 40.6.	armor, 7
armoury	Cant. 4.4.	2	Taming of Shrew, iii.2.	3	L. armare.	Caes. I. 40.6.	
arose.	Gen. 19.33.	37	Taming of Shrew, iii.2.	4	ME. arisen.		
array.	Est. 6.9.	11	Mea. for Mea., iii.2.	12	OF. arrai.		array, 7
arrayed	Gen. 41.42.	9	Lear, iv.7.	2	OF. "		
arrived.	Luke 8.26.	2	Tempest, i.2.	24	L. ad + ripa.	Caes. I. 6.4.	
arrogancy	1 Sam. 2.3.	4	Henry VIII, ii.4.	1	L. ad + rogare.	Verg. III. 567.	
arrow.	1 Sam. 20.20.	24	Tempest, iv.1.	19	ME. arewe.		arrow, 8
arrows.	Num. 24.8.	32			ME. "		
art.	Gen. 3.9.	31	Tempest, i.2.	80	L. ars.	Cic. P. 36.	art, 9
artificer.	Gen. 4.22.	2	John, iv.2.	1	L. ars + facere.	Cic. P. 36.	artificer, 2
artificers.	1 Chron. 29.5.	2			L. ars + facere.	Cic. P. 36.	
artillery.	1 Sam. 20.40.	1	Taming of Shrew, i.2.	5	L. articula—ars.	Cic. P. 36.	artillery, 6
as.	1 Pet. 3.8.	32			ME. as.		T.
ascend.	Josh. 6.5.	16	Two Gen. of Ver. iii.1.	14	L. ascendere.	Caes. I. 21.2.	
ascended.	Judg. 13.20.	10	Julius Caesar, iii.2.	2	L. "	Caes. I. 21.2.	
ascending.	Rev. 11.7.	2			L. "	Caes. I. 21.2.	
ascend.	Gen. 28.12.	5			L. "	Caes. I. 21.2.	
ascend.	2 Sam. 15.30.	3	Coriolanus, ii.2.	1	L. "	Caes. I. 21.2.	ascent, 5
ascribe.	Deut. 32.3.	3	All's Well, i.1.	4	L. ascribere.	Cic. P. 58.	ascribe, 7
ascribed.	1 Sam. 18.8.	1			L. "		
ash.	Isa. 44.14.	1	Coriolanus, iv.5.	1	ME. asch.		
ashamed.	Gen. 2.25.	99	Two Gen. of Ver., iv.2.	32	AS. ascame.		ashamed, 6
ashes.	2 Pet. 2.6.	33	John, iii.1.	18	ME. asche.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
aside.....	2 King 4.4.....	5	Tempest, ii.1.....	52	ME. on + side.		
ask.....	Gen. 32.29.....	90	Tempest, v.1.....	168	ME. asken.		
asked.....	Gen. 32.29.....	34	Two Gen. of Ver., iv.2.....	32	ME. " "		
asketh.....	Judg. 13.18.....	3	1 Henry VI., iv.7.....	2	ME. " "		
asketh.....	Exod. 13.14.....	9	Taming of Shrew, ii.1.....	1	ME. " "		
asking.....	1 Sam. 12.17.....	7	Twelfth Night, iii.4.....	12	ME. " "		
asleep.....	Jonah 1.5.....	17	Tempest, i.2.....	50	AS. on + slepan.		asleep, 6
asps.....	Deut. 32.33.....	5			Gk. aspis.		
assault, ed.....	Esth. 8.11.....	3	Tempest (Epil.).....	19	L. salire.		
assay.....	Deut. 4.34.....	6	Merry Wives, ii.1.....	16	L. ex + agere.	Caes. I. 13.3	assay, 5
ass.....	Gen. 22.3.....	31	Tempest, v.1.....	79	L. asinus.		
ass's colt.....	Gen. 49.11.....	3			L. asinus + AS. colt.		
wild ass.....	Job 6.5.....	4			ME. wilde + L. asinus.		
asses.....	Gen. 12.16.....	17	Twelfth Night, iv.2.....	9	L. asinus.		
wild asses.....	Job 24.5.....	5			ME. wilde + L. asinus.		
young asses.....	Isa. 30.6.....	2			ME. yong + L. asinus.		
assemble.....	Num. 10.3.....	16	King John, iii.1.....	6	L. assimulare.	Caes. I. 44.10	assemble, 9
assembled.....	Exod. 38.8.....	17	Comedy of Errors, v.1.....	10	L. " "	Caes. I. 44.10	
assembling.....	Heb. 10.25.....	1			L. " "	Caes. I. 44.10	
assembly.....	Gen. 28.3.....	36	Much Ado, iv.2.....		L. " "	Caes. I. 44.10	
assemblies.....	Psal. 86.14.....	7	Mea. for Mea., i.4.....	2	L. assentire.	Caes. I. 18.1	assent, 7
assented.....	2 Chron. 18.12.....	3	Henry VIII., iii.2.....	2	L. assignare.	Verg. II. 423	
assigned.....	Gen. 47.22.....	3	As You Like It, ii.1.....	4	L. assistere.	Verg. II. 245	assist, 9
assist.....	Rom. 16.2.....	1	Tempest, i.1.....	20	L. associare.	Verg. I. 600	
associate.....	Isa. 8.9.....	2	Titus Andron, v.3.....	3	ME. as + sone.		
as soon.....	Exod. 9.29.....	11			L. ad + securus.	Verg. I. 290	assurance, 7
assurance.....	Deut. 28.66.....	7	Tempest, i.2.....	29	L. ad + securus.	Verg. I. 290	assure, 9
assure.....	1 John 3.19.....	1	Tempest, ii.1.....	50	L. " "	Verg. I. 290	
assured.....	Lev. 27.19.....	4	Mea. for Mea., ii.2.....	46	L. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
assuredly	1 Sam. 28.1	8	As You Like It, ii. 4.	4	L. ad + securus.	Verg. I. 290.	assuredly, 5
asswaged	Gen. 8.1	3			L. ad + suavis.		
astonied	Ezra 9.3	7			L. ex + tonare.	Verg. III. 571	
astonished	Lev. 26.32	32	Henry V, v. 1.	3	L. " "	Verg. III. 571	
astonishment	Deut. 28.28	19			L. " "	Verg. III. 571	astonishment, 6
astrologers	Isa. 47.13	5			Ck. astron + logos.		
as well	Lev. 24.16	11			ME. as + welle.		
ate	Psal. 106.28	3	Much Ado, ii. 1.	4	ME. eten.		ate, 6
athirst	Judg. 15.18	5			ME. ofthurst.		athirst, 2
atonement	Rom. 5.1	48	Merry Wives, i. 1.	3	ME. at + on.		atonement, 4
attain	Psal. 139.6	6	Merry Wives, ii. 4.	10	L. attingere.	Caes. I. 1.5.	attain, 9
attained	Gen. 47.9	10	Mea. for Mea., ii. 1.	5	L. " "	Caes. I. 1.5.	
attend	Esth. 4.5	10	Tempest, i. 2.	138	L. ad + tendere.	Cic. I. 20.	attend, 9
attendance	1 Kings 10.5	4	Twelfth Night, i. 4.	6	L. " "	Cic. I. 20.	attendance, 9
attended	Job 32.12.1	3	Two Gen. of Ver., v. 1.	17	L. " "	Cic. I. 20.	
attending	Rom. 13.6	1	Love's Labor's Lost, iv. 3.	11	L. " "	Cic. I. 20.	
attent	2 Chron. 6.40	2	Pericles, iii.	7	L. " "	Cic. I. 20.	
attentive	Neh. 1.6	4	Tempest, i. 2.	5	L. " "	Cic. I. 20.	attentive, 7
attentively	Job 37.2	1			L. " "	Cic. I. 20.	
attire	Job 16.4	4	Twelfth Night, v. 1.	14	OF. atirier.		attire, 8
attributed	Job 1.22	1	All's Well, iii. 6.	1	L. ad + tribuere.	Caes. I. 13.5.	
avalleth	Esth. 5.13	4			L. ad + valere.	Caes. I. 17.1.	
audience	Gen. 28.13	10	Twelfth Night, i. 4.	31	L. audire.	Caes. I. 39.7.	
avenge	Lev. 19.18	15	1 Henry VI, i. 4.	1	L. ad + vindicare.	Caes. III. 16.4.	avenger, 7
avenged	Gen. 4.28	16	2 Henry VI, i. 3.	5	L. " "	Caes. III. 16.4.	
avenger	Num. 35.12	9			L. " "	Caes. III. 16.4.	avenger, 2
avengeth	2 Sam. 22.48	1			L. " "	Caes. III. 16.4.	
avenging	Judg. 5.2	3			L. " "	Caes. III. 16.4.	
averse	Mic. 2.8	1			L. avertere.	Caes. I. 16.3.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
augment	Num. 32.14.	1	Macbeth, ii.1	4	L. augmentum.		augment, 4
aunt	Lev. 18.14.	3	Merry Wives, iv.2	21	L. amita.		
avoid	Prov. 4.15.	5	Tempest, iv.1	38	L. ex + vacare.	Caes. I. 28.4	
avoid-ing	1 Sam. 18.11.	3	Macbeth, v.7	7	L. " "	Caes. I. 28.4	
austere	Luke 19.21.	1	Twelfth Night, ii.5	4	Gk. austeros		
author	Acts 3.15.	4	Twelfth Night, ii.5	21	L. auctor.	Caes. III. 17.3.	
authority	Prov. 29.2	33	Tempest, i.1	55	L. " "	Caes. III. 17.3.	author, 9
awake	Luke 9.32.	37	Tempest, i.2	74	AS. on + waecnaon.		authority, 9
awaked	Gen. 28.16	8	Tempest, i.2	17	AS. " "		
awakest	Psal. 73.20.	2			AS. " "		
awaketh-ing	Psal. 73.20	3			AS. " "		
aware	Cant. 6.12.	3			AS. " "		
away	Gen. 15.11	10			AS. gewaer.		aware, 9
awe-eth	Psal. 4.4.	4	Merry Wives, ii.2		ME. on + wey.		
awl	Exod. 21.6.	2	Julius Caesar, i.1	19	Scand. ave.		awe, 7
awoke	Gen. 9.24.	6		2	ME. alle.		awl, 2
ax	Judg. 9.48.	13	Mea. for Mea., iv.2	19	ME. awaken.		awoke, 7
axes	1 Sam. 13.21.	7			ME. ax.		ax, 9
axle-trees.	1 Kings 7.32.	2	1 Henry IV, iii.1	2	ME. " "		
					ME. axel + tree.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
babbler	Eccles. 10.1	2			ME. babelen.		babbler, 3
babbling,s	Prov. 23.29	13			ME. "		
babes	Psal. 8.2	9			ME. babe.		T.
back	Exod. 18.2	37	Tempest, i.2	331	AS. baec.		backbone, 7
back-bone	Lev. 3.9	1			AS. baec + ban.	Caes. I. 1.1	
back-parts	Exod. 33.23	1			AS. baec + L. pars		
backs	Neh. 9.26	3			AS. baec.		
back-biters	Rom. 1.30	1			AS. baec + bitan.		
backbiteth	Psal. 15.3	1			ME. "		
backbiting	Prov. 25.23	2			ME. "		
backside	Exod. 3.1	3	Cymbeline, i.3	1	AS. baec + side.		
backslider	Prov. 14.14	16			AS. side + sidan.		
backward	Gen. 9.23	16	Tempest, i.2	19	AS. on + baec + weard		backward, 8
bad	Gen. 24.50	17	Tempest, i.2	108	ME. badde.		T.
badness	Gen. 41.19	1	Mea. for Mea., v.1	3	ME. "		
bade,est	Gen. 27.19	17			ME. "		bade, 6
badgers-skins	Exod. 25.5	7			ME. bage + skin.		
bag	Deut. 25.13	14	Merry Wives, ii.2	16	ME. bage.		bag, 9
bags	2 Kings 5.23	3			ME. "		
bake	Gen. 19.3	8	Merry Wives, i.4	3	AS. bacan.		bake, 7
baked	Exod. 12.39	3	Tempest, i.2	9	AS. "		
bake-meats	Gen. 40.17	1			AS. bacan + mete.		
baken	Lev. 2.4	6			AS. bacan.		
baker	Gen. 40.1	6	1 Henry IV, iii.3	2	ME. "		baker, 9
bakers	Gen. 40.2	3			ME. "		
baketh	Isa. 44.15	1			ME. "		
bald	Lev. 13.40	8	Tempest, iv.1	15	ME. balled		bald, 7
bald-locust	Lev. 11.22	1			ME. balled + L. locusta		
baldness	Lev. 21.5	12			ME. balled.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
balance	Job 31.6.	8	Much Ado, v.1.	11	L. bilanx.		balance, 9
balances	Lev. 19.36.	10			L. "		
balancings	Job 37.16.	1			L. "		
ball.s.	Isa. 3.19.	2	Love's Labor's Lost, iii.1.	15	ME. balle.		T.
balm	Gen. 37.25.	6	Merry Wives, v.5.	16	Gk. balsamon.		balm, 5
band.s.	Acts 10.1.	59	Tempest (epil.)	36	ME. band.		band, 9
banded	Acts 23.12.	1			ME. "		
bank	Gen. 41.17.	14	Tempest, i.2.	25	ME. banke.		T.
banks	Josh. 3.15.	5			ME. "		
banner	Isa. 13.2.	7	Macbeth, i.2.	13	OF. baniere.		banner, 8
banners	Psal. 20.5.	2			OF. "		
banished	2 Sam. 14.13.	2			OF. banir.		
banishment	Ezra 7.26.	2			OF. "		
banquet	Esth. 5.4.	6	Much Ado, ii.1.	23	F. banquet.		banishment, 6
banquet-house	Dan. 5.10.	1			F. banquet + ME. hous.		banquet, 8
banqueting.s.	Cant. 2.4.	27	Troil. and Cress, v.1.	2	F. banquet.		
baptism	Luke 7.29.	27	Henry V, i.2.	3	Gk. baptizein.		
baptist	Mat. 3.1.	14			Gk. "		
baptize	Mat. 3.11.	7			Gk. "		
baptized	Mat. 3.6.	43	Romeo and Juliet, ii.2.	1	Gk. "		baptize, 7
baptizest	John 1.25.	1			Gk. "		
baptizeth	John 1.33.	2			Gk. "		
baptizing	Mat. 28.19.	4			Gk. "		
bar-red	Neh. 7.3.	7	Merry Wives, iii.4.	42	LL. barra + ME. read.		
bars	Neh. 3.3.6.	30			LL. barra.		
barbarian	1 Cor. 14.11.	2	Troil. and Cress, ii.1.	3	Gk. barbaros.		barbarian, 7
barbarians	Acts 28.4.	2			Gk. "		
barbarous	Acts 28.2.	1			Gk. "		barbarous, 6
barbed	Job 41.7.	1	Richard II, iii.3.	2	F. barde.		barbed, 2

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
barber	Ezek. 5.1.	1	Mea. for Mea., v.1.	7	L. barba.	Verg. II. 277.	barber, 6
bare	Gen. 7.17.	77	Tempest (epilogue).	48	AS. baer.	....	bare, 9
barest.	1 Kings 2.26.	3	Tempest, ii.2.	7	AS. "	....	....
barefoot.	2 Sam. 15.30.	3	Tempest, i.2.	51	ME. bar + fot.	....	barefoot, 3
bark.	Isa. 56.10.	1	Ant. and Cleo., iv.10.	2	AS. beorcan.	....	bark, 9
barked	Joel 1.7.	1	Tempest, iv.1.	2	AS. "	....	....
barley	Exod. 9.31.	32	Tempest, iv.1.	5	AS. baerlic.	....	....
barn.	Luke 12.24.	7	Tempest, iv.1.	5	ME. berne.	....	barn, 6
barns.	Deut. 28.8.	5	1 Henry VI., v.4.	1	ME. "	....	....
barrel,s.	1 Kings 17.12.	3	1 Henry VI., v.4.	1	F. baril.	....	barrel, 9
barren	Gen. 11.30.	21	Tempest, i.1.	33	OF. baraigne.	....	barren, 8
barrenness.	Psal. 107.34.	1	Comedy of Errors, iii.2.	1	OF. "	....	....
base,s.	1 Kings 7.27.	14	Two Gen. of Ver., i.2.	145	LL. bassus.	....	base, 9
baser.	Acts 17.5.	1	Love's Labor's Lost, i.1.	11	LL. "	....	....
basest	Ezek. 29.15.	2	Love's Labor's Lost, i.2.	11	LL. "	....	....
basket.	Gen. 40.17.	12	Merry Wives, iii.3.	20	F. basquette.	....	....
baskets	Gen. 40.16.	13	....	....	F. "	....	basket, 9
bason.	Exod. 12.22.	3	Taming of Shrew, i.ind.	4	OF. bacin.	....	....
basons	Exod. 24.6.	6	....	....	OF. "	....	....
bastard,s.	Deut. 23.2.	3	Tempest, v.1.	71	OF. bastard.	....	....
bath.	Isa. 5.10.	4	Merry Wives, iii.5.	5	AS. baeth.	....	bath, 8
bathe	Lev. 15.5.	6	Mea. for Mea., iii.1.	6	AS. "	....	....
bathed	Isa. 34.5.	1	As You Like It, iv.3.	4	AS. "	....	....
baths	1 Kings 7.26.	6	....	....	AS. "	....	....
bat,s.	Lev. 11.19.	3	Tempest, i.2.	8	OF. batte.	....	....
battle.	Deut. 20.3.	78	Mid. N's. Dream, v.1.	120	LL. battuere.	....	battle, 9
battle-box.	Zech. 9.10.	2	....	....	LL. battuere +	....	....
battles.	1 Sam. 8.20.	6	....	....	{Gk. puxis	....	....
			....	....	LL. battuere.	....	....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
battered	2 Sam. 20.15.	2	Macbeth, iv.3.	3	L. battiere.		
battering	Ezek. 4.2.	2	Comedy of Errors, ii.2.	2	L. "		
battlement, s.	Deut. 22.8.	2	Macbeth, i.2.	8	LL. battuere.		
bay	Zech. 1.8.	3	Twelfth Night, iv.2.	26	L. bacia.	Verg. III. 649.	bay, 9
bay-tree	Psal. 37.35.	1	Richard II, ii.4.	1	L. bacia + ME. tree.	Verg. III. 649.	
bdellium	Gen. 2.12.	2			Gk. bdellion.		T.
be	Gen. 1.3.	213			AS. beon.		
beacon	Isa. 30.17.	1	2 Henry IV, ii.5.		AS. beacon.		
beam	Judg. 16.14.	12	Tempest, ii.1.	34	AS. beam.		beam, 9
beams	2 Chron 3.7.	4			AS. "		
beans	2 Sam. 17.28.	2			AS. bean.		
bear	Jer. 17.21.	170	Tempest, i.2.	611	AS. bean.		T.
bearers	2 Chron. 2.	3			AS. beran.		
bearest	Judg. 13.3.	5	Mea. for Mea., iii.1.	11	AS. "		
beareth	Lev. 11.28.	22	Taming of Shrew, iv.4.	1	AS. "		
bearing	Gen. 1.29.	18	Two Gen. of Ver., i.1.	38	AS. "		bearing, 6
bear, s.	1 Sam. 17.34.	13			AS. bera.		
beard, s.	Lev. 13.29.	16	Tempest, v.1.	93	ME. berd.		beard, 9
beast	Prov. 12.10.	110	Tempest, i.2.	91	L. bestia.	Cic. A. 19.	beast, 9
beasts	2 Kings 14.9.	116			L. "	Cic. A. 19.	
beat	Deut. 25.3.	44	Tempest, ii.1.	132	AS. beatan.		beat, 9
beaten	Exod. 5.14.	32	Merry Wives, i.1.	43	AS. "		beaten, 7
beatest.	Deut. 24.20.	2			AS. "		
beateth	1 Cor. 9.26.	1			AS. "		
beating	1 Sam. 14.16.	2	Tempest, i.2.	14	AS. "		
beauty	2 Sam. 14.25.	54	Tempest, i.2.	168	L. bellus.		beauty, 8
beauties	Psal. 110.3.	1	Twelfth Night, i.5.	9	L. "		
beautify	Ezra 7.27.	3	2 Henry VI, iii.2.	4	L. bellus + facere.	Caes. I. 2.1.	T.
beautiful	Gen. 29.17.	22	Two Gen. of Ver., ii.1.	14	L. " "	Caes. I. 2.1.	beautify, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
became.	Gen. 2.7.	12	Two Gen. of Ver., iii.1.	23	AS. becumān.	.....	became, T., 8
becamest.	1 Chron. 17.22	2			AS. ".	.....	T.
because.	Gen. 3.1.	22			ME. be + L. causa.	Caes. I. 1.4.	
beckoned.	Luke 1.22.	6	Timon of Athens, i.1.	1	AS. beicnan.	.....
beckoning.	Acts 12.17.	2	Troll. and Cress., v.3.	1	AS. ".	.....
become.	Gen. 3.22.	20	Tempest, iii.3.	232	AS. becumān.	.....
becometh.	Psal. 93.5.	15			AS. ".	.....
bed.	1 Sam. 19.13.	51	Tempest, ii.1.	153	ME. bed.	.....	T.
bed-chamber.	Exod. 8.3.	6	Richard III, i.2.	6	ME. bed + Gk. kamara.	.....
beds.	Psal. 149.5.	6			ME. bed.	.....
bedstead.	Deut. 3.11.	1			ME. bed.	.....
bee,s.	Deut. 1.44.	4	Tempest, i.2.	14	ME. bedstede.	.....
been.	1 Sam. 10.27.	59			ME. bee.	.....	bee, 7
beetle.	Lev. 11.22.	1	Tempest, i.2.	9	AS. beon.	.....	T.
beeves.	Lev. 22.19.	4	2 Henry IV, iii.2.	1	AS. bitela.	.....	beetle, 7
befal.	Gen. 42.4.	9	Twelfth Night, iii.3.	26	L. bos.	Verg. II. 306.	
befallen.	Lev. 10.19.	7	Comedy of Errors, i.1.	8	AS. befallen.	.....
befalleth.	Eccles. 3.19.	1			AS. ".	.....
befel.	2 Sam. 19.7.	3	Mea. for Mea., iii.1.	3	AS. ".	.....
before.	Gen. 43.14.	96			AS. be + fore.	.....	T.
beforehand.	Mark 13.11.	5	John, v.7.	1	AS. be + fore + hand.	.....	beforehand, 8
beforetime.	Josh. 20.5.	7	Coriolanus, i.6.	1	AS. be + fore + tima.	.....	began, 9
began.	Gen. 4.26.	21			AS. beinnan.	.....
begat.	Prov. 23.22.	6			AS. begitan.	.....
beget.	Gen. 17.20.	9	Tempest, i.2.	27	AS. ".	.....
begettest.	Gen. 48.6.	2	Pericles, v.1.	1	AS. ".	.....
begetteth.	Prov. 17.21.	3			AS. ".	.....
beg.	Psal. 109.10.	3	Two Gen. of Ver., v.4.	108	ME. beggen.	.....
begged.	Mat. 27.58.	3	Twelfth Night, iii.1.	24	ME. ".	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
beggar	1 Sam. 2.8.	3	Tempest, ii.2.	89	ME. beggare.		beggar, 7
beggarly	Gal. 4.9.	1	As You Like It, ii.5.	10	ME. ".		beggarly, 2
begging	Psal. 37.25.	2	Twelfth Night, iii.1.	9	ME. beggen.		T.
begin	Gen. 11.6.	15	Tempest, i.2.	170	AS. beginner.		beginner, 5
beginner	Heb. 12.2.	1	Cymbeline, v.3.	2	AS. ".		
beginning	Exod. 12.2.	77	Tempest, ii.1.	18	AS. ".		
beginnings	Num. 10.10.	2			AS. ".		
beginnest	Deut. 16.9.	1			AS. ".		
begotten	Judg. 8.30.	27	Mer. of Ven., ii.2.	5	AS. begitan.		
beguile	Col. 2.4.	2	Merry Wives, i.3.	28	ME. be+OF. guile.		
beguiled, ing	Gen. 3.13.	6	Two Gen. of Ver., v.4.	20	ME. ".		
begun	Num. 16.46.	11	Tempest, i.2.	27	AS. begitan.		
behalf	Exod. 27.21.	11	Merry Wives, i.v.	46	AS. be+healf.		behalf, 9
behave	Deut. 32.27.	8	Timon of Athens, iii.5.	1	ME. be+haven.		behave, 9
behaved	1 Sam. 18.5.	8	Hamlet, iii.1.	2	ME. ".		
behaveth	1 Cor. 7.36.	1			ME. ".		
behavior	1 Sam. 21.13.	3	Two Gen. of Ver., iv.4.	34	ME. be+haven.		behavior, 7
beheaded	Deut. 21.6.	6	Mea. for Mea., v.1.	6	AS. be+heafod.		
beheld	Num. 21.9.	20	Tempest, i.2.	32	AS. be+healdan.		
behemoth	Job 40.15.	1			Heb. behemoth.		
behind	Judg. 20.40.	24			AS. be+hindan.		T.
behold	Isa. 7.14.	172	Tempest, i.2.	151	ME. beholden.		behold, 7
beholders	Job 34.26.	1			ME. ".		
beholdeth	Psal. 10.14.	4	Coriolanus, v.2.	4	ME. ".		
beholdeth	Job 24.13.	3			ME. ".		
beholding	Psal. 119.37.	13	Mea. for Mea., iv.3.	13	ME. ".		
behooved	Luke 24.46.	2			AS. behofian.		
being	Gen. 24.27.	30	Taming of Shrew, i.1.	7	AS. beon.		T.
belch, eth	Psal. 59.7.	2	Tempest, iii.3.	5	AS. bealcian.		belch, 2

Word	First Occurrence in Bible	No of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
belief	2 Thess. 2.13.	1	Merry Wives, v.5.	14	AS. be+leafa.		belief, 8
believe	Gen. 45.26.	153	Tempest, i.2.	37	AS. be+geleafa.		T.
believed	Gen. 15.6.	119	Mea. for Mea., ii.4.	17	AS. " "		
believers	Acts 5.14.	2			AS. " "		
beliest	Luke 12.1.	7	Mea. for Mea., v.1.	2	AS. " "		
believeh	Job 15.22.	35			AS. " "		
believing	Mat. 21.22.	8	Two Gen. of Ver., ii.1.	5	AS. " "		
bell,s.	Exod. 28.33.	4	Tempest, i.2.	46	AS. belle.		bell, 6
bellows	Jer. 6.29.	1	Ant. and Cleo, i.1.	2	ME. belowen.		
belly	Mat. 15.17.	55	Merry Wives, i.3.	37	AS. belg.		belly, 6
bellies	Tit. 1.12.	1	1 Henry IV, iv.2.	2	AS. " "		
belong	Gen. 40.8.	11	Tempest, iv.1.	29	AS. be+gelang.		belong, 9
belonged,est	1 Sam. 30.13.	4	Timon of Athens, iii.2.	2	AS. " "		
belongeth	Deut. 32.35.	10			AS. " "		
belonging	Nun. 7.9.	4	Mea. for Mea., i.1.	5	AS. " "		
beloved	Mat. 3.17.	73	Two Gen. of Ver., i.3.	47	AS. be+luflu.		beloved, 7
believed	Prov. 30.9.	2			AS. belg.		
bemoan,ed,ing	Job 42.11.	7	3 Henry VI, ii.5.	1	AS. be+maenan.		
benches	Ezek. 27.6.	1	1 Henry IV, i.2.	2	ME. benche.		
bend	Psal. 11.2.	7	Tempest, i.2.	48	AS. bendan.		bend, 8
bendeth,ing	Psal. 58.7.	3	Tempest, iv.1.	17	AS. " "		
beneath	Exod. 20.4.	13			AS. be+neofhan.		beneath, 9
benefactors	Luke 22.25.	1	Mea. for Mea., ii.1.	2	L. bene+facere.	Caes. I. 9.3.	
benefit	Jer. 18.10.	16	Two Gen. of Ver., ii.4.	44	L. " "	Caes. I. 9.3.	benefit, 9
benevolence	1 Cor. 7.3.	1	Merry Wives, i.1.	2	L. bene+volens.	Caes. V. 25.2.	benevolence, 7
bent	Psal. 7.12.	7	Merry Wives, iii.3.	39	ME. bent.		
bereave	Deut. 32.25.	7	1 Henry VI, v.3.	5	AS. bereafian.		
bereaved	Gen. 42.36.	4	3 Henry VI, ii.5.	2	AS. " "		
bereaveth	Lsa. 1.20.	1			AS. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
berries	Isa. 17.6	2	Tempest, i.2	6	AS. berige.		
beryl	Dan. 10.6	2			Skt. baidurya.		beryl, 2
besech	Exod. 33.18	27	Tempest, i.2	224	ME. besachen.		
beseeking	Mat. 8.5	3	Henry V, ii.2	4	ME. "		
beset	Judg. 19.22	5	Two Gen. of Ver., ii.4	6	AS. be + sittan.		beset, 6
beside	Gen. 19.12	27			AS. be + sidan.		beside, 9
besiege	Deut. 28.52	3	All's Well, ii.1	7	AS. be + L. sedere.	Verg. I. 56.	besiege, 9
besieged	2 Kings 19.24	5	Love's Labor's Lost, i.1	5	AS. "	Verg. I. 56.	
besom	Isa. 14.23	1	2 Henry VI, iv.7	1	ME. besum.		
besought	Gen. 42.21	24			ME. be + seken.		besought, 4
best	Gen. 43.11	15	Tempest, i.2	414	AS. betst.		T.
bestead	Isa. 8.21	1			ME. be + stede.		
bestir	2 Sam. 5.24	1	Tempest, i.1	1	AS. be + styrian.		
bestow	Exod. 32.29	8	Tempest, iv.1	55	ME. be + stowen.		bestow, 9
bestowed	2 Kings 5.24	10	Two Gen. of Ver., iii.1	29	ME. "		
betake	Isa. 14.32	1	Twelfth Night, iii.4	7	ME. be + taken.		betake, 5
betink	1 Kings 8.47	2	Merry Wives, iii.3	21	ME. be + thenken.		betink, 2
betimes	Gen. 26.31	8	Twelfth Night, ii.3	27	AS. be + tima.		
betray	1 Chron. 12.17	12	Merry Wives, iii.3	35	AS. be + L. tradere.	Caes. I. 27.4.	betray, 8
betrayed	Mat. 10.4	13	Love's Labor's Lost, iii.1	24	AS. "	Caes. I. 27.4.	
betrayers	Acts 7.52	1			AS. "	Caes. I. 27.4.	
betrayest, eth	Mark 14.42	4			AS. "	Caes. I. 27.4.	
betroth	Deut. 28.30	3	Much Ado, i.3	11	ME. be + trowthe.		betroth, 6
betrothed	Exod. 21.8	7	Two Gen. of Ver., ii.4	1	ME. "		
better	Eccles. 9.4	120	Tempest, i.2	570	AS. betera.		T.
bettered	Mark 5.26	1	Much Ado, i.1	4	AS. "	Caes. I. 27.4.	
between	Gen. 1.4	33			AS. betweonan.		
betwixt	Job 36.32	3			AS. be + ON.		betwixt, 3
bewail	Lev. 10.6	6	Mid. N's. Dream, iv.1	3	ME. be + weilen.		bewail, 3

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
bewailed, eth.	Jer. 4.31.	3			ME. be + weilen.		
beware.	Prov. 19.25.	34	Tempest, ii.1.	27	ME. be + war.		beware, 7
bewitched.	Acts 8.9.	2	Twelfth Night, iii.4.	8	AS. be + wiccan.		
bewray.	Isa. 16.3.	1	3 Henry VI, i.1.	7	ME. bewraien.		
bewrayeth.	Prov. 27.16.	3			ME. "		
beyond.	Num. 22.18.	20			AS. be + geondan.		beyond, 9
bid.	Mat. 22.9.	21	Tempest, i.2.	371	AS. biddan.		bid, 9
bidden.	1 Sam. 9.13.	11	Much Ado, iii.3.	1	AS. "		
biddeth bidding.	1 Sam. 22.14.	2			AS. "		
bide.	Rom. 11.23.	1	Twelfth Night, i.1.	17	AS. bidan.		bide, 6
bier.	2 Sam. 3.31.	2	Richard II, v.6.	5	AS. baer.		
bill.	Luke 16.6.	1	Merry Wives, i.1.	29	L. bulla.		bill, 9
billows.	Psal. 42.7.	1	Tempest, iii.3.	10	Scand. bolja.		
bind.	Gen. 37.7.	53	Two Gen. of Ver., iv.4.	42	AS. bindan.		bind, 9
bindeth.	Job 5.18.	9	1 Henry VI, v.5.	1	AS. "		
binding.	Gen. 37.7.	4			AS. "		
bird.	Gen. 37.7.	24	Tempest, iv.1.	69	AS. brid.		T.
birds.	Gen. 15.10.	23			AS. "		
birth.	Exod. 28.10.	27	Tempest, ii.1.	89	ON. byrthr.		birth, 9
birth day.	Gen. 40.20.	2	Julius Caesar, v.1.	3	ME. burthe + day.		birthday, 8
birth right.	Gen. 25.31.	7	All's Well, i.1.	5	ME. burthe + right.		birthright, 4
bishop, s.	1 Tim. 3.1.2.	8	Richard II, iv.1.	23	Gk. episkopos.		bishop, 8
bishopric.	Acts 1.20.	1			Gk. "		bishopric, 6
bit, s.	Psal. 32.9.	2	Mea. for Mea, i.4.	14	AS. bitan.		bit, 9
bit.	Num. 21.6.	2			AS. "		
bite.	Eccles. 10.8.	7	Tempest, ii.2.	44	AS. "		bite, 8
biteth.	Gen. 49.17.	2			AS. "		
bitten.	Num. 21.8.	2	Henry VIII, v.3.	1	AS. "		bitten, 3
bitter.	Gen. 27.34.	42	Two Gen. of Ver., ii.4.	68	ME. biter.		bitter, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
bitter-water	Nun. 5.18.	2	Two Gen. of Ver., iv.4.	9	AS. biter + waeter.		
bitterly	Judg. 5.23.	9			ME. biter.		
bitterness	Isa. 14.23.	2			F. butor.		
black	Exod. 15.23.	33	Much Ado, i.1.	9	ME. biter.		bitterness, 5
black.	Mat. 5.36.	23	Tempest, ii.2	135	AS. blaec.		T.
blackish	Iam. 4.8.	1	As You Like It, iv.3.	5	AS. "		
blackness	Job 6.16.	1			AS. "		
blade	Job 3.5.	7	Troil. and Cress., ii.3.	4	AS. "		blackness, 3
blains	Judg. 3.22.	4	Much Ado, v.1.	12	AS. blaed.		blade, 9
blame	Exod. 9.9.	1	Timon of Athens, iv.1.	1	AS. blegen.		blame, 8
blamed	Gen. 43.9.	4	Tempest, iii.3.	75	Gk. blasphemem.		
blameless	2 Cor. 6.3.	2	Mid. N's Dream, v.1.	5	Gk. "		
blasphem	Gen. 44.10.	15	Winter's Tale, iii.2	1	Gk. "		blameless, 3
blasphemed	Rom. 2.24.	12	Mea. for Mea, i.5.	3	Gk. "		blasphemé, 4
blasphemest, eth.	Lev. 24.11.	14			Gk. "		
blaspheming	Lev. 24.16.	4	Macbeth, iv.1.	2	Gk. "		
blasphemous	Acts 13.45.	1			Gk. "		
blasphemous,	Acts 19.37.	3	Tempest, v.1.	3	Gk. "		
blasphemy	2 Kings 19.3.	11			Gk. "		
blasphemies	Ezek. 35.12.	6	Tempest, i.1.	1	Gk. "		blasphemy, 3
blasphemous	Acts 6.11.	2			Gk. "		
blasphemously	Luke 22.65.	1			Gk. "		
blast	Gen. 41.6.	16	Merry Wives, iv.4.	22	AS. blaest.		blast, 9
blasted	Gen. 41.6.	4	Macbeth, i.3.	10	AS. "		
blazing	Deut. 28.22.	5	Two Gen. of Ver., i.1.	3	AS. "		
blaze	Mark 1.45.	1	All's Well, v.3.	10	AS. blaese.		blaze, 8
bleating, s.	Judg. 5.16.	2			AS. blaetan.		
blemish	Exod. 12.5.	29	Tempest, i.2.	8	OF. blemir.		blemish, 3
blemishes	Lev. 22.25.	2	Winter's Tale, v.1.	3	OF. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
bless.	Gen. 30.27	202	Tempest, ii.1	115	AS. bletsian.		bless, 9
blessed.	Gen. 1.22	187	Tempest, i.2	108	AS. "		blessedness, 3
blessedness	Rom. 4.6	3	Mid. N's. Dream, i.1	3	AS. "		
blessest	Num. 22.6	3			AS. "		
blesseth	Gen. 27.29	8	Mer. of Ven. iv.1	1	AS. "		blessing, 8
blessing	Psal. 3.8	76	Tempest, iv.1	65	AS. "		
blessings.	Gen. 49.25	10			AS. "		
blew	Josh. 6.8	15	King John, v.1	4	AS. blawan.		blew, 7
blind	John 9.1	62	Tempest, iv.1	64	AS. blind.		blind, 9
blinded,eth.	Exod. 23.8	7	Two Gen. of Ver., iv.4	4	AS. "		
blindfolded.	Luke 22.64	1	Richard II, i.3	1	AS. blind + fealdan.		
blindness	Gen. 19.11	7	Two Gen. of Ver., iv.2	3	AS. blind.		blood, 9
blood	Exod. 29.12	330	Tempest, iv.1	628	AS. blod.		
blood-guiltiness	Psal. 51.4	1			ME. blod + gilt.		
blood-thirsty	Prov. 29.10	1	1 Henry VI, ii.3	1	ME. blod + thurst.		bloodthirsty, 2
bloody	Exod. 4.25	12	Tempest, i.2	229	AS. blod.		bloody, 8
bloomed	Num. 17.8	1	1 Henry VI, i.6	1	AS. blostrn.		
blossom	Gen. 40.10	9	Tempest, v.1	15	AS. "		blossom, 9
blossomed	Num. 17.5	7			AS. "		
blot	Prov. 9.7	25	Two Gen. of Ver., v.4	24	ME. blot.		blot, 8
blotted	Neh. 4.5	6	Mer. of Ven., iii.2	3	ME. "		
blotteth,ing	Isa. 43.25	2	2 Henry VI, i.1	1	ME. "		
blow	Jer. 14.17	19	Tempest, i.1	145	AS. blawan.		T.
bloweth	Isa. 40.7	3			AS. "		
blown	Job 20.26	2	Mea. for Mea., iii.1	35	AS. "		T.
blue	Exod. 25.4	11	Tempest, iv.1	23	OF. bleu.		
blueness	Prov. 20.30	1			OF. "		
blunt	Eccles. 10.10	1	Two Gen. of Ver., ii.6	40	ME. blunt.		blunt, 8
blush	Ezra 9.6	2	Two Gen. of Ver., v.4	48	ME. bluschen.		blush, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
boar	Psal. 80.13.	1	Mid. N's. Dream, ii.3.	16	AS. bar		
board	Exod. 26.29.	8	Tempest, iii.2.	16	AS. bord		board, 9
boast	Psal. 34.2.	19	Tempest, iv.1.	31	ME. bosten		boast, 8
boasted	Ezek. 35.13.	2	Lear, iii.6.	1	ME. "		
boasters	Rom. 1.30.	2			ME. "		
boastest, eth.	Psal. 103.	5			ME. "		
boasting	Acts 5.36.	10	Macbeth, iv.1.	5	ME. "		
boat, s.	John 6.22.	5	Tempest, i.2.	17	AS. bat		boat, 9
body	1 Cor. 15.44.	201	Tempest, iv.1.	263	AS. bodig		T.
bodies	Gen. 47.18.	30	Merry Wives, ii.3.	40	AS. "		
bodily	Luke 3.22.	4	2 Henry IV, ii.2.	4	AS. "		bodily, 6
boil	Lev. 8.31.	5	Mea. for Mea., v.1.	8	L. bullire		boil, 9
boiled	1 Kings 19.21.	3	Tempest, v.1.	4	L. "		
boileth, ing.	Psal. 45.1.	2	Mid. N's. Dream, v.1.	3	L. "		
boisterous	Mat. 14.30.	1	As You Like It, ii.3.	13	ME. bwystus		boisterous, 7
bold	Prov. 28.1.	9	Tempest, i.2.	132	AS. bold		bold, 9
boldly	Gen. 34.25.	13	Twelfth Night, ii.1.	16	AS. "		
boldness	Eccles. 8.1.	11	Twelfth Night, iii.4.	15	AS. "		
boiled	Exod. 9.31.	1			ME. bollen		
bolster	1 Sam. 19.13.	3	Taming of Shrew, iv.1.	2	AS. bolster		bolster, 4
bolt, ed.	2 Sam. 13.17.	1	Tempest, v.1.	19	AS. bolt		bolt, 9
bond	Num. 30.5.	14	Two Gen. of Ver., ii.7.	89	ME. bond		bond, 9
bonds	Num. 30.5.	25			ME. band		
bondage	Exod. 6.5.	43	Tempest, iii.1.	19	OF. bondage		bondage, 7
bond-man	Gen. 44.33.	5	Mer. of Ven., i.3.	9	ME. band + man		
bond-maid, s.	Lev. 19.20.	3	Taming of Shrew, ii.1.	1	ME. band + mayde		
bond-men	Gen. 43.18.	17	2 Henry VI, i.3.	4	ME. band + man		
bond-servant	Lev. 25.39.	1			ME. band + L. servire		
bond-service	1 Kings 9.21.	1			ME. band + L. servire		Caes. IV. 5.3. Caes. IV. 5.3.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
bond-woman	Gen. 21.10	6			AS. band + wifman		
bone	Job 16.11	27	Tempest, i.2	97	AS. ban.		bone, 9
bones	Exod. 13.10	78			AS. "		
bonnets	Exod. 28.40	6			F. bonnet		
book	Gen. 5.1	112	Tempest, i.2	115	AS. boc		T.
books	Ezra 6.1	9			AS. "		
booth	Job 27.18	2			ME. bothe		
booths	Gen. 33.17	4			ME. "		
booty,ies	Num. 31.32	4	1 Henry IV, i.2	3	F. butin		
border	Gen. 49.13	31	3 Henry VI, iv.7	2	LL. bordare--bordus		border, 9
borders	Gen. 23.17	19			LL. "		
bore	Exod. 21.6	4	Tempest, i.2	34	AS. borian		bore, 9
bored	Judg. 16.21	2	Mid. N's. Dream, iii.2	1	AS. "		
born	Gen. 30.22	117	Tempest, i.1	142	AS. heran		born, 9
borne	Job 34.31	12	Tempest, i.2	72	AS. "		borne, 9
borrow	Exod. 3.22	5	Two Gen. of Ver., ii.4	29	AS. borgian		borrow, 9
borrowed	Exod. 12.35	3	Merry Wives, iii.2	19	AS. "		
borrower	Prov. 22.7	2	Macbeth, iii.1	3	AS. "		
borroweth	Psal. 37.21	1			AS. bosm		bosom, 6
bosom	Exod. 4.6	44	Tempest, ii.1	138	OF. boce		
bosses	Job 15.26	1	Henry V, ii.2	2	ME. bocchen		botch, 2
botch	Deut. 28.27	1	Tempest, i.2	524	AS. ba		T.
both	Gen. 2.25	36	Tempest, ii.2	21	LL. buticula		bottle, 7
bottle	Gen. 21.14	19			LL. "		
bottles	Josh. 9.4	10	Tempest, ii.1	49	AS. botm		bottom, 9
bottom	Exod. 15.5	13	As You Like It, iv.1	2	AS. "		bottomless, 4
bottomless	Rev. 9.1	7	Tempest, v.1	12	AS. bog		bough, 8
bough	Gen. 49.22	6			AS. "		
boughs	Lev. 23.40	13					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
bought	1 Sam. 25.29.	40	Two Gen. of Ver., i.1.	51	AS. byegan.		bought, 9
bound	Gen. 22.9	98	Tempest, i.2.	184	AS. bindan.		bound, 9
bounty	1 Kings 3.6.	4	Two Gen. of Ver., i.1.	40	L. bonitas=bonus.	Caes. I. 6.3	bounty, 6
bountiful	Psal. 145.17.	3	Tempest, i.2.	6	L. " "	Caes. I. 6.3	
bountifulness	2 Cor. 9.11.	1			L. " "	Caes. I. 6.3	
bountifully	Psal. 13.6.	5	Timon of Athens, iii.2.	2	L. " "	Caes. I. 6.3	
bow	Gen. 27.3.2.	46	Tempest, ii.1.	54	AS. bugan.		bow, 9
bow-shot	Gen. 21.16.	1			ME. bowe + schot.		
bows	1 Sam. 2.4.	56			AS. bugan.		
bowed	Gen. 33.6.	70	Tempest, ii.1.	15	AS. " "		
boweth	Judg. 7.5.	2			AS. " "		
bowing	Gen. 24.52.	5	Tempest, iv.1.	2	ME. bowe + man.		
bowmen	Jer. 4.29.	1			L. botulus.		
bowels	Job 20.14.	48	Mea. for Mea., iii.1.	22	L. bulla.		bowl, 8
bowl	Nun. 7.85.	4	Mid. N's. Dream, ii.1.	15	L. " "		
bowls	Exod. 25.29.	8			L. buxus		box, T, 8
box	2 Kings 9.1.	5	Merry Wives, i.4.	16	L. buxus + AS. treo.		T.
box-tree	Isa. 41.19.	2	Twelfth Night, ii.5.	1	ME. boi.		
boy's	Gen. 25.27.	3	Tempest, ii.2.	428	L. bullire.		
boy's	Exod. 9.9.	7			L. brachium.	Caes. I. 25.4	bracelet, 7
bracelet's	Gen. 24.30.	7	Mid. N's. Dream, i.1.	6	AS. bre'an.		brake, 8
brake	Exod. 9.25.	59	Mea. for Mea., ii.1.	11	AS. " "		
brakes	Exod. 34.1.	5			AS. braembel.		bramble, 6
bramble's	Judg. 9.14.	4	As You Like It, iii.2.	1	LL. branca.		branch, 9
branch	Psal. 104.12.	41	Much Ado, v.1.	16	LL. " "		
branches	Gen. 40.10.	38	Mer. of Ven., ii.2.	14	ME. brond.		brand, 9
brands	Judg. 15.5.	2	Mid. N's. Dream, v.2.	13	ME. " "		brandish, 2
brandish	Ezek. 32.10.	1	Richard II, iv.1.	3	AS. braes.		brass, 8
brass	Exod. 31.4.	98	Mea. for Mea., v.1.	14			

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
brazen	Exod. 27.4.	14	Love's Labor's Lost, i.1	11	AS. braes		
bravery	Isa. 3.18.	1	Mea. for Mea., i.4	7	F. brave		bravery, 8
brawler,s	1 Tim. 3.3.	2	Mea. for Mea., iv.1	7	ME. brawlen		
brawling,s	Prov. 25.24.	3	Mea. for Mea., iv.1	2	ME. "		
braved	Job 6.5.	4	Richard II, i.3.	29	OF. braire		breach, 8
breach	Ezek. 26.10.	31	Twelfth Night, ii.1	2	F. breche		
breaches	Judg. 5.17.	15	Lear, i.2.	22	F. "		
bread	Gen. 3.19.	309	Merry Wives, i.4.	9	AS. bread		T breadth, 9
breadth	Gen. 6.15.	32	Merry Wives, iv.2	272	ME. brede		break, 9
break	2 Sam. 2.32.	145	Tempest, iii.1	2	ME. breken		breaker, 5
breaker,s	Ezek. 18.10.	4	1 Henry IV, i.2	1	ME. "		
breakest	Psal. 48.7.	1	Julius Caesar, iv.3	25	ME. "		
breaketh	Gen. 32.26.	16	Two Gen. of Ver., iv.2	112	AS. brecan		breast, 8
breaking	Gen. 32.24.	20	Tempest, i.2	1	AS. breost		
breast	Exod. 29.26.	15	2 Henry VI, iii.2	133	AS. braeth		breath, 8
breasts	Gen. 49.25.	28	Tempest, ii.1	71	AS. "		
breast-plate	Lev. 8.8.	26	Twelfth Night, v.1	25	AS. "		
breath	Job. 9.18.	53	Tempest, iv.1	25	AS. "		
breathe	Josh. 10.40.	9	Twelfth Night, i.2	39	AS. bredan		bred, 6
breathe	Gen. 2.7.	4	Two Gen. of Ver., ii.7	7	ME. breech		
breathe,ing	Deut. 20.16.	3	Tempest, iii.1	62	AS. "		breeding, 8
bred	Exod. 16.20.	1	Merry Wives, ii.2	29	AS. "		brethren, 6
breeches	Exod. 28.42.	5	Much Ado, ii.1	20	OF. bribe		bribe, 8
breed	Gen. 3.17.	2	Mea. for Mea., iii.2	8	OF. "		bribery, 4
breeding	Zeph. 2.9.	1	Mea. for Mea., iv.1	4	F. brique		brick, 8
brethren	Gen. 42.13.	331					
bride,s	1 Sam. 8.3.	5					
bribery	Job 15.34.	1					
brick	Gen. 11.3.	5					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
bricks.	Exod. 5.8.	4			F. brique.		
brick-kiln.	2 Sam. 12.31.	3			F. brique + L. culina.		
bride.	Isa. 49.18.	14	Mea. for Mea., iii.1.	39	AS. bryd.		bride, 7
bride-chamber.	Mat. 9.15.	3			ME. bride + { Gk. kamara		
bridegroom.	Psal. 19.5.	11	Mer. of Ven., iii.2	16	AS. brydguma.		
bridle.	Psal. 32.9.	16	Taming of Shrew, iv.1.	5	AS. bridel		bridle, 6
briefly.	Rom. 13.9.	2	Merry Wives, i.3.	20	L. brevis.	Caes. I. 40.11.	
brier.	Isa. 5.6.	7	Tempest, iv.1.	15	AS. braer.		
briers.	Judg. 8.7.	12			AS. "		
brigandine.	Jer. 46.4.	2			F. brigandine.		
bright.	1 ev. 13.2.	24	Merry Wives, ii.2.	59	AS. beorht.		bright, 9
brightness.	Isa. 59.9.	29	Troil. and Cress, i.3.	2	AS. "		brightness, 6
brim.	Josh. 3.15.	5	Tempest, iv.1.	6	ME. brimme.		brim, 7
brimstone.	Gen. 19.24.	13	Twelfth Night, ii.5.	3	ME. brimstone.		brimstone, 3
bring.	Gen. 6.17.	415	Tempest, i.1.	492	AS. bringan.		T.
bringers.	2 Kings 10.5.	1			AS. "		
bringest.	Job 14.3.	3	As You Like It, iii.2.	5	AS. "		
bringeth.	Exod. 6.7.	63	Much Ado, i.3.	3	AS. "		
bringing.	Exod. 12.42.	23	Tempest, ii.2.	15	AS. "		
brink.	Gen. 41.3.	6	Timon of Athens, v.2.	2	ME. brink.		
broad.	Num. 16.38.	14	All's Well, iv.5.	15	AS. brad.		broad, 9
broadler.	Job 11.9.	1	Much Ado, i.1.	2	AS. "		
broilerd.	Exod. 28.4.	9			OF. brouder.		
broiled.	Luke 24.42.	1	Taming of Shrew, iv.3.	2	F. brullir.		
broken.	Gen. 17.14.	178	Two Gen. of Ver., ii.5.	56	AS. brecan.		broken, 7
broken-hearted.	Isa. 61.1.	2			AS. brecan + heorte.		
brood.	Luke 13.34.	1	Tempest, iii.2.	7	AS. brod.		brood, 8
brook.	Gen. 32.23.	30	Tempest, i.2.	68	AS. brucan.		brook, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
brooks.	Nun. 21.14.	13			AS. brucan.		
broth.	Judg. 6.19.	3	Mer. of Ven., i.1.	3	AS. broth.		
brother.	Gen. 9.5.	182	Tempest, i.1.	699	AS. brother.		T.
brotherhood.	Zech. 11.14.	2	Richard II, i.2.	7	AS. "		brotherhood, 7
brotherly.	Amos. 1.9.	5	As You Like It, i.1.	3	AS. "		brotherly, 4
brought.	Gen. 20.9.	516	Tempest, i.2.	185	AS. bringan.		T.
broughtest.	Exod. 32.7.	13			AS. "		T.
brow.	Isa. 84.4.	2	Two Gen. of Ver., i.2.	113	AS. bra.		brow, 8
brown.	Gen. 30.32.	2	Tempest, i.1.	18	AS. brun.		brown, 9
bruise.	Isa. 53.5.	12	Mea. for Mea., ii.1.	9	OF. bruser.		bruise, 7
bruises.	Isa. 1.6.	2			OF. "		
bruised.	Lev. 22.24.	8	Merry Wives, i.1.	9	OF. "		
bruising.	Ezek. 23.21.	2	Two Gen. of Ver., i.2.	4	OF. "		
bruit.	Jer. 10.22.	2	3 Henry VI, iv.7.	4	F. bruit.		
brutish.	Psal. 49.10.	11	Tempest, i.2.	5	L. brutus.		
bucket, s.	Nun. 24.7.	2	John, v.2.	5	AS. buc.		bucket, 8
buckler.	2 Sam. 22.31.	10	Much Ado, v.2.	5	LL. bucula.		buckler, 3
buckles.	2 Chron. 23.9.	5			LL. "		
bud.	Job 38.27.	12	Two Gen. of Ver., i.1.	25	ME. budde.		bud, 8
buds.	Nun. 17.8.	1			ME. "		
budded.	Gen. 40.10.	6	Henry VIII, i.1.	1	ME. "		
buffet.	2 Cor. 12.7.	1	Merry Wives, iv.2.	9	OF. buffe.		buffet, 5
buffeted.	Mat. 26.67.	4			OF. "		
build.	1 Sam. 2.35.	128	Merry Wives, iii.5.	29	ME. bulden.		T.
builded.	Gen. 6.22.	37	Ant. and Cleo, iii.2.	1	ME. "		
buildst.	Deut. 6.10.	1			ME. "		
builder, s.	1 Kings 5.18.	16			ME. "		builder, 8
buildest.	Deut. 22.8.	5			ME. "		
buildeth.	Josh. 6.26.	8	2 Henry IV, i.3.	3	ME. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
building.	Josh. 22.19.	25	Two Gen. of Ver., v.4.	13	ME. bulden		building, 9
buildings.	Mat. 24.1.	2			ME. "		
built.	Deut. 13.16.	109	Two Gen. of Ver., iii.1	14	ME. "		built, 9
bull.	Job. 21.10.	2	Tempest, ii.1	21	ME. bole		bull, 7
bulls.	Gen. 32.15.	9			ME. "		
bullock.	Exod. 29.3.	39	Much Ado, ii.1	2	ME. bullock		bullock, 3
bullocks.	Num. 29.23.	11			ME. "		
bulrush.	Exod. 2.3.	3			ME. bulrysche		
bulwark.	Duet. 20.20.	5	King John, ii.17.		Scand. bulvaerk		bulwark, 6
bunch.	Exod. 12.22.	4	Mea. for Mea., ii.1	2	ME. bunche		bunch, 6
bundle.	Gen. 42.35.	7	Tempest, i.2	50	ME. bundel		bundle, 8
burden.	Exod. 18.22.	58			AS. beran		burden, 9
burdens	Gen. 40.14.	15			AS. "		
burdensome.	Zech. 12.3.	5			AS. "		burdensome, 3
burial.	Eccles. 6.3.	5	Much Ado, iv.1	21	AS. byrgan		burial, 7
bury.	Gen. 25.4.	29	Tempest, v.1	39	AS. "		
buried.	Gen. 25.10.	47	Two Gen. of Ver., ii.1	63	AS. "		
buriers.	Ezek. 39.15.	1			AS. "		
burying.	Gen. 23.4.	8	Pericles, iii.2	2	AS. "		
burri.	Gen. 44.18.	94	Tempest, i.2		AS. brinnan		T.
burned.	Exod. 3.2	20	Mid. N's. Dream, i.1	18	AS. "		
burneth.	Lev. 16.28.	14	Julius Caesar, ii.1	2	AS. "		
burning.	Gen. 15.17.	46	Two Gen. of Ver., i.3	40	AS. "		
burnings.	Josh. 11.8.	3			AS. "		
burnished.	Ezek. 1.7.	1			OF. burnir		
burnt.	Gen. 38.24.	256	Tempest, iii.1	15	AS. brinnan		
burst.	Job 32.19.	9	Tempest, i.1	29	AS. berstan		burst, 9
bursting.	Isa. 30.14.	1	As You Like It. ii.1	1	AS. "		
bush.	Exod. 3.2.	10	Tempest, ii.2	22	ME. busch		bush, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
bushel.....	Mat. 5.15.....	3			L. buxis.....		
bushy.....	Cant. 5.11.....	1	Richard II, i.4.....	8	ME. busche.....		bushy, 6
busy-body.....	2 Thess. 3.11.....	3			ME. busy + bode.....		
busy.....	1 Kings 20.40.....	2	Much Ado, i.2.....	25	AS. bisig.....		busy, 9
business.....	Gen. 30.11.....	26	Tempest, i.2.....	238	AS. ".....		business, 9
but.....	1 Sam. 20.3.....	15			AS. be + utan.....		T.
butter.....	Gen. 18.8.....	9	Merry Wives, ii.2.....	8	Gk. bouturon.....		butter, 9
butler.....	Gen. 40.1.....	4	Tempest, v.1.....	4	OF. bouteiller.....		butler, 7
buttock.....	2 Sam. 10.4.....	3	All's Well, ii.2.....	3	OF. bot.....		
buy.....	Gen. 42.2.....	38	Tempest, v.1.....	97	AS. byrgan.....		T.
buyer.....	Prov. 20.14.....	3	Winter's Tale, iv.3.....	2	AS. ".....		buyer, 4
buyest.....	Lev. 25.14.....	2			AS. ".....		
buyeth.....	Prov. 31.16.....	3			AS. bi.....		
by-and-by.....	Mat. 13.21.....	4	Tempest, ii.1.....	43	ME. bi + way.....		byways, 2
by-ways.....	Judg. 5.6.....	1			ME. bi + word.....		
by-word.....	Deut. 28.37.....	7					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
cabins.	Jer. 37.16.	1	Tempest, i.1.	10	L.L. capanna.		
cage.	Jer. 5.27.	2	Much Ado, i.3.	7	L. cavea—cavus.	Verg. V. 340.	
cake,s.	Exod. 12.39.	13	Twelfth Night, ii.3.	9	ME. cake.		cake, 9
calamities.	Deut. 32.35.	20	Twelfth Night, i.5.	17	L. calamitas.	Caes. I. 12.6.	calamity, 7
calamus.	Exod. 30.23.	3			L. calamus.		
caldron.	1 Sam. 2.14.	5			L. caladaria—calidus.	Verg. VI. 218.	caldron, 2
caldrons.	2 Chron. 35.13.	2			L.	Verg. VI. 218.	
calf.	Gen. 18.7.	20	Much Ado, iii.3.	15	AS. cealf.	Verg. V. 324.	
calkers.	Ezek. 27.9.	2			L. caleare + calx.		
call.	Gen. 1.5.				AS. ceallian.		
called.	Gen. 1.5.		Tempest, i.2.	194	AS. "		
calledst.	Judg. 8.1.	5	Tempest, i.2.	3	AS. "		
calleth.	1 Kings 8.43.	30			AS. "		
calling.	1 Cor. 7.20.	24	Twelfth Night, ii.5.	17	AS. "		
calm.	Psal. 107.29.	5	Twelfth Night, v.1.	31	Gk. kauma.		
calve.	Job 21.10.	4	Coriolanus, iii.1.	1	AS. cealf.	AS. cealf.	calm, 9
calves.	1 Sam. 6.7.	15	Hamlet, v.1.	1	AS. "		
came.	Gen. 10.14.				AS. euman.		T.
camel.	Gen. 24.64.	9	Richard II, v.5.	5	Heb. kamalos.		camel, 8
cameleon.	Lev. 11.30.	29	Two Gen. of Ver., ii.1.	4	{Heb. kamalos + Gk. leon}		
camels.	Gen. 24.64.	8			Heb. kamalos.		
camest.	Gen. 16.8.	23	Tempest, i.2.	30	AS. euman.		
camp.	Exod. 14.19.				L. campus.	Caes. III. 26.6.	camp, 9
camped.	Exod. 19.2.	1			L. "	Caes. III. 26.6.	
camps.	Gen. 32.2.	4	All's Well, iv.1.	27	L. "	Caes. III. 26.6.	
camphire.	Cant. 1.14.	2			Malay. kapur.		
can.	Gen. 41.38.				AS. can.		T.
cannot.	Isa. 1.13.	10	Twelfth Night, ii.3.	1	AS. "		cannot, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
canst.	Exod. 33.20	6			AS. can.		canst, 3
candle.	Jer. 25.10	22	Merry Wives, v.5.	22	L. candela—candere.	Verg. III. 573.	candle, 9
candles.	Zeph. 1.12	1			L. "	Verg. III. 573.	
candlestick.	Exod. 25.31	26	Henry IV, iii.1	2	{ L. candela—candere + ME. steken	Verg. III. 573.	candlestick, 4
candlesticks.	1 Kings 7.49	5			{ L. candela—candere + ME. steken	Verg. III. 573.	
cane.	Isa. 43.24	2			Gk. kanna.		cane, 8
canker.	2 Tim. 2.17	2	Tempest, i.2.	23	L. cancer.		canker, 2
canker-worm.	Joel 1.4	3			L. cancer + AS. wynn.		
captain.	1 Sam. 9.16	55	Two Gen. of Ver., iv.1	95	LL. capitaneus—caput	Caes. I. 29.2	captain, 9
captains.	Exod. 15.4	33			LL. "	Caes. I. 29.2	
captive.	Gen. 14.14	53	Love's Labor's Lost, iv.1	21	L. capere.	Caes. I. 1.5.	captive, 9
captives.	Num. 31.9	19			L. "	Caes. I. 1.5.	
captivity.	Judg. 3.6				L. capere.	Caes. I. 1.5.	captivity, 8
carbuncle.	Exod. 28.17	3	Comedy of Errors, iii.2	5	L. carbunculus.		carbuncle, 4
carcase.	Lev. 5.2	13	Tempest, i.2.	8	F. carquasse.		carcase, 5
carcasses.	Gen. 15.1	17			F. "		carcase, 5
care.	1 Cor. 9.9	30	Tempest, i.1	241	AS. cearu.		T.
careful.	2 Kings 4.13	8	Tempest, i.2	23	AS. "		careful, 9
carefully.	Deut. 15.5	5	Taming of Shrew, i.2	7	AS. "		
carefulness.	Ezek. 12.18	4			AS. "		carefulness, 2
careless.	Judg. 18.7	3	Merry Wives, v.5.	15	AS. "		careless, 8
carelessly.	Isa. 47.8	3	As You Like It, i.1	5	AS. "		
cares.	Mark 4.19	3			AS. "		
carest.	Deut. 11.12	9	Twelfth Night, iii.1	1	AS. "		
carnal.	John 3.6	14	Richard III, iv.4	3	L. carnalis—caro.	Caes. V. 14.2	carnal, 2
carnally.	Lev. 18.20	4	Mea. for Mea., v.1	1	L. "	Caes. V. 14.2	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
carpenter, s.	2 Sam. 5.11.	11	Much Ado, i.1.	5	L. carpentum.		carpenter, 8
carriage, s.	Num. 4.24.	7	Tempest, v.1.	25	OF. cariage.		carriage, 9
carry	2 Sam. 15.29.	96	Tempest ii.1.	83	OF. carrier—L. carrus.		T.
carried.	Gen. 46.5.		Two Gen. of Ver, iv.4.	26	OF. " "		
carriest, ething	Gen. 45.23.	9			OF. " "		
cart	1 Sam. 6.7.	5	As You Like It, iii.2.	7	ME. catter.		cart, 8
cart-rope	Isa. 5.18.	1			AS. cract + rap.		
cart-wheel	Isa. 28.27.	1			AS. cract + hweol.		
carved	Exod. 31.5.	10	Love's Labor's Lost, v.2.	8	AS. ceorfan.		
case, s.	Exod. 5.19.	11	Tempest, i.1.	108	L. casum.	Caes. I. 12.6.	T.
casement	Prov. 7.6.	1	Merry Wives, i.4.	12	L. " "	Caes. I. 12.6.	casement, 3
cassia	Exod. 30.21.	4			Heb. qetsioth.		
cast	Luke 22.41.		Tempest, i.2.		ME. casten.		cast, 9
cast-away			Richard III, ii.2.	3	{ME. casten + AS. on weg }		
castel	Job 15.14.	17			ME. casten.		
casting	2 Sam. 8.2.	17	Winter's Tale, ii.3.	3	ME. " "		
castle	1 Chron. 11.5.	8	Merry Wives, ii.3.	45	L. castellum—castra.	Caes. I. 8.2.	castle, 8
castles	Gen. 25.16.	6			L. " "	Caes. I. 8.2.	
catch	Exod. 22.6.	13	Tempest, iii.2.	63	L. captare—capere.	Caes. I. 1.5.	catch, 9
catcheth	Lev. 17.13.	4			L. " "	Caes. I. 1.5.	
caterpillar, s.	1 Kings 8.37.	9	Richard II, ii.3.	6	L. catius + pilosus.		
caught	Gen. 1.25.		Merry Wives, iv.4.	4	L. capitale.	Caes. I. 29.2.	cattle, 9
caul, s.	Gen. 47.16.	33	Merry Wives, iii.3.	31	L. captare—capere.	Caes. I. 1.5.	
cause	Exod. 29.13.	8			OF. cale.		
caused	1 Sam. 17.29.		Tempest, ii.1.	332	L. causa.	Caes. I. 1.4.	T.
caused	Gen. 2.21.	47	Tempest, iii.3.	11	L. " "	Caes. I. 1.4.	
caused	Exod. 18.19.	7			L. " "	Caes. I. 1.4.	
caused	Job 30.22.	2	Mea. for Mea., iii.2.	1	L. " "	Caes. I. 1.4.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
causeth	Num. 5.18	28	Troil. and Cress., iv.4.	1	L. causu	Caes. I. 1.4	causeway, 2
causeway	1 Chron. 26.16	4			L. " "	Caes. I. 1.4	
causing	2 Kings 2.19	6			L. " "	Caes. I. 1.4	causeless, 2
causeless	1 Sam. 25.31	2	Titus Andron., iv.1	3	L. " "	Caes. I. 1.4	
cave, s.	Gen. 19.36	16	Two Gen. of Ver., v.3	28	L. cavus	Verg. I. 81	cease, 9
cease	1 Sam. 7.8		Tempest, i.2	45	L. cessare	Verg. I. 672	
ceased	Gen. 18.11	27	All's Well, v.3	3	L. " "	Verg. I. 672	
ceaseth	Psal. 12.1	9	Henry VI, i.2	1	L. " "	Verg. I. 672	
ceasing	Exod. 21.19	9			L. " "	Verg. I. 672	cedar, 8
cedar	1 Kings 6.36	23			L. cedrus		
cedar-trees	Num. 24.6	10			L. " "		
cedar-wood	1 Ev. 14.4	7			L. " "		
cedars	1 Kings 10.27	20	Tempest, v.1	11	L. " "		
celebrate	Lev. 23.32	3	Tempest, iv.1	7	L. celebrare	Cic. III. 23	celebrate, 9
celestial	1 Cor. 15.40	1	Tempest, ii.2	17	L. caelestis—caelum	Cic. I. 15	
cellars	1 Chron. 27.28	1	Tempest, ii.2	1	L. cellarium—cella	Verg. I. 433	
censor, s	Lev. 10.1	12	Taming of Shrew, iv.3	2	L. incensum	Caes. I. 5.2	censor, 2
censure	2 Cor. 2.6	1	Two Gen. of Ver., i.2	32	L. censura—censare	Caes. I. 35.4	censure, 7
centurion, s	Mat. 8.5	16	Coriolanus, i.7	1	L. centurio—centum	Caes. I. 31.5	
ceremonies	Num. 9.3	2	Tempest, iv.1	9	L. caerimonia		T.
certain	Exod. 16.4	49	Tempest, iii.2	159	L. certus	Cic. IV. 11	
certainly	Gen. 18.10	31	Tempest, i.2	26	L. " "	Cic. IV. 11	
certify	Josh. 23.13	7	Mea. for Mea., iv.2	8	L. " "	Cic. IV. 13	certify, 4
chafed	2 Sam. 15.28	7	Henry VI, ii.3	1	L. certificare	Verg. I. 417	chaf
chain	2 Sam. 17.8	1	Two Gen. of Ver., iii.1	10	L. calefacere		chain, 4
chain	Exod. 39.15	18	Mer. of Ven., i.1	8	AS. caef	Caes. I. 47.6	chain, 9
chain work	Exod. 39.15	18	Mer. of Ven., i.1	8	L. catena	Caes. I. 47.6	
chains	1 Kings 7.17	1	Tempest, v.1	48	L. catena + AS. weorc		
	Exod. 28.14	19			L. catena	Caes. I. 47.6	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
chalecedony	Rev. 21.19	1			Gk. chalkedon		
chalk-stones	Isa. 27.9	1			L. calis + ME. ston.	Verg. V. 324	
challenge	Exod. 22.9	1			L. calumnia—caluere		
chamber	Gen. 43.30	34	Two Gen. of Ver., ii.4	99	Gk. kamara		chamber, 9
chambers	Deut. 32.25	23			Gk. "		
chambering	Rom. 13.13	1			Gk. "		
chamberlain, s	2 Kings 9.32	7	Macbeth, i.7	12	Gk. "		
chamois	Deut. 14.5	1			F. chamois		
champaign	Deut. 11.30	2	Twelfth Night, ii.5	1	L. campania—campus	Caes. III. 26.2	champaign, 4
champion	1 Sam. 17.4	2	All's Well, iv.2	17	L. campio—campus	Caes. III. 26.2	champion, 9
chance	Deut. 22.6	6	Two Gen. of Ver., ii.4	117	L. cadentia—cadere	Caes. I. 15.2	chance, 9
chance	Deut. 23.10	1			L. "	Caes. I. 15.2	
chancellor	Ezra 4.8	2	3 Henry VI, i.1	4	L. cancellarium		
changeable	Isa. 3.23	1	Twelfth Night, ii.4	4	L. cambire		changeable, 4
change, s	Lev. 27.33	25	Tempest, i.2	167	L. "		T.
changed, eth	Gen. 31.7	35	Tempest, i.2	40	L. "		
changeling, ed	Job 14.20	3	Cymbeline, i.6	1	L. "		
changers	Prov. 24.21	4			L. "		
changes	Gen. 45.22	6			L. "		
changing	Ruth 4.7	1	Tempest, ii.1	12	L. "		
channel, s	2 Sam. 22.16	5	Tempest, iv.1	9	L. canalis		
chapiter, s	Exod. 36.38	10			L. capitulum	Caes. I. 29.2	
chapmen	2 Chron. 9.14	1	Love's Labor's Lost, ii.1	2	AS. ceapman		
chapel	Amos. 7.13	1	Mer. of Ven., i.2	10	LL. cappella		chapel, 8
chap	Jer. 14.4	1			ME. chappen		
charge	Exod. 1.22	69	Tempest, i.2	209	LL. carricare—carrus	Caes. I. 3.1	Charge, 9
chargeable	2 Sam. 13.25	5			LL. "	Caes. I. 3.1	chargeable, 3
charged	Gen. 26.11	32	Two Gen. of Ver., v.4	31	LL. "	Caes. I. 3.1	
chargedst	Exod. 19.23	1			LL. "	Caes. I. 3.1	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
charger, s.	Num. 7.13.	16			L.L. caricare—carrus.	Caes. I. 3.1.	charger, 5
charges	2 Chron. 8.14.	5			L.L. "	Caes. I. 3.1.	
charged	2 Sam. 3.8.	1			L.L. "	Caes. I. 3.1.	
charging	Acts 16.23.	2	Henry VIII, i.	1	L.L. "	Caes. I. 3.1.	
chariot	Gen. 46.29.	51	Henry V, iii.5.	12	L.L. carreta.	Caes. I. 3.1.	chariot, 7
chariot-cities	2 Chron. I.14.	3			L.L. carrita + L. civitas.	Caes. I. 3.1.	
chariot-horses	2 Sam. 8.4.	3			L.L. carrita + ME. hors.	Caes. I. 3.1.	
chariot-man	2 Chron. 18.33.	1			L.L. carrita + ME. man.	Caes. I. 3.1.	
chariots	Gen. 50.9.	59			L.L. carrita.	Caes. I. 3.1.	
charitably	Rom. 14.15.	1	Henry VI, iv.1.	1	L. caritas.	Cic. P. 44.	
charity	1 Cor. 13.1.	23	Tempest, i.2.	56	L. "	Cic. P. 44.	charity, 9
charmed	Jer. 8.17.	1	Tempest, iv.1.	8	L. carmen.	Cic. A. 27.	
charmer, s.	Deut. 18.11.	2	Othello, iii.4.	1	L. "	Cic. A. 27.	charmer, 2
chase	Lev. 26.7.	5	Tempest, v.1.	32	L. captare—capere.	Caes. I. 1.5.	chase, 9
chased, eth, ing.	Deut. 1.44.	12	Two Gen. of Ver., ii.4.	11	L. "	Caes. I. 1.5.	
chaste	2 Cor. 11.2.	3	Tempest, iv.1.	39	L. castus.	Cic. P. 2.	chaste, 4
chasten	Psal. 118.18.	10			L. "	Cic. P. 2.	
chastened	Deut. 21.18.	9			L. castigare.	Verg. IV. 407.	
chasteness, eth, ing	Deut. 8.5.	10			L. "	Verg. IV. 407.	
chastise	Lev. 26.28.	8	Tempest, v.1.	5	L. "	Verg. IV. 407.	chastise, 5
chastised, eth.	1 Kings 22.11.	7	John, v.2.	5	L. "	Verg. IV. 407.	
chastisement	Deut. 11.2.	6	Mea. for Mea., v.1.	8	L. "	Verg. IV. 407.	
chauf.	Amos. 6.5.	1			L. cantare.	Cic. 11.23.	chastisement, 4
chatter	Isa. 38.14.	1	Tempest, ii.2.	3	ME. chatteren.		chatter, 9
chaws.	Ezek. 29.4.	2			AS. ceowan.		
check	Job 20.3.	1	Two Gen. of Ver., ii.4.	32	Per. shah.		check, 9
checker-work	1 Kings, 7.17.	1			{OF. eschequier +		
					AS. weore.		
check	1 Kings 22.24.	7	Tempest, i.2.	138	AS. ceace.		check, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	1.odge	Thorndike and Source Credit
cheek-bone	Psal. 3.7.	1			AS. ceace + ban.		
cheeks	Deut. 18.3.	5			AS. ceace.		
cheek-teeth	Joel 1.6.	1			AS. ceace + toth.		
cheer	Deut. 24.5.	10	Tempest, i.1.	7	L. cara.	Caes. V. 33.6.	cheer, 7
cheereth	Judg. 9.13.	1			L. "	Caes. V. 33.6.	
cheerful	Prov. 17.13.	4	Tempest, iv.1.	18	L. "	Caes. V. 33.6.	cheerful, 8
cheerfulness	Rom. 12.8.	1			L. "	Caes. V. 33.6.	
cheerfully	Acts 24.10.	1	Taming of Shrew, iv.3.	8	L. "	Caes. V. 33.6.	
cheese, s.	1 Sam. 17.18.	3	Merry Wives, i.1.	13	L. caseus.		cheese, 8
cherish	1 Kings 1.2.	1	Tempest, ii.1.	17	L. carus.	Caes. V. 33.6.	cherish, 8
cherished	1 Kings 1.4.	1	Two Gen. of Ver., iii.1.	9	L. "	Caes. V. 33.6.	
cherisheth	Eph. 5.29.	2			L. "	Caes. V. 33.6.	
cherub	Gen. 3.24.	16	Hamlet, iv.3.	1	Heb. krub.		
cherubims	Gen. 3.24.	23	Mer. of Ven., v.1.	1	Heb. krubim.		
chestnut-tree, s.	Gen. 30.37.	2	As You Like It, iii.4.	3	{ Gk. kastanea + AS. treow }		
chest, s.	2 Kings 12.9.	4	Merry Wives, iv.2.	14	Gk. kista.		chest, 8
chew	Lev. 11.4.	2	Mea. for Mea., ii.4.	2	AS. ceowan.		
chewed	Num. 11.4.	1	Henry IV, ii.2.	3	AS. "		
cheweth	Lev. 11.4.	4			AS. "		
chickens	Mat. 23.37.	1	Macbeth, iv.3.	6	AS. eycen.		
chide	Exod. 17.2.	3	Tempest, i.2.	51	AS. cidan.		
chiding	Exod. 17.7.	1	Merry Wives, v.3.	12	AS. "		
chief	Num. 3.30.	122	Two Gen. of Ver., iii.1.	35	L. caput.	Caes. I. 29.2.	chief, 9
chiefest	1 Sam. 2.29.	7	Mer. of Ven., ii.8.	15	L. "	Caes. I. 29.2.	
chiefly	Rom. 3.2.	3	Tempest, iii.1.	12	L. "	Caes. I. 29.2.	
child	1 Sam. 1.22.	149	Tempest, i.2.	216	AS. cild.		T.
child-bearing	1 Tim. 2.15.	1			AS. cild + beran.		
childhood	1 Sam. 12.2.	4	Mid. N's. Dream, iii.2.	7	AS. cild.		childhood, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
childish.	1 Cor. 13.11.	1	As You Like It, ii.7.	8	AS. cild.		childish, 5
childless.	Gen. 15.2.	6	Tempest, i.2.	113	AS. "		childless, 3
children.	Job 1.6.		Merry Wives, iv.2.	10	AS. kaminos.		chimney, 8
chimney.	Hos. 13.3.	1			AS. cidan.		
chode.	Gen. 31.36.	2			OF. choisir.		choice, 9
choice.	Gen. 23.6.	20	Merry Wives, iii.4.	73	OF. "		
choicest.	Isa. 5.2.	2	Henry VIII, iv.1.	1	AS. acocian.		
choke.	Mat. 13.22.	2	Mea. for Mea, v.1.	18	AS. "		choke, 7
choked.	Mat. 13.7.	6	Merry Wives, v.5.	12	AS.		
choler.	Dan. 8.7.	2	Merry Wives, ii.3.	26	Gk. cholera.		
chop.	Mic. 3.3.	1	Macbeth, i.2.	11	ME. choppen.		chop, 5
choose.	Exod. 17.9.	73	Tempest, i.2.	96	AS. ceosan.		choose, 9
chooseth, eth, ing.	Job 7.15.	6	Mer. of Ven., ii.7.	3	AS.		
chose.	Gen. 6.2.	22	Tempest, v.1.	17	AS. "		chose, 9
chosen.	Exod. 15.4.	84	Mea. for Mea, ii.1.	19	AS.		
chronicles.	1 Kings 14.19.	3	Tempest, v.1.	14	Gk. chronikos.		
chrysolite.	Rev. 21.20.	1	Othello, v.2.	1	Gk. chrusolithos.		
chrysoprasus.	Rev. 21.20.	1			Gk. chrusoprasus.		T.
church.	1 Cor. 1.2.		Merry Wives, i.1.	59	Gk. kuriakon.		
churches.	Amos. 9.31.	78	Mer. of Ven., i.2.	5	Gk. "		
churl.	Isa. 32.5.	2	Mid. N's Dream, ii.3.	8	AS. ceorl.		churl, 2
churlish.	1 Sam. 25.3.	1	Two Gen. of Ver., iii.1.	15	AS. "		churlish, 2
churning.	Prov. 30.33.	1			AS. cyrin.		
cieled.	2 Chron. 3.5.	1			L. caclum.	Cic. I. 15.	
cieling.	1 Kings 6.15.	3			L. "	Cic. I. 15.	ceiling, 8
cinnamon.	Exod. 30.23.	2			Heb. qinnamon.	Verg. V. 109.	circle, 9
circle.	Prov. 8.27.	4	As You Like It, ii.5.	11	L. circulus—circus.	Caes. III. 25.2.	circuit, 8
circuit, s.	1 Sam. 7.16.	4	2 Henry VI, iii.1.	3	L. circuire.	Caes. V. 42.3.	circumcise, 2
circumcise.	Gen. 17.11.	10			L. circumcidere.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
circumcised	Gen. 17.10.	21	Othello, v.2.	1	L. circumcidere	Caes. V. 42.3	
circumcising	Josh. 5.8.	2			L. "	Caes. V. 42.3.	
circumcision	Gen. 17.10.	31			L. "	Caes. V. 42.3	circumcision, 2
circumspect	Exod. 23.13	1	2 Henry VI, i.1.	2	L. circumspicere	Caes. V. 31.4.	circumspect, 2
circumspectly	Eph. 5.15.	1			L. "		
cistern	2 Kings 18.31	7	Macbeth, iv.3.	3	Gk. kiste		
cisterns	2 Chron. 26.16	3			Gk. "		
city	Josh 6.3		Two Gen. of Ver., iii.1.	130	L. civitas	Caes. I. 2.1	T.
cities	Gen. 19.29		1 Henry IV, iv.3.	15	L. "	Caes. I. 2.1	
citizens	Luke 15.15.	4			L. "	Caes. I. 2.1	
citizens	1 Kings 11.29.	2	Twelfth Night, v.1	4	AS. clathian		citizen, 9
clad	Prov. 9.13.	1	Twelfth Night, i.4.	11	L. clamor	Caes. II. 11.5.	clad, 9
clamorous	Eph. 4.31	1	Much Ado, v.2	25	L. "		
clamour	Job 27.23.	6	Merry Wives, ii.2.	18	ME. clappen		clap, 5
clap	Ezek. 25.6.	1	Tempest, v.1	17	ME. "		
clapped	Job 34.37.	1			ME. "		
clappeth	2 Kings 11.12.	13			ME. eleven		
clapt	Gen. 22.3	3	Much Ado, i.3.	4	AS. clavu.		
clave	Deut. 14.6	3	King John, iv.3.	12	AS. clæg.		clay, 8
claws	Job 4.19	22			ME. clai + ground		clean, 8
clay	1 Kings 7.47.	1	Two Gen. of Ver., iii.1.	22	AS. clæne.		cleanness, 2
clay-ground	Lev. 23.22.	4			AS. "		cleansed, 7
clean	2 Sam. 22.21.	24	As You Like It, ii.7.	2	AS. clænsian.		
cleanness	Exod. 29.36.	34	Winter's Tale, i.2.	1	AS. "		
cleansed	Lev. 11.32.	3			AS. "		
cleanseth	Job 37.21.	4			L. clarus	Caes. V. 30.1.	T.
cleansing	Lev. 13.7.	14	Tempest, iii.3.		L. "	Caes. V. 30.1.	
clear	Gen. 24.8	1	Tempest, v.1.	3			
clearer	Job 11.17.	1					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
clearing	Num. 14.18	2	Twelfth Night, v.1	5	L. cl'arus.	Caes. V. 30.1	
clearly	Job 33.3	5	All's Well, i.3	3	L. "	Caes. V. 30.1	
clearness	Exod. 24.10	1	Tempest, iv.1	11	L. "	Caes. V. 30.1	cleave, 7
cleave	1 ev. 1.17	28			AS. cleofan		
cleaved	2 Kings 3.3	3			AS. clifan		
cleaveth	Job 19.20	13			AS. "		
cleft	Mic. 1.4	2	Two Gen. of Ver., v.4	8	AS. "		cleft, 7
clefts	Cant. 2.14	4			AS. clifofan		
clemency	Acts 24.4	1	Hamlet, iii.2	1	AS. clemens	Cic. I. 4	
clerk	Acts 19.35	1	Much Ado, ii.1	20	Gk. klerikos		clerk
clifts	Exod. 33.22	1			AS. clif		
climb, ed, eth	1 Sam. 14.13	7	Two Gen. of Ver., ii.4	26	AS. climbān		climb, 8
clipl.	Jer. 48.37	1	Love's Labor's Lost, v.2	1	ME. klippen		
clouds	Job 7.5	6	Mea. for Mea., iii.1	3	ME. clod		
cloke	Isa. 59.17	7			L.L. cloca		T.
close	Num. 5.13	11	Tempest, i.2	106	L. claudere	Caes. I. 25.6	
closed	Gen. 2.21	11	Two Gen. of Ver., ii.5	8	L. "	Caes. I. 25.6	
closer	Prov. 18.24	1	1 Henry IV, ii.3	2	L. "	Caes. I. 25.6	
closest	Jer. 22.15	1	Two Gen. of Ver., i.2	1	L. "	Caes. I. 25.6	
closet, s.	Joel 2.16	3	Merry Wives, i.4	24	L. clausum	Caes. I. 25.6	closet, 8
cloth	Num. 4.8	11	Much Ado, iii.4	14	AS. clathian		cloth, 9
clothe	Exod. 40.14	14	Two Gen. of Ver., ii.4	39	AS. "		clothe, 9
clothed	Gen. 3.21		Pericles, i.1	2	AS. "		clothes, 9
clothes	Gen. 49.11				AS. "		
clothest	Jer. 4.30	1			AS. "		
clothing	Job 22.6	18	1 Henry VI, v.1	1	AS. "		cloud, 8
cloud	Psal. 36.5		Tempest, i.2	78	AS. clud		
clouds	Deut. 4.11	38			AS. "		
cloudy	Exod. 33.9	6	Tempest, ii.1	12	AS. "		cloudy, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
cloven	Lev. 11.3.	5	Tempest, i.2		AS. cliofan.		
clouded	Josh. 9.5.	1	2 Henry VI, iv.2.		AS. clut.		
clouds	Jer. 38.11.	2			AS. "		
cluster	Num. 13.23.	4	Coriolanus, iv.6.		AS. cluster		cluster, 9
clusters	Gen. 40.10.	6			AS. "		
coal	2 Sam. 14.7.		Mer. of Ven., iii.5.		AS. col.		coal, 9
coals	Lev. 16.12.	22			AS. "		
coast	Exod. 10.4.	23	Love's Labor's Lost, v.2.		L. costa.	Verg. I. 211.	coast, 9
coasts	Exod. 10.14.	25			L. "	Verg. I. 211.	
coat	Gen. 37.3.	15	Merry Wives, i.1.		LL. cotta.		coat, 9
coats	Gen. 3.21.	12			LL. "		
cockle	Job 31.40.	1	Love's Labor's Lost, iv.3.		AS. coccul.		cockle, 2
cockatrice,s	Prov. 23.32.	5	Twelfth Night, iii.4.		LL. calcatrux.		
cock	Mat. 26.34.	7	Tempest, i.2.		AS. cocc.		
coffer	1 Sam. 6.8.	4	Merry Wives, ii.2.		Gk. kophinos.		cock, 9
coffin	Gen. 50.26.	2	Twelfth Night, ii.4.		Gk. kophinus.		coffer, 5
cogitations	Dan. 7.28.	1	Winter's Tale, i.2.		L. cogitatio.	Caes. I. 33.2.	coffin, 7
cold	Gen. 8.22.	16	Tempest, i.1.		AS. cald.		
collar,s	Judg. 8.26.	2	Romeo and Juliet, i.1.		L. collare.	Verg. I. 654.	collar, 9
collection	2 Chron. 24.6.	2	Cymbeline, v.5.		L. collectio.	Cic. II. 20.	
college	2 Kings 22.14.	2	Much Ado, v.4.		L. collegium.	Cic. A. 9.	college, 9
collops	Job 15.27.	1			ME. collop.		
colony	Acts 16.12.	1			L. colonia.	Cic. I. 8.	colony, 9
colour	Lev. 13.55.	10	Tempest, i.2.		L. color.	Caes. V. 14.2.	T.
coloured	Rev. 17.3.	1	Two Gen. of Ven., iv.4.		L. "	Caes. V. 14.2.	
colours	Gen. 37.3.	7			L. "	Caes. V. 14.2.	
colts	Gen. 32.15.	16	Tempest, iv.1.		ME. colt.	Caes. V. 14.2.	
come	Exod. 34.3.		Tempest, i.2.		AS. euman.		
comely	1 Sam. 16.18.	16	Much Ado, iv.1.		AS. cymlic.		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
comeliness	Isa. 53.2	5	Coriolanus, i.3	1	AS. cymlic		comeliness, 3
comers	Heb. 10.1	1			AS. cuma		
comest	Gen. 10.19	21	Twelfth Night, iii.4	28	AS. "		
cometh	Gen. 37.19	62	Richard II, i.3	4	AS. "		
comfort	Job 6.10	2	Tempest, i.1	206	L. cum + fortis	Caes. I. 1.3	comfort, 9
comfortable	2 Sam. 14.17	2	Twelfth Night, i.5	12	L. "	Caes. I. 1.3	comfortable, 7
comfortably	2 Sam. 19.7	5			L. "	Caes. I. 1.3	
comforted	Gen. 24.67	34	All's Well, i.1	6	L. "	Caes. I. 1.3	
comfortedst	Isa. 12.1	1			L. "	Caes. I. 1.3	
comforter,s	2 Sam. 10.3	11	Tempest, ii.1	4	L. "	Caes. I. 1.3	comforter, 8
comforteth	Job 29.25	5			L. "	Caes. I. 1.3	
comfortless	John 14.18	1	Comedy of Errors, v.1	4	L. "	Caes. I. 1.3	comfortless, 3
comforts	Psal. 94.19	2			L. "	Caes. I. 1.3	
comings	Gen. 30.30	62	Tempest, ii.1	143	AS. cuman		
comings	Ezek. 43.11	1			AS. "		
command	2 Sam. 23.23		Tempest, i.1	195	L. commendare	Caes. IV. 27.7	command, 9
commanded	Gen. 45.19		Two Gen. of Ver., iii.1	39	L. "	Caes. IV. 27.7	
commandedst	Neh. 1.7	3			L. "	Caes. IV. 27.7	
commander	Isa. 55.4	1	Tempest, iv.1	16	L. "	Caes. IV. 27.2	commander, 8
commandest	Josh. 1.16	4	Henry V, iv.1	2	L. "	Caes. IV. 27.7	
commandeth	Num. 32.25	11			L. "	Caes. IV. 27.7	
commanding	Gen. 49.33	4	King John, i.1	8	L. "	Caes. IV. 27.7	
commandment	Exod. 34.32		Mea. for Mea., i.2	17	L. "	Caes. IV. 27.7	commandment, 5
commandments	Num. 15.40	11			L. "	Caes. IV. 27.7	
commend	Cor. 3.1	10	Two Gen. of Ver., i.1	409	L. "	Caes. IV. 27.7	commend, 7
commendation	2 Cor. 3.1	1	Two Gen. of Ver., i.3	22	L. "	Caes. IV. 27.7	commendation, 5
commended	Gen. 12.15	6	Two Gen. of Ver., ii.4	10	L. "	Caes. IV. 27.7	
commendeth	Rom. 5.8	3			L. "	Caes. IV. 27.7	
commending	2 Cor. 4.2	2	Two Gen. of Ver., iv.2	1	L. "	Caes. IV. 27.7	

Word	First Occurrence in Bible	No of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
commission, s	Ezra 8.26	2	Twelfth Night, i.5.	51	L. committere	Caes. I. 13.7	commission, 9
committed	Exod. 20.14		Two Gen. of Ver., v.4	42	L. "	Caes. I. 13.7	commit, 9
committed, eth, ing	Gen. 3.8		Two Gen. of Ver., v.4	32	L. "	Caes. I. 13.7	
committeth, eth, ing	Psal. 10.14	9	As You Like It, iv.3.	6	L. "	Caes. I. 13.7	
commodious	Acts 27.12	1	Troil. and Cress., v.2	1	L. commodum	Caes. I. 25.3	commodious, 5
common	Num. 16.29	27	Tempest, ii.1	174	L. communis	Caes. I. 30.4	common, 9
common-wealth	Eph. 2.12	1	Tempest, ii.1	27	L. communis + A.S. wela	Caes. I. 30.4	
commotion, s	2 Chron. 29.8	3	2 Henry, ii.4	9	L. commotio	Caes. I. 13.2	
commune	Exod. 25.22	7	Mea. for Mea., iv.3	4	L. communis	Caes. I. 30.4	
communed	Gen. 23.8	16			L. communicare	Caes. IV. 13.4	
communicate	Gal. 6.6	4	All's Well, i.3	3	L. "	Caes. IV. 13.4	
communicated	Gal. 2.2	2	Henry VIII, i.1	1	L. "	Caes. IV. 13.4	
communication, s	2 Sam. 3.17	7			L. "	Caes. IV. 13.4	
communicating	Gen. 18.33	2			L. communicare	Caes. IV. 13.4	
communion	2 Cor. 6.14	15			L. communicatio	Caes. IV. 13.4	
compact	Psal. 122.3	1	Twelfth Night, v.1	15	L. compactum	Cic. I. 17	compact, 9
company	Eph. 4.16	1			L. "	Cic. I. 17	T.
company	Gen. 30.11	59	Tempest, ii.2	199	L. com + panis		
compained	Acts 1.21	1			L. companio		
companies	Judg. 7.16	13	Two Gen. of Ver., iv.4	10	L. "		
companion	Exod. 32.27	12	Tempest, iii.1	55	L. com + panis		companion, 9
companions	Judg. 11.38	13			L. "		
comparable	I am. 4.2	1			L. comparabilis	Caes. I. 3.1	
compare, ed, ing	Psal. 89.6	8	Twelfth Night, i.3	25	L. comparare	Caes. I. 3.1	compare, 9
comparison	Judg. 8.2	3	Much Ado, ii.1	16	L. "	Caes. I. 3.1	
compass	Exod. 27.5	30	Tempest, v.1	29	L. compassus	Caes. I. 51.3	compass, 9
compassed	Gen. 19.4	34	Tempest, iii.2	6	L. "	Caes. I. 51.3	
compasseth, eth	Gen. 2.11	4			L. "	Caes. I. 51.3	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
compassion	1 Kings 8.50	37	Tempest, i.2	10	L. com + pati	Caes. I. 6.3	compassion, 7
compassions	1 Sam. 3.22	2			L. "	Caes. I. 6.3	
compel	1 ev. 25.39	4	Mea. for Mea., iii.1	9	L. compellere	Caes. II. 23.1	compel, 9
compelled, est.	1 Sam. 28.23	6	Mea. for Mea., ii.4	18	L. "	Caes. II. 23.1	
complain, ed, ing	Num. 11.1	7	Two Gen. of Ver., i.2	7	L. complangere	Verg. II. 487	complain, 9
complainers	Num. 11.1	2			L. "	Verg. II. 487	
complaint, s.	1 Sam. 1.16	10	Mea. for Mea., ii.1	24	L. "	Verg. II. 487	complaint, 9
complete	Lev. 23.15	3	Two Gen. of Ver., ii.4	18	L. complere	Caes. I. 24.3	complete, 9
composition	Exod. 30.32	1	Mea. for Mea., i.2	15	L. componere	Verg. I. 135	composition, 9
compound, eth.	Exod. 30.25	2	Merry Wives, iii.5	20	L. "	Verg. I. 135	compound, 9
comprehend	Job 37.5	2	Much Ado, iii.3	4	L. comprehendere	Caes. III. 14.6	comprehend, 8
comprehended	Isa. 40.12	3	Much Ado, iii.5	1	L. "	Caes. III. 14.6	
conceal, ed, eth.	Gen. 37.26	10	Two Gen. of Ver., iii.1	22	L. concealere	Caes. II. 32.4	
conceit, s.	Prov. 18.11	7	Two Gen. of Ver., iii.2	42	L. con + capere	Cic. II. 7	conceit, 7
conceive, ing.	Gen. 30.38	10	Tempest, iv.1	31	L. "	Cic. II. 7	conceive, 9
conceived	Gen. 4.1	30	Twelfth Night, v.1	8	L. "	Cic. II. 7	
conception	Gen. 3.16	3	Mea. for Mea., ii.4	11	L. concipere	Cic. II. 7	conception, 8
concern, eth.	Ezek. 12.10	3	Two Gen. of Ver., i.2	33	L. concernere	Cic. IV. 11	concern, 9
concerning	Gen. 19.21	37	Two Gen. of Ver., i.2	13	L. "	Cic. IV. 11	concerning, 9
concoist	Phil. 3.2	3			L. concidere	Caes. I. 12.3	
conclude	Rom. 3.28	1	Two Gen. of Ver., i.1	33	L. concludere	Caes. III. 9.7	conclude, 9
concluded	Acts 21.25	3	Much Ado, v.1	16	L. "	Caes. III. 9.7	
conclusion	Eccles. 12.13	1	Two Gen. of Ver., ii.1	37	L. "	Caes. III. 9.7	conclusion, 9
concord	2 Cor. 6.15	1	Two Gen. of Ver., i.2	7	L. concors	Verg. III. 542	concord, 5
concourse	Prov. 1.21	2			L. con + currere	Caes. I. 48.6	concourse, 2
concubine	2 Sam. 3.2	14			L. concubina		concubine, 2
concubines	Gen. 25.6	11	3 Henry VI, iii.2	1	L. "		
concupiscence	Rom. 7.7	6			L. concupiscere	Cic. I. 25	
condemnation	John 8.10	19	Mea. for Mea., ii.4	3	L. condemnare	Cic. I. 4	condemnation, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
condemn	Exod. 22.9	24	Tempest, iii.3	20	L. condemnare	Cic. I. 4	condemn, 8
condemned	2 Chron. 36.3	19	Mea. for Mea., ii.1	39	L. "	Cic. I. 4	condemned
condemnest	1 Kings 8.32	7	Coriolanus, i.6	1	L. "	Cic. I. 4	condemnest
condescend	Rom. 12.16	1	1 Henry VI, v.3	2	L. con + descendere	Caes. V. 29.5	condescend, 3
condition, s.	1 Sam. 11.2	3	Tempest, i.2	76	L. condicere	Caes. I. 1.5	condition, 9
conduct, ed.	2 Sam. 19.15	4	Tempest, v.1	49	L. conducere	Caes. I. 4.2	conduct, 9
conduct	2 Kings 18.17	5	Winter's Tale, v.2	5	L. "	Caes. I. 4.2	conduct, 5
confection	Exod. 30.35	1	Cymbeline, i.6	2	L. conficere	Caes. I. 3.1	confection
confectionaries	1 Sam. 8.13	1	Timon of Athens, iv.3	1	L. "	Caes. I. 3.1	confectionaries
confederacy	Isa. 8.12	2	Mid. N's. Dream, iii.2	5	L. confoderare	Verg. II. 55	confederacy
confederate	Gen. 14.13	3	Tempest, i.2	18	L. "	Verg. II. 55	confederate, 5
conference	Gal. 2.6	1	Much Ado, i.3	33	L. conferre	Caes. I. 16.4	conference, 9
conferred	1 Kings 1.7	4	All's Well, v.3	3	L. "	Caes. I. 16.4	conferred
confess	Luke 12.8	10	Two Gen. of Ver., ii.4	121	L. confiteri	Caes. V. 27.2	confess, 9
confession	Ezra 10.1	6	Merry Wives, i.1	21	L. "	Caes. V. 27.2	confession, 8
confession	Josh. 7.19	48	Two Gen. of Ver., iv.3	21	L. "	Caes. V. 27.2	confession, 9
confidence	2 Cor. 8.22	1	Tempest, i.2	16	L. confidere	Caes. I. 23.3	confidence, 9
confidences	Jer. 2.37	8	Merry Wives, ii.1	18	L. "	Caes. I. 23.3	confidences
confident	Psal. 27.3	5	All's Well, iii.6	2	L. "	Caes. I. 23.3	confident, 9
confidently	1 Kings 4.25	2	All's Well, ii.3	9	L. confirmare	Caes. I. 3.1	confidently
confirmation	Phil. 1.7	24	Two Gen. of Ver., ii.4	30	L. "	Caes. I. 3.1	confirmation
confirm	1 Chron. 14.2	14	Two Gen. of Ver., iv.4	15	L. "	Caes. I. 3.1	confirm, 9
confirmed	2 Sam. 7.24	6	Mea. for Mea., v.1	1	L. confiscare	Caes. I. 3.1	confirmed
confirmeth	Num. 30.14	1	Much Ado, i.1	10	L. confingere	Caes. I. 3.1	confirmeth
confiscation	Ezra 7.27	3	Taming of Shrew, ii.1	2	L. "	Caes. I. 3.1	confiscation
conflict	Psal. 39.10	1	Two Gen. of Ver., v.4	42	L. confundere	Caes. II. 5.2	conflict, 9
conformable	Phil. 3.10	1			L. confingere	Caes. III. 14.5	conformable, 2
conformed	Rom. 8.29	2			L. "	Caes. III. 14.5	conformed
confound	Gen. 11.7	11			L. confundere	Verg. II. 736	confound, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakspeare	No. Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
confounded	2 Kings 19.16.		Love's Labor's Lost, v.2.	7	L. confundere.	Verg. II. 736.	
confused	Isa. 9.5.	2	Mer. of Ven., ii.8.	8	L. "	Verg. II. 736.	
confusion	Gen. 11.9.	24	Mid. N's. Dream, i.1.	33	L. "	Verg. II. 736.	confusion, 9
congealed	Exod. 15.8.	1	Mea. for Mea., iii.2.	7	L. congelare.	Cic. I. 31.	
congratulate	1 Chron. 18.10	1	Love's Labor's Lost, v.1.	1	L. congregare.	Cic. I. 32.	congratulate, 8
congregation	Lev. 4.21.				L. "	Cic. I. 32.	
congregations	Psal. 26.12.	3	Much Ado, iii.2.	4	L. "	Cic. I. 32.	
conquer	Rev. 6.2.	1	Comedy of Errors, iii.2.	19	L. conquerere.	Caes. I. 27.4.	conquer, 8
conquerors	Rom. 8.37.	1	Mid. N's. Dream, v.1.	28	L. "	Caes. I. 27.4.	
conscience	Rom. 2.15.		Tempest, i.2.	110	L. conscire.	Caes. I. 20.2.	conscience, 9
consciences	2 Cor. 5.11.	1			L. "	Caes. I. 20.2.	
consecrate	Exod. 13.2.	16	Mid. N's. Dream, v.2.	8	L. consecrare.	Cic. IV. 2.	
consecrated	Num. 3.3.	10	Twelfth Night, iv.3.	4	L. "	Cic. IV. 2.	
consecration, s.	Exod. 29.22.	8			L. "	Cic. IV. 2.	consecration, 4
consent, ed, ing	Gen. 34.15.	21	Tempest, ii.1.	106	L. consentire.	Caes. II. 3.	consent, 9
consider	2 Tim. 3.7.	58	Tempest, iii.2.	47	L. considerare.	Cic. P. 6.	consider, 9
considered, est.	1 Kings 3.21.	15	Two Gen. of Ver., i.2.	18	L. "	Cic. P. 6.	
considereth, ing	Psal. 33.15.	13	Taming of Shrew, iv.2.	5	L. "	Cic. P. 6.	
consist, eth.	Luke 12.15.	2	Twelfth Night, ii.3.	10	L. consistere.	Caes. I. 13.7.	consist, 9
consolation	2 Cor. 1.5.	20	Taming of Shrew, ii.1.	2	L. consolari.	Caes. I. 20.5.	
consolations	Job 15.11.	3			L. "	Caes. I. 20.5.	
consorted	Acts 17.4.	1	{ Love's Labor's Lost, i.1 (let)	7	L. consors.	Caes. I. 50.4.	
conspiracy	2 Sam. 15.12.	10	Tempest, iv.1.	11	L. conspirare.	Caes. III. 10.3.	conspiracy, 7
conspirators	2 Sam. 15.31.	1	Richard II, v.6.	8	L. "	Caes. III. 10.3.	
conspired	Gen. 37.18.	16	Mid. N's. Dream, iii.2.	6	L. "	Caes. III. 10.3.	
constant ly	1 Chron. 28.7.	6	Tempest, i.2.	51	L. constare.	Caes. III. 6.2.	constant, 9
constellations	2 Kings 23.5.	2	Twelfth Night, i.4.	1	L. constellare.	Verg. II. 694.	
constrain	Gal. 6.12.	1	Much Ado, i.1.	4	L. constringere.	Cic. I. 1.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
constrained, eth	2 Kings 4.8.	8	Twelfth Night, ii.3.	12	L., constringere	Cic. I. 1.	
constrain	1 Pet. 5.2.	1	All's Well, iii.2.	7	L., "a	Cic. I. 1.	
consult	Psal. 62.4.	1	Merry Wives, iii.1	1	L., consultare.	Caes. V. 53.4.	consult, 9
consultation	Mark 15.1.	1			L., "a	Caes. V. 53.4.	
consulted	1 Kings 12.6.	12			L., "a	Caes. V. 53.4.	
consult	Deut. 18.11.	1			L., "a	Caes. V. 53.4.	
consulteth	Luke 14.31.	1			L., "a	Caes. V. 53.4.	
consume	Exod. 32.10.	1	Much Ado, iii.1.	10	L., consumere	Caes. I. 11.6.	consume, 8
consumed	Gen. 19.15.	1	All's Well, v.3.	8	L., "a	Caes. I. 11.6.	
consumeth, ing	Dent. 4.24.	7	Richard II, ii.1	4	L., "a	Caes. I. 11.6.	
consummation	Dan. 9.27.	1	Cymbeline, iv.2 (song)	2	L., "a	Caes. I. 11.6.	
consumption	Lev. 26.16.	6	Much Ado, v.4.	5	L., "a	Caes. I. 11.6.	
contain	1 Kings 8.27.	6	Love's Labor's Lost, iv.3.	22	L., continere	Caes. I. 1.3.	consummation, 4
contained, eth, ing	Ezek. 23.32.	5	Mer. of Ven., ii.9.	9	L., "a	Caes. I. 1.3.	contain, 9
contaminated, eth	Psal. 10.13.	7	Coriolanus, ii.2.	8	L., contemnere	Caes. V. 51.4.	
contempt	Gen. 38.23.	11	Two Gen. of Ver., ii.4.	49	L., "a	Caes. V. 51.4.	contempt, 9
contemptible	Mat. 1.7.	4	Much Ado, ii.3.	2	L., "a	Caes. V. 51.4.	contemptible, 4
contemptuously	Psal. 31.18.	1	Two Gen. of Ver., i.2.	1	L., "a	Caes. V. 51.4.	
contend	Jer. 18.19.	20	Two Gen. of Ver., i.2.	17	L., contendere	Caes. I. 1.4.	contend, 9
contended	Neh. 13.11.	5	Mea. for Mea., iii.2.	1	L., "a	Caes. I. 1.4.	
contendest	Job 10.2.	1			L., "a	Caes. I. 1.4.	
contending	Job 40.2.	2			L., "a	Caes. I. 1.4.	
contending	John 9.	1	Mer. of Ven., iii.2.	6	L., "a	Caes. I. 1.4.	
content	Gen. 37.27.	16	Tempest, ii.1.	168	L., "a	Caes. I. 1.4.	
contention	Gen. 26.10.	12	1 Henry IV, i.1.	9	L., contentio	Caes. I. 44.9.	content, 9
contentions	Prov. 18.18.	7			L., "a	Caes. I. 44.9.	
contentious	Prov. 21.19.	5	Tempest, ii.1.	2	L., contentiosus	Caes. I. 44.9.	contentious, 3
contentment	1 Tim. 6.6.	1			L., contentus	Caes. I. 1.4.	
continual	Exod. 29.42.	10	Merry Wives, iii.5.	12	L., continere	Caes. I. 1.3.	continual, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
continually	Gen. 6.5	56	Macbeth, v.1	4	L. continere	Caes. I. 1.3.	
continuance	Deut. 28.59	6	Tempest, iv.1	9	L. "	Caes. I. 1.3.	
continue	Exod. 21.21	39	Tempest, ii.1	33	L. "	Caes. I. 1.3.	continue, 9
continued	Gen. 40.4	17	Mea. for Mea., ii.1	5	L. "	Caes. I. 1.3.	
continueth,ing	Job 14.2	9			L. "	Caes. I. 1.3.	
contradicting	Acts 13.45	1	Mea. for Mea., iii.2	1	L. contra + dicere	Caes. I. 1.5	contradiction, 7
contradiction	Heb. 7.7	2	Richard II, iii.3	5	L. contradictio	Caes. I. 1.5	contrary, 8
contrary	Lev. 26.21	20	Tempest, i.2	48	L. contrarius + AS. wis.	Caes. II. 18.2	
contrariwise	2 Cor. 2.7	3			L. contrubere	Caes. I. 13.5	contribution, 7
contribution	Rom. 15.26	1	Henry VIII, i.2	2	L. conferere		contrite, 2
contrite	Psal. 34.18	7	Henry V, iv.1	1	L. conferre	Caes. V. 26.4	
controversy	Deut. 17.8	13	Mea. for Mea., i.2	10	L. controversus	Caes. I. 6.4	convenient, 9
convenient	Prov. 30.8	8	Merry Wives, iii.5	20	L. convenire	Caes. I. 6.4	
conveniently	Mark 14.11	1	Twelfth Night, iv.2	4	L. "	Caes. I. 48.5	
conversant	Josh. 8.35	2	King John, iv.3	3	L. conversari	Caes. I. 48.5	conversation, 9
conversion	Psal. 37.14	20	Merry Wives, ii.1	10	L. "	Caes. I. 48.5	
conversion	Psal. 51.13	12	As You Like It, iv.3	2	L. "	Caes. I. 23.3	convert, 9
converted	Psal. 51.13	11	Much Ado, i.1	15	L. convertere	Caes. I. 23.3	
converteth,ing	Psal. 19.7	2			L. "	Caes. I. 23.3	
converto	Isa. 1.27	1			L. "	Caes. I. 23.3	
convey,ed	1 Kings 5.9	3	Two Gen. of Ver., iii.1	50	L. con + via	Caes. I. 9.1	convey, 9
convicted	John 8.9	1	John iii.4	7	L. con + vincere	Caes. I. 40.12	
convince,ed,eth	Job 32.12	8	Love's Labor's Lost, v.2	1	L. "	Caes. I. 40.12	convince, 9
convocation,s	Exod. 12.16	15	Henry V, i.1	2	L. convocare	Caes. I. 16.5	convocation, 3
coney,ies	1 ev. 11.5	4	As You Like It, iii.2	17	L. cuniculus	Caes. III. 21.3	
cook,s	Gen. 40.17	4	Merry Wives, i.2	17	L. coquus		cook, 9
cool	Gen. 3.8	3	Merry Wives, i.3	35	AS. col		cool, 8
copied	Prov. 25.1				L. copia	Caes. I. 2.1	
copying	1 Kings 7.9	1	King John, v.2	3	Gk. kolaphos		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
copper	Ezra 8.27	1	Love's Labor's Lost, iv.3	5	L. cuprum.		
copper-smith	2 Tim. 4.14	1			L. cuprum + ME. smith		copper, 8
copulation	Lev. 15.16	3	As You Like It, iii.2	2	L. copula		
copy	Deut. 17.18	7	Twelfth Night, i.5	10	L. copia	Caes. III. 13.6	
coral	Job 28.18	2	Tempest, i.2	2	Gk. korallion	Caes. I. 2.1	
corban	Mark 7.11	1			Heb. qorban		coral, 8
cord	Psal. 129.4	15	Two Gen. of Ver., ii.4	17	Gk. chorde		cord, 9
cords	Exod. 35.18	16			Gk. chorda		
coriauder	Exod. 16.31	2			Gk. koriannon		
cormorant	Lev. 11.7	4	Love's Labor's Lost, i.1	4	L. corvus + marinus		
corn	Gen. 41.57	49	Tempest, ii.1	37	ME. corn		T.
corn fields	Mark 2.23	3			ME. corn + feld		
corn-floor	Isa. 21.10	2			ME. corn + flor		
corner	Lev. 21.5	19	Tempest, i.2	24	L. cornu	Caes. I. 52.2	corner, 9
corner-gate	2 Kings 14.13	4			L. cornu + ME. gate	Caes. I. 52.2	
corner-stone	Job 38.6	6	Troil. and Cress., v.4	1	L. cornu + ME. ston	Caes. I. 52.2	cornerstone, 2
corners	Exod. 25.12	25			L. cornu	Caes. I. 52.2	
cornet	Exod. 19.13	8	1 Henry VI, iv.3	1	L. " "	Caes. I. 52.2	cornet, 4
cornets	2 Sam. 6.5	2			L. " "	Ceas. I. 52.2	
corpse,s	2 Kings 19.35	4			L. corpus	Caes. I. 25.4	
corpulent	Jer. 50.11	1	1 Henry IV, ii.4	1	L. corpulentus—corpus	Caes. I. 25.4	
correct	Psal. 39.11	7	Mea. for Mea., iv.2	10	L. corrigere	Cic. I. 22	correct, 9
corrected,eth	Job 5.17	4	Coriolanus, v.3	1	L. " "	Cic. I. 22	
correction	Job 37.13	14	Two Gen. of Ver., ii.4	20	L. " "	Cic. II. 7	correction, 7
corrupt	Mat. 6.19	48	Merry Wives, v.5	25	L. corrumpere	Cic. II. 7	
corrupted,eth	Gen. 6.12	16	Two Gen. of Ver., iv.2	18	L. " "	Cic. II. 7	
corrupters	Isa. 1.4	2	Twelfth Night, iii.1	3	L. " "	Cic. II. 7	
corruptible	Rom. 1.23	6	Henry V, iii.4	1	L. " "	Cic. II. 7	
corrupting	Dan. 11.17	1	Henry V, v.2	2	L. " "	Cic. II. 7	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
corruption.	Lev. 22.25.	21	Twelfth Night, iii.4.	17	L. corrumpere	Cic. II. 7.	.....
corruptly.	2 Chron. 27.2.	2	Mer. of Ven., ii.9.	1	L. " "	Cic. II. 7.	.....
cost.	2 Sam. 19.42.	4	Merry Wives, i.1.	46	L. constare.	Caes. III. 6.2.	cost, 9
costliness.	Rev. 18.19.	1	.....	.....	L. " "	Caes. III. 6.2.	costliness, 3
costly.	1 Kings 5.17.	6	Much Ado, ii.1.	10	L. " "	Caes. III. 6.2.	costly, 9
cotes.	2 Chron. 32.28	1	.....	.....	AS. cote.	.....	.....
cottage,s.	Isa. 1.8.	3	Mer. of Ven., i.2.	6	AS. " "	.....	cottage, 9
couch,es.	Gen. 49.4.	8	Tempest, v.1 (song).	20	L. collocare.	Caes. I. 18.6.	couch, 7
couched.	Gen. 49.9.	2	Merry Wives, v.3.	9	L. " "	Caes. I. 18.6.	.....
coucheth.	Deut. 33.13.	1	.....	.....	L. " "	Caes. I. 18.6.	.....
couching.	Gen. 49.14.	2	Merry Wives, v.1.	4	L. convenire	Caes. I. 6.4.	.....
covenant.	Gen. 21.32.	.....	.....	.....	L. " "	Caes. I. 6.4.	.....
covenanted.	2 Chron. 7.18.	4	.....	.....	L. " "	Caes. I. 6.4.	T.
covenantants.	Rom. 9.4.	3	Taming of Shrew, ii.1.	8	L. " "	.....	.....
cover.	Prov. 12.16.	66	Two Gen. of Ver., iii.1.	27	L. cooperire.	Verg. IV. 352.	.....
covered.	Gen. 7.19.	.....	Much Ado, iii.1.	14	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
coveredst.	Psal. 104.6.	2	.....	.....	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
coverer.	Nah. 2.5.	1	Richard III, iii.5.	1	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
coverest.	Deut. 22.12.	3	.....	.....	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
covereth.	Exod. 29.13.	23	Winter's Tale, i.2.	6	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
covering.	Gen. 8.13.	27	.....	.....	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
coverings.	Prov. 7.16.	.....	.....	.....	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
covers.	Exod. 25.29.	2	.....	.....	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
covert.	1 Sam. 25.20.	14	Mea. for Mea., v.1.	7	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
covet.	1 Cor. 12.31.	19	Henry V, iv.3.	3	L. cupidus.	Caes. I. 2.4.	.....
coveted.	Josh. 7.21.	3	Macbeth, iv.3.	1	L. " "	Caes. I. 2.4.	.....
coveteth.	Prov. 21.26.	2	.....	.....	L. " "	Caes. I. 2.4.	.....
covetous.	Psal. 10.3.	9	Comedy of Errors, iv.3.	8	L. " "	Caes. I. 2.4.	.....
covetousness.	Exod. 18.21.	8	Twelfth Night, v.1.	4	L. " "	Caes. I. 2.4.	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
could	Gen. 27.1	7			AS. cunnan.		T.
couldst	Jer. 3.5	2			AS.		
coulter,s	1 Sam. 13.20	2	Henry V, v.2.	1	L. culter.	Verg. VI. 248.	
council	2 Sam. 23.23	17	Merry Wives, i.1.	46	L. concilium.	Caes. I. 18.1	council, 9
councils	Mat. 10.17	2			L.	Caes. I. 18.1	
counsel	Prov. 20.18		Two Gen. of Ver., i.1.	141	L.	Caes. I. 18.1	counsel, 9
counselled	2 Sam. 16.23	9	Macbeth, ii.1	2	L. consulere.	Caes. I. 43.7	
counsellor	2 Sam. 15.12	13	Tempest, i.1.	25	L.	Caes. I. 43.7	
counsellors	2 Chron. 22.4	17			L.	Caes. I. 43.7	
counsels	Job 37.12	12			L.	Caes. I. 43.7	
count	Exod. 12.4		Two Gen. of Ver., ii.1	75	L. computare.	Caes. I. 7.4	count, 9
counted	Gen. 15.6	35	Love's Labor's Lost, ii.1	7	L.	Caes. I. 7.4	
counteth,ing	Job 19.11	3	3 Henry VI, v.6.	1	L.	Caes. I. 7.4	
countenance	1 Sam. 16.7	52	Merry Wives, ii.2.	60	L. continentia.	Cic. II. 25.	
countenances	Dan. 1.13	2			L.	Cic. II. 25.	
countervail	Esth. 7.4	1	Pericles, ii.3.	2	L. contra + valere.	Caes. I. 17.1	
country	Gen. 19.28		Tempest, iv.1	173	LL. contrada.		T.
country-villages	1 Sam. 6.18	1			LL. contrada + L. villa.	Cic. III. 5.	
countrymen	2 Cor. 11.26	2	Mer. of Ven., iii.2.	39	LL. contrada.		
countries	Gen. 26.3	26			LL.		
couple	2 Sam. 13.6	7	Tempest, iv.1	22	L. copula.	Caes. III. 13.6	
coupled,eth.	Exod. 26.3	9	As You Like It, i.3.	7	L.	Caes. III. 13.6	
coupling	Exod. 26.4	6			L.	Caes. III. 12.6	
couplings	2 Chron. 34.11	1			L.	Caes. III. 13.6	
courage	Josh. 2.11	18	Twelfth Night, i.2.	70	L. cor.	Caes. VI. 19.4	courage, 9
courageous	Josh. 1.7.5	5	Merry Wives, iv.1	10	L.	Caes. VI. 19.4	courageous, 7
courageously	2 Chron. 19.11	1	Mid. N's. Dream, i.2.	2	L.	Caes. VI. 19.4	
course	2 Tim. 4.7	22	Tempest, i.1.	177	L. cursus.	Caes. I. 48.7	T.
courses	Judg. 5.20	7			L.	Caes. I. 48.7	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
court.	Esth. 6.45.	43	Tempest, i.2.	235	L. cors, cohorts.	Caes. VI. 19.4.	court, 9
courts.	2 Kings 21.5.	19	Twelfth Night, iii.4.	21	L. "	Caes. VI. 19.4.	courteous, 8
courteous.	1 Pet. 3.8.	1	Troil. and Cress., iv.4.	1	L. "	Caes. VI. 19.4.	courtier, 7
courteously.	Acts 27.3.	2	Merry Wives, ii.2.	41	L. "	Caes. VI. 19.4.	cousin, 9
courtier.	John 4.46.	1	Merry Wives, i.1.	229	L. con+sobrinus.	L. "	cow, 9
cousin.	Luke 1.58.	1	Much Ado, ii.1.	7	AS. eu.	L. "	craft, 8
cow.	Lev. 22.28.	7	Merry Wives, v.5.	21	AS. cracian.	F. craquelin.	crafty, 5
crackling.	Eccles. 7.6.	1	Mea. for Mea, ii.4.	2	AS. "	AS. "	craftsman, 5
cracknels.	1 Kings 14.3.	1	Mea. for Mea, ii.4.	12	AS. "	AS. "	crane, 7
craft.	Dan. 8.25.	6	Richard II, i.4.	1	ME. crag.	AS. crag.	create, 9
craftily.	Judg. 9.31.	1	Henry V, i.1.	3	ME. crasen.	ME. crasen.	creation, 9
craftiness.	Job 5.13.	5	1 Henry VI, i.1.	1	AS. crafian.	AS. crafian.	creator, 7
crafty.	Job 5.12.	4	Mid. N's, Dream, v.2.	16	L. "	L. "	creature, 9
craftsman.	Deut. 27.15.	2	Tempest, i.2.	36	L. "	Caes. I. 16.5.	creditor, 7
craftsmen.	2 Kings 24.14.	6	Mea. for Mea, ii.4.	5	L. "	Caes. I. 16.5.	
crag.	Job 39.28.	1	Tempest, i.2.	11	L. "	Caes. I. 16.5.	
crane.	Isa. 38.14.	2	Mea. for Mea, ii.4.	25	L. "	Caes. I. 16.5.	
crashing.	Zeph. 1.10.	1	Tempest, i.2.	9	L. "	Caes. I. 16.5.	
craved.	Mark 15.43.	1	Mea. for Mea, ii.4.	5	L. "	Caes. I. 16.5.	
craveth.	Prov. 16.26.	1	3 Henry VI, iv.6.	9	L. "	Caes. I. 16.5.	
create.	Gen. 1.1.	11	Tempest, i.2.	5	L. "	Caes. I. 16.5.	
created.	Gen. 1.1.	36	Mea. for Mea, i.1.	5	L. "	Caes. I. 16.5.	
creation.	Amos 4.13.	1			L. "	Caes. I. 16.5.	
creation.	Mark 10.6.	6			L. "	Caes. I. 16.5.	
creator.	Eccles. 12.1.	5			L. "	Caes. I. 16.5.	
creature.	Gen. 1.20.	25			L. "	Caes. I. 16.5.	
creatures.	Isa. 13.21.	9			L. "	Caes. I. 16.5.	
creditor.	Deut. 15.2.	5			L. "	Caes. I. 16.5.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
creditors	Isa. 50.1	1			L. credere		
creek,s.	Judg. 5.17	2	Comedy of Errors, iv.2		ME. creke	Caes. II. 33.2	creek, 8
creep	Lev. 11.31	3	Tempest, ii.2	30	AS. creopan		creep, 8
creepeth	Gen. 1.25	12			AS. "		
creeping	Gen. 1.20	17	Mid. N's. Dream, iii.2	8	AS. "		
crept	Jude 4	1	Tempest, i.2	15	AS. "		
crew	Mat. 26.74	5	Two Gen. of Ver., iv.1	12	OF. creue		crew, 9
crib	Job 39.9	3	2 Henry IV, iii.1	2	ME. crib		
crime,s.	Job 31.11	4	Tempest (epil.)	26	L. crimen	Verg. II. 65	crime, 9
crimson	2 Chron. 2.7	4	Mid. N's. Dream, ii.2	11	Skt. krimija		crimson, 8
cripple	Acts 14.8	1	Mer. of Ven., i.2	5	AS. crypel		cripple, 8
crisping-pins	Isa. 3.22	1			L. crispus + ME. pinne		
crook-backed	Lev. 21.20	1			ME. crok + bak		
crooked	Deut. 32.5	14	Two Gen. of Ver., iv.1	13	ME. crok		
crop	Lev. 1.16	2	Mid. N's. Dream, iii.1	9	ME. croppe		crop, 9
cropped	Ezek. 17.4	1	Richard II, v.2	8	ME. "		
cross	Mat. 27.35	38	Two Gen. of Ver., ii.6	57	L. crux		cross, 3
cross way	Obad. 14	1	Mid. N's. Dream, iii.2	1	L. crux + AS. waeg		
crouch	1 Sam. 2.36	1	King John, v.2	3	ME. crouchen		
croucheth	Psal. 10.10	1			ME. "		
crown	1 Chron. 20.2	74	Tempest, i.2	289	L. corona	Caes. III. 16.4	crown, 9
crowned	Psal. 8.5	6	Merry Wives, iii.5	53	L. "	Caes. III. 16.4	
crownedst	Heb. 2.7	1			L. "	Caes. III. 16.4	
crownest	Psal. 65.11	1			L. "	Caes. III. 16.4	
crowneth	Psal. 103.4	1			L. "	Caes. III. 16.4	
crowning	Isa. 23.8	1	Richard III, iii.4	1	L. "	Caes. III. 16.4	
crowns	1 Chron. 2.54	9			L. cruci + figere		
crucify	Mat. 20.19	8			L. cruci + "a		crucify, 5
crucified	Mat. 26.2	30			L. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
cruel	Gen. 49.7	19	Twelfth Night, i.1	62	L. crudelis	Caes. I. 31.12	cruel, 9
cruelly	Ezek. 18.18	1	Tempest, v.1	4	L. "	Caes. I. 31.12	cruelly, 8
cruelty	Gen. 49.5	6	Twelfth Night, i.5	20	L. "	Caes. I. 31.12	
crumbs	Mat. 15.27	3			AS. cruma		
cruse	1 Sam. 26.11	7			Scand. krus		
crush	Job 39.15	4	Twelfth Night, ii.5	12	OF. croissier		
crushed	Lev. 22.24	11	All's Well, iv.3	4	OF. "		
cry	Eccles. 9.17	1	Tempest, i.2	187	L. quiritare	Caes. I. 16.6	crush, 9
cries	Jam. 5.4	1			L. "	Caes. I. 16.6	cry, 8
cried	Gen. 27.34	21	Tempest, i.2	67	L. "	Caes. I. 16.6	cries, 5
cried, eth	Gen. 4.10	21			L. "	Caes. I. 16.6	cried, 5
crying	1 Sam. 4.14	24	Tempest, i.2	28	L. "	Caes. I. 16.6	
crystal	Job 28.17	5	Two Gen. of Ver., ii.4	10	Gk. krustallos	Verg. IV. 690	crystal, 9
cubit	Deut. 3.11	10	Tempest, ii.1	1	L. cubitus	Verg. IV. 690	cubit, 3
cubits	Gen. 6.15	22			L. "	Verg. IV. 690	
cuckow	Lev. 11.16	2			F. coucon		
cucumbers	Num. 11.5	2			L. cucumis		
cumbered	Luke 10.40	1			LL. eumbrns	Verg. I. 105	
cumbereth	Luke 13.7	1			LL. "	Verg. I. 105	
cumbrance	Deut. 1.12	1			LL. "	Verg. I. 105	
cumin	Isa. 28.25	3			Heb. kammon		
cunning	Gen. 25.27	22	Tempest, iii.1	74	AS. cunnan		
cunningly	2 Pet. 1.16	1	Two Gen. of Ver., iii.1	4	AS. cunnan		
cup	Gen. 40.13	1	Merry Wives, ii.2	52	L. cuppa		cup, 8
cupbearer	Neh. 1.11	1	Winter's Tale, i.2	2	L. cupa + AS. beran		
cup-bearers	1 Kings 10.5	2			L. "		
cups	2 Sam. 17.28	6	Merry Wives, ii.2	52	L. cupa		
curdled	Job 10.10	1			AS. crudan		
cure	Jer. 33.6	2	Tempest, i.2	56	L. cura	Caes. I. 33.1	cure, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
cured.	Jer. 33.6.	8	Much Ado, i.1.	13	L. cura.	Caes. I. 33.1.	
cures.	Luke 13.32.	1			L. "	Caes. I. 33.1.	
curious.	Exod. 28.8.	7	All's Well, i.2.	12	L. "	Caes. I. 33.1.	curious, 9
curiously.	Psal. 139.15.	1	Much Ado, v.1.	4	L. "	Caes. I. 33.1.	
curled.	Cant. 5.11.	1	Tempest, i.2.	6	Du. krul.		
current.	Gen. 23.16.	1	Two Gen. of Ver., ii.1.	30	L. curre.		current, 9
curse.	Gen. 9.25.		Tempest, i.2.	110	ME. cursien.		curse, 9
cursed.	Gen. 3.14.	60	Tempest, i.2.	46	ME. "		
cursedst.	Judg. 17.2.	2	Mer. of Ven., ii.1.	1	ME. "		
curses.	Num. 5.23.	6			ME. "		
curseth.	Exod. 21.17.	7			ME. "		
cursing.	Num. 5.21.	13	Much Ado, v.1.	7	ME. "		
cursings.	Josh. 8.34.	1			ME. "		
curtain.	Psal. 104.2.	2	Tempest, i.2.	20	L. cortina.	Verg. III. 92.	curtain, 8
curtains.	Exod. 26.1.	10			L. "	Verg. III. 92.	
custody.	Num. 3.36.	3	Comedy of Errors, i.1.	3	L. custodia.	Caes. II. 29.4.	custody, 7
custom.	Luke 4.16.	25	Tempest, ii.1.	46	L. consuescere.	Caes. I. 14.5.	custom, 9
customs.	Lev. 18.30.	7			L. "	Caes. I. 14.5.	
cut.	Lev. 22.24.		Tempest, iii.2.	177	ME. cutten.		cut, 3
cuttest,eth.	Deut. 24.19.	8	Romeo and Juliet, iii.3.	1	ME. "		
cutting.	Exod. 31.5.	9	Tempest, iv.1.	8	ME. "		
cuttings.	Lev. 19.28.	4			ME. "		
cymbal.	1 Cor. 13.1.	1			Gk. kumbalon.		
cymbals.	2 Sam. 6.5.	9	Coriolanus, v.4.	1	Gk. "		
cypress.	Cant. 1.14.	3	Twelfth Night, ii.4 (song)	4	Gk. kuparissos.	Verg. II. 714.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
dagger.	Judg. 3.16.	3	Merry Wives, i.1.	51	ME. daggen.	Caes. I. 43.8.	dagger, 5
dainty-ties.	Gen. 49.20.	7	Tempest, v.1.	20	L. dignita—AS. tiegan.	Caes. I. 43.8.	dale, 5
dale.	Gen. 4.17.	2	Mid. N's. Dream, ii.1.	5	AS. dæl.	Caes. I. 4.1.	damage, 9
damage.	Ezra 4.22.	6	Richard III, iv.2.	3	L. damnaticus.	Verg. I. 282.	dam, 8
dam.	Exod. 22.30.	4	Tempest, i.2.	30	L. domina.	Caes. I. 4.1.	damnable, 2
damnable.	2 Pet. 2.	1	Mea. for Mea., iii.1.	11	L. damnare.	Caes. I. 4.1.	dammation, 2
damnation.	Mat. 23.14.	11	Merry Wives, iii.2.	14	L. "	Caes. I. 4.1.	damsel, 5
damned.	Mark 16.16.	3	Tempest, i.2.	105	L. L. domicellus.	Caes. I. 30.3.	dance, 9
damsel.	Gen. 24.55.	23	Love's Labor's Lost, i.2.	3	L. "	Caes. I. 30.3.	
damsels.	Gen. 24.61.	3	Two Gen. of Ver., iii.2.	63	OF. danser.	OF. "	
dance.	Psal. 149.3.	8	Much Ado, ii.1.	6	OF. "	OF. "	
danced.	Judg. 21.23.	6	Tempest, iv.1.	15	OF. "	MF. dandiner.	
dances.	Exod. 15.20.	4	2 Henry VI, i.3.	2	MF. dandiner.	L. "	
dancing.	Exod. 32.19.	7	Tempest, ii.1.	115	L. "	AS. dar.	danger, 9
dandled.	Isa. 66.12.	1	Mea. for Mea., iv.2.	99	L. "	AS. deorc.	dangerous, 9
danger.	Mat. 5.21.	6	Tempest, iii.1.	233	AS. dar.	AS. "	dare, 8
dangerous.	Acts 27.9.	1	Tempest, i.2.	70	AS. deorc.	AS. "	T.
dangerous.	Job 41.10.	5	Winter's Tale, iv.3.	5	AS. "	AS. "	darken, 7
dark.	Gen. 15.17.	39	Twelfth Night, ii.1.	7	AS. "	AS. "	
darken.	Amos 8.9.	1	Mea. for Mea., iii.2.	2	AS. "	AS. "	
darkly.	1 Cor. 13.12.	1	Tempest, i.2.	37	AS. "	AS. "	darkness, 7
darkened.	Exod. 10.15.	18	Tempest, i.2.	8	AS. deorling.	OF. dart.	dart, 6
darkeneth.	Job 38.2.	2	Mea. for Mea., iii.2.	10	ME. daschen.	ME. "	dash, 8
darkish.	Lev. 13.39.	1	Tempest, i.2.	7	ME.		
darkness.	Mat. 27.45.	160	Tempest, iii.3.				
darling.	Psal. 22.20.	2	Mea. for Mea., i.4.				
dart.	2 Sam. 18.14.	8	Love's Labor's Lost, v.2.				
dash.	2 Kings 8.12.	7	Tempest, i.2.				
dashed.	Exod. 15.6.	5					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
dasheth.	Psal. 137.9.	1			ME. daschen.		
dates.	2 Chron. 31.5.	1			Gk. daktulos.		
daubed.	Exod. 2.3.	6	1 Henry IV, i.1.	4	L. de + albare.		daub, 3
daughter.	Gen. 34.1.	187	Tempest, i.2.	362	AS. dokter.		daughter, 9
daughters.	Gen. 6.1.	188			AS. ".		
dawn,ing.	Josh. 6.15.	7	Mea. for Mea., iv.2.	6	AS. day.		dawn, 8
day.	Gen. 1.5.	1523	Tempest, i.2.	823	AS. ".		T.
daily.	Exod. 16.5.	45	Two Gen. of Ver., i.3.	29	AS. ".		
days-man.	Job 9.33.	1			AS. day + man.		
day-spring.	Job 38.12.	2			AS. day + springan.		dayspring, 2
day-star.	2 Pet. 1.19.	1			AS. day + steorra.		
deacon,s.	Phil. 1.1.	5			Gk. diakonos.		deacon, 6
dead.	Ruth 1.8.	217	Tempest, i.2.	483	AS. dead.		T.
deadly.	1 Sam. 5.11.	6	Two Gen. of Ver., iii.1.	50	AS. ".		deadly, 7
deadness.	Rom. 4.19.	1			AS. ".		
deaf.	Exod. 4.11.	16	Two Gen. of Ver., iv.2.	23	AS. deaf.		deaf, 8
deal.	Gen. 19.9.	40	Tempest, v.1.	56	AS. dael.		deal, 9
deals.	Lev. 14.10.	11			AS. ".		
dealer.	Isa. 21.2.	1	Comedy of Errors, iii.3.	1	AS. ".		dealer, 9
dealers.	Isa. 24.16.	1			AS. ".		
dealest.	Exod. 5.15.	2	Othello, iv.2.	1	AS. ".		
dealeth.	Judg. 18.4.	10			AS. ".		
dealing,s.	Lev. 6.2.	4	Twelfth Night, iii.3.	14	AS. ".		
dealt.	Gen. 16.6.	52	King John, v.2.	8	AS. ".		dealing, 9
dear.	Jer. 15.7.	9	Tempest, i.2.	412	AS. deore.		T.
dearly.	Jer. 12.7.	9	Tempest, iv.1.	41	AS. ".		
dearth.	Gen. 41.54.	7	Two Gen. of Ver., ii.7.	9	AS. derthe.		dearth, 6
death.	Gen. 25.11.	300	Tempest, i.1.	867	AS. death.		T.
deaths.	Jer. 16.4.	4			AS. ".		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
debase.	Isa. 57.9.	1	Richard II, iii.3.	3	L. de + basis.	..	..
debate.	Prov. 25.9.	2	Mid. N's. Dream, ii.2.	14	L. de + battiere.	..	debate, 9
debates.	Isa. 58.4.	3	..	..	L. " "	..	..
debt.	Neh. 10.31.	12	Tempest, iii.2.	59	L. debita.	Caes. I. 11.3.	bedt, 9
debtor.	Ezek. 18.7.	5	Merry Wives, ii.2.	12	L. debere.	Caes. I. 11.3.	debtor
debtors.	Mat. 6.12.	6	..	..	L. " "	Caes. I. 11.3.	..
debts.	Prov. 22.26.	2	..	..	L. " "	Caes. I. 11.3.	..
decay.	Lev. 25.35.	2	Merry Wives, v.5.	19	L. de + cadere.	Caes. I. 15.2.	decay, 9
decayed.	Neh. 4.10.	2	All's Well, v.2.	5	L. " "	Caes. I. 15.2.	..
decayeth.	Job 14.11.	3	..	..	L. " "	Caes. I. 15.2.	..
decease.	Luke 9.31.	2	2 Henry VI, iii.1.	2	L. decedere.	Caes. I. 31.10.	decease, 8
deceased.	Isa. 26.14.	2	Mid. N's. Dream, v.1.	12	L. " "	Caes. I. 31.10.	..
deceit.	Psal. 10.7.	51	Merry Wives, v.5.	20	L. decipere.	Caes. I. 14.2.	deceit, 7
deceitful.	Psal. 5.6.	22	Two Gen. of Ver., ii.7.	7	L. " "	Caes. I. 14.2.	deceitful, 4
deceitfully.	Gen. 34.13.	12	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
deceitfulness.	Mat. 13.22.	3	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	deceitfulness, 2
deceits.	Psal. 38.12.	35	Two Gen. of Ver., iv.2.	27	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
deceive.	Gen. 31.7.	1	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	deceive, 8
deceivableness.	2 Thess. 2.10.	1	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
deceived.	Gen. 31.7.	28	Two Gen. of Ver., iv.2.	55	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
deceiver.	Gen. 27.12.	5	Tempest (epil).	2	L. " "	Caes. I. 14.2.	deceiver, 2
deceivers.	2 Cor. 6.8.	3	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
deceiveth.	2 Kings 18.32.	7	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
deceiving.	Isa. 3.16.	3	Mea. for Mea., iii.2.	5	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
deceivings.	2 Pet. 2.13.	1	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
decently.	Rom. 13.13.	2	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
decided.	1 Kings 20.40.	1	..	..	L. " "	Caes. I. 14.2.	..
decision.	Joel 3.14.	1	All's Well, iii.1.	3	L. " "	Caes. I. 14.2.	decision, 9
deck.	Job 40.10.	2	Tempest, i.2.	24	Du. dekken.	Verg. IV. 597.	deck, 8
						Caes. III. 29.	..
						Caes. III. 29.	..

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
decked	Prov. 7.16.	7	Tempest, i.2.	8	Du. dekken.		
deckedst	Ezek. 16.16.	2			Du. "		
declare	Gen. 41.24.	131	Love's Labor's Lost, v.2.	8	L. declarare.	Caes. I. 50.4.	declare, 9
declareth,ing	Isa. 41.26.	8			L. "	Caes. I. 50.4.	
decline	Exod. 23.2	5	Comedy of Errors, iii.2.	11	L. declinare.	Verg. IV. 185	decline, 9
declined,eth.	Judg. 19.8.	7	Merry Wives, iv.1.	9	L. "	Verg. IV. 185.	
decrease	Psal. 107.38.	2	Merry Wives, i.1.	2	L. decrescere.	Caes. I. 20.2.	decrease, 9
decreased,ing	Gen. 8.5.	1	Taming of Shrew, ii.1.	1	L. "	Caes. I. 20.2.	
decree	2 Chron. 30.5.	28	Mea for Mea, i.4.	19	L. decernere.	Caes. II. 35.4.	decree, 9
decree'd	Esth. 2.1.	5	Twelfth Night, i.5.	9	L. "	Caes. II. 35.4.	
decrees	Isa. 10.1.	3			L. "	Caes. II. 35.4.	
dedicate	Deut. 20.5.	10	Tempest, i.2.	11	L. dedicare.	Cic. A. 19.	dedicate, 8
dedicated	Deut. 20.5.	13	Tempest, i.2.	2	L. "	Cic. A. 19.	
dedicating	Num. 7.10.	2			L. "	Cic. A. 19.	
dedication	Num. 7.84.	7	Twelfth Night, v.1.	3	L. "	Cic. A. 19.	
deed	Gen. 44.15.	18	Tempest, iii.3.	252	AS. daed.		dedication, 6
deeds	Gen. 20.9.	35			AS. "		deed, 9
deemed	Acts 27.27.	1	Henry VI, i.4.	2	AS. demen.		
deep	Ezek. 32.24.	76	Tempest, i.2.	131	AS. deop.		
deeper	Lev. 13.3.	5	Tempest, iii.3.	12	AS. "		T.
deeply	Isa. 31.6.	3	Tempest, iii.2.	16	AS. "		
deepness	Mat. 13.5.	1			AS. "		
deeps	Neh. 9.11.	4			AS. "		
deer	Deut. 14.5.	2	Merry Wives, i.1.	39	AS. deor.		deer, 7
defamed	1 Cor. 4.13.	1	2 Henry VI, i.3.	1	L. diffamare.		
defaming	Jer. 20.10.	1			L. "		
defeat	2 Sam. 15.34.	1	Much Ado, iv.1.	13	L. dis+facere.	Caes. I. 2.1.	defeat, 9
defence	Num. 14.9.	20	Merry Wives, ii.2.	42	L. defendere.	Caes. I. 11.2.	defence, 9
defenced	Zech. 11.2.	1			L. "	Caes. I. 11.2.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
defend.	Judg. 10.1.	10	Tempest, ii.2.	64	L. defendere.	Caes. I. 11.2.	defend, 9
defended.	2 Sam. 23.12.	2	Mer. of Ven., v.1.	5	L. "	Caes. I. 11.2.	
defendest.	Psal. 5.11.	1	Mer. of Ven., v.1.	2	L. "	Caes. I. 11.2.	
defending	Isa. 31.5.	1	Mer. of Ven., v.1.	2	L. differe.	Caes. I. 11.2.	defer, 6
defer.	Ecd. 5.4.	3	1 Henry VI, iii.2.	2	L. "	Caes. I. 1.2.	
deferred.	Gen. 34.19.	3	Richard III, iii.7.	1	L. "	Caes. I. 1.2.	
deferreth.	Prov. 19.11.	1	Tempest, iii.2.	28	L. dis+fides.	Caes. I. 3.7.	defy, 9
defy.	Num. 23.7.	5	Mea. for Mea., ii.1.	5	L. "	Caes. I. 3.7.	defile, 5
defied.	Num. 23.8.	6	Merry Wives, i.3.	7	OF. defouler.		
defile.	1 Cor. 8.7.	42	Much Ado, iii.3.	7	OF. "		
defiled.	Gen. 34.2.	57			OF. "		
defilest.	Gen. 49.4.	1			OF. "		
defileth.	Exod. 31.14.	8			L. defraudare.	Verg. IV. 355.	defraud, 4
defraud.	Lev. 19.13.	7			L. "	Verg. IV. 355.	
defrauded.	1 Sam. 12.3.	4	Two Gen. of Ver., v.4.	11	L. degenerare.	Verg. II. 549.	degenerate, 7
degenerate.	Jer. 2.21.	1	Merry Wives, iii.4.	64	L. de+gradus.	Cic. I. 28.	degree, 9
degree, s.	1 Chron. 17.7.	13	Merry Wives, ii.1.	45	L. dis+ollere.	Caes. I. 5.3.	delay, 9
delay, ed, eth.	Exod. 22.29.	7	Richard II, ii.3.	2	L. delectare.	Caes. IV. 2.2.	
delectable.	Isa. 44.9.	1			L. delicatus.	Cic. II. 23.	
delicacies.	Rev. 18.3.	1	Tempest, i.2.	31	L. "	Cic. II. 23.	delicate, 9
delicate.	Deut. 28.54.	5			L. "	Cic. II. 23.	
delicates.	Jer. 51.34.	1			L. "	Cic. II. 23.	
delicately.	1 Sam. 15.32.	5			L. "	Cic. II. 23.	
delicateness.	Deut. 28.56.	1			L. "	Cic. II. 23.	
deliciously.	Rev. 18.7.	1			L. delicere.		
delight.	Gen. 34.19.	54	Tempest, iii.1.	68	L. delectare.	Caes. IV. 2.2.	delight, 9
delighted.	1 Sam. 19.2.	12	Mea. for Mea., iii.1.	5	L. "	Caes. IV. 2.2.	
delightest.	Psal. 51.16.	1			L. "	Caes. IV. 2.2.	
delighteth.	Esth. 6.6.	13			L. "	Caes. IV. 2.2.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
delights	2 Sam. 1.24.	6			L. delectare.	Caes. IV. 2.2.	
delightsome	Mat. 3.12.	1			L. " "	Caes. IV. 2.2.	
deliver	Gen. 40.13.	265	Tempest, v.1.	110	L. deliberare.	Caes. I. 7.5.	
deliverance	Gen. 45.7.	17	Mea. for Mea., iii.1.	9	L. " "	Caes. I. 7.5.	deliver, 9
deliverances	Psal. 44.4.	1			L. " "	Caes. I. 7.5.	deliverance, 6
delivered	Gen. 9.2.	180	Tempest, ii.1.	67	L. " "	Caes. I. 7.5.	
deliveredst, est	Neh. 9.27.	5			L. " "	Caes. I. 7.5.	
deliverer	Judg. 3.9.	12			L. " "	Caes. I. 7.5.	
delivereth	Job 36.15.	12			L. " "	Caes. I. 7.5.	deliverer, 5
delivering	Exod. 5.23.	4	Two Gen. of Ver., i.1.	4	L. " "	Caes. I. 7.5.	
delivery	Isa. 26.17.	1	Winter's Tale, v.2.	5	L. " "	Caes. I. 7.5.	delivery, 9
delusions	2 Thess. 2.11.	1			L. deludere.	Verg. VI. 344.	delusion, 5
delusions	Isa. 66.4.	1			L. " "	Verg. VI. 344.	
demand	Dan. 4.17.	1	Tempest, i.1.	75	L. demandare.	Caes. I. 12.3.	demand, 9
demand, ed	Exod. 5.14.	10	Tempest, i.2.	9	L. " "	Caes. I. 12.3.	
demonstration	1 Cor. 2.4.	1	Love's Labor's Lost, i.2.	2	L. demonstrare.	Verg. I. 321.	demonstration, 7
den, s	Judg. 6.2.	22	Tempest, iv.1.	10	AS. denn.		den, 8
deny	Josh. 24.27.	17	Tempest, i.2.	128	L. denegare.	Caes. I. 42.2.	deny, 9
denied	Gen. 18.15.	16	Merry Wives, i.1.	53	L. " "	Caes. I. 42.2.	
denieth, ing	Luke 12.9.	7			L. " "	Caes. I. 42.2.	
denounce	Deut. 30.18.	1	Richard III, i.3.	2	L. denuntiare.	Caes. I. 7.1.	denounce, 7
depart	Gen. 13.9.	110	Two Gen. of Ver., iv.3.	63	L. dis + partire.	Caes. III. 10.3.	depart, 9
departed	Gen. 12.4.	153	Winter's Tale, i.2.	6	L. " "	Caes. III. 10.3.	
departeth	Job 27.21.	9			L. " "	Caes. III. 10.3.	
departing	Gen. 35.18.	11	Tempest, iii.3.	4	L. " "	Caes. III. 10.3.	
departure	Ezek. 26.18.	2	Two Gen. of Ver., iii.1.	21	L. " "	Caes. III. 10.3.	departure, 9
depend	Job 22.2.	1	Tempest, i.2.	19	L. dependere.	Cic. IV. 10.	depend, 9
deposed	Dan. 5.20.	1	King John, ii.2.	19	L. de + ponere.	Caes. I. 16.2.	
deprived	Gen. 27.45.	3	1 Henry IV, iv.3.	6	L. de + privare.	Caes. I. 5.2.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
depriving	Psal. 35.12	1	Taming of Shrew, v.1	8	L. de + privare	Caes. I. 5.2	depth, 9
depth	Job 28.14	13			AS. deop		
depths	Exod. 15.5	17			AS. "		
deputed	2 Sam. 15.3	1	Mea. for Mea., ii.2	1	L. depute	Caes. I. 7.4	deputy, 9
deputy	1 Kings 22.47	4	Mea. for Mea., i.3	25	L. "	Caes. I. 7.4	
deputies	Esth. 8.9	3			L. "		
deride	Hab. 1.10	1			L. deridere	Verg. IV. 125	deride, 5
derided	Luke 16.14	2			L. "	Verg. IV. 128	
derision	Job 30.1	13	Mea. for Mea., iii.2	5	L. "	Verg. IV. 128	
descend	Num. 34.11	10	Merry Wives, iv.5	20	L. descendere	Caes. V. 29.5	descend, 8
descended	Exod. 19.18	11	Two Gen. of Ver., v.4	12	L. "	Caes. V. 29.5	
descending	James 3.15	1			L. "	Caes. V. 29.5	
descending	Gen. 28.12	9	Richard II, iv.1	2	L. "	Caes. V. 29.5	
descent	Mic. 1.4	4	Two Gen. of Ver., iii.2	18	L. "	Verg. II. 237	descent, 9
describe, ed, eth	Josh. 18.4	6	Mer. of Ven., i.2	3	L. describere	Cic. II. 13	describe, 9
description	Josh. 18.6	1	Merry Wives, i.1	19	L. "	Cic. II. 13	description, 9
desery	Judg. 1.23	1	1 Henry VI, i.2	6	L. "	Cic. II. 13	
desert	Exod. 3.1	38	Tempest, ii.1	60	L. deserere	Caes. I. 45.1	desert, 9
deserts	Isa. 48.21	8			L. "	Caes. I. 45.1	
deserve	Ezra 9.13	1	Two Gen. of Ver., i.2	94	L. deservire	Caes. IV. 5.3	deserve, 9
deserveth	Job 11.6	1			L. "	Caes. IV. 5.3	
deserving	Judg. 9.16	1	Mea. for Mea., v.1	20	L. "	Caes. IV. 5.3	
desire	1 Sam. 23.20	137	Tempest, iii.1	288	L. desiderare	Caes. IV. 2.1	desire, 9
desirable	Gen. 27.15	9			L. "	Caes. IV. 2.1	desirable, 9
desired	Gen. 3.6	48	Merry Wives, i.3	30	L. "	Caes. I. 18.1	
desiredst	Deut. 18.16	2			L. "	Caes. I. 18.1	
desires	Gen. 6.5	8			L. "	Caes. I. 18.1	
desiredst	Psal. 51.6	2			L. "	Caes. I. 18.1	
desireth	Deut. 14.26	18			L. "	Caes. I. 18.1	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
desiring	Mat. 12.46.	9	Mea. for Mea., i.5.	5	L. desiderare.	Caes. I. 18.1	desirous, 5
desirous	Prov. 23.3.	7	Twelfth Night, iii.1.	6	L. " "	Caes. I. 18.1	desolate, 9
desolate	2 Sam. 13.20.	133	Tempest, iii.3.	11	L. de + solare	Verg. I. 239	desolation, 7
desolations	Lev. 26.31.	46	As You Like It, iii.2.	14	L. " "	Verg. I. 239	despair, 7
despair	Ezra 9.9.	14	Tempest (epil)	41	L. desperare.	Verg. I. 239	despair, 7
despaired	2 Cor. 4.8.	3		1	L. " "	Caes. I. 15.9	desperate, 9
desperate	2 Cor. 1.8.	1	Tempest, iii.3.	3	L. " "	Caes. I. 18.9	desperate, 9
desperately	Job 6.26.	3	Mea. for Mea., iv.2.	57	L. " "	Caes. I. 18.9	despise, 7
despise	Jer. 17.9.	1	Two Gen. of Ver., iv.2	16	L. de + spicere.	Caes. I. 13.5	despise, 7
despised	Lev. 26.15.	38	Two Gen. of Ver., iii.2.	24	L. " "	Caes. I. 13.5	
despisers	Gen. 16.4.	59			L. " "	Caes. I. 13.5	
despises	Acts 13.41.	2			L. " "	Caes. I. 13.5	
despiseth	Rom. 2.4.	1			L. " "	Caes. I. 13.5	
despising	Job 36.5.	16	Two Gen. of Ver., iv.4.	2	L. " "	Caes. I. 13.5	
despite	Ezek. 21.13.	2	Troil. and Cress., iv.5.	2	L. " "	Caes. I. 13.5	
despiteful	Neh. 4.4.	3	Merry Wives, v.5.	46	L. " "	Caes. I. 13.5	despite, 9
despitefully	Gen. 24.27.	9	As You Like It, v.2.	7	L. " "	Caes. I. 13.5	
destitute	Mat. 5.44.	2			L. " "	Caes. I. 13.5	
destroy	Gen. 24.27.	9	Cymbeline, v.3.	2	L. destitute.	Caes. I. 16.6	destroy, 9
destroyed	Gen. 19.14.	235	Tempest, i.2.	21	L. destruiere	Verg. IV. 326	
destroyer	Gen. 13.10.	113	Timon of Athens, iii.6.	10	L. " "	Verg. IV. 326	destroyer, 6
destroyers	Exod. 12.23.	9		2	L. " "	Verg. IV. 326	
destroyest, eth	Job 33.22.	4			L. " "	Verg. IV. 326	
destroying	Deut. 8.20.	13	Macbeth, iv.3.	3	L. " "	Verg. IV. 326	
destruction	1 Chron. 21.12	11	Macbeth, iii.2.	32	L. " "	Verg. IV. 326	destruction, 9
destructions	Exod. 12.13.	94			L. " "	Verg. IV. 326	
determined	Psal. 9.6.	4	Much Ado, i.1.	8	L. detinere	Verg. IV. 326	detain, 8
determine	Judg. 13.16.	3	Twelfth Night, ii.1.	4	L. determinare.	Caes. III. 12.3	
	Acts 2.23.	1			L. " "	Cic. III. 26.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
determination	Zeph. 3.8.	1	Merry Wives, iii.5.	6	L. determinare.	Cic. III. 26.	.....
determine	Exod. 21.22.	1	Two Gen. of Ver., iii.2.	28	L. " "	Cic. III. 26.	determine, 9
determined	1 Sam. 20.7.	32	Two Gen. of Ver., iv.4.	19	L. " "	Cic. III. 26.	.....
detest	Deut. 7.26.	1	Two Gen. of Ver., iv.1.	11	L. detestari.	Cic. I. 27.	detest, 7
detestable	Jer. 16.18.	6	Winter's Tale, iv.2.	6	L. " "	Cic. I. 27.	detestable, 2
device	2 Chron. 2.14.	11	Two Gen. of Ver., ii.1.	50	L. devidere.	Caes. I. 6.3.	device, 9
devices	Job 5.12.	17	.....	.....	L. " "	Caes. I. 6.3.	.....
devil	1 Pet. 5.8.	88	Two Gen. of Ver., ii.1.	301	Gk. diabolos.	.....	devil, 9
devilish	James 3.15.	1	Mea. for Mea., iii.1.	13	Gk. " "	.....	devilish, 2
devils	Lev. 17.7.	25	.....	.....	Gk. " "	.....	.....
devise	Exod. 31.4.	15	Merry Wives, ii.2.	45	L. devidere.	Caes. I. 6.3.	devise, 4
devised	2 Sam. 21.5.	10	Two Gen. of Ver., iii.1.	21	L. " "	Caes. I. 6.3.	.....
deviseth	Psal. 36.4.	8	.....	.....	L. " "	Caes. I. 6.3.	.....
devote	Lev. 27.28.	1	Taming of Shrew, i.1.	1	L. devovere.	Cic. II. 18.	devote, 9
devoted	Lev. 27.21.	8	Two Gen. of Ver., ii.7.	7	L. " "	Cic. II. 18.	.....
devotions	Acts. 17.23.	1	.....	.....	L. " "	Cic. II. 18.	.....
devour	Gen. 37.20.	72	Tempest, v.1.	12	L. " "	Verg. I. 117.	devour, 7
devoured	Gen. 31.15.	46	Twelfth Night, v.1.	7	L. devorare.	Verg. I. 117.	.....
devourer	Mat. 3.11.	1	Titus Andron, iii.1.	1	L. " "	Verg. I. 117.	devourer
devourest	Ezek. 36.13.	1	.....	.....	L. " "	Verg. I. 117.	.....
devoureth	2 Sam. 11.25.	10	Tempest, iii.3.	5	L. " "	Verg. I. 117.	.....
devouring	Exod. 24.17.	5	.....	.....	L. " "	Verg. I. 117.	.....
devout	Luke 2.25.	8	Twelfth Night, iii.4.	8	L. " "	Cic. II. 18.	devout, 7
dew	Deut. 33.13.	42	Tempest, i.2.	39	AS. deaw.	.....	dew, 7
diadem	Job 29.14.	4	Henry VI, ii.5.	13	Gk. diadema.	.....	diadem, 6
dial	2 Kings 20.11.	1	As You Like It, ii.7.	11	L. dies.	Caes. I. 4.2.	dial, 6
diamond	Exod. 25.18.	3	Merry Wives, iii.3.	21	Gk. adamas.	.....	diamond, 9
did	1 Sam. 30.21.	141	.....	.....	AS. don.	.....	T.
didst	Gen. 20.6.	75	.....	.....	AS. " "	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
didrachma	Mat. 17.24	1	Tempest, i.1	489	Gk. didrachmon.		T.
die	Gen. 6.17	256	Tempest, i.2	105	ME. dyen.		died, 2
died	Gen. 7.21	138	Two Gen. of Ver., iv.1	21	ME. "		diet, 9
died	Ruth 1.17	1	Two Gen. of Ver., ii.1	18	Gk. diaita.		
died	Jer. 52.34	1			ME. dyen.		
die	Lev. 7.24	26			ME. "		
died	Exod. 25.5	8			ME. "		
died	Gen. 2.17	7			L. differre.	Caes. I. 12.	differ, 9
died	Rom. 2.18	3	Merry Wives, ii.1	6	L. "	Caes. I. 1.2.	difference, 9
died	Exod. 11.7	12	Two Gen. of Ver., iv.4	43	L. "	Caes. I. 1.2.	
died	1 Cor. 12.5	1			L. "	Caes. I. 1.2.	
died	1 Cor. 15.41	2			L. "	Caes. I. 1.2.	
died	Rom. 12.6	1	Timon of Athens, i.1	3	L. "	Caes. I. 1.2.	
died	Zech. 8.16	1	Henry V, iii.4	2	L. difficultas	Caes. II. 20.3	difficult, 9
died	Exod. 21.33	13	Tempest, ii.2	10	F. digue.		dig, 9
died	Gen. 21.30	33	Macbeth, iv.1	8	F. "		
died	Deut. 6.11	1			F. "		
died	Prov. 16.27	3			F. "		
died	Jer. 2.34	1	Romeo and Juliet, v.3	1	F. "		
died	Gen. 49.3	1	Tempest, i.2	36	L. dignitas	Caes. I. 43.8	dignity, 9
died	2 Pet. 2.10	2	Winter's Tale, i.1	14	L. "	Caes. I. 43.8.	
died	Prov. 4.23	9	Tempest, i.2	10	L. diligere	Caes. II. 5.1	
died	Deut. 19.18	15	Tempest, iii.1	6	L. "	Caes. II. 5.1	diligent, 8
died	Exod. 15.26	38			L. "	Caes. II. 5.1	
died	Exod. 5.8	18	Tempest, iii.3	3	L. diminuere	Caes. I. 20.3	diminish, 9
died	Rom. 11.12	1	Comedy of Errors, ii.2	1	L. "	Caes. I. 20.3	
died	Gen. 27.1	1	Mer. of Ven., v.1	15	ME. dim.		dim, 8
died	Isa. 8.22	2			ME. "		dimness, 3
died	Gen. 43.16	4	Two Gen. of Ver., ii.4	43	{OF. disner— L. dis + jejunare }		dine, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
dinner.....	Prov. 15.17...	4	Tempest, i.2.....	85	{OF. disner— L. dis+fejynare }	.....	dinner, 8
dip.....	Exod. 12.22.....	8	Timon of Athens, i.2.....	4	ME. dippen.....	.....	dip, 8
dipped,eth.....	Gen. 37.31.....	7	.....	.....	ME. ".....	.....	.....
dip't.....	Lev. 9.9.....	4	.....	.....	ME. ".....	.....	.....
direct.....	Gen. 46.28.....	10	Merry Wives, iv.2.....	34	L. dis+regere.....	Caes. III. 13.4.....	direct, 9
directed.....	Job 32.14.....	4	Merry Wives, iii.1.....	12	L. ".....	Caes. III. 13.4.....	.....
directeth.....	Job 37.3.....	3	.....	.....	L. ".....	Caes. III. 13.4.....	direction, 9
direction.....	Num. 21.18.....	2	Merry Wives, iii.3.....	29	L. ".....	Caes. III. 13.4.....	.....
directly.....	Num. 19.4.....	2	Twelfth Night, iii.4.....	29	L. ".....	.....	.....
dirt.....	Judg. 3.22.....	3	Taming of Shrew, iv.1.....	10	ME. drit.....	.....	dirt, 8
disallow-ed.....	Num. 30.5.....	4	King John, i.1.....	1	L. dis+ad+laudare.....	Caes. V. 8.4.....	disallow, 3
disannul.....	Job 40.8.....	3	Comedy of Errors. i.1.....	2	L. dis+annulare.....	.....	.....
disannulled.....	Isa. 28.18.....	1	.....	.....	L. ".....	.....	.....
disannulleth.....	Gal. 3.15.....	1	.....	.....	L. ".....	.....	.....
disannulling.....	Heb. 7.18.....	1	.....	.....	L. ".....	.....	.....
disappoint.....	Psal. 17.13.....	1	.....	.....	L. ".....	.....	.....
disappointed.....	Prov. 15.22.....	1	.....	.....	L. dis+ad+pungere.....	.....	disappoint, 9
disappointeth.....	Job 5.12.....	1	Hamlet, i.5.....	1	L. ".....	.....	.....
discern.....	1 Cor. 12.10.....	19	.....	.....	L. ".....	.....	.....
discerned-eth.....	Gen. 27.23.....	8	Winter's Tale, iii.3.....	8	L. discernere.....	Cic. I. 32.....	discern, 8
discerning.....	1 Cor. 11.20.....	2	1 Henry, VI. iii.2.....	1	L. ".....	Cic. I. 32.....	.....
discerner.....	Heb. 4.12.....	1	Lear, i.4.....	2	L. ".....	Cic. I. 32.....	.....
discharge-d.....	1 Kings 5.9.....	2	Henry VIII, i.1.....	1	L. ".....	Cic. I. 32.....	.....
disciple.....	Acts 6.1.....	34	Tempest, i.2.....	47	L. dis+caricare.....	.....	discharge, 9
disciples.....	Mat. 9.14.....	77	Henry VIII, v.2.....	1	L. discipulus.....	.....	disciple, 6
discipline.....	Job. 36.10.....	1	.....	.....	L. ".....	.....	.....
disclose.....	Isa. 26.21.....	1	Two Gen. of Ver., iii.2.....	21	L. disciplina.....	Caes. I. 405.....	discipline, 9
discomfited.....	Exod. 17.13.*.....	8	All's Well, i.3.....	4	L. disclaudere.....	Caes. I. 25.6.....	disclose, 9
			Taming of Shrew, ii.1.....	4	L. disconficere.....	Caes. I. 3.2.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
discomfiture.	1 Sam. 14.20.	1	1 Henry VI, i.1.	1	L. disconficere.	Caes. I. 3.2.	.....
discontented.	1 Sam. 22.2.	1	John, iv.2.	13	L. dis+continere.	Caes. I. 1.3.	.....
discontinue.	Jer. 17.4.	1	Much Ado, v.1.	1	L. " "	Caes. I. 1.3.	discontinue, 8
discord.	Prov. 6.14.	2	Tempest, iv.1.	22	L. discordare.	Verg. VI. 280.	discord, 7
discover.	Deut. 22.30.	12	Two Gen. of Ver., i.3.	38	L. dis+cooperire.	Verg. IV. 352.	discover, 9
discovered.	Exod. 20.26.	21	Two Gen. of Ver., v.4.	17	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
discovereth.	Job 12.22.	2	.....	.....	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
discovering.	Hab. 3.13.	1	.....	.....	L. " "	Verg. IV. 352.	.....
discourage.	Num. 32.7.	1	.....	.....	L. dis+cor.	Caes. VI. 19.4.	discourage, 8
discouraged.	Num. 21.4.	6	.....	.....	L. " "	Caes. VI. 19.4.	.....
discreet.	Gen. 41.33.	4	Twelfth Night, i.5.	7	L. discernere.	Cic. I. 32.	.....
discreetly.	Mark 12.34.	1	Merry Wives, i.1.	2	L. " "	Cic. I. 32.	.....
discretion.	Psal. 112.5.	9	Tempest, ii.1.	35	L. " "	Cic. I. 32.	discretion, 7
disdain.	1 Sam. 17.42.	2	Much Ado, i.3.	10	L. dis+dignari.	Verg. I. 355.	.....
disease.	2 Chron. 16.12.	29	Tempest, ii.2.	51	OF. desaise.	.....	disease, 9
diseases.	Exod. 15.26.	13	.....	.....	OF. " "	.....	.....
diseased.	1 Kings 15.23.	8	Winter's Tale, i.2.	8	OF. " "	.....	.....
disfigure.	Mat. 6.16.	1	Mid. N's Dream, i.1.	5	L. dis+figurare.	Caes. IV. 25.2.	.....
disgrace.	Jer. 14.21.	1	Tempest, iv.1.	46	L. dis+gratia.	Caes. I. 9.3.	disgrace, 9
disgrace-ed.	1 Sam. 28.8.	6	Two Gen. of Ver., v.4.	20	L. dis+OF. guise.	.....	disgrace 8
disguiseth.	Job 24.15.	1	.....	.....	L. " "	.....	.....
dish-es.	Exod. 25.29.	7	Tempest ii.2.	33	Gk. diskos.	.....	dish, 8
dishonesty.	2 Cor. 4.2.	1	Merry Wives, iv.2.	4	L. dis+honor.	Caes. I. 18.8.	.....
dishonour.	Ezra 4.14.	9	Tempest, iii.1.	44	L. " "	Caes. I. 18.8.	dishonor, 6
dishonourest-eth.	Mic. 7.6.	5	.....	.....	L. " "	Caes. I. 18.8.	.....
disinherit.	Num. 14.12.	1	3 Henry VI, i.1.	3	L. dis+in+heres.	Verg. IV. 274.	disinherit, 4
disjointed.	Jer. 6.8.	2	John, iii.4.	1	L. dis+iungere.	Cic. P. 9.	.....
dismayed.	Deut. 31.8.	28	Tempest, iv.1.	10	OF. desmayer.	.....	.....
dismaying.	Jer. 48.39.	2	.....	.....	OF. " "	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
dismissed	2 Chron. 23.8.	3	Tempest, iv.1	9	L. dimittere	Caes. I. 7.3.	
disobedience	Rom. 5.19	7	Merry Wives, v.5	8	L. dis + obedire	Cic. P. 48.	disobedience, 4
disobedient	1 Kings 13.26	15	Two Gen. of Ver., iii.1	4	L. "	Cic. P. 48.	disobedient, 3
disobeyed	1 Kings 13.21	1			L. "	Cic. P. 48.	
disorderly	1 Thess. 5.14	4	Richard II, ii.2	1	L. dis + ordo	Caes. I. 401.	disorderly, 3
dispatch	Ezek. 23.47	1			L. dis + pangere		dispatch, 7
dispatched	Ezra 10.14	1			L. "		
dispensation	1 Cor. 9.17	4	Love's Labor's Lost, ii.1	2	L. dispendere	Caes. I. 36.5.	dispensation, 4
disperse	1 Sam. 14.34	7	Merry Wives, v.5	10	L. dis + spargere	Cic. II. 23	disperse, 7
dispersed	2 Chron. 11.23	10	Tempest, i.2	12	L. "	Cic. II. 23.	
disperser	Nah. 2.1	1			L. "	Cic. II. 23.	
dispersions	Jer. 25.34	1			L. "	Cic. II. 23.	
displayed	Ps. 60.4	1	Macbeth, iii.4	3	L. dis + plicare	Verg. V. 279.	
displeased	Gen. 31.35	5	Mid. N's. Dream, iii.2	5	L. dis + placere	Caes. VI. 16.3	displease, 8
displeased	Gen. 38.10	23	Two Gen. of Ver., ii.7	9	L. "	Caes. VI. 16.3.	
displeasing	Kings 9.13		1 Henry IV, iii.2	2	L. "	Caes. VI. 16.3.	
displeasure	Deut. 9.19	6	Tempest, iv.1	44	L. "	Caes. VI. 16.3.	displeasure, 6
disposed	Job 34.13	4	Tempest, i.2	23	L. dis + pausare		
disposeth	Psal. 50.23	1			L. "		
disposing	Prov. 16.33	1	John, v.7	4	L. "		
disposing	Prov. 16.1	1			L. "		
disposition	Acts 7.35	1	Merry Wives, ii.1	49	L. disponere	Caes. I. 8.2.	disposition, 8
dispossessed	Num. 32.39	4	Twelfth Night, iv.2	3	L. dis + possidere	Caes. I. 34.3	dispossess, 4
disputation	Acts 15.2	1	1 Henry IV, iii.1	3	L. dis + putare	Cic. P. 66	
disputations	Rom. 14.1	1	1 Henry IV, iii.1	3	L. "	Cic. P. 66	
dispute	Job 23.7	1	Twelfth Night, iv.3	6	L. "	Cic. P. 66	dispute, 8
disputed	Mark 9.33	5	Othello, i.2	1	L. "	Cic. P. 66	
disputer	1 Cor. 1.20	1			L. "	Cic. P. 66	
disputest	Rom. 9.20	1	Love's Labor's Lost, v.1	1	L. "	Cic. P. 66	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
disputing.	Acts 6.9.	4	1 Henry VI, i.1.	1	L. dis + putare.	Cic. P. 66.	..
disputings	Phil. 2.14.	2	..	..	L. "	Cic. P. 66.	..
disquiet.	Jer. 50.34.	1	Much Ado, ii.1.	3	L. dis + quietus.	Caes. V. 24.7.	disquiet, 6
disquieted.	1 Sam. 28.15.	5	..	..	L. "	Caes. V. 24.7.	..
dissemblers	Psal. 26.4.	1	Much Ado, v.1.	3	L. dissimulare.	Caes. IV. 6.5.	..
dissembleth.	Prov. 26.24.	1	..	..	L. "	Caes. IV. 6.5.	..
dissension.	Acts 15.2.	3	Mid. N's. Dream, ii.2.	10	L. dis + sentire.	Caes. V. 29.7.	dissension, 6
dissimulation.	Rom. 12.9.	2	..	..	L. dissimulare.	Caes. IV. 6.5.	..
dissolve.	Dan. 5.16.	1	Tempest, iv.1.	10	L. dissimulare.	Cic. I. 4.	..
dissolved.	Psal. 75.3.	8	Merry Wives, i.1.	6	L. "	Cic. I. 4.	..
dissolveth.	Job 30.22.	2	..	..	L. "	Cic. I. 4.	..
dissolving.	Dan. 5.12.	1	..	..	L. "	Cic. I. 4.	..
distaff.	Prov. 31.19.	1	Twelfth Night, i.3.	5	AS. dis + staef.	..	distaff, 2
distances.	Isa. 33.17.	1	..	..	L. dis + stare.	Caes. IV. 17.6.	..
distant.	Exod. 36.22.	1	Mea. for Mea., ii.1.	5	L. "	Caes. IV. 17.6.	distant, 9
distil.	Deut. 32.2.	2	All's Well, ii.4.	4	L. de + stillare.	..	distil, 6
distinction.	1 Cor. 14.7.	1	Twelfth Night, ii.3.	10	L. distinguere.	Verg. I. 745.	distinction, 9
distinguisheth.	1 Cor. 4.7.	1	..	..	L. "	Verg. I. 745.	..
distinctly.	Neh. 8.8.	1	Tempest, i.2.	7	L. "	Verg. I. 745.	..
distracted.	Psal. 88.15.	1	Tempest v.1.	14	L. dis + trahere.	Caes. I. 53.5.	distracted, 4
distracted.	1 Cor. 7.35.	1	Tempest iii.3.	13	L. "	Caes. I. 53.5.	..
distress.	Gen. 35.3.	27	Merry Wives, iii.3.	14	L. distringere.	Verg. I. 745.	distress, 9
distress-ed.	Gen. 32.7.	16	Comedy of Errors, iv.4.	16	L. "	Verg. I. 745.	..
distresses.	Psal. 25.17.	7	Two Gen. of Ver., v.4.	2	L. "	Verg. I. 745.	distribute, 9
distribute.	Josh. 13.32.	6	Henry VIII, v.3.	2	L. distribuere.	Caes. III. 10.3.	..
distributed.	Josh. 14.1.	6	Coriolanus, iii.3.	1	L. "	Caes. III. 10.3.	..
distributeth-ing.	Job 21.17.	2	..	..	L. "	Caes. III. 10.3.	distribution, 9
ditch.	1 Kings 21.23.	8	Coriolanus, i.9.	2	L. "	Caes. III. 10.3.	ditch, 9
			Merry Wives, iii.3.	5	AS. diche.	..	..

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
ditches.....	2 Kings 3.16.....	1	Comedy of Errors, v.1.....	2	AS. diche.....	.....	.....
divers.....	Luke 19.19.....	39	Ant. and Cleo., ii.2.....	2	L. divortere.....	Caes. I. 53.1.....	divers, 7
diversities.....	1 Cor. 12.4.....	2	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 53.1.....	.....
divide.....	Gen. 1.6.....	40	Tempest, i.2.....	28	L. dividere.....	Caes. I. 53.1.....	divide, 9
divided.....	Gen. 1.4.....	64	Tempest, v.1.....	17	L. ".....	Caes. I. 53.1.....	.....
divider.....	Luke 12.14.....	1	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 53.1.....	divider, 3
divideth.....	Lev. 11.4.....	8	Romeo and Juliet, iii.5.....	1	L. ".....	Caes. I. 53.1.....	.....
dividing.....	Josh. 19.49.....	7	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 53.1.....	.....
divination.....	Lev. 20.27.....	22	2 Henry IV, i.1.....	3	L. divinus.....	Caes. II. 31.2.....	.....
divinations.....	Ezek. 13.23.....	1	.....	.....	L. ".....	Caes. II. 31.2.....	.....
divine.....	Gen. 44.15.....	11	Tempest, i.2.....	52	L. ".....	Caes. II. 31.2.....	divine, 9
diviner,s.....	Deut. 18.14.....	8	Comedy of Errors, iii.2.....	1	L. ".....	Caes. II. 31.2.....	diviner, 2
divineth.....	Gen. 44.5.....	1	.....	.....	L. ".....	Caes. II. 31.2.....	.....
divining.....	Ezek. 28.28.....	2	3 Henry VI, iv.6.....	1	L. ".....	Caes. II. 31.2.....	.....
division.....	Exod. 8.23.....	9	Twelfth Night, iii.4.....	25	L. dividere.....	Caes. I. 53.1.....	division, 9
divisions.....	Josh. 11.23.....	16	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 53.1.....	.....
divorce.....	Deut. 24.1.....	11	Love's Labor's Lost, v.2.....	26	L. divortere.....	.....	divorce, 9
divorced.....	Lev. 21.14.....	4	.....	.....	L. ".....	.....	.....
divorcement.....	Deut. 24.1.....	3	Othello, iv.2.....	1	L. ".....	.....	.....
do.....	Gen. 16.6.....	.....	.....	.....	AS. don.....	.....	T.
doth.....	Gen. 31.12.....	.....	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
doctor.....	Acts 5.34.....	1	Merry Wives, i.4.....	64	L. doctor.....	.....	doctor, 9
doctors.....	Luke 2.46.....	2	.....	.....	L. ".....	.....	.....
doctrine.....	Isa. 28.9.....	62	Twelfth Night, i.5.....	8	L. doctrina.....	Cic. A. 12.....	doctrine, 9
doctrines.....	Mat. 15.9.....	5	.....	.....	L. ".....	Cic. A. 12.....	.....
dog.....	1 Sam. 24.14.....	28	Tempest, i.1.....	176	AS. dogga.....	.....	dog, 9
dogs.....	Exod. 22.31.....	23	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
doing.....	Gen. 31.28.....	40	.....	.....	AS. don.....	.....	.....
doings.....	Lev. 18.3.....	47	.....	.....	AS. ".....	.....	doings, 6

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
doleful	Isa. 13.21.	2	Winter's Tale, iv.3.	5	ME. dol.		doleful, 3
dominion	Neh. 9.28.	66	Winter's Tale, ii.3.	7	L. dominium.	Verg. I. 282.	dominion, 9
dominions	Dan. 7.27.	2			L. "	Verg. I. 282.	T.
done	Gen. 9.24.	132	Tempest, iii.2.	144	AS. don.		T.
door	Gen. 19.9.	2	Pericles, iv.6.	3	AS. duru.		doorkeeper, 4
door-keeper	Ps. 84.10.	7			ME. dore + kepen		
door-keepers	2 Kings 22.4.	2			ME.		
door-post	Exod. 21.6.	2			ME. dore + L. postis	Verg. II. 442.	doorpost, 2
door-posts	Exod. 12.7.	4			ME. " L. "	Verg. II. 442.	
doors	Josh. 2.19.	43			ME. dore.		
dote	Jer. 50.36.	1	Tempest, iv.1.	32	ME. doten.		
doted	Ezek. 23.5.	5	2 Henry IV, iv.1.	1	ME. "		
doting	1 Tim. 6.4.	1	Merry Wives, ii.2.	12	ME.		
double	Gen. 43.12.	34	Tempest, v.1.	72	L. duplex.		double, 9
double-minded	Jam. 1.8.	2			L. duplex + ME. mind		
doubled	Gen. 41.32.	5	Comedy of Errors, iii.2.	6	L. duplex.		
doubt	Gen. 37.33.	13	Tempest, i.2.	179	L. dubitare.	Caes. I. 17.4.	doubt, 9
doubts	Dan. 5.12.	2			L. "	Caes. I. 17.4.	
doubted	Mat. 28.17.	4	Merry Wives, iv.4.	8	L. "	Caes. I. 17.4.	
doubteth	Rom. 14.23.	1			L. "	Caes. I. 17.4.	
doubtful	Luke 12.29.	3	Merry Wives, iv.5.	23	L. "	Caes. I. 17.4.	doubtful, 9
doubting	John 13.22.	3	1 Henry VI, iii.3.	5	L. "	Caes. I. 17.4.	
doubtless	Num. 14.30.	7	Mea. for Mea, iii.2.	9	L. "	Caes. I. 17.4.	doubtless, 9
dove	Lev. 12.6.	35	Merry Wives, i.3.	28	AS. dufe.	Caes. I. 17.4.	dove, 6
doves	2 Kings 6.25.	13			AS. "		
dough	Exod. 8.3.	12	Taming of Shrew, i.1.	2	ME. dogh.		dough, 6
down	Lev. 22.7.	12	Tempest, iv.1.	10	AS. adune.		T.
down-sitting	Psal. 139.2.	1			AS. adune + sittan.		
downward	2 Kings 19.30.	5	Much Ado, iii.2.	5	AS. adune + weard.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
dowry	Gen. 30.20	4	Merry Wives, i.1	23	L. dotare.		dowry, 3
drag.	Hab. 1.16	1	Winter's Tale, i.2	10	ME. draggen.		drag, 9
drags.	Hab. 1.15	1			ME. "		
dragging.	John 21.8	1			ME. "		
dragon	Gen. 1.21	26	Mid. N's. Dream, iii.2	16	Gk. drakon.		dragon, 9
dragon-well.	Neh. 2.13	1			Gk. drakon + ME. wel.		
dragons	Deut. 32.33	15			Gk. drakon.		
drams	1 Chron. 29.7	6			Gk. drachme.		
drank.	Gen. 9.21	20	All's Well, ii.3	6	AS. drincan.		drank, 6
drave.	Exod. 14.22	13	As You Like It, iii.2	4	AS. drifan.		
draught.	Mat. 15.17	4	Merry Wives, ii.2	13	AS. dragan.		draught, 8
draught-house	2 Kings 10.27	1			AS. dragan + hus.		
draw.	Gen. 24.44	76	Tempest, ii.1	210	AS. "		T.
drawn.	Exod. 2.10	27	Tempest, i.2	74	AS. "		drawn, 9
drawer.	Deut. 29.11	1	Merry Wives, ii.2	8	AS. "		drawer, 8
drawers	Josh. 9.21	2			AS. "		
draweth.	Deut. 25.11	14	Love's Labor's Lost, i.1	2	AS. "		
drawing.	Judg. 5.11	3	Much Ado, iii.1	8	AS. "		drawing, 3
dread.	Gen. 9.2	9	Tempest, i.2	51	AS. draeden.		dread, 9
dreadful.	Gen. 28.17	8	Tempest, i.2	59	AS. "		dreadful, 7
dream.	Job 20.8	71	Tempest, i.2	152	ME. dream.		dream, 9
dreamed	Gen. 28.12	11	Merry Wives, iii.3	18	ME. "		
dreamer.	Gen. 37.19	5	King John, iv.2	4	ME. "		dreamer, 2
dreamers	Jer. 27.9	2			ME. "		
dreams	Gen. 37.8	13			ME. "		
dreaming.	Isa. 56.10	1	Tempest, iii.2	8	ME. "		
dreameth.	Isa. 29.8	1			ME. "		
dregs	Psal. 75.8	3			Scand. dreg.		
dress.	Gen. 2.15	10	Merry Wives, i.4	18	L. dirigere.	Verg. I. 401	T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
dressed	Gen. 18.1.	7	Twelfth Night, ii.5.	12	L. dirigere.	Verg. I. 401.	
dresser	Luke 13.7.	1	Taming of Shrew, iv.1.	1	L. "	Verg. I. 401.	
dresseth	Exod. 30.7.	1			L. "	Verg. I. 401.	
drew	Gen. 24.20.	78	Merry Wives, v.5.	30	ME. drawn.		drew, 9
drewest	Lam. 3.57.	1	Richard III, i.3.	1	ME. "		
drink	Gen. 21.19.	44	Tempest, i.2.	159	AS. drincan.		T.
drink-offering	Gen. 35.14.	45			AS. drincan + L. offerre	Caes. II. 21.1.	
drink (verb)	Num. 6.3.	183			AS. drincan.		
drinkers	Psal. 69.12.	2			AS. "		
drinks	Heb. 9.10.	1			AS. "		
drinketh	Gen. 44.5.	16			AS. "		
drinking	Gen. 24.19.	21	Tempest, iii.2.	25	AS. "		
drive	Exod. 6.1.	51	Two Gen. of Ver., ii.3.	49	AS. drifan.		
driven	Gen. 4.14.	47	As You Like It, v.2.	15	AS. "		T.
driver	1 Kings 22.34.	2			AS. "		driven, 4
driveth	2 Kings 9.20.	4	Romeo and Juliet, i.4.	1	AS. "		driver, 7
driving	Judg. 2.23.	3	Twelfth Night, i.2.	3	AS. "		
dromedary	Jer. 2.23.	1			Gk. dramein.		
dromedaries	1 Kings 4.28.	3			Gk. "		
drop	Isa. 40.15.	16	Tempest, i.1.	114	Gk. "		
dropped	Judg. 5.4.	6	Tempest, ii.1.	15	AS. dropian.		drop, 3
droppeth	Psal. 119.28.	2	Mer. of Ven., iv.1.	1	AS. "		
droppings	Prov. 19.13.	4	Tempest, ii.1.	6	AS. "		
droppings	Job 36.27.	4			AS. "		dropping, 2
dropsy	Luke 14.2.	1	Tempest, iv.1.	1	Gk. hudor.		dropsy
dross	Psal. 119.119.	7	Mer. of Ven., ii.7.	4	AS. dros.		dross, 2
drove	Gen. 32.16.	11	Merry Wives, v.5.	8	AS. dral.		drove, 9
drought	Gen. 31.40.	11			AS. drugian.		drought, 6
drown	Cant. 8.7.	2	Tempest, i.1.	46	ME. drowne.		drown, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
drowned	Exod. 15.4.	5	Tempest, i.1.	50	ME. drowne.		.....
drowsiness	Prov. 23.21.	1	Tempest, ii.1.	1	AS. drusian.		drowsiness, 3
drunk	Lev. 11.34.	30	Tempest, ii.1.	56	AS. druncen.		drunk, 8
drunkard	Deut. 21.20.	5	Tempest, i.1.	19	AS. "		.....
drunkards	Psal. 69.12.	6			AS. "		.....
drunken	Gen. 9.21.	33	Tempest, ii.2.	18	AS. "		drunken, 6
drunkenness	Deut. 29.19.	7	Twelfth Night, ii.5.	4	AS. "		.....
dry	Isa. 53.2.	47	Tempest, i.1.	63	AS. dryge.		dry, 9
dried	Gen. 8.7.	36			AS. "		.....
driedst	Psal. 74.15.	1			AS. "		.....
drieth	Job 14.11.	3			AS. "		.....
dry-shod	Isa. 11.15.	1			AS. "		.....
due	Lev. 10.13.	28	Twelfth Night, iii.1.	75	L. debere.	Caes. I. 11.3.	due, 9
dues	Rom. 13.7.	1			L. "	Caes. I. 11.3.	.....
duke	Gen. 36.40.	2	Tempest, i.2.	317	L. dux.	Caes. I. 13.2.	duke, 9
dukes	Gen. 36.15.	6			L. "	Caes. I. 13.2.	.....
dulcimer	Dan. 3.5.	2			L. dulce + melos	Cic. IV. 16.	.....
dull	Mat. 13.15.	3	Tempest, i.2.	83	ME. dul.		dull, 9
dumb	Exod. 4.11.	33	Tempest, iii.3.	36	AS. dumb		dumb, 8
dung	Jer. 8.2.	26	Ant. and Cleo., v.2.	1	AS. dung.		.....
dung-gate	Neh. 3.13.	3			AS. "		.....
dung hill	1 Sam. 2.8.	7	Merry Wives, i.3.	12	AS. "		dunghill, 3
dunghills	Lam. 4.5.	1			AS. "		.....
dungy	Deut. 29.17.	1	Winter's Tale, ii.1.	1	AS. "		.....
dung port	Neh. 2.13.	1			AS. "		.....
dungeon	Gen. 40.15.	11	Love's Labor's Lost, iv.3.	9	L. dominus.	Verg. I. 282.	.....
durable	Prov. 8.18.	2			L. durare.	Verg. I. 207.	.....
dureth	Mat. 13.21.	1			L. "	Verg. I. 207.	.....
durst	Esth. 7.5.	9	Tempest, i.2.	49	AS. durran.		durst, 3

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
dust.....	Josh. 7.6.....	121	Two Gen. of Ver., ii.3.....	58	AS. dust.	.....	dust, 9
dusted.....	2 Sam. 16.13.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	duty, 9
duty.....	Exod. 21.10.....	8	Two Gen. of Ver., ii.1.....	141	OF. duete—L. debere.....	Caes. I. 11.3.....	duty, 9
duties.....	Ezek. 15.11.....	1	Much Ado, iv.1.....	20	OF. ".....	Caes. I. 11.3.....	dwarf, 8
dwarf.....	Lev. 21.20.....	1	Merry Wives, iii.2.....	4	OF. ".....	Caes. I. 11.3.....	dwell, 8
dwell.....	Num. 33.53.....	283	Tempest, i.2.....	51	AS. dweorg.....	.....	dwell, 8
dwelled.....	Gen. 13.7.....	5	.....	.....	AS. dwellan.....	.....	dwell, 8
dweller.....	Psal. 69.25.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	dwell, 8
dwellers.....	Isa. 18.3.....	3	.....	.....	AS. ".....	.....	dwell, 8
dwellest.....	Deut. 12.29.....	18	Coriolanus, iv.5.....	2	AS. ".....	.....	dwell, 8
dwelleth.....	Lev. 16.16.....	52	.....	.....	AS. ".....	.....	dwell, 8
dwelling.....	Gen. 27.39.....	41	Two Gen. of Ver., iv.2.....	9	AS. ".....	.....	dwell, 8
dwelling.....	Exod. 10.23.....	15	.....	.....	AS. ".....	.....	dwell, 8
dwelt.....	Gen. 11.2.....	98	Twelfth Night, ii.3.....	2	AS. ".....	.....	dwell, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
each	Gen. 15.10	26	Tempest, i.2	203	ME. eche.	Caes. IV. 25.3	T.
eagle	Lev. 11.13	35	Love's Labor's Lost, iv.3	33	L. aquila	Caes. IV. 25.3	eagle, 7
eagles	Exod. 19.4	9	Tempest, i.2	257	L.		T.
ear	Ecc. 1.8	129	Two Gen. of Ver., iv.3	51	AS. eare		T.
ear-d	Deut. 21.4	1			AS. "		
earring	Gen. 45.6	2			AS. "		
early	Gen. 19.2	22			ME. erly		
ear-ring	Gen. 24.29	5			ME. ere + ring		
ear-rings	Gen. 35.4	8			ME. "		
ears	Gen. 23.10	133			AS. eare		
earnest	2 Cor. 1.22	13	Two Gen. of Ver., ii.1	41	AS. earnest		earnest, 9
earnestly	Num. 22.37	16	Mer. of Ven., iv.1	9	AS. "		
earneth	Hag. 1.6	1			AS. earnian		
earth	Gen. 1.10	367	Tempest, i.2	288	AS. eorthe		T
earthen	Lev. 6.28	10	Romeo and Juliet, v.1	1	AS. "		earthen, 5
earthly	John 3.12	5	Tempest, i.2	34	AS. "		earthly, 7
earthly	1 Cor. 15.47	3	Comedy of Errors, iii.2	8	AS. "		earthly, 2
earthquake	Amos 1.1	20	Tempest, ii.1	7	ME. erthe + quaken		earthquake, 9
earthquakes	Mat. 24.7	22			ME. "		
ease	Deut. 28.65	33	Tempest, iii.1	56	OF. aise		ease, 8
eased	Job 16.6	2	Richard II, v.5	3	OF. "		
easement	Judg. 3.24	1			OF. "		
easier	Exod. 18.22	8	Merry Wives, ii.2	9	OF. "		
easily	1 Cor. 13.5	2	Two Gen. of Ver., iv.4	30	OF. "		easily, 9
east	Gen. 11.1.2	56	Merry Wives, i.3	37	AS. eaist		T.
east-border	Num. 34.10	5			ME. est + F. bordure		
east-gate	Neh. 3.29	4			ME. est + gate		
east-side	Exod. 27.13	20			ME. est + side		
eastward	Gen. 13.14	5			ME. est + ward		eastward, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
east-wind	Gen. 41.6	18	Tempest, ii.1		ME. est + wind		
easy	Prov. 14.6	4	Tempest, i.2	59	OF. aise		easy, 9
eat	Gen. 27.4	332	Two Gen. of Ver., i.1	161	AS. etan		T.
eaten	Gen. 3.11	79	Twelfth Night, i.3	19	AS. "		eaten, 3
eater	Judg. 14.14	3		3	AS. "		eater, 3
eaters	Prov. 23.20	1			AS. "		
east	Gen. 2.17	3			AS. "		
eateth	Exod. 12.15	43			AS. "		
eating	Gen. 2.16	17	Two Gen. of Ver., i.1	12	AS. "		
echo	Ezek. 7.7	1	Twelfth Night, ii.4	10	Gk. echo		echo, 9
edge	Exod. 13.20	18	Tempest, iv.1	42	AS. eeg		edge, 9
edged	Psal. 149.6	4	Henry V, iii.5	2	AS. "		
edges	Exod. 28.7	4			AS. "		
edification	Rom. 15.2	4			L. edificare	Caes. I. 5.2	
edify	Rom. 14.19	4	Twelfth Night, v.1		L. "	Caes. I. 5.3	edify, 5
edified	Acts 9.31	3			L. "	Caes. I. 5.2	
edifiedh	1 Cor. 8.1	2			L. "	Caes. I. 5.2	
edifying	1 Cor. 14.5	8			L. "	Caes. I. 5.2	
effect	Num. 30.8	14	Tempest, iii.2	92	L. efficere	Caes. I. 38.6	effect, 9
effected	2 Chron. 7.11	1	All's Well, iii.2	9	L. "	Caes. I. 38.6	
effectual	1 Cor. 16.9	6	Two Gen. of Ver., iii.1	4	L. "	Caes. I. 38.6	effectual, 6
effectually	Gal. 2.8	2	Titus Andron., iv.4	1	L. "	Caes. I. 38.6	
effeminate	1 Cor. 6.9	1	As You Like It, iii.2	7	L. ex + femina	Caes. I. 38.6	
egg	Job 6.6	2	Merry Wives, iii.5	21	AS. aeg	Caes. VI 21.5	effeminate, 3
eggs	Deut. 22.6	5			AS. "		T.
eight	Gen. 17.12	31	Merry Wives, iii.3	32	AS. eahta		eight, 9
eighth	Lev. 25.22	10	Macbeth, iv.1	3	AS. "		eighth, 9
eighteen	Judg. 20.25	6	Comedy of Errors, i.1	6	AS. eahtatyne		eighteen, 9
eighteenth	1 Kings 15.1	11			AS. "		eighteenth, 8

Word	First Occurrence in Bible	No of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
either	Gen. 31.24	17	Merry Wives, ii.3	45	AS. aeghwaedher.		either, 9
elder	Exod. 3.16	67			AS. aeldra.		elder, 9
elders	Gen. 50.7	113			AS. "		
eldest	Gen. 24.2	11	Tempest, v.1	27	AS. "		eldest, 8
elect	Isa. 42.1	37	Richard II, iv.1	4	L. eligere.	Caes. II. 4.5.	elect, 9
elected	1 Pet. 5.13	1	Mea. for Mea., i.1	5	L. "	Caes. II. 4.5.	
election	Rom. 9.11	6	Mer. of Ven., ii.9	22	L. "		election, 9
elegantly	Isa. 32.4	1			L. e+legere.	Cic. 11.20	
elements	Gal. 4.3	5			L. elementum + alere.	Caes. I. 18.5.	
elephant	Job 40.15	3	Twelfth Night, iii.3	7	Gk. elaphanta.		elephant, 7
elevation	Judg. 20.38	1			L. e+levare.	Caes. I. 27.11	elevation, 7
eleven	Gen. 32.22	22	Merry Wives, iii.2	20	AS. endleofan.		eleven, 9
eleventh	1 Kings 6.38	15	Henry IV, iii.2	2	AS. "		eleventh, 7
eloquent	Exod. 4.10	4	Twelfth Night, iii.2	4	L. e+loqui.	Caes. I. 20.6.	eloquent, 8
else	Gen. 30.1	30			AS. elles.		else, 8
embalm	Gen. 50.2	1	Henry VIII, iv.2	2	OF. embaumer.		embalm, 3
embalmed	Gen. 50.2	3			OF. "		
emboldened	1 Cor. 8.10	1	Merry Wives, ii.2	2	L. in + ME. bold.		
emboldeneth	Job 16.3	1			L. ME. "		
embrace	2 Kings 4.16	7	Tempest, v-K	70	L. in + brachium.	Caes. I. 25.4.	embrace, 9
embraced	Gen. 29.13	5	Merry Wives, iii.5	12	L. "	Caes. I. 25.4.	
embracing	Eccel. 3.5	2	Winter's Tale, v.2	2	L. "	Caes. I. 25.4.	
embroider	Exod. 28.39	1			L. in + OF. broder.		embroider, 8
embroiderer	Exod. 35.35	2			L. OF. "		embroiderer, 2
emerald,s	Exod. 28.18	6	Merry Wives, v.5	1	Gk. smaragdos.		emerald, 5
emerods	Deut. 28.27	6			Gk. aimorridos.		
eminent	Job 22.8	6	Mea. for Mea., iv.4	5	L. e+minere.		eminent, 8
empire	Esth. 1.20	1	All's Well, i.1	1	L. imperium.	Caes. I. 2.2.	empire, 9
employ	Deut. 20.19	1	Two Gen. of Ver., iv.3	22	L. implicare.	Caes. VII. 73.4.	employ, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornlike and Source Credit
employed	Deut. 20.19	3	Two Gen. of Ver., i.3	27	L. impicare.	Caes. VII. 73.4	.....
employment	Ezek. 39.14	1	Two Gen. of Ver., v.4	22	L. "	Caes. VII. 73.4	employment, 9
empty	Gen. 31.42	40	Tempest, i.2	51	AS. aemtig.	.....	empty, 9
emptied	Gen. 24.20	10	1 Henry IV, i.3	1	AS. "	.....	.....
emptiers	Nah. 2.2	1	.....	.....	AS. "	.....	.....
emptiness	Isa. 34.11	1	2 Henry IV, i.3	3	AS. "	.....	.....
emptying	Hos. 10.1	1	Mid. N's. Dream, i.1	3	AS. "	.....	.....
emulation	Rom. 12.14	1	As You Like It, iv.1	11	L. aemulari.	Verg. V. 187	emulation, 3
emulations	Gal. 5.20	1	.....	.....	L. "	Verg. V. 187	.....
enabled	1 Tim. 1.12	1	.....	.....	L. in + habilis.	Verg. I. 318	.....
encamp	Exod. 14.2	9	Henry IV, iii.6	3	L. in + campus.	Caes. III. 26.6	encamp, 3
encamped	Exod. 13.20	16	1 Henry IV, iv.2	2	L. "	Caes. III. 26.6	.....
encampeth	Psal. 34.7	2	.....	.....	L. "	Caes. III. 26.6	.....
encamping	Exod. 14.9	2	.....	.....	L. "	Caes. III. 26.6	.....
encountered	Acts 17.18	1	Much Ado, ii.3	17	L. in + contra.	Caes. I. 18.3	.....
encourage	Deut. 1.38	3	As You Like It, i.2	4	L. in + cor.	Caes. VI. 19.4	encourage, 9
encouraged	1 Sam. 30.6	5	Julius Caesar, iv.3	1	L. "	Caes. VI. 19.4	.....
end	1 Sam. 14.27	281	Tempest, i.2	330	AS. ende.	.....	T.
endamage	Ezra 4.13	1	Two Gen. of Ver., iii.2	2	L. in + dammare	Caes. I. 4.1	.....
endanger	Dan. 1.10	1	Two Gen. of Ver., v.4	2	L. in + dominium	Verg. I. 282	endanger, 6
endangered	Ecccl. 10.9	1	.....	.....	L. "	Verg. I. 282	.....
ended	Gen. 2.2	14	Tempest, iv.1	30	AS. ende.	.....	.....
endeth	Isa. 24.8	1	.....	.....	AS. "	.....	.....
ending	1 Sam. 3.21	2	Tempest (epil)	13	AS. "	.....	.....
endless	1 Tim. 1.4	2	Two Gen. of Ver., iii.1	8	AS. "	.....	endless, 8
endeavour	2 Cor. 5.9	2	Tempest, ii.1	25	L. in + debere	Caes. I. 11.3	endeavor, 9
endeavoured	Acts 16.10	2	1 Henry VI, ii.5	1	L. "	Caes. I. 11.3	.....
endeavouring	Eph. 4.3	1	.....	.....	L. "	Caes. I. 11.3	.....
endeavours	Psal. 28.4	1	.....	.....	L. "	Caes. I. 11.3	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
endow	Exod. 22.16	1	Richard III, iv.1	2	L. in + dotare.		endow, 8
ends	Deut. 33.17	34			AS. ende		
endued	Gen. 30.20	5			L. in + dotare		
endured	Gen. 31.14	26	Tempest, iii.1	75	L. in + durare	Verg. I. 207	endure, 9
endureth	Psal. 81.15	7	Much Ado, iii.3	19	L. " "	Verg. I. 207	
enduring	Psal. 15.3	35			L. " "	Verg. I. 207	
enemur	Psal. 19.9	3	Winter's Tale, ii.1	1	L. inimicus	Caes. I. 7.4	enemy, 9
enemies	Exod. 15.6	95	Tempest, i.2	155	L. " "	Caes. I. 7.4	
engaged	1 Sam. 18.25	220	Tempest, i.2	110	L. in + F. gage		
engages	Jer. 30.21	1	Much Ado, iv.1	16	L. ingenium	Cic. III. 11	engine, 9
engrafted	2 Chron. 26.15	5	Tempest, ii.1	11	L. in + Ger. grapheln		
engrave	Jam. 1.21	1	2 Henry IV, ii.2	1	L. in + AS. grafan		
engraven	Exod. 28.11	2	Richard III, iv.4	1	L. " AS.		engrave, 8
engraver	2 Cor. 3.7	1			L. " AS.		
engravings	Exod. 28.11	3			L. " AS.		engraver, 5
enjoy	Exod. 28.11	5			L. in + AS.		
enjoyed	Lev. 26.34	14	Merry Wives, ii.2	48	L. in + gandum	Cic. I. 26	enjoy, 8
enjoin	2 Chron. 36.21	1	Merry Wives, v.5	10	L. " "	Cic. I. 26	
enjoined	Philem. 8	1	Winter's Tale, ii.3	1	L. in + iungere	Caes. I. 8.4	enjoin, 4
enjoined	Esth. 9.31	3	Tempest, iii.1	8	L. " "	Caes. I. 8.4	
enlarge	Psal. 4.1	19	Twelfth Night, v.1	8	L. " "	Caes. I. 18.6	enlarge, 9
enlarged	1 Sam. 21.1	11	As You Like It, iii.2 (ver.)	3	L. in + largus	Caes. I. 18.6	
enlargeth	Deut. 33.20	3			L. " "	Caes. I. 18.6	
enlargement	Esth. 4.14	1	Love's Labor's Lost, iii.1	5	L. " "	Caes. I. 18.6	enlargement, 6
enlarging	Ezek. 41.7	1			L. " "	Caes. I. 18.6	
enlighten	Psal. 18.28	1			L. in + ME. lightnen		enlighten, 8
enlightened	1 Sam. 14.27	7			L. " ME.		
enlightening	Psal. 19.8	1			L. " ME.		
enmity	Gen. 3.15	8	Tempest, ii.1	20	L. inimicitas	Cic. II. 4	enmity, 6

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
enough	Gen. 24.25	31	Tempest, i.1	300	AS. genog	Caes. i. 18.2	T.
enquire	Acts. 9.11	48	Two Gen. of Ver., ii.4	23	L. in + guaeere	Caes. i. 18.2	enquire, 3
enquired	Deut. 17.4	32	Mea. for Mea., iv.1	5	L. " "	Caes. i. 18.2	
enquirest	Job 10.6	1			L. " "	Caes. i. 18.2	
enquiry	Prov. 20.25	2	Mea. for Mea., v.1	2	L. in + rabere	Caes. i. 18.2	enquiry, 3
enraged	Prov. 26.17	1	Two Gen. of Ver., ii.6	14	L. in + F. enrichesse		
enrich	1 Sam. 17.25	2	Mid. N's. Dream, i.1	8	L. in + F. enrichesse		
enriched	1 Cor. 1.5	2	Mea. for Mea., i.1	10	L. " "		enrich, 9
enrichest	Psal. 65.9	1			L. " "		
enrolled	Luke 2.1	2	Mea. for Mea., i.3	8	L. in + rota	Caes. i. 26.3	
ensample	Phil. 3.17	3			L. ex + emere	Caes. i. 16.6	
ensamples	1 Cor. 10.11	3			L. " "	Caes. i. 16.6	
ensign	Psal. 74.4	10	Richard II, iv.1	9	L. insignis	Caes. i. 12.6	ensign, 4
ensigns	Psal. 74.4	1			L. " "	Caes. i. 12.6	
ensnare	Psal. 12.5	1	Othello, ii.1	1	L. in + AS. snear		ensnare, 4
ensnared	Job 34.30	1	Othello, v.2	1	L. " "		
ensue	1 Pet. 3.11	1	Tempest, i.2	19	L. insequi	Caes. i. 15.2	
enter	Judg. 18.9	128	Tempest, i.2	82	L. intrare	Caes. ii. 17.4	enter, 9
entrance	Judg. 1.24	8	Tempest, i.2		L. " "	Caes. ii. 17.4	
entered	Gen. 7.13	63	Tempest, iv.1	28	L. " "	Caes. ii. 17.4	
entereth	Nun. 4.30	17	Mea. for Mea., iv.2	7	L. " "	Caes. ii. 17.4	
entering	Josh. 8.29	26			L. " "	Caes. ii. 17.4	
enterings	Ezek. 26.10	1	Mea. for Mea., iv.1	35	L. inter + prehendere	Caes. i. 20.5	enterprise, 9
enterprise	Job 5.12	1	Tempest, iv.1	40	L. inter + tenere	Caes. i. 7.4	entertain, 9
entertain	Heb. 13.2	1	Tempest, ii.1	17	L. " "	Caes. i. 7.4	
entertained	Heb. 13.2	1	Mid. N's. Dream, ii.2	3	OF. enticer		entice, 7
entice	Judg. 14.15	25			OF. " "		
enticed	Job 31.27	4	Pericles, i.1	1	OF. " "		
enticeth	Prov. 16.29	2					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
enticing	1 Cor. 2.4.	2	1 Henry VI, v.5.	2	OF. enticer.	Caes. III. 4.2	entire, 9
entire	Amos 1.16	2	Love's Labor's Lost, ii.1.	8	L. integer.	Caes. II. 17.4	entry, 8
entry	2 Kings 16.18.	7	Macbeth, ii.2.	1	L. intrare.	Caes. II. 17.4	
entries	Ezek. 40.38.	1			L.		
envy	Psal. 73.3.	31	Tempest, i.2.	56	L. invidia.	Cic. I. 22.	envy, 9
envied	Gen. 26.14.	6	Henry VIII, ii.2.	4	L.	Cic. I. 22.	
envies	1 Pet. 2.1.	1	2 Henry VI, iii.1.	2	L.	Cic. I. 22.	
enviest	Num. 11.29.	1			L.	Cic. I. 22.	
envieth	1 Cor. 13.4.	1	Richard II, i.1.	2	L.	Cic. I. 22.	
envying	Rom. 13.13.	5			L.	Cic. I. 22.	
envyings	2 Cor. 12.20.	2			L.	Cic. I. 22.	
envivous	Psal. 37.1.	4	Mea. for Mea., iii.2.	35	L.	Cic. I. 22.	
environ	Josh. 7.9.	1	Two Gen. of Ver., i.1.	3	L. in + vivere.	Caes. IV. 1.8.	
ephah	Exod. 16.35.	16			Heb. ephah.		
ephod	Exod. 28.4.	39			Heb. ephod.		ephod, 3
epistle	2 Sam. 11.14.	17	Twelfth Night, ii.3.	2	Gk. epistolein.		epistle, 7
epistles	2 Cor. 3.1.	2			Gk.		
equal	Esth. 3.8.	23	Two Gen. of Ver., iii.1.	51	L. aequalis.	Verg. III. 491.	equal, 9
equality	2 Cor. 8.14.	1	King John, ii.2.	2	L.	Verg. III. 491.	equality, 8
equalityth	2 Sam. 22.34.	1			L.	Verg. III. 491.	
equally	Exod. 35.22.	1	Mea. for Mea., iv.2.	9	L.	Verg. III. 491.	
equals	Gal. 1.14.	1			L.	Caes. I. 40.3.	
equity	Psal. 98.9.	11	King John, ii.1.	4	L. aequitas.		equity, 6
ere	Exod. 1.19.	6	Tempest, i.2.	352	ME. er.		ere, 6
erected	Gen. 33.20.	1	Merry Wives, ii.2.	2	L. erigere.	Caes. III. 13.2.	
errand	Gen. 24.33.	3	Merry Wives, i.4.	20	AS. aerende.	Caes. V. 41.5.	errand, 7
err	2 Chron. 33.9.	26	Two Gen. of Ver., iii.1.	17	L. errare.	Caes. V. 41.5.	err, 7
erred	1 Ev. 5.18.	11	Mea. for Mea., ii.1.	2	L.	Caes. V. 41.5.	
erredth	Prov. 10.17.	2			L.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
error	Ecd. 5.6.	24	Two Gen. of Ver., v.4.	35	L. errare	Caes. V. 41.5.	error, 9
errors	Ps. 19.12.	4	Tempest, ii.1.	21	L. "	Caes. V. 41.5.	escape, 9
escape	Gen. 19.17.	58	Tempest, ii.2.	8	L. ex + cappa		
escaped	Gen. 14.13.	43			L. "		
escaper	2 Kings 9.15.	1			L. "		
escapeth	1 Kings 19.17.	5			L. "		
escaping	2 Kings 19.30.	7			L. "		
eschew	1 Pet. 3.11.	1			OF. eschever		eschew, 3
eschewed, eth.	Job 1.1.	3	Merry Wives, v.5.	1	OF. "		
especially and specially	Duet. 4.10.	11	Two Gen. of Ver., iii.2.	18	L. spices.		
espy	Josh. 14.7.	2	Mid. N's. Dream, iii.2.	3	OF. espier		espy, 2
espied	Gen. 42.27.	2	Titus Andronicus, ii.3.	2	OF. "		
espousals	Cant. 3.11.	2	Henry V, iv.8.	3	L. sponsalia		
espoused	Mat. 1.18.	10			L. "		
establish and establish	1 Kings 9.5.	66	Comedy of Errors, iv.4.	5	L. stabilire	Cic. IV. 19.	establish, 9
established	Gen. 9.17.	81	(Love's Labor's Lost, i.1) (Let)	7	L. "	Cic. IV. 19.	
establisheth	Num. 30.14.	5			L. "	Cic. IV. 19.	
establishment	2 Chron. 43.7.	4			L. "	Cic. IV. 19.	establishment, 9
estate, state	Gen. 43.7.	29	Tempest, iv.1.	57	L. status	Cic. I. 3.	estate, 9
estates	Ezek. 36.11.	2			L. "	Cic. I. 3.	
esteem	Job 36.19.	6	Two Gen. of Ver., i.3.	30	L. aestimare	Cic. III. 20.1.	esteem, 8
esteemed	Deut. 32.15.	11	Love's Labor's Lost, ii.1.	11	L. "	Cic. III. 26.1.	
esteemeth	Job 41.27.	3	Two Gen. of Ver., iii.2.	1	L. "	Cic. III. 20.1.	
esteeming	Heb. 11.26.	1			L. "	Cic. III. 20.1.	
estimate	Lev. 27.14.	1	All's Well, ii.1.	5	L. "	Cic. III. 20.1.	estimate, 9
estimation	Lev. 5.15.	6	Two Gen. of Ver., ii.4.	22	L. "	Cic. III. 20.1.	estimation, 6

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
estimations	Lev. 27.25.	1	Love's Labor's Lost, v.2.		L. aestimare	Cic. III. 20.1.	
estranged	Job 19.13.	5	Two Gen. of Ver., v.4.	2	L. extraneum		
eternal	Gen. 17.8.	65	Love's Labor's Lost, i.1.	32	L. aeternus	Cic. I. 33.	
eternity	1 Sam. 15.29.	2		8	L. "	Cic. I. 33.	eternity, 6
evangelist	Acts 21.8.	4			Gk. evangelion.		evangelist, 4
evangelists	Eph. 4.11.	1			Gk. "		
even	Gen. 19.1.	75	Tempest, ii.1.	557	AS. aefan.		
evening	Gen. 8.11.	58	Two Gen. of Ver., iv.2.	19	AS. aefnung		evening, 9
evenings	Exod. 12.6.	4	Tempest, i.2.	41	AS. "		
event	Eccl. 2.14.	4			L. evenire	Caes. IV. 25.3.	event, 9
even-tide or evening tide	Gen. 24.63.	7			ME. evening + tide.		eventide, 3
ever	Lev. 6.13.	210	Tempest, i.2.	579	AS. aefre.		T.
everlasting	Gen. 17.8.	71	Two Gen. of Ver., ii.4.	22	ME. ever + lasten.		everlasting, 8
evermore	Deut. 28.29.	26	Merry Wives, iv.6.	23	ME. ever + mo.		evermore, 4
every	Gen. 6.5.	100	Tempest, i.1.	497	ME. everi.		T.
evidence	Jer. 32.10.	5	Much Ado, iv.1.	11	L. e + videre	Caes. I. 6.3.	evidence, 9
evidences	Jer. 32.14.	2			L. "	Caes. I. 6.3.	
evident	Job 6.28.	5	Twelfth Night, ii.5.	6	L. "	Caes. I. 6.3.	evident, 9
evidently	Acts 10.3.	2	Tempest, i.2.	84	L. "		
evil	1 Kings 16.25.	539			AS. yfel.		evil, 9
evils	Deut. 31.17.	10			AS. "		
eunuch	Gen. 39.1.	20	Twelfth Night, i.2.	14	Gk. eunouchos.		
eunuchs	1 Sam. 8.15.	20			Gk. "		
ewe, ewes	Gen. 21.28.	8	Tempest, v.1.	13	AS. aefre + aelc.		ewe, 4
exact	Deut. 15.2.	8	Tempest, i.2.	8	L. exigere.	Caes. III. 28.1.	exact, 9
exacted	2 Kings 15.20.	2	2 Henry VI, iv.7.	1	L. "	Caes. III. 28.1.	
exacteth	Job 11.6.	1			L. "	Caes. III. 28.1.	
exaction	Neh. 10.31.	1	Mer. of Ven., i.3.	5	L. "	Caes. III. 28.1.	exaction, 2

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
exactions	Ezek. 45.9	1			L. exigere	Caes. III. 28.1	
exact or exactors	Job 39.7 Isa. 60.17	1 1			L. "	Caes. III. 28.1	
exalt	Exod. 15.2	25	Lear, v.3	1	L. ex+altus	Caes. I. 2.3	exalt, 8
exalte	Num. 24.7	69	Twelfth Night, ii.5	3	L. "	Caes. I. 2.3	
exalteth	Exod. 9.17	1			L. "	Caes. I. 2.3	
exalteth	Job 36.22	11			L. "	Caes. I. 2.3	
examination	Acts 25.26	1	Much Ado, iii.5	6	L. examine	Caes. II. 23.1	examination, 9
examine	Psal. 26.2	12	Much Ado, i.1	13	L. "	Caes. II. 23.1	examine, 9
examined	Luke 23.14	6	Merry Wives, i.3	5	L. "	Caes. II. 23.1	
examining	Acts 24.8	1			L. "	Caes. II. 23.1	
example	1 Cor. 10.11	14	Twelfth Night, ii.5	35	L. exemplum	Caes. I. 8.3	example, 9
examples	1 Cor. 10.6	1			L. "	Caes. I. 8.3	
exceed	Deut. 25.3	3	Two Gen. of Ver., iii.1	24	L. ex+cedere	Caes. II. 25.1	exceed, 9
exceeded	1 Sam. 20.41	3	As You Like It, i.2	2	L. "	Caes. II. 25.1	
exceedest	2 Chri n. 9.6	1			L. "	Caes. II. 25.1	
exceedeth	1 Kings 10.7	1	1 Henry IV, iv.3	1	L. "	Caes. II. 25.1	
exceeding	Gen. 15.1	58	Two Gen. of Ver., ii.1	27	L. "	Caes. II. 25.1	
exceedingly	Gen. 7.19	39	Love's Labor's Lost, iii.1	5	L. "	Caes. II. 25.1	exceeding, 9
excel	Gen. 49.4	5	Tempest, ii.1	12	L. excellere	Caes. VI. 13.1	excel, 9
excelled	1 Kings 4.30	1	Cymbeline, i.5	1	L. "	Caes. VI. 13.1	
excellest	Prov. 21.29	1			L. "	Caes. VI. 13.1	
excelleth	Ecc. 2.13	2			L. "	Caes. VI. 13.1	
excellency	Gen. 4.7	30	Merry Wives, ii.2	4	L. "	Caes. VI. 13.1	
excellent	Esth. 1.4	33	Tempest, iii.2	123	L. "	Caes. VI. 13.1	excellent, 9
except	Gen. 31.42	66	Two Gen. of Ver., i.2	33	L. ex+capere	Caes. I. 1.5	except, 9
excepte	1 Cor. 15.27	1	Two Gen. of Ver., i.3	6	L. "	Caes. I. 1.5	
excess	Mat. 23.25	4	Two Gen. of Ver., ii.1	12	L. excedere	Caes. II. 25.1	excess, 9
exchange	Gen. 47.17	7	Two Gen. of Ver., ii.2	28	L. ex+cambire	Caes. II. 25.1	exchange, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
exchangers.	Mat. 25.27.	1	Comedy of Errors, i.1.	1	L. ex + cambire.	Caes. V. 23.5.	exclude, 8
exclude.	Gal. 4.17.	1			L. " "	Caes. V. 23.5.	
excluded.	Rom. 3.27.	1			L. " "	Caes. IV. 13.4.	
excommunicated	Mat. 18.15.	8			L. ex + communicare.	Caes. IV. 22.1.	excuse, 9
excuse.	Luke 14.18.	4	Two Gen. of Ver., i.3.	69	L. ex + cūsare.	Caes. IV. 22.1.	
excused.	Luke 14.15.	4	Two Gen. of Ver., iv.1.	9	L. " "	Caes. IV. 22.1.	
excusing.	Rom. 2.15.	1			L. " "	Verg. III. 273.	execration, 3
excretion.	Jer. 42.18.	3	2 Henry VI, iii.2.	2	L. ex + sacrare.	Caes. I. 4.3.	execute, 9
execute.	Exod. 12.12.	31	Tempest, ii.1.	22	L. ex + sequi.	Caes. I. 4.3.	
executed.	Num. 33.4.	19	Two Gen. of Ver., iv.4.	19	L. " "	Caes. I. 4.3.	
executedst.	1 Sam. 28.18.	1			L. " "	Caes. I. 4.3.	
executest.	Ps. 99.4.	1			L. " "	Caes. I. 4.3.	
executeth.	Psal. 9.16.	6			L. " "	Caes. I. 4.3.	
executing.	2 Kings 10.30.	3			L. " "	Caes. I. 4.3.	
execution.	Esth. 9.1.	3	Two Gen. of Ver., i.3.	45	L. " "	Caes. I. 4.3.	execution, 9
executioner.	Mark 6.27.	1	Mea. for Mea., iv.2.	13	L. " "	Caes. I. 4.3.	executioner, 3
executioners.	Gen. 37.36.	5			L. " "	Caes. I. 4.3.	
exempted.	1 Kings 15.22.	1	All's Well, ii.1.	1	L. eximere.	Verg. I. 216.	
exercise.	1 Tim. 4.8.	8	Tempest, i.2.	23	L. exercere.	Caes. I. 48.4.	exercise, 9
exercised.	Ecd. 1.13.	5			L. " "	Caes. I. 48.4.	
exerciseth.	Rev. 13.12.	1			L. " "	Caes. I. 48.4.	
exhort.	Acts 2.40.	18	2 Henry VI, iv.10.	2	L. ex + hortari.	Caes. I. 19.5.	exhort, 5
exhortation.	Luke 3.18.	11	Mer. of Ven., i.1.	1	L. " "	Caes. I. 19.5.	
exhortd.	Acts 11.23.	3			L. " "	Caes. I. 19.5.	
exhorting.	Acts 14.22.	4			L. " "	Caes. I. 19.5.	
exile.	2 Sam. 15.19.	2	Two Gen. of Ver., iii.2.	24	L. exsil.	Caes. V. 55.3.	exile, 8
exorcisto.	Mat. 10.1.	6	All's Well, v.3.	1	Gk. exorkizein.		expansion, 8
expansion	Gen. 1.6.	1			L. ex + pandere.		expectation, 9
expectation.	1 Chron. 29.15.	17	Much Ado, i.1.	25	L. " "	Caes. I. 11.6.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
expected	Job 32.4	2	Mea. for Mea., iv.3.	10	L. ex + pandere	Caes. I. 11.6.	
expecting	Acts 3.5	2	Pericles, i.4	6	L. "	Caes. I. 11.6.	
expedient	John 11.50	7	Much Ado, v.2	8	L. expedire	Caes. I. 6.2	expedient, 6
expel	Josh. 23.5	2	Two Gen. of Ver., ii.4	6	L. ex + pellere	Caes. II. 4.2	expel, 7
expelled	Josh. 13.13	2	Tempest, v.1	1	L. "	Caes. II. 4.2	
expenses	Ezra 6.4	2			L. ex + pendere	Verg. II. 229	
experience	Gen. 30.27	4	Two Gen. of Ver., i.3	20	L. experiri	Caes. I. 31.14	experience, 9
experiment	2 Cor. 9.13	1	Merry Wives, iv.3	4	L. "	Caes. I. 31.14	experiment, 9
expert	1 Chron. 12.33	5	Henry V, iii.7	4	L. "	Caes. I. 31.14	expert, 9
expiation	Num. 35.33	1			L. ex + piare	Caes. V. 52.6	
expired	1 Sam. 18.26	9	1 Henry VI, ii.5	5	L. ex + spirare	Verg. I. 404	
exploits	Dan. 11.28	2			L. ex + plicare	Cic. P. 30	
exposed	Judg. 5.18	1	Tempest, iii.3	7	L. ex + ponere	Caes. IV. 23.2	
expound	Lev. 24.12	2	Mid. N's. Dream, iv.1	5	L. "	Caes. IV. 23.2	expound, 5
expounded	Judg. 14.19	6	Julius Caesar, ii.2	2	L. "	Caes. IV. 23.2	
express	Heb. 1.3	1	Twelfth Night, ii.1	35	L. ex + primere	Caes. I. 32.3	express, 9
expressed	Num. 1.17	7	Mea. for Mea., ii.4	11	L. "	Caes. I. 32.3	
expressly	1 Sam. 20.21	3	Love's Labor's Lost, i.1	10	L. "	Caes. I. 32.3	
expulsion	Ezek. 49.9	1	Coriolanus, v.4	12	L. ex + pellere	Caes. II. 4.2	expulsion, 4
extend	Psal. 109.12	2	Tempest, v.1	16	L. ex + tendere	Verg. V. 374	extend, 9
extended	Gen. 39.21	3	Mea. for Mea., iv.2	6	L. "	Verg. V. 374	
extendeth	Psal. 16.2	1			L. "	Verg. V. 374	
extinct	Job 17.1	2	Richard II, i.3	2	L. ex + stinguere	Verg. V. 374	extinct, 8
extinguish	Ezek. 32.7	1	1 Henry VI, v.3	1	L. "	Caes. V. 29.4	extinguish, 7
extinguished	Job 6.17	1			L. "	Caes. V. 29.4	
extol	Psal. 30.1	4	Two Gen. of Ver., iii.1	4	L. ex + tollere	Caes. I. 5.3	extol, 4
extolled	Psal. 66.17	2	Timon of Athens, i.1	1	L. "	Caes. I. 5.3	
extortion	Ezek. 22.12	2			L. ex + torquere	Verg. I. 108	
extortioner	Psal. 109.11	3			L. "	Verg. I. 108	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
extortioners.....	Luke 18.11.....	3					
extreme.....	Deut. 28.22.....	1	Two Gen. of Ver., ii.7.....	28	L. ex + torquere.....	Verg. I. 108.....	
extremity.....	Job 35.15.....	1	Merry Wives, iv.2.....	29	L. extremus.....	Caes. I. 1.6.....	extreme, 9
eye.....	Prov. 15.3.....	118	Tempest, i.2.....	985	L. ".....	Caes. I. 1.6.....	extremity, 7
eye-brows.....	Lev. 14.9.....	1	As You Like It, ii.7.....	3	AS. aege.....		T.
eye-lids.....	Job 3.9.....	12			AS. aege + bru.....		
eye-solve.....	Rev. 3.18.....	1			AS. aege + hild.....		
eye-service.....	Eph. 6.6.....	2			AS. aege + saelf.....	Caes. IV. 5.3.....	
eye-sight.....	2 Sam. 22.25.....	2	Love's Labor's Lost, i.1.....	7	AS. aege + L. servire.....		
eye-witnesses.....	Luke 1.2.....	2			AS. aege + gesiðth.....		eyesight, 5
eyed.....	1 Sam. 18.9.....	2			AS. aege + wítnes.....		
eyes.....	Gen. 3.6.....	401			AS. aege.....		
					AS. ".....		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
fables	1 Tim. 1.4.	5	Mid. N's. Dream, v.1	6	L. fabula		
face	Gen. 1.20.	335	Tempest, i.2.	129	L. facies	Verg. I. 658	T.
faces	Gen. 9.23.	56			L. "	Verg. I. 658	
factions	1 Cor. 3.3.	1	1 Henry VI., iv.1.	10	L. facere	Caes. I. 2.1.	
fade	Exod. 18.18.	8	Mid. N's. Dream, i.1.	3	L. fatuus		
fadeth	Job 14.18.	6			L. "		
fading	Isa. 28.1.	2	Two Gen. of Ver., i.1.	5	L. "		
fail	Josh. 3.10.	62	Tempest (epil)	68	L. fallere	Caes. II. 10.4.	
failed	Gen. 42.28.	11	Mer. of Ven., iii.2.	6	L. "	Caes. II. 10.4.	
falleth	Gen. 47.15.	20			L. "	Caes. II. 10.4.	
failing	Deut. 28.65.	2	Timon of Athens, i.1.	6	L. "	Caes. II. 10.4.	
fain	Job 27.22.	2	Tempest, i.2.	63	ME. fayne		fain, 5
faint	Gen. 25.29.	40	Tempest (epil)	46	L. fingere	Caes. I. 39.4	
fainted	Gen. 45.26.	12	As You Like It, iv.3.	2	L. "	Caes. I. 39.4	
faintest	Job 4.5.	1			L. "	Caes. I. 39.4	
fainteth	Psal. 84.2.	4			L. "	Caes. I. 39.4	
faint-hearted	Deut. 20.8.	3	1 Henry VI., i.3.	3	L. fingere + ME. herte	Caes. I. 39.4	
faintness	Lev. 26.36.	1	Mid. N's. Dream, iii.2.	2	L. fingere	Caes. I. 39.4	
fair	Gen. 6.2.	46	Tempest, i.2.	704	ME. fair	Caes. I. 39.4	faint-hearted, 2
fairly	Mic. 1.11.	1	Tempest, iv.1.	45	ME. "	Caes. I. 39.4	T.
fairer	Judg. 15.2.	3	Tempest, i.2.	33	ME. "		
fairest	Cant. 1.8.	3	Merry Wives, ii.2.	44	ME. "		
fairs	Ezek. 27.12.	6			L. feria		
faith	Jam. 2.17.	246	Two Gen. of Ver., iv.2.	193	L. fides	Caes. I. 3.7.	
faithful	Num. 12.7.	73	Mea. for Mea., iv.3.	35	L. "	Caes. I. 3.7.	
faithfully	2 Kings 12.15.	8	Love's Labor's Lost, ii.1.	11	L. "	Caes. I. 3.7.	
faithfulness	1 Sam. 26.23.	21	Pericles, i.1.	2	L. "	Caes. I. 3.7.	faithfulness, 5
faithless	Mat. 17.17.	4	Mea. for Mea., iii.1.	4	L. "	Caes. I. 3.7.	faithless, 5
fall	Gen. 1.27.	262	Tempest, i.1.	349	AS. feallan		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornike and Source Credit
fallen.	Gen. 4.6.	78	Tempest, ii.1.	47	AS. feallan.		fallen, 8
faller.	Jer. 46.16	1			AS. "		
fall'est.	Jer. 37.13	1	1 Henry IV. v.4	3	AS. "		
falleth.	Exod. 1.10.	27	Love's Labor's Lost, iv.2	1	AS. "		
fallings	Num. 24.4.	14	Mea. for Mea, ii.3	21	AS. "		
falling	Job 41.23	1			AS. "		
fallow	Jer. 4.3.	2	Merry Wives, i.1.	4	ME. falwe.		fallow, 4
false.	Exod. 23.1	54	Tempest, i.2	251	L. fallere.	Caes. II. 10.4	
falsehood.	2 Sam. 18.13.	19	Tempest, i.2.	31	L. "	Caes. II. 10.4	falsehood, 5
falsely.	Gen. 21.23.	23	Tempest, ii.1.	16	L. "	Caes. II. 10.4	
falsifying.	Amos 8.5	1			L. "	Caes. II. 10.4	
fame	Gen. 45.16	25	Twelfth Night, iii.3	69	L. fama.	Caes. V. 33.1	
familiar.	Job 19.14.	15	Merry Wives, i.1.	38	L. familiaris.	Caes. I. 18.4	
familiar's	Jer. 20.10	1			L. "	Caes. I. 18.4	
family	Lev. 20.5.	38	Much Ado, iv.1	7	L. famulus.	Verg. I. 701	T.
families.	Gen. 8.19.	125			L. "	Verg. I. 701	famine, 7
famines.	Gen. 12.10.	78	Macbeth, v.5	11	L. fames.	Caes. I. 28.3	
famish.	Mat. 24.7	3			L. "	Caes. I. 28.3	
famish.	Gen. 41.55.	4	Taming of Shrew, iv.3	9	L. "	Caes. I. 28.3	famish, 3
famished.	Gen. 41.55.	4	Mer. of Ven, ii.2.	10	L. "	Caes. I. 28.3	
famous.	Num. 16.2	8	Tempest, v.1	30	L. fama.	Caes. I. 28.3	
fau.	Isa. 30.24	9	Merry Wives, ii.2	17	L. vannus.	Caes. V. 39.1	
far.	Gen. 18.25.	150	Tempest, i.2.	259	L. feor.	T.	
fare	1 Sam. 17.18.	2	Tempest, v.1	157	AS. feor.		
fared	Luke 16.19	1	3 Henry VI. ii.1.	1	AS. "		
farewell.	Luke 9.61	5	Tempest, i.1	287	AS. "		farewell, 7
farn.	Mat. 22.5.	1	Taming of Shrew, ii.1	9	AS. firmus.	Caes. I. 3.7	
farthings.	Mat. 5.26.	4	Love's Labor's Lost, iii.1	4	AS. feorthing.		farthing, 3
fashion.	Gen. 6.15.	14	Tempest, v.1.	104	L. factio.	Caes. I. 31.3	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
fashioned	Exod. 32.4	8	Much Ado, v.4	10	L. factio.	Caes. I. 31.3	
fashioneth	Psal. 33.15	3			L. "	Caes. I. 31.3	
fashioning	1 Pet. 1.14	1	Much Ado, iii.3	2	L. "	Caes. I. 31.3	
fashions	Ezek. 42.11	1			L. "	Caes. I. 31.3	
fast	Ezra 5.8	64	Tempest, i.1	128	AS. faest.		T.
fasted	Judg. 20.26	14	Two Gen. of Ver., ii.1	1	AS. "		
fastest	Mat. 6.17	1	Taming of Shrew, i.1	2	AS. "		
fasting	Neh. 9.1	17	Two Gen. of Ver., iii.1	13	AS. "		
fastings	Esth. 9.31	4			AS. "		
fasten	Exod. 28.14	4	Mea. for Mea., iii.1	4	AS. "		
fastened	Exod. 10.19	19	All's Well, v.3	8	AS. "		
fastening	Hab. 2.11	2			AS. "		
fat	Lev. 3.16	116	Two Gen. of Ver., iv.1	63	AS. faet.		fat, 9
father	Gen. 4.20	659	Tempest, i.2	1026	AS. faeder		T.
father-in-law	Gen. 38.13	15	Richard III, i.4	4	ME. fader + in + lawe.		
fathers	Exod. 6.14	352			AS. faeder		
fatherless	Exod. 22.22	43	Macbeth, iv.2	2	AS. "		
fatboms	Acts 27.28	1			AS. faethm.		
fattings	Isa. 11.6	1	Richard III, i.3	1	AS. faet.		
fattings	1 Sam. 15.9	5			AS. "		
fatness	Gen. 27.28	17	Hamlet, iii.4	1	AS. "		
fats	Joel 2.24	2			AS. "		
fatted	1 Kings 4.23	2	Mid. N's. Dream, ii.2	2	AS. "		
fattest	Psal. 73.31	2	Merry Wives, v.5	2	AS. "		
faults	Gen. 41.9	21			L. fallere.	Caes. II. 10.4	
faultless	Heb. 8.7	2	2 Henry VI, ii.1	3	L. "	Caes. II. 10.4	
faulty	Num. 35.31	3	1 Henry IV, iii.2	3	L. "	Caes. II. 10.4	
favour	Gen. 39.21	71	Tempest, iv.1	171	L. favor.	Verg. V. 343	favor, 9
favourable	Judg. 21.22	4	Taming of Shrew, iv.5	5	L. favere.	Caes. I. 18.8	favorable, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
favoured	Gen. 29.17	13	Coriolanus, iii.3	2	L. favere.	Caes. I. 18.8.	
favouredness	Deut. 17.1	1			L. "	Caes. I. 18.8.	
favourest	Psal. 41.11	2			L. "	Caes. I. 18.8.	
favouresth	2 Sam. 20.11	1			L. "	Caes. I. 18.8.	
fear	Jer. 32.40	411	Tempest, i.2	651	AS. faer		T.
feared	Gen. 19.30	73	Tempest, iv.1	49	AS. "		
fearest	Gen. 22.12	3	Twelfth Night, v.1	4	AS. "		
feareth	1 Kings 1.51	20			AS. "		
fearing	Josh. 22.25	7	Two Gen. of Ver., ii.1	24	AS. "		
fearful	Exod. 15.11	11	Tempest, i.2	88	AS. "		fearful, 8
fearfulness	Psal. 55.5	3	Mea. for Mea., iv.2	3	AS. "		
fearfully	Psal. 139.14	1	Mer. of Ven., v.1	7	AS. "		
feast	Gen. 2.3	127	Two Gen. of Ver., v.4	117	L. festus	Cic. A. 13.	feast, 9
feasted	Job 1.4	3	Winter's Tale, iv.3	5	L. "	Cic. A. 13.	
feasting	Esth. 9.17	5	Merry Wives, ii.3	8	L. "	Cic. A. 13.	
feasts	Lev. 23.2	31			L. "		
feathers	Lev. 1.16	6			AS. fether.		fed, 9
fed	Gen. 30.36	27	Two Gen. of Ver., iii.1	32	AS. fedan.		fee, 9
fee	Dan. 2.6	2	Two Gen. of Ver., i.2	28	ME. fee.		feeble, 9
feeble	Gen. 30.42	21	Two Gen. of Ver., ii.7	26	L. flere.	Caes. I. 20.5.	
feebler	Gen. 30.42	1			L. "	Caes. I. 20.5.	
feebleness	Jer. 47.3	1			L. "	Caes. I. 20.5.	feebleness, 2
feed	Isa. 27.10	96	Tempest, ii.1	101	AS. fedan.		feed, 9
feeder	Gen. 4.2	1	Mer. of Ven., ii.5	8	AS. "		feeder, 4
feedest	Psal. 80.5	2	Taming of Shrew, iv.3	2	AS. "		
feedeth	Prov. 15.14	8	As You Like It, iii.4	1	AS. "		
feeding	Gen. 37.2	9	All's Well, i.1	12	AS. "		
feel	Gen. 27.12	7	Tempest, i.2	106	AS. felen.		T.
feeling	Eph. 4.19	2	Tempest, v.1	28	AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
fifty-six	Ezra 2.22.	1			AS. fiftig + six.		fifty-six, 2
fifty-thousand	1 Sam. 6.19.	4			AS. fiftig + thousand.		
fifty-three	Num. 1.43.	2			AS. fiftig + thre + thousand		
fifty-four	Num. 1.29.	2			AS. fiftig + four + thousand		
fifty-nine	Num. 1.23.	1			AS. fiftig + nine + thousand		
thousand	Exod. 18.21	8			AS. fiftig.		
fifties	Gen. 3.7.	30	Mid. N's. Dream, iii.1.	10	L. ficus.		fig, 7
fig tree	Judg. 9.10.	26			L. ficus + ME. tree.		
fig trees	Deut. 8.8.	6			L. " ME. "		
fight	1 Sam. 17.20.	90	Tempest, iii.3.	241	AS. feohtan.		fight, 9
fighteth	Exod. 14.25.	3	1 Henry VI, i.2.	1	AS. "		
fighting	Num. 22.11.	4	Winter's Tale, iii.3.	11	AS. "		
fightings	2 Cor. 7.5.	2			AS. "		
figure	Deut. 4.16.	7	Tempest, iii.3.	54	L. figura.	Caes. IV, 25.2	figure, 9
file	1 Sam. 13.21.	1	Mea. for Mea., iii.2.	19	L. flum.	Verg. VI. 30.	file, 9
fill	Lev. 25.19.	56	Tempest, i.2.	83	AS. fylan.		T.
filled	Gen. 6.13.	148	Twelfth Night, i.1.	24	AS. "		
filledst	Deut. 6.11.	2			AS. "		
filledst	Ps. 17.14.	1			AS. "		
filledst	Job 9.18.	6			AS. "		
fillet	Jer. 52.21.	1	Macbeth, iv.1.	1	L. filum.	Verg. VI. 30.	fillet, 4
fillets	Exod. 27.10.	8			L. "	Verg. VI. 30.	
filleted	Exod. 27.17.	3			L. "	Verg. VI. 30.	
filling	Acts 14.17.	1	Mea. for Mea., iii.2.	8	AS. fylan.		
filth	Lev. 1.16.	5	Tempest, i.2.	11	AS. fylth.		filth, 4
filthy	Job 15.16.	15	Tempest, iv.1.	21	AS. "		filthy, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
filthiness.	2 Chron. 29.5.	17			AS. fyth.		
finally.	2 Chron. 13.11	6	Merry Wives, i.1.	1	L. finalio—finis.	Caes. I. 1.4.	filthiness, 2
find.	Luke 15.8.	159	Tempest, i.2.	526	AS. findan.		
findest.	Gen. 31.32.	2	Merry Wives, v.5.	5	AS. " "		
findeth.	Gen. 4.14.	25			AS. " "		T.
finding.	Gen. 4.15.	10	Mea. for Mea, ii.4.	14	AS.		
fine.	Job 28.1.	106	Tempest, i.2.	95	L. finitus.		
finer.	Prov. 25.4.	1	Twelfth Night, i.3.	6	L. " "		
finest.	Psal. 81.16.	2	Two Gen. of Ver, i.1.	5	L. finis.	Caes. I. 1.4.	
fining.	Prov. 17.3.	1			ME. finger.		finger, 9
finger.	Exod. 8.19.	28	Tempest, iii.2.	97	ME. " "		
fingers.	2 Sam. 21.20.	14			ME.		
finish.	John 19.30.	14	Love's Labor's Lost, ii.1.	8	L. finire.	Caes. IV. 16.4.	finish, 9
finished.	Gen. 2.1.	38	Twelfth Night, v.1.	10	L. " "	Caes. IV. 16.4.	
finisher.	Heb. 12.2.	1	All's Well, ii.1.	1	L. " "	Caes. IV. 16.4.	T.
fire.	Exod. 3.2.	256	Tempest, i.2.	261	AS. fyr.		
firebrand,s	Judg. 7.16.	5			ME. fyr + brand.		
fire-pans.	Exod. 27.3.	4			ME. fyr + L. panna.		
fires.	Isa. 24.15.	1			AS. fyr.		
firkins.	John 2.6.	1			Du. vierkin.		
firk.	Josh. 3.17.	7	Tempest, i.2.	40	L. firinus.	Caes. I. 3.7.	firm, 7
firmament.	Gen. 1.7.	21	Winter's Tale, iii.3.	6	L. " "	Caes. I. 3.7.	firmament, 3
fir.	1 Kings 5.8.	3			ME. fir.		
fir-tree.	1 Kings 6.34.	7			ME. fir + tree.		
fir-trees.	1 Kings 5.10.	10			ME. " "		
fir-wood.	2 Sam. 6.5.	1			ME. fir + wode.		
first.	Mat. 10.2.	232	Tempest, i.2.	523	AS. fyrst.		T.
first-born.	Gen. 19.31.	52	Love's Labor's Lost, i.1.	7	ME. first + beren.		
first-fruit.	Exod. 22.29.	119			ME. first + L. fructus.	Cic. II. 8.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
firstling	Exod. 13.12	9	Macbeth, iv.1	2	AS. fyrst		
firstlings	Gen. 4.4	6			AS. "		
fish	Gen. 1.26	26	Tempest, ii.1	43	AS. fise		fish, 9
fish-gate	2 Chr. 33.14	4			ME. fish + gate		
fish-hooks	Amos 4.2	1			ME. fish + hok		
fish-pools	Cant. 7.4	1			ME. fish + pol		
fish-spears	Job 41.7	1			ME. fish + spere		
fisherman	Luke 5.2	1	Merry Wives, iv.5	5	ME. fish + man		
fishers	Isa. 19.8	8			AS. fise		
fishes	Gen. 9.2	20	Comedy of Errors, ii.1	19	AS. "		
fishing	John 21.3	1			AS. "		
fishy	1 Sam. 5.4	1			AS. "		
fish's	Exod. 21.18	4	King John, ii.2	10	ME. fist		fist, 8
fit	Lev. 16.21	10	Tempest, i.2	203	AS. fit		fit, 9
fitches	Isa. 28.25	3			L. vicia		
fitted	1 Kings 6.35	4	Mea. for Mea., ii.4	13	AS. fitan		
fitteth	Isa. 44.13	1	Love's Labor's Lost, i.2	3	AS. "		
fitly	Prov. 25.11	4	Timon of Athens, iii.4	6	AS. "		
five	Gen. 14.9	92	Tempest, i.2	113	AS. ff		T.
five-square	1 Kings 6.31	1			AS. ff + L. quadrus		
fixed	2 Chron. 12.14	4	Merry Wives, ii.2	37	L. figere	Cic. IV. 23	
flag's	Exod. 2.3	4	King John, ii.1	10	MF. flakken		flag, 8
flagon	2 Sam. 6.19	2	Hamlet v.1	1	L. flascus		
flagons	Cant. 2.5	3			L. "		
flakes	Job 41.23	1			Scand. flak		
flame	Exod. 3.2	34	Tempest, i.2	32	L. flamma	Caes. V. 1.50	flame, 9
flames	Psal. 29.7	4			L. "	Caes. V. 1.50	
flaming	Gen. 3.24	3	2 Henry VI, v.2	5	L. "	Caes. V. 1.50	
flanks	Lev. 3.4	5			L. flaccus		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
flesh.....	Ezek. 1.14.....	1	Julius Caesar, i.3.....	2	F. flaquer.....		flash, 9
flat.....	Lev. 2.5.....	8	Tempest, ii.1.....	29	ME. flat.....		flat, 9
flatter.....	Psal. 5.9.....	2	Two Gen. of Ver., ii.4.....		OF. flater.....		flatter, 7
flattereth.....	Psal. 36.2.....	8			OF. ".....		
flattering.....	Job 32.21.....	8	Merry Wives, iii.2.....	20	OF. ".....		
flattery.....	Job 17.5.....	2	Two Gen. of Ver., iv.2.....	21	OF. flater.....		
flatteries.....	Dan. 11.21.....	3	Richard II, iii.2.....	6	OF. ".....		
flax.....	Exod. 9.31.....	9	Merry Wives, v.5.....	4	AS. fleax.....		
flay.....	Mic. 3.3.....	1	Lear, i.4.....	1	AS. flean.....		
flayed.....	2 Chron. 35.11.....	1	Winter's Tale, iv.3.....	4	AS. ".....		
flea.....	1 Sam. 24.14.....	2	Merry Wives, iv.2.....	8	AS. fleash.....		
fled.....	Gen. 14.10.....	115	Two Gen. of Ver., v.2.....	89	AS. fleon.....		fled, 9
fleddest.....	Gen. 35.1.....	2			AS. ".....		
fleece.....	Deut. 18.4.....	5	Mer. of Ven., i.1.....	8	ME. flees.....		fleece, 6
flee.....	Gen. 16.8.....	93	Love's Labor's Lost, iii.1.....	1	AS. fleon.....		flee, 5
fleeing.....	Lev. 26.36.....	4			AS. ".....		
fleeth.....	Deut. 19.11.....	8			ME. fleesch.....		flesh, 8
flesh.....	Lev. 13.10.....	335	Tempest, iii.3.....	123	ME. fleesch + hok.....		
flesh-hook.....	1 Sam. 2.13.....	2			ME. ".....		
flesh-hooks.....	Exod. 27.3.....	5			ME. fleesch.....		
fleshly.....	2 Cor. 1.12.....	4	King John, iv.2.....	1	ME. fleesch + pot.....		
flesh-pots.....	Exod. 16.3.....	1			AS. fleon.....		
flew.....	1 Sam. 14.32.....	3	Mer. of Ven., iii.1.....	5	AS. ".....		flew, 6
fles.....	Exod. 8.21.....	5	Two Gen. of Ver., v.2.....	49	AS. ".....		fles, 6
fieth.....	Deut. 4.17.....	8	1 Henry VI, i.1.....	1	ME. flint.....		flint, 7
flint.....	Deut. 8.15.....	6	Twelfth Night, i.5.....	22	ME. ".....		flinty, 2
flinty.....	Deut. 32.13.....	1	All's Well, iv.4.....	10	ME. flitten.....		flit, 4
flit.....	Jer. 49.30.....	1			AS. floce.....		
flock.....	Gen. 4.4.....	94	Twelfth Night, i.1.....	23			

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
flocks	Gen. 29.2	76			AS. flocc		
flood	Psal. 66.6	41	Two Gen. of Ver., ii.3	56	ME. flod		flood, 9
flood-gates	Gen. 7.11	1			ME. flod + gate.		
floods	Exod. 15.8	16			ME. flod		
floor	2 Chron. 34.11	29	Mid. N's. Dream, v.1	4	AS. flor		T.
floors	1 Sam. 23.1	3			AS. "		
floats-flores	1 Kings 5.9	2			AS. flotian		
flourish	Psal. 72.7	13	Mea. for Mea., iv.1	18	L. flore	Caes. I. 30.3	flourish, 9
flourished	Cant. 6.11	2	Winter's Tale, i.2	4	L. "	Caes. I. 30.3	
flourisheth	Psal. 90.6	2	Taming of Shrew, ii.1	1	L. "	Caes. I. 30.3	
flourishing	Psal. 92.14	3			L. "	Caes. I. 30.3	
flow	Job 20.28	12	Tempest, ii.1	33	AS. flowan		flow, 9
flowed	Josh. 4.18	4	Winter's Tale, v.1	5	AS. "		
floweth	Lev. 20.24	11			AS. "		
flowing	Exod. 3.8	12	Henry V, iv.3	5	AS. "		
flour	Exod. 29.2	13	Coriol., i.1	1	L. flous	Cic. II. 24.	flour, 8
flower	1 Sam. 2.33	15	Tempest, iv.1		L. "	Cic. II. 24	
flowers	Exod. 25.31	16			L. "	Cic. II. 24	
flute-s	1 Kings 1.40	4	Mid. N's. Dream, i.2	5	L. flatus		flute, 7
fluttereth	Deut. 32.11	1			AS. flotorian		
flux	Acts 28.6	1	As You Like It, ii.1	2	L. fluere	Caes. I. 6.2	flux, 3
fly	Isa. 7.18	20	Tempest, i.2	210	ME. flegen		T.
flying	Lev. 11.21	10	Two Gen. of Ver., iii.1	17	ME. "		
foal-s	Gen. 32.15	4	Mid. N's. Dream, ii.1	2	AS. folā		
foam	Hos. 10.7	1	Troil. and Cress, v.5	6	AS. fam.	AS. fam.	foam, 5
foameth	Hos. 9.18	1			AS. "		
foaming	Mark 9.20	2	Tempest, i.2	5	AS. "		
fodder	Job 6.5	1	Two Gen. of Ver., i.1	1	AS. fodor.		fodder, 5
foes	1 Chron. 21.12	7			AS. fah.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
fold	Heb. 1.12	11	Two Gen. of Ver., i.2.	16	AS. fealdan.		fold, 9
folds	Nun. 32.24	4			AS. " "		
folden	Nah. 1.10	1			AS. " "		
foldeth	Ecc. 4.5	1			AS. " "		
folding	1 Kings 6.34	2			AS. " "		
folk	Gen. 33.15	6	Merry Wives, i.4.	12	AS. folc.		folk, 9
follow	1 Sam. 25.27	92	Tempest, i.2.	344	AS. folgian.		T.
followed	Gen. 24.61	81	Tempest, i.2.	61	AS. " "		
followedst	Ruth 3.10	1	2 Henry IV, ii.4.	1	AS. " "		
follower	2 Tim. 3.10	1	Tempest, v.1.	51	AS. " "		follower, 9
followers	1 Cor. 4.16	8			AS. " "		
followeth	2 Kings 11.15	14			AS. " "		
following	Gen. 41.31	35	Mid. N's. Dream, ii.2.	27	AS. " "		following, 9
folly	Gen. 34.7	39	Tempest, iii.2.	76	L. follis.		folly, 9
food	Gen. 2.9	45	Tempest, i.1.	63	AS. foda.		T.
fool	Psal. 38.5	80	Tempest, ii.2	145	L. follis.		fool, 9
fools	2 Sam. 13.13	38			L. " "		
foolish	Deut. 32.6	48	Tempest, i.2	91	L. " "		foolish, 8
foolishly	Gen. 31.28	12	Mea. for Mea., i.3.	5	L. " "		
foolishness	2 Sam. 15.31	20	Comedy of Errors, i.2	1	L. " "		foolishness, 4
foot	Gen. 18.4	185	Tempest, i.2 (song)	157	AS. fot.		T.
foot-breadth	Deut. 2.5	1			AS. fot + braedu.		
left-foot	Rev. 10.2	1			ME. fot + left.		
right-foot	Rev. 10.2	1			ME. fot + right		
footed	Lev. 11.3	6			AS. fot.		
footmen	Nun. 11.21	3	Henry V, ii.4.	4	ME. fot + man.		
footsteps	Psal. 17.5	4	Ant. and Cleo., iii.7.	1	ME. fot + steppe.		footsteps, 6
footstool	1 Chron. 28.2	16	3 Henry VI, v.7.	1	ME. fot + stool.		footstool, 3
for	Deut. 4.7	11			AS. for.		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
forasmuch	Gen. 41.39	20					
forbade	Deut. 2.37	5	Merry Wives, iv.2	3	AS. for + as + muche		forbade, 7
forbare	1 Sam. 23.13	3			AS. forbear		
forbearance	Rom. 2.4	2	Mea. for Mea., iv.1	6	AS. "		forbearance, 4
forbear	Exod. 23.5	21	Two Gen. of Ver., ii.7	58	AS. "		forbear, 7
forbeareth	Num. 9.13	2			AS. "		
forbearing	Prov. 25.15	6			AS. "		
forbid	Num. 11.28	35	Two Gen. of Ver., iii.1	76	AS. "		forbid, 9
forbidden	Lev. 5.17	3	Love's Labor's Lost ii.1	5	AS. "		forbidden, 8
forbiddeth	3 John 10	1			AS. "		
forbidding	1 Luke 23.2	4			AS. "		
forborne	Jer. 51.30	1	Ant. and Cleo., iii.11	1	AS. "		
force	Gen. 31.31	19	Two Gen. of Ver., i.2	126	L. fortis.	Caes. I. 1.3	force, 9
forced	Judg. 1.34	7	Two Gen. of Ver., v.4	37	L. "	Caes. I. 1.3	
forces	2 Chr. 17.2	17			L. "	Caes. I. 1.3	forcible, 6
forcible	Job 6.25	1	Much Ado, v.2	3	L. "	Caes. I. 1.3	
forcing	Deut. 20.19	2	Winter's Tale, iii.1	3	L. "		ford, 7
ford,s	Gen. 32.22	4	Merry Wives, i.1	62	AS. faran.		forecast, 6
fore-a-st	Dan. 11.24	1	3 Henry VI, v.1	1	AS. fore + ME. casten		
forefathers	Jer. 11.10	2			AS. fore + faeder		
forefront	Exod. 26.9	9			AS. fore + L. frons	Verg. II. 249	forefront, 5
forehead	Gen. 24.22	16	Tempest, iv.1	24	ME. forehead		forehead, 9
foreheads	Ezek. 3.8	8			ME. "		
foreigner	Exod. 12.45	2	Merry Wives, i.1	2	L. fores	Verg. I. 449	foreigner, 9
foreigners	Obad. 11	2			L. "	Verg. I. 449	
foreknow	Rom. 8.29	1			AS. fore + enawan		
foreknowledge	Acts 2.23	2	Twelfth Night, i.5	1	AS. "		
foremost	Gen. 32.17	3	Much Ado, iii.1	5	AS. foremost		foremost, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
foreordained	Rom. 3.25.	2			AS. fore + L. ordinare.		
forepart	Exod. 28.27.	6			AS. fore + pars.		forepart, 2
forerunner	Heb. 6.20.	1	Mer. of Ven., i.2.	3	AS. fore + ME. rinnen.		
foresaw	Acts 2.25.	1	Troll. and Cress, i.2.	1	AS. fore + seon.		foresaw, 3
foreseth	Prov. 22.3.	1			AS. " "		
foreseeing	Gal. 3.8.	1	Henry VIII, v.1.	1	AS. " "		
foreseen	Heb. 11.40.	1			AS. fore + scip.		
fore-ship	Acts 27.30.	1			AS. fore + ME. skin.		
foreskin	Gen. 17.11.	8			AS. fore + ME. skin.		
foreskins	Josh. 5.3.	5			L. foris.	Verg. I. 449.	forest, 9
forest	1 Sam. 22.5.	34	Two Gen. of Ver., v.1.	44	L. "	Verg. I. 449.	
forested	2 Chron. 27.4.	4	Winter's Tale, ii.3.	7	ME. foretellen.		
foretel	2 Cor. 13.2.	1	Tempest, iv.1.	4	ME. "		
foretold	Mark 13.23.	2	Winter's Tale, iv.3.	1	AS. fore + wearnian.		
forewarn	Luke 12.5.	1			AS. " "		
forewarned	1 Thess. 4.6.	1	3 Henry VI, iv.1.	2	L. foris + facere.	Verg. I. 449.	
forfeited	Ezra 10.8.	1	All's Well, ii.3.	5	AS. forgietan.		
forgat	Gen. 40.23.	7			AS. forgietan.		
forgave	Psal. 78.38.	7	Mer. of Ven., v.1.	2	AS. forgietan.		
forgavest	Ps. 32.5.	2			AS. "		
forged	Psal. 119.69.	1	All's Well, i.1.	12	L. fabrica.	Verg. II. 46.	
forgers	Job 13.4.	1			L. "	Verg. II. 46.	
forgot	Deut. 4.9.	60	Tempest, i.2.	90	AS. forgietan.		
forgetful	Heb. 13.2.	2	1 Henry IV, i.3.	4	AS. " "		
forgetfulness	Psal. 88.12.	1	Two Gen. of Ver., ii.2.	5	AS. " "		forgetfulness, 3
forgettest	Psal. 44.24.	2	Tempest, i.2.	2	AS. " "		
forgetteth	Job 39.15.	4			AS. " "		
forgetting	Gen. 41.51.	2	Tempest, iii.3.	5	AS. " "		
forgive	Gen. 50.17.	44	Tempest, iii.2.	78	AS. "		forgive, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
forgiven.	Gen. 4.13.	38	Merry Wives, v.5.	6	AS. forgietan		
forgiveth.	Ps. 103.3.	2			AS. "		
forgiveness.	Ps. 130.4.	7	Tempest, v.1	9	AS. "		forgiveness, 7
forgivenesses.	Dan. 9.9.	1			AS. "		
forgiving.	Ex. 34.7.	4			AS. "		
forgot.	Deut. 24.19	1	Tempest, i.2.	85	AS. "		forgot, 7
forgotten.	Gen. 41.39.	46	Two Gen. of Ver., ii.4.	14	AS. "		
for's.	1 Sam. 13.21.	1			L. furca.		
form.	Jeb 4.16.	27	Tempest, i.2.	118	L. forma.	Caes. III. 14.5.	T.
formed.	Gen. 2.7.	31	Twelfth Night, i.3.	4	L. formare.	Caes. III. 14.5.	
former.	Gen. 40.13.	45	Two Gen. of Ver., ii.4.	57	L. "	Caes. III. 14.5.	former, 9
formeth.	Amos. 4.13.	2			L. "	Caes. III. 14.5.	
fornication.	1 Cor. 7.2.	32	Merry Wives, v.5.	5	L. fornicari.		fornication, 2
fornications.	Ezek. 16.15.	2			L. "		
fornicator.	1 Cor. 5.9.	3			L. "		
forsake.	Deut. 31.16.	55	Two Gen. of Ver., iii.2.	23	AS. forsacan		fornicator, 2
forsaken.	2 Chr. 21.10.	68	Much Ado, ii.1.	5	AS. "		forsake, 8
forsaketh.	Job 6.14.	7	1 Henry VI, v.5.	1	AS. "		
forsaking.	Isa. 6.12.	2			AS. "		
forsook.	Deut. 32.15.	22	Two Gen. of Ver., iv.4.	8	AS. "		
forsookest.	Neh. 9.17.	2			AS. "		
forswear.	Mat. 5.33.	2	Two Gen. of Ver., ii.5.	29	ME. forewren.		forswear, 2
fort.s.	2 Sam. 5.9.	14	Merry Wives, i.4.	3	L. fortis.	Caes. I. 1.3.	fort, 9
forth.	Neh. 4.16.	9	Tempest, i.2.	351	ME. forth.		forth, 9
forthwith.	Ezra 6.8.	10	Mer. of Ven., i.3.	23	ME. forth + with		forthwith, 8
forty.	Gen. 18.29	58	Merry Wives, i.1.	29	AS. feowertig.		forty, 9
forty-one.	1 Kings 14.21	4			AS. feowertig + an.		forty-two, 3
forty-two.	Num. 35.6.	8			AS. feowertig + twa.		forty-two, 3
forty-four.	1 Chron. 5.18.	2			AS. feowertig + feower.		forty-four, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
forty-five	Gen. 18.28	3			AS. feowertig + fif.		forty-five, 4
forty-six	John 2.20	1			AS. feowertig + six.		
forty-eight	Num. 35.7	2	Lear, i.4	1	AS. feowertig + eabta		forty-eight, 3
forty-nine	Lev. 25.8	1			AS. feowertig + nigon		
forty-one thousand	Num. 1.41	2			AS. feowertig + an + thousand		
forty-two thousand	Judg. 12.6	4			AS. feowertig + twa + thousand		
forty-three thousand	Num. 26.7	2			AS. feowertig + thri + thousand		
forty-four thousand	1 Ch. 5.18	2			AS. feowertig + feower + thousand		
forty-five thousand	Num. 1.25	5			AS. feowertig + fif + thousand		
forty-six thousand	Num. 1.21	2			AS. feowertig + six + thousand		
fortieth	Num. 33.38	4			AS. feowertig + tha.		
fortify	Judg. 9.31	6	2 Henry IV, i.3	5	L. fortis + facere.	Caes. I. 1.3	fortify, 7
fortified	2 Chron. 11.11	4	Twelfth Night, i.5	4	L. "	Caes. I. 1.3	
fortress,	2 Sam. 22.2	19	Richard II, ii.1	4	L. fortis.	Caes. I. 1.3	fortress, 6
forward	Num. 32.19	8	Tempest, ii.2	77	AS. foreward		forward, 9
forwardness	2 Cor. 8.8	2	As You Like It, i.2	5	AS. "		
fought	Exod. 17.8	46	Merry Wives, i.4	66	AS. fechtan		fought, 9
foul	Job 16.16	5	Tempest, i.2	203	AS. ful		foul, 8
fouled	Ezek. 34.19	1	Hamlet, ii.1	1	AS. "		
fouledst	Ezek. 32.2	1			AS. "		
founded	Gen. 22.0	301	Tempest, v.1	222	L. fundare.	Cic. IV. 19	T.
foundation	Isa. 28.16	60	Much Ado, v.1	9	L. "	Cic. IV. 19	foundation, 9
foundations	Deut. 32.22	31			L. "	Cic. IV. 19	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
founded.	1 Chron. 9.22.	17	Macbeth, iii.4.	2	L. fundare.	Cic. IV. 19.	
founder.	Judg. 17.4.	6	Henry V, 1.2.	3	L. "	Cic. IV. 19.	founder, 9
foundest.	Neh. 9.8.	1	Romeo and Juliet, ii.2.	1	L. "	Cic. IV. 19.	
founding.	2 Chron. 24.27.	1	Mid. N's. Dream, ii.1.	16	L. fons.	Cic. IV. 19.	fountain, 9
fountains.	Jer. 2.13.	36	Tempest, i.2.	119	L. "	Cic. A. 13.	
four.	Gen. 7.11.	15			AS. feower.	Cic. A. 13.	T.
fourfold.	Gen. 2.10.	82			ME. four + folden.		fourfold, 4
fourscore.	2 Sam. 12.6.	3			ME. four + L. quathor.	Caes. I. 12.4.	
fourscore.	Exod. 27.1.	6	Merry Wives, iii.1.	12	ME. four + score.		fourteen, 9
fourteen.	Exod. 7.7.	22	Twelfth Night, iv.1.	22	AS. feowertync.		fourteenth, 6
fourteenth.	Gen. 31.41.	20			AS. "		fourth, 9
fourth.	Gen. 14.5.	7	Love's Labor's Lost, v.2.	19	AS. feorha.		fowl, 7
fowl.	Gen. 2.14.	40			AS. feorha.		
fowl.	Gen. 1.26.	17	Merry Wives, v.5.	14	AS. fugel.		
fowls.	Gen. 1.3.	48	Mid. N's. Dream, iii.2.	1	AS. "		
fowler.	Psal. 91.3.	3			AS. "		
fowlers.	Psal. 124.7.	2			AS. "		
fox.	Luke 13.32.	11	Two Gen. of Ver., iv.4.	30	ME. fot.		fot, 7
fotes.	Judg. 15.4.	6	Coriolanus, i.1.	3	ME. "		
fragments.	Mat. 14.20.	1	Tempest, iv.1.	18	L. fragmentum.		
trail.	Psal. 39.4.	6	Two Gen. of Ver., iii.2.	46	AS. fram.		frail, 7
frame.	Psal. 103.14.	1	Mea. for Mea., iii.2.	20	AS. "		frame, 9
frames.	Jer. 18.3.	1			AS. "		
framed.	Isa. 29.16.	3			AS. "		
framed.	Psal. 50.19.	2			AS. "		
framed.	Exod. 30.34.	15			OF. franc + L. incendere.	Caes. I. 5.2.	
frankincense.	Luke 7.42.	1	Mea. for Mea., iii.1.	10	OF. franc.		
frankly.	Psal. 10.7.	3	Two Gen. of Ver., ii.7.	4	L. frans.	Verg. IV. 675.	fraud, 9
fray.	Deut. 28.26.	2	Merry Wives, ii.1.	17	L. ex + frigidare.		fray, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
freckled	Lev. 13.39	1	Tempest, i.2	2	Scand. frekell.		
free	Exod. 21.2	55	Tempest, i.2	205	AS. freo.		T.
freed	Josh. 9.23	2	Mea. for Mea., iii.1	3	AS. "		freedom, 9
freedom	Lev. 19.20	3	Tempest, ii.2	29	AS. "		freeman, 7
freely	Gen. 2.16	16	Tempest, iv.1	57	AS. "		
freeman	1 Cor. 7.22	2	Julius Caesar, v.3	1	ME. fre + man		
free-offerings	Exod. 36.3	2			ME. fre + L. offerre	Caes. II. 21.1	
frequent	Prov. 27.6	2	Winter's Tale, iv.1	4	L. frequens	Caes. IV. 11.5	frequent, 9
free-will	Ezra 7.13	1			ME. fre + willen		
free-will offering	Lev. 22.21	9			ME. fre + willen + L. offerre.	Caes. II. 21.1	
free-will offerings	Lev. 22.18	7			ME. fre + willen + L. offerre.	Caes. II. 21.1	
free-woman	Gal. 4.22	4			AS. freo + wifman		
fresh	Num. 11.8	4	Tempest, i.2	83	AS. fresc.		T.
fresher	Job 33.25	1	Tempest, i.2	8	AS. "		fret, 6
fret	Lev. 13.55	6	Mid. N's. Dream, iv.2	18	AS. fretan.		
fretted	Ezek. 16.43	1	Merry Wives, iii.5	6	AS. "		
frettleth	Prov. 19.3	1			AS. "		
fretting	Lev. 13.51	3	Mea. for Mea., iv.3	4	AS. "		fired, 4
fried	Lev. 7.12	2			L. frigere.		T.
friend	Prov. 17.17	76	Tempest, i.2	836	AS. freond.		friendly, 9
friendly	Judg. 19.3	4	Two Gen. of Ver, i.3	37	AS. "		
friends	1 Sam. 30.26	49			AS. "		friendship, 9
friendship	Prov. 22.24	2	Two Gen. of Ver, iii.1	41	L. fimbria.		fringe, 9
fringe,s	Num. 15.38	3	As You Like It, iii.2	2	ME. frogge.		fro, 9
frogs	Exod. 8.2	5			ON. fra.		T.
fro	Gen. 8.7	16			AS. fram.		
from	1 Sam. 6.5	2					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
front	2 Sam. 10.9.	2	Twelfth Night, i.3.	24	L. frons	Verg. II. 249.	T.
frontiers	Ezek. 25.9.	1			L. "	Verg. II. 249.	
frontlets	Exod. 13.2.	11			L. "	Verg. II. 249.	
frost	Gen. 31.40.	7	Tempest, i.2.	14	ME. frost.		frost, 8
froward	Deut. 32.20.	20	Two Gen. of Ver., iii.1.	10	ME. froward.		froward, 2
frowardly	Isa. 57.17.	1			ME. "		
frowardness	Prov. 2.14.	4			ME. "		
frowned	1 Sam. 3.13.	1	Richard II, ii.1.	5	OF. froignier.		
frozen	Job 38.30.	1	Two Gen. of Ver., iii.2.	11	AS. froisan.		frozen, 9
fruit	Deut. 28.4.	1	Twelfth Night, ii.5.	41	L. fructus.	Cic. II. 8.	fruit, 9
fruit-trees	Neh. 9.25.	13			L. fructus + ME. tre.	Cic. II. 8.	fruitful, 9
fruitful	Gen. 1.22.	26	Mea. for Mea., iv.3.	15	L. fructus.	Cic. II. 8.	
fruits	Gen. 43.11.	40	Tempest, iii.3.	5	L. "		frustrate, 7
frustrate	Ezra 4.5.	4			L. frustrare.	Verg. VI. 493.	
frustrateth	Isa. 44.25.	1			L. "	Verg. VI. 493.	
irving-pan	1. ev. 2.7.	2			L. frigere + panna.		
fuel	Isa. 9.5.	4	Tempest, i.2.	4	L. focale—focus.	Cic. IV. 18.	fuel, 8
fugitive	Gen. 4.12.	2	1 Henry VI, iii.3.	3	L. fugitivus	Caes. I. 23.2.	fugitive, 8
fugitives	Judg. 12.4.	4			L. "	Caes. I. 23.2.	fulfil, 9
fulfil	Gen. 29.27.	24	Love's Labor's Lost, iv.3.	6	L. "		
fulfilled	Gen. 25.24.	70	Winter's Tale, v.1.	7	AS. "		
fulfilling	Psal. 148.8.	3	Troil. and Cress. (prol.)	1	AS. "		
full	Isa. 1.11.	228	Tempest, i.2.	415	ME. ful.		T.
fuller, s.	2 Kings 18.17.	5	Henry VIII, i.2.	3	ME. "		
fully	Num. 14.24.	14	Mea. for Mea., i.1.	15	ME. "		fully, 8
fulness	Gen. 48.19.	39	Macbeth, i.4.	5	ME. "		fulness, 6
fundament	Judg. 3.22.	1			L. fundamentum.	Cic. IV. 13.	
furbish	Jer. 46.4.	1	Richard II, i.3.	1	OF. forbir.		
furnished	Ezek. 21.9.	2	Macbeth, i.2.	1	OF. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
fury	Gen. 27.44.	48	Tempest, i.2.	60	L. furia		fury, 8
furious	Prov. 22.24.	6	Twelfth Night, iii.4.	15	L. furiosus		furious, 9
furlongs	2 Kings 9.20.	2			L. "		
furnace	Luke 24.13.	5	Tempest, i.1.	2	AS. furlang		
furnaces	Prov. 17.3.	29	As You Like It, ii.7.	3	L. fornax=furnus		
furnish	Neh. 3.11.	2			L. "		
furnished	Deut. 15.14.	4	Tempest, ii.2.	21	OF. furnir		
furniture	1 Kings 9.11.	6	Tempest, i.2.	21	OF. "		furniture, 9
furrow	Gen. 31.34.	7	All's Well, ii.3.	5	F. furniture		furrow, 8
furrows	1 Sam. 14.14.	2	Tempest, iv.1.	3	AS. furh		
further	Job 31.38.	8			AS. "		further, 9
furtherance	Num. 22.26.	23	Tempest, i.2.	228	AS. furthra		
furthered	Phil. 1.12.	2	Henry V, i.2.	3	AS. "		
furthermore	Ezra 8.26.	1			AS. "		furthermore, 7
	Exod. 4.6.	2	Mer. of Ven., iv.2.	2	ME. further+more.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
gaddest	Jer. 2.36.	1	Two Gen. of Ver., i.1.		Scand. gadda.		
gain	Judg. 5.19.	27	(Love's Labor's Lost } iv.3 (vers) }	60	Scand. gagne.		gain, 9
gained	Job 27.8.	10		10	Scand. "		
gaines	Acts 16.19.	1	Winter's Tale, iii.2.		Scand. "		
gainsay	Luke 21.15.	1		5	F. gagne + AS. seegan.		gainsay, 3
guinsayers	Tit. 1.9.	1			F. "		
guinsaying	Acts 10.29.	4	Winter's Tale, i.2.	1	F. "		
gall	Job 20.14.	21	Twelfth Night, iii.2.	34	AS. gealla.		
gallant	Isa. 33.21.	1	Tempest, i.2.	67	OF. gallant.		gallant, 9
gallants	Nah. 2.5.	2			OF. "		
gallery, ies	Cant. 1.17.	4	Winter's Tale, v.3.	4	OF. gallerie.		gallery, 8
gallery	Isa. 33.21.	1	Twelfth Night, iii.3.	7	OF. "		gallery, 5
gallows	Esth. 6.4.	5			AS. galga.		gallows, 5
gangrene	2 Tim. 2.7.	1			Gk. gagraina.		gangrene, 3
gap	Ezek. 22.30.	1	Winter's Tale, iv (cho).	12	ON. gapa.		gap, 9
gaped	Job 16.10.	1			ON. "		
gapeth	Job 7.2.	1			ON. "		
gaps	Ezek. 13.5.	1			ON. "		
garden	Gen. 2.15.	31	Twelfth Night, iii.1.	30	F. jardin.		T.
gardens	Num. 24.6.	11			F. "		
gardener	John 20.15.	1	Richard II, iii.4.	6	F. "		gardener, 6
garrisons	1 Sam. 10.5.	13	1 Henry VI, v.4.	2	OF. garison.		garrison, 7
garlands	Acts 14.13.	1			OF. garlande.		
garlick	Num. 11.5.	1	Mica. for Mea., iii.2.	4	AS. garleac.		garlic, 4
garment	Mat. 27.35.	71	Tempest, i.2.	62	OF. garment.		garment, 8
garments	Gen. 35.2.	66			OF. "		
garner	Mat. 3.12.	2	Tempest, iv.1 (song).	2	I. granaria.		garner, 3
garners	Psal. 144.13.	2			L. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
garnish, ed.	2 Chron. 3.6.	6	Richard III, iv.4.	5	OF. garnir		garnish, 4
gat.	Exod. 24.18.	8	Pericles, ii.2.	1	AS. geat.		gate, 9
gate.	Judg. 16.3.	120	Tempest, i.2.	133	AS. "		
gates.	Deut. 12.12.	87			AS. "		
gather.	Gen. 31.46.	139	Tempest, v.1.	24	AS. gaderian.		gather, 9
gathered.	Gen. 25.8.	93	Mer. of Ven., v.1.	9	AS. "		
gather, s.	Jer. 6.9.	3			AS. "		
gatherest.	Deut. 24.21.	1			AS. "		
gathereth.	Num. 19.10.	18			AS. "		
gathering.	Gen. 49.10.	13	Richard II, v.1.	2	AS. "		
gatherings.	1 Chron. 26.15.	3			AS. "		
gave.	Gen. 2.20.	116	Tempest, v.1.	213	AS. gifan.		T.
gavest.	Gen. 3.12.	25	Two Gen. of Ver., i.1.	15	AS. "		
gay.	Jam. 2.3.	1	Comedy of Errors, ii.1.	7	OF. gai.		gay, 9
gaze.	Exod. 19.21.	1	Two Gen. of Ver., ii.1.	27	ME. gasen.		gaze, 6
gazing.	Nah. 3.6.	3	Two Gen. of Ver., ii.1.	14	ME. "		
gender.	Lev. 19.19.	2	Merry Wives, iv.1.	4	L. genus.	Caes. I. 48.4.	gender, 5
gendereth.	Job 21.10.	3			L. genereare—genus.	Caes. I. 48.4.	
genealogy.	Luke 3.23.	7			Gk. genealogia.		genealogy, 3
genealogies.	1 Chron. 9.1.	5			Gk. "		
general.	1 Chron. 27.34.	2	Two Gen. of Ver., iv.1.	200	L. generalis—genus.	Caes. I. 48.4.	general T., 2
generally.	2 Sam. 17.11.	2	Merry Wives, ii.2.	12	L. "	Caes. I. 48.4.	
generation.	Gen. 5.1.	96	Tempest, iii.3.	13	L. generatus—generare.		
generations.	Gen. 2.4.	78			L. "		
gentile.	Rom. 1.16.	25	Mer. of Ven., ii.6.	1	L. gentilis—gens.	Caes. II. 28.1.	gentile, 6
gentiles.	Gen. 10.5.	116			L. "	Caes. II. 28.1.	
gentle.	1 Thess. 2.7.	5	Tempest, i.2.	267	L. "	Caes. II. 28.1.	gentle, 9
gentleness.	2 Sam. 22.36.	3	Tempest, i.2.	16	L. "	Caes. II. 28.1.	gentleness, 6
gently.	2 Sam. 18.5.	2	Tempest, i.2.	30	L. "	Caes. II. 28.1.	gently, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespere	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
get.	Gen. 34.4	107	Tempest, ii.2	247	ME. geten.		T.
getteth.	2 Sam. 5.8	8			ME. "		
getting.	Gen. 31.18	3	Mea. for Mea., i.2	11	ME. "		
ghost.	Gen. 49.33	7	Mea. for Mea., v.1	42	AS. gast		ghost, 9
giant.	Gen. 6.4	24	Twelfth Night, i.5	14	Gk. gigas.		giant, 9
giants.	Gen. 6.4	10			Gk. "		
gier-eagle.	Lev. 11.18	2			Ger. geier + L. aquila	Caes. IV. 25.3	
gift.	Esth. 2.18	66	Tempest, iv.1	106	ME. gift.		gift, 9
gifts.	Gen. 25.6	49			ME. "		
gilded.	Rev. 17.4	1	Tempest, v.1	17	ME. gilden.		
gin.	Job 40.24	3	Twelfth Night, ii.5	10	ME. gin.		gin, 5
gird.	Gen. 3.7	13	Taming of Shrew, v.2	4	AS. gyrdan.		gird, 6
girded.	Lev. 8.7	22	Henry V, iii (cho)	1	AS. "		
girdedst.	John 21.18	1			AS. "		
girdeth.	1 Kings 20.11	4	Henry V, i.2	1	AS. "		
girding.	Isa. 3.24	2	Much Ado, v.1	12	AS. gyrdel.		girdle, 6
girdle.	1 Kings 18.46	44			AS. "		
girdles.	Exod. 28.40	7	Tempest, i.2	65	ME. gerle.		T.
girl, s.	Joel 3.3	2	Taming of Shrew, iii.2	4	AS. gyrdan.		
girl.	1 Sam. 2.4	5			ME. geten.		
gittith.	Ps. 8.81	1	Tempest, i.1	1243	AS. gifan.		T.
give.	Gen. 15.2	393	Tempest, ii.1	192	AS. "		T.
given.	Gen. 21.7	205	Two Gen. of Ver., ii.4	5	AS. "		giver, 3
giver.	Isa. 24.2	2	King John, iv.2	8	AS. "		
givest.	Deut. 15.9	13	1 Henry VI, ii.5	1	AS. "		
giveth.	Exod. 16.29	93	Two Gen. of Ver., ii.7	40	AS. "		
giving.	Deut. 10.18	18	Tempest, iii.1	130	AS. glaed.		T.
glad.	Exod. 4.14	78	Mea. for Mea., i.4	14	AS. "		
gladly.	Mark 6.20	7					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakspeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
gladness.	Num. 10.10.	43	As You Like It, iii.5.	3	AS. glaed.	..	gladness, 6
glass.	1 Cor. 13.12.	6	Tempest, iii.1.	46	AS. glaes.	..	glass, 9
glasses.	Isa. 3.23.	1	Tempest, i.2.	9	AS. "	..	..
glean.	Lev. 19.10.	3	As You Like It, iii.5.	4	OF glener.	..	glean, 6
gleaned.	Judg. 1.7.	3	Mer. of Ven., ii.9.	4	OF. "	..	..
gleanings.	Lev. 19.9.	8	Henry VIII, iii.2.	1	OF. "	..	..
glede.	Deut. 14.13.	1	..	..	AS. glida.	..	..
glistening.	1 Chron. 29.2.	3	Winter's Tale, iv (cho).	5	AS. glisan.	..	..
glitter,ing.	Deut. 32.41.	6	..	..	ON. glitra.	..	glitter, 8
gloominess.	Joel 2.2.	1	..	..	ME. glowmen.	..	..
glorify.	Rom. 8.20.	36	King John, ii.2.	3	L. gloria + facere.	Caes. i. 2.5.	glorify, 9
glorified.	Lev. 10.3.	49	King John, v.2.	1	L. " "	Caes. i. 2.5.	..
glorifieth,ing.	Psal. 50.23.	4	..	..	L. " "	Caes. i. 2.5.	..
glory.	Mat. 6.9.	..	Two Gen. of Ver., i.3.	83	L. gloria.	Caes. i. 2.5.	glory, 9
glorious.	Exod. 15.6.	42	Twelfth Night, iv.3.	45	L. " "	Caes. i. 2.5.	glorious, 9
gloriously.	Exod. 15.1.	2	Mid. N's. Dream, iii.2.	1	L. " "	Caes. i. 2.5.	..
gloriest.	Jer. 49.4.	1	..	..	L. " "	Caes. i. 2.5.	..
gloneth.	Jer. 9.24.	4	..	..	L. " "	Caes. i. 2.5.	..
glorying.	1 Cor. 5.6.	5	..	..	L. " "	Caes. i. 2.5.	..
glutton.s.	Deut. 21.20.	3	1 Henry IV, iv.2.	3	L. glutire.	Caes. i. 2.5.	..
gluttonous.	Mat. 11.19.	2	Timon of Athens, iii.4.	1	L. " "	..	..
gnash.	Ps. 112.10.	2	..	..	ME. gnasten.	..	gnash, 2
gnashed.	Psal. 35.16.	2	..	..	ME. " "	..	..
gnasheth.	Job 16.9.	3	..	..	ME. " "	..	..
gnashing.	Mat. 8.12.	6	..	..	ME. " "	..	..
gnat.	Mat. 23.24.	1	Love's Labor's Lost, iv.3.	10	AS. gnaet.	..	gnat, 4
gnaw.	Zeph. 3.3.	1	1 Henry VI, iii.1.	9	AS. gnagan.	..	..
gnawed.	Rev. 16.10.	1	Richard III, i.4.	1	AS. "	..	..
go.	Mat. 20.18.	881	Tempest, i.2.	1014	AS. gan.	..	T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
goest.	Gen. 28.15.	36			AS. gan.		
goeth.	Exod. 7.15.	96			AS. "a		
going.	Gen. 15.12	57			AS. "a		going, 4
goings	Numb. 33.2	25			AS. "a		
goads	Judg. 3.31	3	Mea. for Mea., ii.2	2	AS. gad		goad, 6
goat	Gen. 15.9	34	Merry Wives, v.5	15	AS. gat		goat, 6
goats	Gen. 4.4	68			AS. "a		
goats-hair	Exod. 25.4	8			AS. gat + haer		
goats-skins	Heb. 11.37	1			AS. gat + O.N. skinn		
goblet	Cant. 7.2	1	As You Like It, iii.4	3	L. eupellus		goblet, 5
God	Deut. 32.21	1	Tempest, i.2	1076	AS. god		T.
goddess	1 Kings 11.5	5	Tempest, i.2	25	ME. goddesse		goddess, 8
godhead	Acts 17.29	3	Love's labor's Lost, v.2	4	ME. godhed		godhead, 3
godly	Psal. 4.3	14	Merry Wives, i.1	4	AS. god		godly, 3
godliness	Isa. 57.1	15	Twelfth Night, iii.4	2	AS. "a		godliness, 3
god-ward	Exod. 18.19	3			AS. god + weard		
gods	Gen. 3.5	169			AS. god		T.
gold	Gen. 2.11	266	Tempest, v.1	199	ME. gold		
golden	Exod. 25.25	32	Tempest, ii.1	87	ME. "a		golden, 9
goldsmith	Neb. 3.8	5	As You Like It, iii.2	11	ME. gold + smith		goldsmith, 5
gone	Gen. 24.1	162	Tempest, i.2	429	AS. gan		gone, 9
good	Psal. 4.6	490	Tempest, i.1	1486	ME. good		T.
goodly	Gen. 27.15	35	Tempest, i.2	8	AS. godlie		goodly, 6
goodlier	1 Sam. 9.2	1	Tempest, i.2	2	ME. good		
goodliest	1 Sam. 8.16	2	Henry VIII, iv.1	3	ME. "a		
goodliness	Isa. 40.6	1			ME. "a		
goodness	Exod. 18.9	48	Tempest, i.2	54	AS. godnes		goodness, 9
goods	Gen. 14.16	37			ME. good		
gopher	Gen. 6.14	1			Heb. gopher		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
gore, d.	Exod. 21.28.	2	Twelfth Night, ii.5.	15	AS. gor		gore, 5
gorgeous	Luke 23.11	1	Tempest, iv.1	9	L. gorgia—gorges.	Verg. I. 118.	gorgeous, 8
gorgeously	Ezek. 23.12.	2			L.	Verg. I. 118.	
gospel	Rom. 1.1	105	Twelfth Night, v.1	1	AS. godspel.		gospel, 8
got	Gen. 39.12.	5	Tempest, i.2	134	AS. getan.		T.
gotten	Gen. 4.1	20	Merry Wives, i.3.	5	AS.		
govern	1 Kings 21.7.	3	Tempest, ii.1	29	L. gubernare.		gotten, 3
government, s.	Isa. 9.6.	5	Tempest, i.2	27	L.		government, 9
governor	Gen. 42.6.	23	Mea. for Mea., i.3.	21	L.		governor, 9
governors	Judg. 5.9.	12			L.		
gourd	Jonah 4.6.	5	Merry Wives, i.3.	1	L. cucurbita.		
gourds	1 Kings 6.18.	2			L.		
grace	Rom. 11.6.	150	Tempest, iii.1		L. gratia.	Caes. I. 9.3.	grace, 9
gracious	Gen. 43.29.	31	Tempest, v.1	192	L. gratus.	Caes. I. 44.12.	gracious, 7
graciously	Gen. 33.5.	5	Mea. for Mea., ii.4.	5	L.	Caes. I. 44.12.	
graft, ed	Rom. 11.17.	4	As You Like It, iii.2.	8	Gk. graphion.		graft, 5
grain, s.	Joel 1.17.	8	Twelfth Night, i.5.	19	L. granum.		grain, 9
grandfather	Dan. 5.11.	2	Two Gen. of Ver., iii.1.	17	L. grandis+AS. faeder.	Caes. I. 43.1.	grandfather, 9
grandmother	1 Kings 15.10.	2	Tempest, i.2	4	L. grandis+AS. moder.	Caes. I. 43.1.	grandmother, 8
grant	Ezra 3.7.	21	Tempest, i.2	101	L. credere.	Caes. II. 33.2.	grant, 9
granted	1 Chron. 4.10.	13	Mea. for Mea., iii.1	29	L.	Caes. II. 33.2.	
grape	Num. 13.23.	21	Mea. for Mea., ii.1	11	OF. grappe.		
grape-gatherer	Jer. 6.9.	2			{OF. grappe+ ME. gaderen }		
grapes	Gen. 40.10.	31			OF. grappe.		
grass	Gen. 1.11.	53	Tempest, ii.1	18	AS. graes		grass, 9
grasshopper, s.	Lev. 11.22.	10	Romeo and Juliet, i.4	1	AS. graes+hoppan.		grasshopper, 4
grave	Gen. 35.29.	67	Tempest, i.2	218	AS. graef.		
grave-clothes	John 11.44.	1			ME. graven+clothen.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
graved	1 Kings 7.36	2	Mer. of Ven., ii.7.	2	AS. grafan.		
gravel	Prov. 20.17	3	Mea. for Mea., iv.3.	3	OF. gravele.		gravel, 8
graven	Isa. 49.16	46			AS. grafan.		graven, 3
graves	Exod. 14.11	18			AS. "		
graveth	Isa. 22.16	1			AS. "		
gravings	Exod. 32.4	3			AS. "		
gravings	1 Kings 7.31	1			AS. "		
gravity	1 Tim. 3.4	2	Merry Wives, iii.1	13	L. gravis.	Caes. I. 14.1	gravity, 8
gray-headed	1 Sam. 12.2	3			ME. gray + hed.	Verg. V. 469	grayheaded, 3
grease	Psal. 119.70	1	Merry Wives, ii.1	6	L. crassus.		grease, 9
great	2 Kings 5.1	418	Tempest, i.1	845	AS. great.		T.
greater	Gen. 1.16	66	Tempest, i.2	81	AS. "		
greatest	1 Chron. 12.14	21	Tempest, iii.2	56	AS. "		
greatly	Gen. 3.16	86	Love's Labor's Lost, iv.2	12	AS. "		
greatness	Exod. 15.7	30	Tempest, iii.2	75	AS. "		greatness, 9
greaves	1 Sam. 17.6	1			OF. greves.		
greedy	Psal. 17.12	5	Merry Wives, i.3	6	AS. graedig.		greedy, 8
greedily	Prov. 21.26	3	Much Ado., iii.1	1	AS. "		
greediness	Eph. 4.19	1	Winter's Tale, v.2	4	AS. "		greediness, 3
green	Gen. 1.30	43	Tempest, ii.1	83	AS. grene.		T.
greenish	Lev. 13.49	2			AS. "		greenish, 3
greenness	Job 8.12	1			AS. "		greenness, 2
greet	1 Sam. 25.5	14	Twelfth Night, ii.4 (song)	54	AS. graetan.		greet, 8
greeteth	2 Tim. 4.21	1			AS. "		
greetings	Mat. 23.7	6	Mea. for Mea., iv.3	31	AS. "		grew, 9
grew	Gen. 2.5	24	Tempest, i.2	29	AS. growan.		
gray-bound	Prov. 30.31	1	Merry Wives, i.1	13	ME. gray + bound.		
grief	Gen. 26.35	32	Tempest, i.2	256	L. gravis.	Caes. I. 14.1	grief, 8
grievance	Hab. 1.3	2	Two Gen. of Ver., i.1	11	L. gravare.	Caes. I. 35.2	grievance, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
grieve.	1 Sam. 2.33.	6	Two Gen. of Ver., iv.2.	61	L. gravare.	Caes. I. 35.2.	grieve, 9
grieved.	Gen. 6.6.	40	Much Ado, iv.1.	19	L. " "	Caes. I. 35.2.	
grieveth.	Ruth 1.13.	2			L. " "	Caes. I. 35.2.	
grieving.	Ezek. 28.24.	1	Much Ado, iv.1.	5	L. " "	Caes. I. 35.2.	
grievous.	Gen. 12.10.	34	Two Gen. of Ver., i.1.	24	L. " "	Caes. I. 35.2.	grievous
grievously.	Isa. 9.1.	7	Othello, ii.1.	6	L. " "	Caes. I. 35.2.	
grievousness.	Isa. 10.1.	2			L. " "	Caes. I. 35.2.	
grind.	Judg. 16.21.	18	Tempest, iv.1.	5	AS. grindan.		grind, 8
grinders.	Job 29.17.	2			AS. " "		
grinding.	Ecc. 12.4.	3	Troil. and Cress., i.1.	2	AS. " "		
grin.	Job 18.9.	1	King John, iii.4.	6	AS. grennian.		grin, 5
grins.	Psal 140.5.	2			AS. " "		
gristed.	Gen. 31.10.	3			F. gris.		
groan.	Job 24.12.	7	Tempest, i.2.	41	AS. granian.		groan, 7
groaned.	John 11.33.	1	Tempest, i.2.	3	AS. " "		
groaneth.	Rom. 8.22.	1			AS. " "		
groaning,s.	Exod. 2.24.	12	Mea. for Mea., ii.2.	9	AS. " "		
grope,eth.	Deut. 28.29.	4			AS. " "		
grope.	Isa. 60.2.	4	Merry Wives, iii.3.	53	AS. grapian.		grope, 6
grove.	Gen. 21.33.	14	Tempest, iv.1.	19	L. grossus.		gross, 2
groves.	Exod. 34.13.	23			AS. graf.		grove, 8
ground.	Exod. 32.20.	154	Tempest, i.1.	170	AS. " "		T.
grounded.	Isa. 30.32.	3	As You Like It, i.2.	3	AS. grund.		
grow.	Gen. 2.9.	39	Tempest, ii.2.	204	AS. " "		T.
grown.	Gen. 38.11.	20	Tempest i.2.	53	AS. " "		
growth.	Exod. 10.5.	13	Taming of Shrew, iii.1.	1	AS. " "		
growth.	Amos. 7.1.	1	Merry Wives, iv.4.	13	AS. " "		growth, 9
grudge.	Lev. 19.18.	4	Tempest, i.2.	12	OF. groucier.		grudge, 7
grudging.	1 Pet. 4.9.	1	Much Ado, iii.4.	3	OF. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
grudgingly	2 Cor. 9.7	1			OF. groucier.		
guard	Gen. 37.36	27	Tempest, ii.1	95	OF. garder		guard, 9
guard-chamber	1 Kings 14.28	2			{ OF. garder + Gk. kamare }		
guest	Luke 19.7	1	Two Gen. of Ver., iv.2	48	AS. giest		guest, 9
guest-chamber	Mark 14.14	2			AS. giest + Gk. kamare		
guests	1 Kings 14.1	6			AS. giest		
guide, s.	Psal. 48.14	27	Tempest, v.1	32	OF. guider		guide, 9
guided, ing	Gen. 48.14	6	Love's Labor's Lost, i.2	5	OF. "		
guide	Exod. 21.14	11	1 Henry VI, iv.1	3	OF. guile		guile, 4
guilt	Deut. 19.18	2	Tempest, i.2	28	AS. gylt		guilt, 9
guilty	Gen. 42.21	27	Mea. for Mea., iv.1	65	AS. "		guilty, 9
guiltiness	Gen. 26.10	4	Merry Wives, v.5	8	AS. "		
guiltless	Exod. 20.7	10	Twelfth Night, i.5	19	AS. "		guiltless, 4
gulf	Luke 16.26	1	Comedy of Errors, ii.2	10	Gk. kolpos		gulf, 7
gush, ed.	1 Kings 18.28	6			ME. gossehe.		gush, 5
gutter, s.	Gen. 30.38	3			L. gutta.	Verg. III. 28.	gutter, 7

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakspeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
ha.....	Job 39.25.....	1	.....	.....	AS. ha.....	.....	.....
habergeon.....	Exod. 28.32.....	3	.....	.....	OF. haubergeon.	.....	.....
habergeons.....	2 Chron. 26.14.....	2	.....	.....	OF. ".....	.....	.....
habitable.....	Prov. 8.31.....	1	.....	.....	L. habitabilis—habere	Cic. I. 19.....	habitable, 2
habitation.....	Exod. 15.2.....	57	Mea. for Mea., iii.1.....	4	L. ".....	Cic. I. 19.....	habitation, 6
habitations.....	Gen. 49.5.....	17	.....	.....	L. AS. habban.	Cic. I. 19.....	T.
had.....	Gen. 24.2.....	53	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
hadst.....	Gen. 30.30.....	4	.....	.....	AS. haft.....	.....	.....
haft.....	Judg. 3.22.....	1	.....	.....	AS. hagalian.....	.....	hail, 9
hail.....	Exod. 9.18.....	23	Tempest, i.2.....	50	AS. hagalian + stan.....	.....	.....
hailstones.....	Josh. 10.11.....	6	Tempest, i.2.....	135	AS. haer.....	.....	T.
hair.....	Lev. 13.3.....	27	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
hairs.....	Gen. 42.38.....	16	Mid. N's Dream, iv.1.....	5	AS. ".....	.....	hairy, 6
hairy.....	Gen. 25.25.....	4	Twelfth Night, iii.2.....	11	AS. hal.....	.....	hale, 6
hale.....	Luke 12.58.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
haling.....	Acts 8.3.....	1	.....	.....	AS. half.....	.....	T.
half.....	Exod. 24.6.....	32	Tempest, iii.1.....	193	AS. heall.....	.....	hall, 9
hall.....	Mat. 27.27.....	3	{ Love's Labor's Lost, } { v.2 (song) }.....	13	AS. halgian.....	.....	hallow, 4
hallow.....	Exod. 28.38.....	11	2 Henry VI., iv.10.....	1	AS. ".....	.....	hallowed, 9
hallowed.....	Exod. 20.11.....	18	Merry Wives, iv.2.....	8	AS. healt.....	.....	halt, 9
halt.....	Mat. 18.8.....	9	Tempest iv.1.....	11	AS. haelfter.....	.....	.....
halted.....	Gen. 32.31.....	2	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
halteth.....	Mic. 4.6.....	2	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
haling.....	Jer. 20.10.....	1	Twelfth Night, v.1.....	6	AS. hamer.....	.....	hammer, 9
hammer.....	Judg. 4.21.....	7	King John, iv.2.....	7	AS. ".....	.....	.....
hammers.....	Psal. 74.6.....	3	.....	.....	AS. hand.....	.....	T.
hand.....	1 Sam. 5.6.....	1020	Tempest, i.1.....	1028	AS. hand + breadu.....	.....	.....
hand-breadth.....	Exod. 25.25.....	7	.....	.....	.....	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
hand-broad.	Ezek. 40.43.	1			AS. hand + brad.		
handful.	Lev. 2.2.	9	Mid. N's. Dream, iv.1	2	AS. hand.		handful, 7
handfuls.	Gen. 41.47.	5			AS. " "		
handy.	Psal. 19.1.	1			AS. " "		handy, 7
handkerchiefs.	Acts 19.12.	1	As You Like It, iv.3.	32	{ AS. hand + L. cooperire—caput }	Caes. I. 29.2.	
handle.	Gen. 4.21.	9	Merry Wives, ii.2.	13	AS. handle.		handle, 9
handled.	Ezek. 21.11.	3	Mea. for Mea., v.1	4	AS. handlian.		
handleth.	Prov. 16.20.	3			AS. " "		
handling.	Ezek. 38.4.	2	As You Like It, iii.2	4	AS. " "		
handles.	Cant. 5.5.	1			AS. " "		
handmaid.	Gen. 16.1.	27	Twelfth Night, i.1.	5	AS. hand + maegden.		
handmaiden.	Luke 1.48.	1			AS. " "		handmaiden, 2
handmaids.	Gen. 33.1.	7			AS. " "		
hands.	Gen. 16.9.	347			AS. hand.		
hand-staves.	Ezek. 39.9.	1			AS. hand + staef.		
hand-weapon.	Núm. 35.18.	1			AS. hand + waepen.		
hand-writing.	Col. 2.14.	1	Comedy of Errors, iii.1.	.1	AS. hand + writan.		handwriting, 5
hang.	Gen. 40.19.	14	Tempest, i.1.	190	AS. hangian.		hang, 9
hanged.	Gen. 40.22.	24	Tempest, i.1.	77	AS. " "		
hangedth.	Job 26.7.	2	Love's Labors' Lost, iv.2.	2	AS. " "		
hanging.	Josh. 10.26.	11	Tempest, i.1.	40	AS. " "		
hangings.	Exod. 27.9.	16	Tempest, i.1.		AS. " "		
hap.	Ruth 2.3.	1	Tempest, i.1.	29	AS. happen.		hangings, 2
haply.	1 Sam. 14.30.	6	Two Gen. of Ver., i.1.	44	AS. " "		hap, 2
happen.	1 Sam. 28.10.	4	Much Ado, i.1.	7	AS. " "		haply, 2
happened.	Ruth 2.3.	13	Tempest, v.1.	6	AS. " "		happen, 9
happeneth.	Ecd. 2.14.	4			AS. " "		
happy.	Gen. 30.13.	25			AS. " "		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
happier	1 Cor. 7.40.	1	Merry Wives, ii.1.	15	AS. happen.	..	..
hard	Exod. 1.14.	58	Tempest, i.2.	160	AS. heard.	..	..
harden	Exod. 4.21.	13	..	..	AS. " "	..	harden, 8
hardened	Exod. 7.13.	29	Winter's Tale, iii.2.	1	AS. " "	..	..
hardenedth.	Prov. 21.29.	4	..	..	AS. " "	..	..
hard-hearted.	Ezek. 3.7.	1	Twelfth Night, i.5.	7	AS. heard + heorte.	..	hard-hearted, 3
harder.	Prov. 18.19.	3	Mer. of Ven., iv.1.	8	AS. heard.	..	..
hardly.	Gen. 16.6.	8	Two Gen. of Ver., i.1.	40	AS. " "	..	hardly, 9
hardness	Job 38.38.	9	Coriolanus, v.3.	6	AS. " "	..	hardness, 8
hare	Lev. 11.6.	2	Twelfth Night, iii.4.	18	AS. hara.	..	hare, 7
harlot.	Prov. 29.3.	41	Winter's Tale, ii.3.	13	OF. herlot.	..	harlot, 4
harlots	1 Kings 3.16.	8	..	..	OF. " "	..	..
harm	Gen. 31.52.	13	Tempest, i.2.	98	AS. harm.	..	harm, 9
harmless	Mat. 10.16.	4	..	..	AS. " "	..	..
harness	1 Kings 20.11.	5	Macbeth, v.5.	6	OF. harness.	..	..
harnessed	Exod. 13.18.	1	King John, v.2.	2	OF. " "	..	..
harp	Gen. 4.21.	22	Tempest, ii.1.	7	AS. hearpe.	..	harp, 6
harps.	2 Sam. 6.5.	7	Macbeth, iv.1.	1	AS. " "	..	..
harped	1 Cor. 14.7.	1	..	..	AS. " "	..	..
harpers.	Rev. 14.2.	2	..	..	AS. " "	..	..
harrow	Job 39.10.	1	Coriolanus, v.3.	3	ME. harwe.	..	harrow, 3
harrows	2 Sam. 12.31.	2	..	..	ME. " "	..	..
hart.	Deut. 12.15.	5	Twelfth Night, i.1.	11	AS. heort.	..	hart, 6
harts.	1 Kings 4.23.	2	..	..	AS. " "	..	..
harvest.	Gen. 8.22.	51	Tempest, iv.1 (song).	15	AS. haerfest.	..	harvest, 8
harvest-man.	Isa. 17.5.	2	Coriolanus, i.3.	1	AS. haerfest + man.	..	..
harvest-time.	Josh. 3.15.	7	..	..	AS. haerfest + tima.	..	..
hast.	Gen. 19.12.	35	..	..	AS. habban.	..	..
haste.	Exod. 10.16.	21	Two Gen. of Ver., i.3.	155	OF. haste.	..	haste, 7

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornlike and Source Credit
hasted.	Gen. 18.7.	23	Mer. of Ven., ii.2.	1	OF. haste		
hasten.	1 Kings 22.9.	8	Two Gen. of Ver., i.3.	7	OF. "		hasten, 9
hastened-eth.	Gen. 18.6	7			OF. "		
hasteth.	Job 9.26.	9			OF. "		
hastily.	Gen. 41.14.	8	Mea. for Mea., iv.3.	4	OF. "		hastily, 8
hasting.	Isa. 16.5.	2	Winter's Tale, ii.3.	49	OF. "		
hasty.	Prov. 14.29.	11	Much Ado ii.1.	19	OF. "		hasty, 9
hatch.	Isa. 34.15.	2	Comedy of Errors, iii.1.	8	ME. hacchen		hatch, 8
hatcheth.	Jer. 17.11.	1			ME. "		
hate.	Deut. 21.15.	87	Tempest, i.2.	174	AS. haet		hate, 9
hated.	Gen. 26.41.	50	Mid. N's. Dream, ii.3.	28	AS. "		
hateful.	Psal. 36.2.	3	Two Gen. of Ver., i.2.	39	AS. "		hateful, 5
hatefully.	Ezek. 23.29.	1			AS. "		
haters.	Psal. 81.15.	2			AS. "		
hatest.	2 Sam. 19.6.	6			AS. "		
hateth.	Exod. 23.5.	29	Mid. N's. Dream, i.1.	3	AS. "		
hating.	Exod. 18.21.	3	King John, iv.3.	3	AS. "		
hath.	Gen. 24.36.	112			AS. habban.		
hatred.	Gen. 26.21.	19	Mid. N's. Dream, ii.2.	16	AS. hatian		hatred, 9
hats.	Dan. 3.21.	1	1 Henry IV, v.2.	14	AS. haet		
haughty.	2 Sam. 22.28.	11	1 Henry IV, v.2.	14	L. altus		haughty, 7
haughtily.	Mic. 2.3.	1			L. "	Caes. I. 2.3.	
haughtiness.	Prov. 21.4.	6	1 Henry IV, iii.1.	1	L. "	Caes. I. 2.3.	
haunt.	1 Sam. 23.22.	3	Merry Wives, iii.4.	26	OF. hanter	Caes. I. 2.3.	haunt, 5
have.	Gen. 11.6.	295			AS. habban.		T.
having.	Lev. 7.20.	83			AS. "		
haven.	Gen. 49.13.	3	Taming of Shrew, v.1.	18	AS. "		haven, 7
havens.	Acts 27.8.	1			AS. "		
havock.	Acts 8.3.	1	Twelfth Night, v.1.	9	OF. havot		havoc, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
hawk	Lev. 11.16	3	Merry Wives, iii.3	9	AS. habuc		hawk, 7
hay	Prov. 27.25	3	Mid. N's Dream, iv.1	7	AS. hieg		hay, 9
hazel	Gen. 30.37	1	Romeo and Juliet, iii.1	1	AS. haesel		hazel, 5
he	Gen. 3.16	122			AS. he		T.
head	Prov. 10.16	188	Tempest, ii.1	578	AS. head		T.
head-stone	Psal. 118.22	2			AS. head + stan.		
head-bands	Isa. 3.20	1			AS. head + ME. band		
heady	2 Tim. 3.4	1	1 Henry IV, ii.3	3	AS. head		
headlong	Job 5.13	3	Richard II, i.2	6	ME. heading		headlong, 6
heads	Gen. 43.24	49			AS. head		
heal	Num. 12.13	38	Merry Wives, iii.4	11	AS. head		heal, 9
healed	Gen. 20.17	50	Two Gen. of Ver, i.2	2	AS. " "		healer, 2
healer	Isa. 3.7	1			AS. " "		
healeth	Exod. 15.26	4			AS. " "		
healing	2 Chron. 24.13	17	Macbeth, iv.3	2	AS. " "		
health	Gen. 43.28	18	Two Gen. of Ver, ii.4	103	AS. health		health, 9
heap	Gen. 31.46	37	Two Gen. of Ver, iii.1	18	AS. heap		heap, 8
heaped	Zech. 9.3	2	As You Like It, v.4	8	AS. " "		
heapeth	Psal. 39.6	2			AS. " "		
heaps	Exod. 8.14	17			AS. " "		
hear	2 Sam. 5.10	422	Tempest, i.1	857	AS. hieran		T.
heard	Gen. 16.11	354	Tempest, i.2	335	AS. " "		heard, 9
heardest	Deut. 4.36	11	Tempest, i.2	2	AS. " "		hearer, 7
hearer	Jam. 1.23	2	Much Ado, i.1	15	AS. " "		
hearers	Rom. 2.13	4			AS. " "		
hearest	Ruth 2.8	11	Taming of Shrew, iv.4	11	AS. " "		
heareth	Exod. 16.7	47	Romeo and Juliet, ii.1	1	AS. " "		
hearing	Gen. 29.13	46	Tempest, i.2	88	AS. " "		
hearken	Exod. 6.30	114	Tempest, i.2	9	AS. herenian		hearken, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
hearkened	Gen. 23.16.	62	1 Henry IV, v.4.	2	AS. hernian.		
hearkenendst	Deut. 28.45.	1			AS. "		
hearkeneth	Prov. 1.33.	2			AS. "		
hearkening	Psal. 103.20	1	Taming of Shrew, iv.3		AS. "		T.
heart	Luke 8.15.	146	Tempest, i.1.	1092	AS. heorte.		
heartily	Luke 22.15.	2	Merry Wives, i.1.	38	AS. "		heartily, 7
heartis	Num. 32.9	106			AS. "		
hearty	Prov. 27.9.	1	Tempest, v.1.		AS. "		
heat	Gen. 8.22.	29	Two Gen. of Ver., ii.4.	9	AS. heatan.		hearty, 8
heated	Dan. 3.19.	2	Mer. of Ven., iii.1.	64	AS. "		heat, 9
heath	Jer. 17.6.	2	Tempest, i.1.	4	AS. "		
heathen	Lev. 25.44.	142	Twelfth Night, iii.2.	3	AS. haeth.		heath, 7
heave	Num. 15.20.	1	Two Gen. of Ver., iv.4.	6	AS. heathen.		heathen, 7
heaved	Exod. 29.27.	2	Tempest, i.2.	12	AS. hebban.		heave, 6
heaven	Gen. 1.1.	483	Tempest, i.2.	8	AS. "		
heavenly	Mat. 6.14.	21	Tempest, iv.1.	822	AS. "		heaven, 9
heavens	Gen. 2.1.	120		54	AS. "		
heavy	Gen. 41.31.	45	Tempest, ii.1.	162	AS. hefig.		T.
heavier	Job 6.3.	3	Mea. for Mea., ii.3.	14	AS. "		
heavily	Exod. 14.25.	3	Mea. for Mea., iii.1.	8	AS. "		heavily, 4
heaviness	Ezra 9.5.	16	Tempest, i.2.	16	AS. "		heaviness, 3
hedge	Job 1.10.	10	Merry Wives, ii.2.	20	AS. heeg.		hedge, 7
hedged	Job 3.93.	5	Mer. of Ven., ii.1.	2	AS. "		
hedges	1 Chr. 4.23.	7			AS. "		
heed	2 Sam. 20.10.	15	Tempest, ii.1.	47	AS. hedan.		heed, 7
heel,s	Gen. 3.15.	10	Two Gen. of Ver., iii.1.	87	AS. hela.		heel, 8
heifer	Gen. 15.9.	14	2 Henry IV, ii.2.	4	AS. heahfore.		
height	Gen. 6.15.	46	Two Gen. of Ver., iv.4.	34	AS. hiehth.		height, 9
heights	Job 9.8.	7			AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
heinous.	Job 31.11.	1	Mer. of Ven., ii.3.	18	OF. hainos.		
heir,s.	Gen. 15.3.	28	Tempest, i.2.	120	LL. herem—heres.	Verg. IV. 274.	heir, 9
held.	Gen. 48.17.	51	Tempest, v.1.	82	AS. haldan.		held, 9
hell.	Gen. 37.35.	68	Tempest, i.2.	153	AS. hel.		hell, 9
helm.	Jam. 3.4.	1	All's Well, iii.3.	22	AS. helma.		helm, 5
helmet.	1 Sam. 17.5.	8	King John, ii.1.	10	F. helme.		helmet, 5
helmets.	2 Chron. 26.14.	2			F. "		
help.	Gen. 2.16.	114	Tempest, i.2.	282	AS. helpan.		T.
helped.	Exod. 2.17.	24	Two Gen. of Ver., iv.2 (song).	6	AS. "		
helper.	2 Kings 14.26.	9	Mea. for Mea., iv.2.	4	AS. "		helper, 7
helpers.	1 Chron. 12.1.	8			AS. "		
helps.	Acts 27.17.	2			AS. "		
helpeth.	1 Chron. 12.18.	4			AS. "		
helping.	Ezra 5.2.	3	Much Ado, v.1.	6	AS. "		
helve.	Deut. 19.5.	1			AS. hielfe.		
hemlocks.	Hos. 10.4.	2			AS. hymlice.		
hem,s.	Exod. 28.33.	7	Much Ado, v.1.	5	AS. hemm.		hem, 7
hen.	Mat. 23.37.	2	As You Like It, iv.1.	8	AS. hean.		hen, 8
hence.	Gen. 37.17.	29			ME. hennes.		hence, 9
henceforth.	Gen. 4.12.	32	Two Gen. of Ver., i.1.	41	ME. hennes + forth.		henceforth, 8
henceforward.	Num. 15.23.	2	1 Henry VI, i.3 (procl.)	6	ME. hennes + forward		
herald.	Dan. 3.4.	1	Two Gen. of Ver., iii.1.	38	OF. heralt.		herald, 8
herb.	Gen. 1.11.	17	Mid. N's. Dream, ii.2.	17	L. herba.	Verg. I. 214.	herb, 7
herbs.	Exod. 12.8.	17			L. "	Verg. I. 214.	
herd,s.	Gen. 18.7.	24	Tempest, ii.1.	15	AS. heord.		herd, 8
herdman.	Amos 7.14.	1	Winter's Tale, iv.3.	1	ME. herde + man.		herdsman, 5
herdmen.	Gen. 13.7.	5	Winter's Tale, iv.3.	2	ME. "		
here.	Gen. 19.12.	131			AS. her.		here T., 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
hereafter	Isa. 41.23	14	Tempest, v.1	46	ME. hereafter		hereafter, 7
hereby	Gen. 42.15	13			ME. hereby		hereby, 5
herein	Gen. 34.22	9			ME. herein		herein, 7
heresy	Acts 26.5	20	Twelfth Night, i.5	6	Gk. hairesis		heresy, 6
heresies	1 Cor. 11.19	3			Gk. "		
heretic	Tit. 3.10	1	Mid. N's. Dream, ii.3	8	Gk. hairetikos		heretic, 6
heretofore	Exod. 4.10	6	Merry Wives, iv.4	1	ME. heretofore		heretofore, 7
hereunto	Ecc. 2.25	2	Lear, i.2		ME. hereunto		
herewith	Ezek. 16.29	2			ME. herewith		
heritage	Exod. 6.8	28	All's Well, i.3	3	L. hereditare	Cic. A. 11. Cic. A. 11.	herewith, 5 heritage, 7
heritages	Isa. 49.8	1			L. "		
heron	Lev. 11.19	2			OF. hairon		heron, 2
her's	Job 39.16	1			AS. hire		
hew	Exod. 34.1	11	Macbeth, v.4	11	AS. heawan		hew, 6
hewed	Exod. 34.4	13	Titus Andron., ii.5	1	AS. "		
hewer	Deut. 29.11	1			AS. "		hewer, 2
hewers	Josh. 9.21	9			AS. "		
heweth	Isa. 10.15	3			AS. "		
hewn	Prov. 9.1	10	3 Henry VI, ii.2	2	AS. "		
hid	Gen. 3.8	124	Tempest, i.2	42	AS. hydan		
hidden	Exod. 9.32	21	Mea. for Mea., v.1	7	AS. "		hidden, 8
hide	Lev. 8.17	77	Tempest, ii.2	114	AS. "		hide, 9
hidest	Job 13.24	6	Richard III, iv.4	1	AS. "		
hideth	1 Sam. 23.23	15			AS. "		
hiding	Job 31.33	7	Merry Wives, ii.2	8	AS. beah		T.
high	1 Kings 3.4	147	Tempest, ii.1	222	AS. beah + weg		
highways	Lev. 26.22	27			AS. beah		
higher	Num. 24.7	17	Merry Wives, v.5 (song)	31	AS. beah		
highest	2 Chr. 32.33	18	Tempest, iv.1	17	AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
highly	Luke 1.28	6	Two Gen. of Ver., iii.2	15	AS. heah		highminded, 2
high-minded	Rom. 11.20	3	1 Henry VI, i.5	1	AS. heah + gemynd		highness, 5
highness	Job 31.23	3	Tempest, ii.1	191	AS. heah		T.
hill	Exod. 24.4	43	Tempest, v.1	51	AS. hyll		T.
hill-country	Josh. 13.6	4			AS. hyll + LL. contrata		
hill-s	Gen. 7.19	81			AS. hyll		
him	Gen. 41.13	897			AS. he		T.
himself	Gen. 43.32	147			AS. he + self		
him	Exod. 29.40	15			Heb. hin		
hind	Gen. 49.21	10	Merry Wives, iii.5	16	AS. hind		hind, 8
hinder	Gen. 24.56	16	Tempest, iii.3	15	AS. hindrian		hinder, 7
hindered	Ezra 6.8	5	Two Gen. of Ver., ii.7	8	AS. "		
hindereth	Isa. 14.6	1			AS. "		
hindermost	Gen. 33.2	5	2 Henry VI, iii.1	2	AS. "		
hindmost	Gen. 33.2	5	2 Henry VI, iii.1	2	AS. "		
hinges	1 Kings 7.50	2			ME. hengen		
hip	Judg. 15.8	1	Mea. for Mea, i.2	11	AS. hype		hip, 8
hire	Gen. 30.18	21	Much Ado, i.1	17	AS. hyr		hire, 9
hired	Gen. 30.16	33	Much Ado, v.1	9	AS. "		
hireling	Lev. 19.13	16			AS. "		hireling, 2
hirest	Ezek. 16.32	1			AS. "		
hires	Mic. 1.7	1			AS. "		
his	Gen. 33.9	28			AS. he		T.
hiss	1 Kings 9.8	18	Tempest, ii.2	10	AS. hysian		hiss, 6
hissing	2 Chron. 29.8	10	Merry Wives, iii.5	3	AS. "		
hit	1 Sam. 31.3	1	Merry Wives, iii.2	60	AS. hyttian		hit, 9
hither	Gen. 45.5	36			ME. hider		hither, 7
hitherto	Exod. 7.16	18	1 Henry IV, iii.1	9	ME. "		hitherto, 9
ho	Isa. 55.1	2			ME. ho		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
hoary	Job 41.32	1	Mid. N's. Dream, ii.2	1	AS. hoar		hoary, 4
hoised	Acts 27.40	1	Richard III, iv.4	1	ODu. hyssen		
hold	Judg. 9.46	93	Tempest, ii.1	499	AS. haldan		
holden	2 Kings 23.22	12	2 Henry VI, ii.4	1	AS. "		
holdest	Esth. 4.14	6	Mid. N's. Dream, iii.2	4	AS. "		
holdeth	Job 2.3	8	1 Henry VI, i.1	1	AS. "		
holding	Isa. 33.15	9	Mea. for Mea., iii.1	22	AS. "		
holds	Jer. 51.30	2			AS. "		
hole	Exod. 28.32	8	Two Gen. of Ver. ii.3	31	AS. hole		hole, 9
holes	Gen. 40.16	12			AS. "		
holier	Isa. 65.5	1	Winter's Tale, v.1	2	AS. halig		
holiest	Heb. 9.3	3			AS. "		
holily	1 Thess. 2.10	1	Macbeth, i.5	3	AS. "		
holiness	Exod. 15.11	45	Mea. for Mea., iii.2	13	AS. "		holiness, 5
hollow	Gen. 32.25	8	Tempest, ii.1	46	AS. holh		hollow, 8
holpen	Psal. 83.8	5			AS. helpan		
holy	Gal. 5.22	544	Tempest, iii.1	184	AS. halig		holy, 9
home	Gen. 39.16	51	Tempest, i.2	319	AS. ham		T.
home-born	Exod. 12.49	3			AS. ham + beran		
homer	Exod. 16.16	8			Heb. khomer		
honest	Luke 8.15	8	Tempest, iii.3	273	L. honestus	Caes. I. 53.6	honest, 9
honestly	Rom. 13.13	3	Mea. for Mea., i.1	7	L. "	Caes. I. 53.6	honesty, 7
honesty	1 Tim. 2.2	1	Two Gen. of Ver., ii.5	86	L. "	Caes. I. 53.6	
honour	Exod. 20.12	151	Tempest, i.2	695	L. honor	Caes. I. 18.8	
honours	Acts 28.10	1			L. "	Caes. I. 18.8	
honourable	Gen. 34.19	30	Tempest, v.1	119	L. "	Caes. I. 18.8	honorable, 9
honoured	Exod. 14.4	9	Tempest, i.2	50	L. "	Caes. I. 18.8	
honourest	1 Sam. 2.29	1	3 Henry VI i.1	1	L. "	Caes. I. 18.8	
honoureth	Psal. 15.4	8			L. "	Caes. I. 18.8	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
honey	Deut. 1.44	53	Two Gen. of Ver. i.2	33	AS. hunig		honey, 8
honey-comb	1 Sam. 14.27	9	Tempest, i.2	1	AS. hunig + camb.		honeycomb, 4
hoods	Isa. 3.23	1			AS. hod.		
hoof	Exod. 10.26	8	Merry Wives, i.2	6	AS. hof		hoof, 6
hoofs	Judg. 5.22	7			AS. " "		
hook	2 Kings 19.28	4	Two Gen. of Ver., iii.1	12	AS. hoc		hook, 9
hooks	Exod. 26.32	17			AS. " "		
hope	2 Tim. 1.12	136	Tempest, ii.1	386	AS. hopa		T.
hoped	Esth. 9.1	11	Much Ado, v.4	4	AS. " "		
hopeth	1 Cor. 13.7	1			AS. " "		
hoping	Luke 6.35	2	Mea. for Mea., ii.1	6	AS. " "		
horn	Deut. 33.17	45	Two Gen. of Ver., i.1	72	AS. horn		horn, 8
horns	Gen. 22.13	45			AS. " "		
hornet	Deut. 7.20	2			AS. hyrnet		hornet, 3
hornets	Exod. 23.28	1			AS. " "		
horrible	Psal. 11.6	6	Tempest, v.1	22	L. horribilis + horrere	Caes. I. 32.4	horrible, 8
horribly	Jer. 2.12	2	Twelfth Night, iii.4	7	L. " "	Caes. I. 32.4	
horror	Gen. 15.12	5	Mea. for Mea., ii.3	17	L. horror	Verg. II. 301	horror, 9
horse	Deut. 17.16	43	Two Gen. of Ver., iii.1	251	AS. hors.		T.
horseback	2 Kings 9.18	5	King John, ii.3	6	AS. hors + baec		horseback, 6
horse-gate	2 Chr. 23.15	3			AS. hors + geat		
horses	Gen. 47.17	71			AS. hors.		
horse-leech	Prov. 30.15	1			ME. hors + leche		
horseman	2 Kings 9.17	2	Winter's Tale, iv.2	2	ME. hors + man		horseman, 5
horsemen	Gen. 50.9	45	Henry V, iv.2	11	ME. " "		
hosanna	Mat. 21.9	4			Heb. hoshia		
hosen	Dan. 3.21	1			ME. hosen		
hospitality	Rom. 12.13	16	As You Like It, ii.4	1	L. hospitalis—hospes	Caes. I. 53.6	hospitality, 5
host	Rom. 10.23	100	Two Gen. of Ver., iv.2	68	L. hospes	Caes. I. 53.6	host, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
hostages	2 Kings 14.14	2			L. obses + obsidere		
hosts	Gen. 32.2	10			L. hospes	Caes. I. 9.4	
hot	Exod. 16.21	28	Tempest, iv.1	138	AS. hat	Caes. I. 53.6	
hotly	Gen. 31.36	1	Henry V, ii.4	4	AS. " "		T.
hottest	2 Sam. 11.15	1	Winter's Tale, iv.3	2	AS. " "		
hough	Josh. 11.6	1			AS. hoh		
houghed	Josh. 11.9	2			AS. " "		
hour	Mat. 14.25	88	Tempest, i.1	421	Gk. ora	Caes. I. 26.2	T.
hours	John 11.9	3			Gk. " "	Caes. I. 26.2	
house	Gen. 19.3	1152	Tempest, i.2	416	AS. hus		
household's	Gen. 18.19	60	Taming of Shrew, 2 (ind.)	21	AS. hus + haldan		T.
householder	Mat. 13.27	4	Much Ado, iv.2	2	AS. " "	household, 9	householder, 3
household-servants	Acts 10.7	1			AS. " "		
household-stuff	Gen. 31.37	2			{ AS. hus + haldan + L. stuppā	Verg. V. 682.	
how	Gen. 26.29	311			AS. hu		T.
howbeit	Judg. 4.17	62	Henry V, i.2	3	ME. how + be + it		howbeit, 3
howl	Isa. 13.6	25	Tempest, i.2	9	ME. houlēn		howl, 6
howled	Hos. 7.14	1	Tempest, i.2	6	ME. " "		
howling	Isa. 15.8	5	Tempest, i.1	11	ME. " "		
howlings	Amos 8.3	1			ME. " "		
huge	2 Chr. 16.8	1	Tempest, ii.2	35	OF. ahuge		huge, 9
humble	1 Pet. 5.5	30	Tempest, i.2	62	L. humilis—humus	Cic. I. 26	humble, 9
humbled	Lev. 26.41	25	Two Gen. of Ver., i.2	9	L. " "	Cic. I. 26	
humbledst	2 Chr. 34.27	1			L. " "	Cic. I. 26	
humbleth	1 Kings 21.29	6			L. " "	Cic. I. 26	
humbleless	Col. 3.12	1	Mer. of Ven., i.3	7	L. " "	Cic. I. 26	humbleless, 2
humbly	2 Sam. 16.4	2	Mea. for Mea, i.5	61	L. " "	Cic. I. 26	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
humiliation	Acts 8.33	1	Love's Labor's Lost, iv.3	16	L. humilis - humus	Cic. I. 26.	humility, 7
humility	Prov. 15.33	7	Two Gen. of Ver., iv.4	97	L. humilitas	Caes. V. 1.3	T.
hundred	Gen. 11.10	370	Much Ado, i.1	17	AS. hundred	AS.	hunger, 7
hundreds	Exod. 18.21	19	Two Gen. of Ver., v.4	22	AS. hungor	AS.	hungry, 8
hunger	Exod. 16.3	24	Two Gen. of Ver., i.1	32	AS. hungor + ME. biten	AS.	hunt, 9
hunger-bitten	Job 18.12	1	Tempest, iv.1	5	AS. huntian	AS.	hunter, 8
hungered	Mat. 4.2	10	Merry Wives, iv.4	15	AS. " "	AS.	
hungry	1 Sam. 2.5	28	Love's Labor's Lost, i.1	1	AS. " "	AS.	
hunt	Jer. 16.16	14	Mid. N's Dream, iv.1	15	AS. " "	AS.	
hunted	Gen. 27.33	2	Comedy of Errors, ii.2	8	AS. hurlen	AS.	hurl, 7
hunter, s.	Gen. 10.9	4	Twelfth Night, iii.2	2	AS. " "	AS.	
hunter.	1 Sam. 24.11	2	Tempest, ii.2	98	OF. hurter	OF.	hurt, 9
hunteth	Lev. 17.13	1	Pericles, iv (Gow)	1	OF. " "	OF.	hurtful, 5
hunting	Gen. 27.30	2	Tempest, iii.1	330	AS. huabonda	AS.	husband, 9
hurl	Num. 35.20	1	2 Henry IV, v.3	1	AS. " "	AS.	husbandman, 2
hurleth	Job 27.21	1	Mea. for Mea., i.5	12	AS. " "	AS.	husbandry, 2
hurling	1 Chr. 12.2	1	Tempest, i.2	5	ME. huske		husk, 5
hurt	Gen. 4.23	61	Much Ado, v.3	6	Gk. humnos		hymn, 8
hurtful	Ezra 4.15	3	Love's Labor's Lost, iv.3	5	Gk. hupokrisis		hypocrisy, 5
hurting	1 Sam. 25.34	1		1	Gk. " "		
husband	Gen. 20.3	111					
husbandman	Gen. 9.20	7					
husbandmen	2 Kings 25.12	18					
husbandry	2 Chr. 26.10	3					
husbands	Ruth 1.11	17					
husk, s.	Num. 6.4	3					
hym, s.	Mat. 26.30	4					
hypocrisy	Mat. 23.13	41					
hyprocrisies	1 Pet. 2.1	1					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
hypocrite.....	Job 8.13.....	11	Mea. for Mea., v.1.....	9	Gk. hupokrisis.....	.....	hypocrite, 3
hypocrites.....	Job 15.34.....	21	.....	.....	Gk. ".....	.....	hypocritical, 3
hypocritical.....	Ps. 35.16.....	2	.....	1	Gk. ".....	.....	hyssop, 2
hyssop.....	Exod. 12.22...	15	Othello, i.3.....	.....	Heb. ezobh.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
idle	Exod. 5.8	12	Tempest, ii.1	65	AS. idel		
idleness	Prov. 31.27	3	Two Gen. of Ver., i.1	13	AS. "		idleness, 7
idolater	1 Cor. 5.11	2			Gk. eidolon		
idolaters	1 Cor. 5.10	5			Gk. "		
idolatry	Acts 17.16	11	Two Gen. of Ver., iv.4	5	Gk. "		idolatry, 5
idolatresses	1 Pet. 4.3	1	All's Well, i.1	1	Gk. "		
idolatrous	2 Kings 23.5	16	Two Gen. of Ver., ii.4	7	Gk. "		idolatrous, 2
idol	Zech. 11.17	90			Gk. "		idol, 8
idols	Lev. 19.4	70			Gk. "		
if	Num. 14.23	1			AS. gif		T.
ignominy	Prov. 13.3	1	Titus Andron., iv.2	1	L. ignominia	Cic. I. 14	ignominy, 2
ignorance	Eph. 4.18	20	Merry Wives, i.1	36	L. ignorare	Caes. I. 27.4	ignorance, 9
ignorant	Isa. 56.10	23	Tempest, i.2	48	L. "	Caes. I. 27.4	ignorant, 9
ignorantly	Num. 15.28	4			L. "	Caes. I. 27.4	
island	Job 22.30	9			AS. igland		island, 9
islands	Isa. 11.11	7			AS. "		
isle	Isa. 20.6	6			L. insula	Caes. III. 9.6	isle, 8
isles	Gen. 10.5	25			L. "	Caes. III. 9.6	
ill	Deut. 17.1	1	Tempest, i.2	205	ON. illr		ill, 9
illuminated	Heb. 10.32	1	Two Gen. of Ver., iii.1	1	L. illuminare	Cic. III. 24	
image	1 Sam. 19.13	68	Tempest, i.2	52	L. imago	Cic. III. 10	image, 9
image-work	2 Chron. 3.10	1			{ L. imaginari + ME. werk }	Cic. III. 10	
images	Gen. 31.19	43			L. imago	Cic. III. 10	
imagery	Ezek. 8.12	1	Richard II, v.2	1	L. "	Cic. III. 10	imagery, 3
imagine	Job 6.26	12	Mea. for Mea., iii.1	23	L. imaginari	Cic. III. 10	imagine, 9
imagination	Gen. 6.5	12	Tempest, ii.1	30	L. "	Cic. III. 10	imagination, 9
imaginations	1 Chr. 28.9	7			L. "	Cic. III. 10	
imagined	Gen. 11.6	3	Mea. for Mea., v.1	8	L. "	Cic. III. 10	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
imagineth.	Nah. 1.11.	1			L. imaginari	Cic. III. 10.	
immediately	Mat. 4.22.	26	Merry Wives, iv.6.	21	L. in + meditan.	Cic. I. 22.	
immortal	1 Tim. 1.17.	4	Tempest, v.1.	26	L. immortalis	Caes. I. 12.6.	immortal, 8
immortality	Rom. 2.7.	5	Pericles, iii.2.	1	L.	Caes. I. 12.6.	immorality, 2
immutable.	Heb. 6.18.	1			L. in + mutare.	Caes. VI. 45.9.	
immutability	Heb. 6.17.	1			L. "	Caes. VI. 45.9.	immortality, 7
impart.	Job 39.17.	2	Love's Labor's Lost, v.1.	12	L. in + partire.	Caes. III. 10.3.	impart, 9
impediment.	Mark 7.32.	1	Taming of Shrew, iii.2	1	L. "	Caes. III. 10.3.	
impenitent.	Rom. 2.5.	1	Mea. for Mea., iii.1.	20	L. impedit.	Caes. I. 12.3.	impediment, 6
imperious	Ezek. 16.30.	1	Tempest, i.2.	2	L. in + poenitere.		
implacable.	Rom. 1.31.	1	Two Gen. of Ver., ii.4.	13	L. imperium	Caes. I. 2.2.	imperious, 6
implead	Acts 19.38.	1	Twelfth Night, iii.4	1	L. in + placare.	Caes. VIII. 73.4.	
importunity	Luke 11.8.	1	Mer. of Ven., iv.1 (let)	3	L. in + placitum	Caes. I. 34.1	
impose	Ezra 7.24.	1	Two Gen. of Ver., iv.3.	10	L. importunus	Cic. I. 23.	impose, 9
impossible	Mat. 17.20	10	Tempest, ii.1.	41	L. in + ponere.	Caes. I. 42.	impossible, 9
impotent	John 5.3.	3	Love's Labor's Lost, v.2.	4	L. impossibilis—possum	Caes. I. 2.4.	impotent, 4
impoverish	Jer. 5.17.	1			L. impotens	Caes. I. 2.4.	
impoverished	Judg. 6.6.	4			L. in + pauperum.	Ver. II. 87.	
imprisoned	Acts 22.19.	1	Tempest, i.2.	11	L. "	Ver. II. 87.	
imprisonment.	Ezra 7.26.	2	Richard III, i.1	15	L. in + presio—prendere	Caes. I. 20.5.	imprisonment, 7
imprisonments.	2 Cor. 6.5.	1			L. in + presio— prendere	Caes. I. 20.5.	
imprudent.	Prov. 7.13.	3			L. in + presio— prendere	Caes. I. 20.5.	imprudent, 4
impute.	Rom. 4.22.	7	All's Well, iv.2.	8	L. in + putare.	Caes. VII. 42.4.	impute, 4
imputed	Lev. 7.18.	8	Winter's Tale, iv.cho.	3	L. imputare.	Caes. I. 7.4.	
imputeth.	Psal. 32.2.	2			L. "	Caes. I. 7.4.	
imputing	Hab. 1.11.	2			L. "	Caes. I. 7.4.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
inasmuch.	Deut. 19.6.	4			ME. in + as + much.		
inse.	Exod. 37.29.	44	Merry Wives, i.3.	11	L. incensus—incendere.	Caes. I. 5.2.	inasmuch, 6
inse.	Isa. 41.11.	2	Tempest, iii.3.	21	L. " "	Caes. I. 5.2.	inse. 7
inchanter.	Deut. 18.10.	1			L. in + cantare.	Cic. II. 23.	
inchanters.	Jer. 27.9.	1			L. " "	Cic. II. 23.	
inchantments.	Exod. 7.11.	13			L. " "	Cic. II. 23.	
incline.	Josh. 24.23.	5	Mea. for Mea., v.1.	10	L. inclinare.	Cic. IV. 6.	incline, 9
inclined.	Judg. 9.3.	12	Tempest, i.2.	15	L. " "	Cic. IV. 6.	
inclined.	Prov. 2.18.	1			L. " "	Cic. IV. 6.	
inclose.	Cant. 8.9.	1			L. in + claudere.	Caes. I. 25.6.	inclose, 7
inclosed.	Exod. 39.6.	7			L. " "	Caes. I. 25.6.	
inclosings.	Exod. 28.20.	2			L. " "	Caes. I. 25.6.	
incontinency.	1 Cor. 7.5.	1	Cymbeline, ii.4.	3	L. in + continere.	Caes. I. 1.3.	
incontinent.	1 Tim. 3.3.	1	Troil. and Cress., v.1.	5	L. " "	Caes. I. 1.3.	
in corruptible.	Rom. 1.23.	5			L. in + con + rumpere.	Cic. IV. 8.	
in corruption.	1 Cor. 15.42.	4			L. " "	Cic. IV. 8.	
increase.	Deut. 7.13.	79	Tempest, iv.1 (song).	25	L. in + crescere.	Caes. I. 20.2.	increase, 9
increased.	Gen. 7.17.	39	Comedy of Errors, i.1.	1	L. " "	Caes. I. 20.2.	
increased.	Job 10.17.	1			L. " "	Caes. I. 20.2.	
increased.	Job 10.16.	13	Richard III., iv.3.	2	L. " "	Caes. I. 20.2.	
increasing.	Col. 1.10.	1	Tempest, iv.1 (song).	6	L. " "	Caes. I. 20.2.	
incredible.	Acts 26.8.	1	Taming of Shrew, ii.1.	1	L. in + credere.	Caes. II. 33.2.	incredible, 8
incurable.	2 Chr. 21.18.	5	All's Well, ii.3.	4	L. in + cura.	Caes. I. 33.1.	
indebted.	Luke 11.4.	1	Mer. of Ven., iv.1.	2	L. in + debere.	Caes. I. 11.3.	indebted, 6
indeed.	Gen. 17.19.	47			AS. in + daed.		indeed, 9
indignation.	Neh. 4.1.	43	Tempest, iv.1.	12	L. indignari.	Ver. I. 55.	indignation, 9
inditing.	Psal. 45.1.	1			L. indicatare—indicare.	Caes. I. 1.5.	
industrious.	1 Kings 11.28.	1	Tempest, iv.1.	4	L. industrius.	Cic. P. 18.	industrious, 8
inexcusable.	Rom. 2.1.	1			L. in + excusare.	Caes. IV. 22.1.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
infallible	Acts 1.3	1	Mea. for Mea., iii.1	6	L. in + fallere	Caes. II. 10.4	infallible, 6
infamy	Prov. 25.10	2	Two Gen. of Ver., ii.7	13	L. in + fama	Caes. V. 39.1	infamy, 2
infamous	Ezek. 22.5	1	1 Henry VI., iv.1	2	L. "	Caes. V. 39.1	infamous, 7
infant	1 Sam. 15.3	1	Love's Labor's Lost, i.1	32	L. in + fari	Caes. I. 50.5	infant, 9
infants	Job 3.16	3			L. "	Caes. I. 50.5	
inferior	Job 12.3	5	All's Well, v.3		L. inferus	Cic. II. 20	inferior, 9
infidel	2 Cor. 6.15	2	Mer. of Ven., iii.2	5	L. in + fides	Cic. II. 10	infidel, 3
infidels	Job 22.5	4	Tempest, iv.1	35	L. infinitus	Caes. V. 12.3	infidels, 9
infirmit	1 Tim. 5.23	15	Tempest, iv.1	16	L. infirmitas—infirmus	Caes. IV. 5.1	
infirmities	Mat. 8.17	11	Winter's Tale, i.2	6	L. "	Caes. IV. 5.1	
inflame	Isa. 5.11	1	2 Henry IV., v.5	5	L. inflammare	Verg. III. 330	inflame, 6
inflaming	Isa. 57.5	1	King John, iii.1	3	L. "	Verg. III. 330	
inflammation	Lev. 13.28	2	2 Henry IV., iv.3	1	L. "	Caes. I. 25.3	inflammation, 5
inflicted	2 Cor. 2.6	1			L. infligere	Caes. I. 8.1	
influences	Job 36.31	1			L. in + fluere		
infolding	Ezek. 1.4	1			AS. in + fealdan		
inform	Deut. 17.10	1	Tempest, i.2	24	L. informare + forma	Cic. A. 4	inform, 9
informed	Dan. 9.22	4	Mer. of Ven., iv.1	19	L. "	Cic. A. 4	
ingathering	Exod. 23.16	1			AS. in + gaderian		ingathering, 2
ingrafted	Jam. 1.21	1	Julius Caesar, ii.1	1	L. in + Ck. graphaion	Caes. I. 1.1	
inhabit	Num. 35.34	10	Tempest, iii.3	13	L. in + habitare	Cic. I. 19	inhabit, 8
inhabitant	Isa. 5.9	31	Macbeth, i.3	2	L. "	Cic. I. 19	inhabitant, 9
inhabitants	Gen. 19.25	79			L. "	Cic. I. 19	
inhabited	Exod. 16.35	22	As You Like It, iii.3	1	L. "	Cic. I. 19	
inhabiters	Rev. 8.13	2			L. "	Cic. I. 19	
inhabited	Psal. 22.3	1			L. "	Cic. I. 19	
inhabited	Job 15.28	2			L. "	Cic. I. 19	
inhabiting	Psal. 74.14	1			L. "	Cic. I. 19	
inherit	Deut. 21.16	57	Tempest, ii.2	17	{ L. in + hereditare } —heres	Ver. IV. 274	inherit, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
inheritance.....	Num. 26.54...	143	All's Well, iv.3.....	12	L. in + hereditare —heres	Ver. IV. 274.....	.....
inheritances.....	Josh. 19.51...	1	.....	.....	L. in + hereditare —heres	Ver. IV. 274.....	.....
inherited.....	Num. 32.18...	6	As You Like It, i.3.....	3	L. in + hereditare —heres	Ver. IV. 274.....	.....
inheriteth.....	Num. 35.8....	1	.....	.....	L. in + hereditare —heres	Ver. IV. 274.....	.....
inheritor.....	Isa. 65.9.....	1	Love's Labor's Lost, ii.1..	6	L. in + hereditare —heres	Ver. IV. 274.....	inheritor, 3
iniquity.....	Mat. 7.23....	233	Merry Wives, v.5.....	10	L. in + acquies	Caes. I. 43.1.....	iniquity, 4
iniquities.....	Lev. 16.21....	55	Henry V, iv.1.....	1	L. " "	Caes. I. 43.1.....	.....
injured.....	Gal. 4.12....	1	2 Henry VI, iv.7.....	4	L. iniuria	Caes. I. 7.4.....	.....
injuriously.....	1 Tim. 1.13...	1	Two Gen. of Ver., i.2.....	13	L. " "	Caes. I. 7.4.....	injurious, 7
injustice.....	Job 16.17....	1	Mea. for Mea., iv.4.....	9	L. iniustitia	Caes. I. 43.5.....	injustice, 8
ink.....	Jer. 36.18....	4	Two Gen. of Ver., iii.1..	24	L. encaustus— Gk. egkaustos + ME. horn	.....	ink, 9
ink-horn.....	Ezek. 9.2....	2	Much Ado, iii.5.....	2	Gk. egkaustos + ME. horn	.....	.....
inn.....	Gen. 42.27...	5	All's Well, i.3.....	11	AS. in.....	.....	inn, 8
inner.....	1 Kings 6.27..	9	.....	.....	AS. innera.	.....	inner, 9
innermost.....	Prov. 18.8....	2	.....	.....	AS. innemost	.....	innermost, 3
innocently.....	Gen. 20.5....	5	Mea. for Mea., iii.2.....	7	AS. in + nocere	Caes. III. 13.6.....	innocent, 9
innocent.....	Exod. 23.7... 19	19	Tempest, ii.1.....	54	L. " "	Caes. III. 13.6.....	.....
innocents.....	Jer. 2.34....	2	.....	.....	L. " "	Caes. I. 3.1.....	innumerable, 8
innumerable.....	Job 21.33....	7	Henry VIII iii.2.....	1	L. in + numerare	Caes. I. 40.1.....	.....
inordinate.....	Ezek. 23.11...	2	1 Henry IV, iii.1.....	2	L. in + ordinare	Caes. I. 16.6.....	inquisition, 5
inquisition.....	Deut. 19.13...	3	Tempest, i.2.....	2	L. inquire	Cic. I. 32.....	inscription, 8
inscription.....	Acts 17.23...	1	Mer. of Ven., ii.7.....	2	L. in + scribere	.....	inside, 9
inside.....	1 Kings 6.15..	1	Winter's Tale, i.2.....	5	AS. in + side	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakspeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
inspiration	Job 32.8.	2	Mer. of Ven., i.2.	3	L. in + spirare.	Ver. I. 688.	inspiration, 9
instant	Isa. 29.5.	11	Tempest, iii.1.	61	L. in + stare.	Caes. I. 16.5.	instant, 8
instantly	Luke 7.4.	23	Mea. for Mea., v.1.	26	L. "	Caes. I. 16.5.	
instruct	Psal. 32.8.	23	Tempest, ii.1.	31	L. in + struere.	Caes. I. 22.3.	instruct, 8
instructed	Gen. 14.14.	20	Mea. for Mea., i.1.	6	L. "	Caes. I. 22.3.	
instructing	2 Tim. 2.25.	1			L. "	Caes. I. 22.3.	
instructor	Gen. 4.22.	2			L. "	Caes. I. 22.3.	instructor, 8
instructors	1 Cor. 4.15.	1			L. "	Caes. I. 22.3.	
instruction	Job 33.16.	32	Tempest, i.2.	23	L. "	Caes. I. 22.3.	instruction, 9
instrument	Num. 35.16.	9	Julius Caesar, iv.3.	19	L. instrumentum.	Caes. V. 31.4.	instrument, 9
instruments	Gen. 49.5.	31	Tempest, iii.2.	45	L. "	Caes. V. 31.4.	
insurrection	Ezra 4.19.	4			L. in + surgere.	Ver. III. 207.	insurrection, 6
intangle	Exod. 14.3.	6			AS. in + Scand. thang.		
intangled	Exod. 14.3.	3			L. "		
intangleth	2 Tim. 2.4.	1			L. "		
integrity	Gen. 20.5.	16	Two Gen. of Ver., iii.2.	19	L. in + tangere.	Caes. V. 3.1.	integrity, 7
intelligence	Dan. 11.30.	1	Merry Wives, iii.5.	26	L. intelligere.	Caes. I. 10.2.	intelligence, 9
intend	Josh. 22.33.	4	Two Gen. of Ver., ii.6.	68	L. intendere.	Caes. III. 22.1.	intend, 9
intended	Psal. 21.11.	1	Two Gen. of Ver., iii.1.	18	L. "	Caes. III. 22.1.	
intendest	Exod. 2.14.	1			L. "	Caes. III. 22.1.	
intending	Luke 14.28.	4	Richard III, iii.5.	2	L. "	Caes. III. 22.1.	
intent	2 Sam. 17.14.	11	Merry Wives, ii.1.	71	L. "	Caes. III. 22.1.	intent, 9
intents	Jer. 30.24.	2			L. "	Caes. III. 22.1.	
intercession	Jerem. 7.16.	20	Two Gen. of Ver., iii.1.	6	L. inter + cedere.	Caes. I. 7.5.	intercession, 4
intercessions	1 Tim. 2.1.	1			L. "	Caes. I. 7.5.	
intercessor	Isa. 59.16.	1	Mer. of Ven., iii.3.	1	L. "	Caes. I. 7.5.	
intermeddle	Prov. 14.10.	1			L. inter + miscere.	Cic. II. 21.	
intermeddled	Prov. 18.1.	1			L. "	Cic. II. 21.	
intermission	Lam. 3.49.	1	Mer. of Ven., iii.2.	4	L. inter + mittere.	Caes. I. 26.6.	intermission, 3

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
interpret	Gen. 41.8.	6	Two Gen. of Ver., ii.1.	9	{ L. interpres + interpretare	Caes. I. 19.3.	interpret, 9
interpretation	1 Cor. 12.10.	26	Winter's Tale, iv.3.	4	{ L. interpres + interpretare	Caes. I. 19.3.	interpretation, 8
interpretations	Gen. 40.8.	2	.. . . .	..	{ L. interpres + interpretare	Caes. I. 19.3. . . . .	.. . . .
interpreted	Gen. 40.22.	9	Cymbeline, iii.4.	2	{ L. interpres + interpretare	Caes. I. 19.3. . . . .	.. . . .
interpreters	Gen. 40.8.	6	Two Gen. of Ver., i.2.	9	{ L. interpres + interpretare	Caes. I. 19.3.	interpreter, 7
interpreting	Dan. 5.12.	1	.. . . .	..	{ L. interpres + interpretare	Caes. I. 19.3. . . . .	.. . . .
intreat	Exod. 8.8.	26	.. . . .	..	{ L. in + tractare	Cic. III. 29. . . . .	.. . . .
intreated	Gen. 12.16.	25	.. . . .	..	{ L. " "	Cic. III. 29. . . . .	.. . . .
intreateth	Job 24.21.	1	.. . . .	..	{ L. " "	Cic. III. 29. . . . .	.. . . .
intreaties	Prov. 18.23.	2	.. . . .	..	{ L. " "	Cic. III. 29. . . . .	.. . . .
intruding	Col. 2.18.	1	Hamlet, iii.4.	1	{ L. intrudere	Caes. II. 5.3. . . . .	.. . . .
invade	2 Chr. 20.10.	2	Henry V, i.2.	4	{ L. in + vadere	Ver. II. 265.	invade, 9
invaded	1 Sam. 23.27.	5	.. . . .	..	{ L. " "	Ver. II. 265. . . . .	.. . . .
invasion	1 Sam. 30.14.	1	King John, iv.2.	1	{ L. in + venire	Ver. II. 265.	invasion, 7
invent	Amos 6.5.	1	As You Like It, iv.3.	4	{ L. " "	Caes. I. 53.2.	invent, 9
invented	2 Chron. 26.15.	1	2 Henry IV, i.2.	2	{ L. " "	Caes. I. 53.2. . . . .	.. . . .
inventors	Prov. 8.12.	9	.. . . .	..	{ L. " "	Caes. I. 53.2. . . . .	.. . . .
inventors	Rom. 1.30.	1	Tempest, i.2.	23	{ L. " "	Caes. II. 31.4.	invisible, 7
invisible	Rom. 1.20.	5	.. . . .	..	{ L. " "	Caes. I. 35.2. . . . .	.. . . .
invited	1 Sam. 9.24.	3	Much Ado, i.1.	9	{ L. invitare	.. . . .	.. . . .
inward	Gen. 41.21.	21	Tempest, v.1.	27	{ AS. innanweard	.. . . .	inward, 9
inwardly	Psal. 62.4.	3	Much Ado, iii.1.	3	{ AS. " "	.. . . .	.. . . .
inwards	Exod. 29.13.	14	.. . . .	..	{ AS. " "	.. . . .	.. . . .

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
iron.	Deut. 3.11.	81	Twelfth Night, iii.4.	47	AS, isern.		iron, 9
irons.	Job 41.7.	1			AS, ".		
is.	1 Cor. 8.4.	29			AS, is.		T.
issue.	Psal. 68.20.	25	Tempest, iv.1.	114	L., ex + ire	Caes. I. 6.3.	issue, 9
issued.	Josh. 8.22.	6	Tempest, i.2.	6	L., ".	Caes. I. 6.3.	
issues.	Psal. 68.20.	2			L., ".	Caes. I. 6.3.	
it.	Prov. 4.23.	7			AS, hit		T.
itch.	Deut. 28.27.	1	Tempest, ii.2 (song).	5	AS, gicean		itch, 2
itching.	2 Tim. 4.3.	1	Julius Caesar, iv.3.	1	AS, ".		
ivory.	1 Kings 10.18.	13	Mer. of Ven., iii.1.	3	L., ebur.	Ver. I. 592	ivory, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
jacinth.	Rev. 9.17.	2			Gk. huakinthos.		
jailer.	Acts 16.23.	1			L.L. gabiola—cavea.		
jangling.	1 Tim. 1.6.	1	Mid. N's. Dream, iii.2	3	OF. jaugler.		
jasper.	Exod. 28.20.	7			Gk. iaspis.		jasper, 4
javelin.	Num. 25.7.	5			F. havelin.		javelin, 4
jaw.	Judg. 15.19.	2	Twelfth Night, iii.4.	11	L.L. gabata.		
jawbone.	Judg. 15.15.	3	Hamlet, v.1.	1	L.L. gabata + AS. ban.		jawbone, 2
jaws.	Job 29.17.	4			L.L. gabata.		
jaw-teeth.	Prov. 30.14.	1			L.L. gabata + AS. toth.		
jealous.	Exod. 20.5.	15	Two Gen. of Ver., iii.1.	44	Gk. zelos.		jealous, 9
jealousy.	Num. 5.14.	34	Two Gen. of Ver., ii.4.	34	Gk. "		jealousy, 9
jealousies.	Num. 5.29.	1	Merry Wives, iii.3.	11	Gk. "		
jeopardied.	Judg. 5.18.	1	King John, iii.1.	1	L. iocus + parititus		
jeopardy.	2 Sam. 23.17.	5			L. "	Caes. III. 10.3.	jeopardy, 4
jesting.	Eph. 5.4.	1	Tempest, iii.2.	5	L. gestus—gerere.	Caes. III. 10.3.	
jewel.	Gen. 24.53.	5	Tempest, iii.1.	81	L. gaudium.	Caes. I. 1.3.	jewel, 9
jewels.	Gen. 24.53.	19			L. "	Cic. I. 26.	
join.	Job 41.17.	29	Tempest, i.2.	56	L. iungere	Caes. I. 8.4.	
joined.	Gen. 14.3.	33	Tempest, i.2.	29	L. "	Caes. I. 8.4.	
joinings.	1 Chron. 22.3.	2	Ant. and Cleo., i.2.	1	L. "	Caes. I. 8.4.	joint, 8
joint.	Gen. 32.25.	4	Tempest, iii.3.	35	L. "	Caes. I. 8.4.	
joints.	1 Kings 22.34.	6			L. iungere + heres.	Caes. I. 8.4.	
joint-hears.	Rom. 8.17.	1			Gk. iota.		
joint.	Mat. 5.18.	1	Twelfth Night, iii.2.	20	L. diurnus—dies.	Caes. I. 38.7.	journey, 9
journey.	Gen. 24.21.	37	Two Gen. of Ver., ii.7.	30	L. "	Caes. I. 38.7.	
journeyed.	Gen. 11.2.	20			L. "	Caes. I. 38.7.	
journeying.	Gen. 12.9.	5	Two Gen. of Ver., i.3.	1	L. "	Caes. I. 38.7.	
journeyings.	Num. 10.28.	1			L. "	Caes. I. 38.7.	
journeys.	Gen. 13.3.	7			L. "	Caes. I. 38.7.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
joy	1 Chron. 12.40	174	Tempest, ii.1	201	L. gaudium	Cic. I. 26.	joy, 8
joyed	2 Cor. 7.13	1	1 Henry IV, ii.1	3	L. "	Cic. I. 26.	
joyful	1 Kings 8.66	24	Merry Wives, i.1	32	L. "	Cic. I. 26.	joyful, 4
joyfully	Ecd. 9.9	3	Henry V, iv.3	3	L. "	Cic. I. 26.	
joyfulness	Deut. 28.47	2			L. "	Cic. I. 26.	
joying	Col. 2.5	1			L. "	Cic. I. 26.	
joyous	Isa. 22.2	4	Taming of Shrew, iv.5	2	L. "	Cic. I. 26.	joyous, 6
judge	Exod. 18.13	191	Two Gen. of Ver., i.2	93	L. index	Cic. P. 38.	judge, 9
judged	Gen. 30.6	56	Two Gen. of Ver., iii.1	9	L. "	Cic. P. 38.	
judges	Exod. 21.6	47			L. "	Cic. P. 38.	
judgest	Psal. 51.4	6	1 Henry IV, i.2	2	L. "	Cic. P. 38.	
judgeth	Job 21.22	16			L. "	Cic. P. 38.	
judging	Gen. 30.6	7	Henry VIII, ii.2	1	L. "	Cic. P. 38.	
judgment	1 Kings 3.28	295	Two Gen. of Ver., ii.4	121	L. index + ME. heal	Cic. P. 38.	judgment, 9
judgment-hall	John 18.28	4			L. index + Scand. saeti	Cic. P. 38.	
judgment-seat	Mat. 27.19	10			L. index	Cic. P. 38.	
judgments	Exod. 6.6	125			L. ius	Caes. I. 3.7	juice, 8
juice	Cant. 8.2	1	Merry Wives, v.5	6	Scand. gumpie		
jumping	Nah. 3.2	1	Henry V, .1 (cho.)	1	L. iuniperus	Caes. I. 3.7	juniper, 5
juniper	1 Kings 19.4	4			L. iuniperus	Caes. I. 3.7	jurisdiction, 6
jurisdiction	1 Kings 8.37	2	2 Henry VI, iv.7	2	L. iustus	Caes. I. 43.5	
just	Luke 23.50	96	Tempest, ii.1	141	L. iustitia	Caes. I. 19.2	justice, 9
justice	Psal. 89.14	28	Two Gen. of Ver., iv.3	153	L. iustus + facere	Caes. I. 43.5	justification, 6
justification	Rom. 5.16	8	Learn, i.2	1	L. "	Caes. I. 43.5	justify, 9
justify	Prov. 17.15	31	Tempest, v.1	8	L. "	Caes. I. 43.5	
justified	Job 11.2	39	All's Well, iv.3	4	L. "	Caes. I. 43.5	justifier, 2
justifies	Rom. 3.26	1			L. "	Caes. I. 43.5	
justifieth	Prov. 17.15	4			L. "	Caes. I. 43.5	
justifying	1 Kings 8.32	2			L. "	Caes. I. 43.5	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
justle.....	Nah. 2.4.....	1	Tempest, iii.2.....	3	L. iuxta.....	Caes. II. 26.1.....	.....
justly.....	Mic. 6.8.....	3	Twelfth Night, v.1.....	28	L. iustus—ius.....	Caes. I. 43.5.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
Kab (cab)	2 Kings 6.25	1			Heb. qab.		
keep	2 Tim. 1.14	336	Tempest, i.1		AS. cepan		T.
keeper	Gen. 4.2	21	Tempest, iii.3		AS. "		keeper, 7
keepers	2 Kings 11.5	13			AS. "		
keepst	1 Kings 8.23	4	Mea. for Mea., iii.1		AS. "		
keepeth	Exod. 21.18	39			AS. "		
keeping	Exod. 34.7	14	Love's Labor's Lost, iv.3		AS. "		
kept	Gen. 26.5	152	Tempest, i.2		AS. "		kept, 9
kerchiefs	Ezek. 13.18	2			L. cooperire + caput	Caes. I. 29.2	
kernels	Num. 6.4	1			AS. cynnel		
kettle	1 Sam. 2.14	1	Hamlet, v.2		AS. cetel		kettle, 7
key	Judg. 3.25	9	Tempest, i.2		AS. caeg.		key, 9
keys	Mat. 16.19	2			AS. "		
kick	1 Sam. 2.29	2	All's Well, v.3		ME. kiken		kick, 8
kicked	Deut. 32.15	1	Comedy of Errors, iii.1		ME. "		
kid	Gen. 37.31	33			Scand. kid.		kid, 9
kids	Gen. 27.9	8			Scand. "		
kidneys	Lev. 3.4	15			ME. kidenei		
kill	Lam. 2.21	127	Tempest, iii.2		ME. killen		T.
killed	Gen. 31.54	61	Tempest, ii.2		ME. "		
killedst	Exod. 2.14	2	Richard III, i.3		ME. "		
killst	Mat. 23.37	2	Twelfth Night, iii.4 (cha.)		ME. "		
killeth	Lev. 17.3	18	1 Henry VI, i.2		ME. "		
killng	Gen. 43.16	8	Much Ado, i.1		ME. "		kin, 6
kin	Lev. 18.6	7	Twelfth Night, i.5		AS. cynn		kin, 6
kind	Gen. 1.11	28	Tempest, i.2		AS. gecynde		T.
kinds	Gen. 8.19	9			AS. "		
kindle	Prov. 26.21	7	Two Gen. of Ver., ii.7		ME. kindlen		kindle, 5
kindled	Gen. 39.19	20	Merry Wives, v.5		ME. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
kindleth	Job. 41.21	3	Two Gen. of Ver., ii.4.		ME. kindlen.		
kindly	Gen. 24.49	10	Tempest, i.2.	35	AS. gecynde.		kindly, 8
kindness	Gen. 20.13	75	Twelfth Night, iii.4.	53	AS. "		kindness, 9
kindnesses	Psal. 25.6	3	Mea. for Mea., iii.2.	4	AS. "		
kindred	Gen. 12.1	27	1 Henry IV, ii.4.	31	AS. cynn + raeden.		kindred, 6
kindreds	1 Chron. 16.28	8	Tempest, i.1.		AS. "		
kine	Deut. 7.13	20	Love's Labor's Lost, iv.3.	1	AS. eu.		T.
king	Prov. 8.15	395	Merry Wives, iii.4.	1263	AS. cynyng.		
kings	Gen. 17.6	240	All's Well, ii.2.	126	AS. "		kingdom, 9
kingdom	Deut. 3.4	272	2 Henry IV, ii.2.		AS. "		
kingdoms	Deut. 3.21	53	Tempest, ii.2.		AS. "		
kingly	Dan. 5.20	1	Love's Labor's Lost, iv.3.	25	AS. cynn + folc.		kingly, 4
kinsfolk	Job 19.14	2	Merry Wives, iii.4.		AS. "		kinfolk, 2
kinsfolks	1 Kings 16.11	3	All's Well, ii.2.		AS. "		
kinsman	Num. 5.8	13	2 Henry IV, ii.2.	45	AS. cynn + man.		kinsman, 6
kinsmen	Ruth 2.20	8	Tempest, ii.2.	18	AS. "		
kinswoman	Lev. 18.12	3	Taming of Shrew, iv.1	3	AS. cynn + wifman.		
kinswomen	Lev. 18.17	1	Troil. and Cress., ii.3.		AS. "		
kiss	1 Sam. 10.1	39	Mea. for Mea., iii.1.	173	AS. coss.		kiss, 8
kissed	Gen. 27.27	27	Henry V, i.2.	29	AS. "		
kite	Lev. 11.14	2	Two Gen. of Ver., iii.1	15	AS. cyta.		kite, 8
knead	Gen. 18.6	2	Tempest, ii.2 (song)	1	AS. cnedan.		
kneaded	1 Sam. 28.24	3	Tempest, i.2	1	AS. "		
kneading	Exod. 8.3	2	Tempest, ii.1	2	AS. "		
knee	Judg. 7.5	15	King John, iii.1	111	AS. cneow.		knee, 8
knees	Gen. 30.3	29			AS. "		
kneel	Gen. 24.11	2		62	AS. cneowlian.		
kneeled	2 Chron. 6.13	7		9	AS. "		
kneeling	1 Kings 8.54	4		5	AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
knew	Gen. 4.1	146	Tempest, ii.1	149	ME. knew		
knewest	Deut. 8.3	10	As You Like It, ii.4	8	ME. "		knew, 9
knife	Gen. 22.6	6	Tempest, ii.1	47	AS. cnif		knife, 8
knives	Josh. 5.2	6	Macbeth, iii.6	10	AS. "		knives, 4
knit	Judg. 20.11	6	Tempest, iii.3	36	AS. cnyttan		
knock	Acts 12.13	10	Tempest, i.2	54	AS. enocian		
knocked	Acts 12.13	1	Two Gen. of Ver., ii.4	10	AS. "		knock, 7
knocketh	Cant. 5.2	4			AS. "		
knocking	Acts 12.16	1	Taming of Shrew, i.2	12	AS. "		
knop.s	Exod. 25.31	14			ME. knoppe		
know	Ruth 3.11	679	Tempest, i.2	1603	AS. cnawan		T.
knewest	Gen. 30.26	75			AS. "		
kneweth	Gen. 33.13	95			AS. "		
knowing	Gen. 3.5	53	Tempest, i.2	45	AS. "		T.
knowledge	1 Sam. 2.3	173	Tempest, v.1	75	AS. "		
known	Gen. 24.16	200	Tempest, i.2	190	AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
labour	Prov. 14.23	99	Tempest, i.1	97	L. labour	Caes. I. 44.13	labor, 9
laboured	Neh. 4.21	19	Mea. for Mea., iii.2	18	L. "	Caes. I. 44.13	laborer, 9
labourer	Luke 10.7	2	As You Like It, iii.2	3	L. "	Caes. I. 44.13	
labourers	Mat. 9.37	8			L. "	Caes. I. 44.13	
laboureth	Prov. 16.26	4			L. "	Caes. I. 44.13	
labouring	Ecl. 4.12	4	Mea. for Mea., v.1	14	L. "	Caes. I. 44.13	
labours	Exod. 23.16	12			L. "	Caes. I. 44.13	
lacc	Exod. 28.28	3	Winter's Tale, iii.2	7	L. laqueus		lace, 9
lack	Gen. 18.28	15	Tempest, ii.1	105	ME. lac		lack, 9
lacked	Deut. 2.7	10	Much Ado iv.1	14	AS. "		
lackest	Mark 10.21	2	Twelfth Night, i.3	3	AS. "		
lacketh	Num. 31.49	5			AS. "		
lacking	Lev. 2.13	8	Two Gen. of Ver., iii.1	5	AS. "		
lad.s	Gen. 21.12	27	Tempest, v.1	50	AS. blaeder		lad, 8
ladder	Gen. 28.12	1	Two Gen. of Ver., ii.4	18	AS. "		ladder, 7
lade	Neh. 4.17	11	3 Henry VI, iii.2	1	AS. bladan		
laded	Gen. 42.26	4			AS. "		lade, 7
laden	Gen. 45.23	5	Ant. and Cleo., iii.9	3	AS. "		
ladeth	Hab. 2.6	1			AS. "		
lading	Neh. 13.15	2	Mer. of Ven., iii.1	3	AS. "		
lady	Isa. 47.5	4	Tempest, i.2	384	AS. hlaefdige		lading, 4
ladies	Judg. 5.29	2	Two Gen. of Ver., v.2	106	AS. "		lady, 9
lake	Luke 5.1	13	Tempest, iv.1	6	L. laeus	Caes. I. 2.3	ladies, 8
lamb	Gen. 21.28	96	Two Gen. of Ver., iv.4	44	AS. lamb		lake, 9
lamb.s	Gen. 30.40	58			AS. "		lamb, 8
lame	Prov. 26.7	31	Tempest, ii.2	15	AS. lamian		lame, 7
lament	Judg. 11.40	17	Two Gen. of Ver., iii.1	31	L. lamentum	Verg. IV. 667	lament, 7
lamented	1 Sam. 6.19	11	Much Ado, iv.1	6	L. "	Verg. IV. 667	
lamentable	Dan. 6.20	1	Two Gen. of Ver., v-iv.4	13	L. lamentari	Cic. IV. 4	lamentable, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
lamentation.	Jer. 31.15.	27	All's Well, i.1.	11	L. lamentari.	Cic. IV. 4.	lamentation, 6
lamentations.	2 Chron. 35.25	2	Tempest, iv.1.	15	L.	Cic. IV. 4.	lamp, 9
lamp.	1 Sam. 3.3.	29			Gk. lampas.		
lamps.	Exod. 25.37.	29			Gk. "		
lance.	Jer. 50.42.	1	Much Ado, iii.1.	21	L. lancea.		lance, 6
lenets.	1 Kings 18.28.	1			L. "		
land.	Mat. 23.15.	448	Tempest, ii.1.	240	AS. land.		T.
landed.	Acts 18.22.	2	Tempest, i.2.	15	AS. "		
landing.	Acts 28.12.	1	Ant. and Cleo., ii.2.	2	AS. "		landing, 2
land-mark.	Deut. 19.14.	5			AS. "		
lands.	Gen. 41.45.	30			AS. lane.		
lanes.	Luke 14.21.	1	Tempest, i.2.	42	L. lingua.	Caes. I. 1.1.	
language.	2 Kings 18.26.	25			L. "	Caes. I. 1.1.	
languages.	Dan. 3.4.	7	Mid. N's Dream, ii.3.	7	L. languere.	Caes. V. 31.5.	language, 6
languish.	Isa. 16.8.	5	Winter's Tale, ii.3.	1	L. "	Caes. V. 31.5.	
languisheth.	Lam. 2.1.	1			L. "	Caes. V. 31.5.	
languishing.	Psal. 41.3.	6			L. "	Caes. V. 31.5.	
lanterns.	John 18.3.	1			Gk. lampiter.		
lapped.	2 Kings 4.39.	3	Tempest, ii.1.	22	AS. lapian.		lap, 7
lapped.	Judg. 7.6.	2	Cymbeline, v.5.	1	AS. "		
lappeth.	Judg. 7.5.	1			AS. "		
large.	Gen. 34.21.	22	Tempest, i.2.	67	L. larga.	Caes. I. 18.6.	T.
largeness.	1 Kings 4.29.	1	Troil. and Cress, i.3.	1	L. "	Caes. I. 18.6.	largeness, 2
lasciviousness.	Mark 7.22.	6			L. lascivus		
last.	Gen. 49.19.	85	Tempest, i.2.	269	AS. last.		T.
lasted.	Judg. 14.17.	1	All's Well, i.2.	2	AS. "		
lasting.	Deut. 33.15.	1	Tempest, v.1.	14	AS. "		
latchet.	Isa. 5.27.	3			L. laqueus.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
late.	Psal. 127.2.	3	Tempest, iv.1.	183	AS. lact.	..	T.
lately.	Acts 18.2.	1	Tempest, ii.2.	32	AS. "	..	..
latter.	Exod. 4.8.	18	Tempest, ii.1.	19	AS. lactra.	..	latter, 9
lattice.	Judg. 5.28.	3	All's Well, ii.3.	1	F. latis.	..	lattice, 3
laud.	Rom. 15.1.	1	1 Henry IV, iii.3.	4	L. laudare.	Caes. V. 8.4.	laud, 6
laver.	Exod. 30.18.	11	..	..	L. lavare.	Caes. IV. 1.10.	..
lavers.	1 Kings 7.38.	4	..	..	L. "	Caes. IV. 1.10.	..
laugh.	Gen. 17.17.	24	Tempest, ii.1.	88	AS. hlehhan.	..	T.
laughed.	Gen. 17.17.	12	Tempest, ii.1.	27	AS. "	..	..
laugheth.	Job 41.29.	1	..	..	AS. "	..	..
laughing.	Job 8.21.	1	Much Ado, ii.1.	13	AS. "	..	..
laughter.	Psal. 126.2.	5	Tempest, ii.1.	28	AS. "	..	laughter, 6
lavish.	Isa. 46.6.	1	..	..	OF. lavache.	..	..
launch.	Luke 5.4.	1	..	..	Sp. lancha.	..	launch, 6
launched.	Luke 8.22.	3	Troll. and Cress, ii.2.	2	Sp. "	..	..
law.	Prov. 28.4.	368	Two Gen. of Ver., iii.1.	214	AS. lagu.	..	T.
laws.	Gen. 26.5.	18	..	..	AS. "	..	..
lawful.	Ezra 7.24.	32	Merry Wives, iv.6.	56	AS. "	..	..
lawfully.	1 Tim. 1.8.	2	Mer. of Ven., iv.1.	3	AS. "	..	lawful, 8
lawgiver.	Gen. 49.10.	7	..	..	ME. lawe + gif.	..	..
lawless.	1 Tim. 1.9.	1	Two Gen. of Ver., iv.1.	7	AS. lagu.	..	lawgiver, 3
lawyer.	Mat. 22.35.	3	As You Like It, iii.2.	11	AS. "	..	lawless, 6
lawyers.	Luke 7.30.	4	..	..	AS. "	..	lawyer, 9
lay.	Gen. 19.33.	190	Tempest, i.1.	292	AS. leegan.	..	T.
laid.	Gen. 9.23.	188	..	..	AS. "	..	..
laidest.	Psal. 66.11.	2	..	..	AS. "	..	..
lain.	John 20.12.	1	..	..	AS. "	..	..
layest.	Num. 11.11.	2	..	..	AS. "	..	..
layeth.	Job 21.19.	17	..	..	AS. "	..	..

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
laying	Nun. 35.20	14	Two Gen. of Ver., i.2	11	AS. leegan.		T.
lead	Exod. 15.10	66	Tempest ii.1	158	AS. leadan		
leader	1 Chr. 12.27	3	Merry Wives. iii.2	15	AS. "		leader, 9
leaders	2 Chron. 32.21	5			AS. "		
leadest	Psal. 80.1	1	Mer. of Ven., iv.1	3	AS. "		
leadeth	1 Sam. 13.17	15	Much Ado, ii.1	14	AS. leaf		
leaf	Gen. 8.11	15			AS. "		
leaves	Gen. 3.7	14	Tempest, i.2	45	AS. leaf		leaf, 9
league	Josh. 9.6	11	Two Gen. of Ver., ii.5	44	L. ligara		leaves, 6
lean	Gen. 41.3	17	2 Henry VI, i.1	3	AS. hlean		league, 9
leanness	Job 16.8	5	Troil. and Cress., iii.3	2	AS. "		lean, 7
leaned	Judg. 16.29	7			AS. hleanian		
leaneth	Nun. 21.15	3			AS. "		
leaning	Cant. 8.5	3	Winter's Tale, i.2	4	AS. "		
leap	Acts 3.8	13	Merry Wives, v.5	26	AS. hleapan		leap, 8
leaped	Gen. 31.10	7	Tempest, i.2	10	AS. "		
leaping	2 Sam. 6.16	3	Cymbeline, iv.2	2	AS. "		
learn	1 Cor. 14.31	38	Tempest, i.2	86	AS. leornian		
learned	Gen. 30.27	18	Two Gen. of Ver., ii.1	77	AS. "		T.
learning	Prov. 1.5	9	Tempest, i.2	29	AS. "		
leasing	Psal. 4.2	2	Twelfth Night, i.5	2	L. laxare	Caes. II. 25.2	
least	Nun. 11.32	29	Tempest, i.2	98	AS. leas		least, 9
leather	2 Kings 1.8	1	Tempest, ii.2	12	AS. lether		leather, 8
leathern	Mat. 3.4	1	Mid. N's. Dream, ii.3	3	AS. "		leathern, 2
leave	Nun. 22.13	113	Tempest, i.1	688	AS. leafan		T.
leaved	Isa. 45.1	1			AS. "		
leaveth	Job 39.14	6			AS. "		
leaven	Hos. 7.4	23	Troil. and Cress., ii.1	2	L. leware	Caes. V. 27.11	leaven, 5
leavened	Exod. 12.15	8	Mea. for Mea., i.1	1	L. "	Caes. V. 27.11	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
leaveneth.....	1 Cor. 5.6.....	2	Merry Wives, ii.2.....	..	L. levare.....	Caes. V. 27.11.....	..
leaving.....	Mat. 4.13.....	5	..	23	AS. leafan.....	..	..
led.....	Gen. 14.14.....	66	Mea. for Mea., i.2.....	58	AS. leadan.....	..	led, 9
leddest.....	2 Sam. 5.2.....	5	..	..	AS. ".....	..	..
ledges.....	1 Kings 7.28.....	3	..	..	ME. liggen.....	..	..
leeks.....	Isa. 25.6.....	3	..	2	AS. laec.....	..	..
lees.....	Isa. 25.6.....	3	Macbeth, ii.3.....	2	F. lie.....	..	..
left.....	Gen. 18.33.....	190	Tempest, i.2.....	244	ME. left.....	..	..
left-handed.....	Judg. 3.15.....	2	..	..	ME. left+hand.....	..	..
leg.....	Exod. 12.9.....	5	Tempest, ii.2.....	104	ME. lege.....	..	leg, 9
legs.....	Exod. 12.9.....	17	..	..	ME. ".....	..	..
leisure.....	Mark 6.31.....	1	Tempest, v.1.....	59	L. licere.....	Caes. I. 18.3.....	leisure, 9
lend.....	Exod. 22.25.....	13	Tempest, i.2.....	91	AS. laenen.....	..	lend, 9
lender.....	Prov. 22.7.....	2	Merry Wives, ii.2.....	3	AS. ".....	..	lender, 4
lendeth.....	Deut. 15.2.....	5	..	..	AS. ".....	..	..
length.....	Gen. 13.17.....	15	Two Gen. of Ver., iii.1.....	36	AS. lengthn.....	..	T.
lengthen.....	1 Kings 3.14.....	2	Taming of Shrew 2 (ind.).....	6	AS. ".....	..	lengthen, 6
lengthened.....	Deut. 25.15.....	1	Richard II, i.4.....	4	AS. ".....	..	..
lengthening.....	Dan. 4.27.....	1	Cymbeline, i.7.....	1	AS. ".....	..	..
lent.....	Exod. 12.36.....	5	Two Gen. of Ver., ii.6.....	27	AS. lenten.....	..	lent, 9
lentiles.....	Gen. 25.34.....	2	..	..	L. lenticula.....	..	..
leopard.....	Hos. 13.7.....	11	Richard II, i.1.....	3	Gk. leopardos.....	..	leopard, 5
leopards.....	Cant. 4.8.....	2	..	..	Gk. ".....	..	..
leper.....	Lev. 13.45.....	15	2 Henry VI, iii.2.....	1	Gk. lepra.....	..	leper, 3
lepers.....	2 Kings 7.8.....	6	..	..	Gk. ".....	..	..
leprosy.....	Lev. 13.2.....	31	Timon of Athens, iv.1.....	4	Gk. ".....	..	leprosy, 3
leprous.....	Exod. 4.6.....	5	..	..	Gk. ".....	..	..
less.....	Exod. 16.17.....	24	Tempest, i.1.....	207	AS. laessa.....	..	T.
lesser.....	Gen. 1.16.....	4	Tempest, ii.2.....	26	AS. ".....	..	lesser, 6

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
lest	Gen. 1.16.	4			ME. lest.		
let	Gen. 49.21.	75	Two Gen. of Ver., iii.1.	17	AS. lettan.		lest, 9 T.
letted	Num. 22.16.	1			AS. "		
letter	2 Sam. 11.14.	33	Tempest, ii.1.	304	L. littera.	Caes. I. 26.6.	T.
letters	1 Kings 21.8.	28			L. "	Caes. I. 26.6.	
lettest	Job 15.13.	3			AS. lettian.		
lettesth	2 Kings 10.24.	3			AS. "		
letting	Exod. 8.29.	1	All's Well, iii.4.	7	AS. "		
levy	1 Kings 5.13.	5	Macheth, iii.2.	11	L. levare.	Caes. V. 27.11.	levy, 7
lewd	Ezek. 16.27.	3	Mea. for Mea., v.1.	11	AS. laewede.		
lewdly	Ezek. 22.11.	1	1 Henry IV, ii.4.	2	AS. "		
lewdness	Judg. 20.6.	17	Henry VIII, i.3.	2	AS. "		
liberal	Prov. 11.25.	4	Tempest, i.2.	28	L. liberalis.	Caes. II. 5.1.	
liberality	1 Cor. 16.3.	2	Taming of Shrew, i.2.	3	L. "	Caes. II. 5.1.	
liberally	Deut. 15.14.	2			L. "	Cic. III. 14.	
libertine	Acts 6.9.	1	Tempest, i.2.	66	L. libertinus.	Caes. I. 17.4.	liberty, 9
liberty	1 Cor. 7.39.	34			L. libertas.		lice, 3
lice	Exod. 8.16.	4			AS. lus.	Caes. I. 18.3.	lick, 6
licence	Acts 21.40.	2	Twelfth Night, iii.2.	11	L. licere.		
lick	Num. 22.4.	5	Tempest, ii.2.	7	AS. liccian.		
licked	1 Kings 18.38.	4	1 Henry IV, iv.2.	1	AS. "		
licketh	Num. 22.4.	1			AS. "		
lid	2 Kings 12.9.	1	Twelfth Night, i.5.	6	AS. hlid.		lid, 7
lie	Gen. 19.32.	100	Tempest, i.1.	504	AS. licgan.		lie, T, 9
lien	Gen. 26.10.	8	Pericles, iii.2.	1	AS. "		
liers	Josh. 8.14.	7			AS. leogan.		
liest	Gen. 28.13.	5	Tempest, i.2.	37	AS. "		
lieth	Gen. 4.7.	38	Richard II, i.2.		AS. "		
lieutenants	Ezra 8.36.	4			L. locus + tenere.	Caes. I. 2.3.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
life	Psal. 17.4.	366	Tempest, i.2.	804	AS. lif.		T.
lift	Gen. 37.28.	114	Tempest, ii.1.	28	ON. lypta.		lift, 9
lifted	Gen. 13.10.	97	Tempest, iv.1.	3	ON. "		lifter, 3
lifter	Psal. 3.3.	1	Troil. and Cress, i.2.	1	ON. "		
liftest	Job 30.22.	4			ON. "		
lifteth	Deut. 24.15.	10			ON. "		
lifting	Judg. 15.17.	11	2 Henry IV, iv.4.	2	ON. "		
light	Gen. 44.3.	240	Tempest, i.2.	254	AS. leohtan.		T.
lighted	Gen. 24.64.	9	Tempest, iv.1.	9	AS. "		
lighten	2 Sam. 22.29.	7	Much Ado, v.4.	8	AS. "		lighten, 7
lighter	1 Kings 12.4.	6	Twelfth Night, v.1.	2	AS. "		
lightest	Num. 8.2.	1	Mer. of Ven., iii.2.	2	AS. "		
lighteth	Exod. 30.8.	3			AS. "		
lighting	Isa. 30.30.	2			AS. "		
lightly	Gen. 26.10.	4	Two Gen. of Ver., iii.1.	12	AS. "		
lightened	Psal. 34.5.	5			AS. "		
lightness	Jer. 3.9.	3	Mea. for Mea., ii.2.	8	AS. "		
lighteneth	Prov. 29.13.	2			ME. lythyng.		
lightning	2 Sam. 22.15.	14	Tempest, i.2.	15	ME. "		
lightnings	Exod. 19.16.	15			AS. leoht.		
lights	Gen. 1.14.	10			L. lignum + Gk. aloë.	Verg. II. 4.5.	
lign-aloes.	Num. 24.6.	1			Gk. ligurion.		
ligure	Exod. 28.19.	2			AS. lican.		T.
like	Gen. 13.10.	314	Tempest, i.2.	509	AS. "		
liked	1 Chron. 28.4.	1	Tempest, iii.1.	9	AS. "		
liken	Isa. 40.18.	9			AS. lican.		liken, 3
likened	Psal. 89.6.	6	3 Henry VI, v.2.	1	AS. "		likeness, 6
likeness	Ezek. 1.5.	35	Tempest, iii.2.	20	AS. "		
liketh	Deut. 23.16.	3			AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
liking	Job 39.4	2	Merry Wives, i.1	31	AS. lician		
likewise	Exod. 22.30	56	Two Gen. of Ver., i.1	24	AS. lician + wis.		
lily	Mat. 6.28	7	Two Gen. of Ver., ii.3	12	L. lilium		lily, 7
lilies	1 Kings 7.26	8	Winter's Tale, iv.3	2	L. "		
lime	Isa. 33.12	2	Tempest, iv.1	12	ME. lyn		lime, 7
limit	Ezek. 43.12	1	Tempest, i.2	5	L. limes	Ver. II. 697	limit, 9
limited	Psal. 78.41	1	Mea. for Mea., iv.2	4	L. "	Verg. II. 697	T.
line	1 Kings 7.15	31	Tempest, iv.1	66	L. linea	Verg. V. 510	
lineage	Luke 2.4	1			L. "	Verg. V. 510	lineage, 3
lines	2 Sam. 8.2	2			L. "	Verg. V. 510	
lingered	Gen. 19.16	2	Merry Wives, iii.2	3	AS. lengan		
lingereth	2 Pet. 2.3	1			AS		
linen	Exod. 28.42	30	Tempest, i.2	18	L. linum	Caes. III. 13.4	
lintel	Exod. 12.22	4			L. lintellus—limes	Verg. II. 697	lintel, 2
lintels	Zeph. 2.14	1	Tempest, ii.1	120	L. "	Verg. II. 697	
lion	Job 38.39	91			Gk. leon		lion, 9
limiteth	Heb. 4.7	1	As You Like It, iv.3	7	L. limes	Verg. II. 697	
lioness	Ezek. 19.2	1			Gk. leon		lioness, 2
lionesses	Nah. 2.12	1			Gk. "		
lions	2 Sam. 1.23	43	Merry Wives, i.1	161	Gk. "		
lip	Lev. 13.45	16			AS. lippa		lip, 8
lips	Exod. 6.12	118	Tempest, ii.2	17	AS		
liquor	Num. 6.3	2			L. liquor	Verg. I. 432	liquor, 8
liquors	Exod. 22.29	1			L. "	Verg. I. 432	
listed	Mat. 17.12	2			AS. hlosnian		
listen	Isa. 49.1	1	Much Ado, iii.1	15	AS. "		listen, 9
listeth	John 3.8	2			AS		
listers	Isa. 66.20	1	Tempest, i.1	461	L. lectus	Cic. IV. 2	T.
little	Exod. 16.18	75			AS. lytel		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
live	Exod. 21.35.	232	Tempest, i.2.	645	AS. libban.		
lived	Gen. 25.6.	19	Tempest, i.1.	117	AS. "		
lively	Exod. 1.19.	13	Two Gen. of Ver., iv.4.	10	AS. "		lively, 9
lives	Gen. 8.5.	25			AS. "		
livest	Deut. 12.19.	3	Tempest, iii.2.	15	AS. "		
liveth	Gen. 9.3.	78	1 Henry IV, v.4.	3	AS. "		AS.
living	1 Kings 3.22.	97	Tempest, ii.1.	113	AS. "		AS.
lizard	Lev. 11.30.	1	Macbeth, iv.1.	4	L. lacerta.		
lo	Isa. 25.9.	39			AS. la.		lo, 6
loaden	Psal. 144.14.	2	1 Henry IV, i.1.	6	AS. lad.		
loadeth	Psal. 68.19.	1			AS. "		
loaf	Exod. 29.23.	3	Titus Andron., ii.1.	1	AS. hlaf.		loaf, 6
loan	1 Sam. 2.20.	1	2 Henry IV, ii.1.	3	AS. lan.		loan, 7
loaves	1 Sam. 17.17.	23	2 Henry VI, iv.2.	1	AS. hlaf.		
lock	Cant. 5.5.	2	Merry Wives, v.5.	36	AS. loc.		lock, 9
locks	Num. 6.5.	15			AS. "		
locked	Judg. 3.23.	2	Two Gen. of Ver., ii.4.	26	AS. "		
locust	Nah. 3.15.	13	Othello, i.3.	1	L. locusta.		locust, 6
locusts	Exod. 10.4.	14			L. "		
lodge	Isa. 1.8.	26	Two Gen. of Ver., i.2.	28	OF. loge.		lodge, 9
lodged	Gen. 32.13.	19	Tempest, i.2.	12	OF. "		
lodgest	Ruth 1.16.	1			OF. "		
lodgeth	Acts 10.6.	1			OF. "		
lodging	Josh. 4.3.	6	Twelfth Night, iii.3.	27	OF. "		lodging, 8
lodgings	2 Kings 19.23.	1			OF. "		
loft	1 Kings 19.19.	2			ME. loft.		loft, 5
lofty	Psal. 131.1.	8	Mid. N's. Dream, i.2.	14	ME. "		lofty, 8
loftily	Psal. 73.8.	1			ME. "		
loftiness	Isa. 2.17.	2			ME. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
log.	Lev. 14.10.	4	Tempest, iii.1.	7	ME. logge.		log, 9
loins.	Exod. 28.42.	68	Mea. for Mea., iii.1.	12	L. lumbus.		
long.	Ezek. 31.5.	121	Tempest, i.1.	451	AS. long.		
longed.	2 Sam. 13.39.	8	Winter's Tale, iv.3.	6	AS. langian.		
longedst.	Gen. 31.30.	1			"		
longer.	Exod. 2.3.	17	Tempest, ii.2.	106	AS. lang.		
longeth.	Gen. 34.8.	4	Taming of Shrew, iv.2.	2	AS. langian.		
longing.	Deut. 28.32.	3	Two Gen. of Ver., ii.7.	18	"		
long-suffering.	Exod. 34.6.	17			AS. lang + L. sub—fierre	Cic. II. 28.	
look's.	Psal. 18.27.	160	Tempest, i.2.	768	AS. locian.		T.
looked.	Gen. 6.12.	106	Tempest, v.1.	97	AS. "		
lookest.	Job 13.27.	2	Mid. N's. Dream, iii.2.	15	AS. "		
looketh.	Lev. 13.12.	30	Tempest, ii.1.	28	AS. "		
looking.	1 Kings 7.25.	21	Two Gen. of Ver., iv.4.	6	ME. loken + glas.		looking-glass, 2
looking-glass.	Job 37.18.	1			ME. "		
looking-glasses.	Exod. 38.8.	1			Gael. lub.		
loops.	Exod. 26.4.	6	Tempest, ii.2.	45	AS. losian.		
loose.	Gen. 49.21.	43	Mid. N's. Dream, ii.2.	5	AS. "		
loosed.	Exod. 28.28.	32			AS. "		
looseth.	2 Sam. 22.33.	4	All's Well, ii.3.	2	AS. "		
loosing.	Mark 11.5.	4	Richard II, iii.4.	4	AS. lappan.		lose, 9
lop.	Isa. 10.33.	1	Tempest, ii.1.	200	AS. losian.		
lose.	Judg. 18.25.	19	Comedy of Errors, ii.2.	2	AS. "		loss, 9
loseth.	Mat. 10.39.	1	Tempest, i.2.	108	AS. "		T.
loss.	Gen. 31.39.	9	Tempest, i.1.	241	AS. hlot.		lot, 9
lost.	Exod. 22.9.	33	Richard II, i.3.	7	AS. "		
lot.	Prov. 18.18.	66			AS. lathian.		
lots.	1 Sam. 14.42.	5					
lothe.	Exod. 7.18.	5					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
lothed	Jer. 4.19	2			AS. lathian		
lotheth	Nun. 51.5	3			AS. "		
lothing	Ezek. 16.5	1			AS. "		
lothsome	Nun. 11.20	4			AS. "		
loud	2 Chron. 30.21	33	Tempest, iii.3	64	AS. hlud		loud, 9
love	Gen. 29.20	339	Tempest, i.1	1933	AS. lufan		T.
loved	Gen. 24.67	82	Tempest, i.2	175	AS. "		
lovedst	Isa. 57.8	2	2 Henry IV, iv.4	3	AS. "		
lovely	2 Sam. 1.23	4	Two Gen. of Ver., i.2	43	AS. "		lovely, 7
lover	1 Kings 5.1	3	Tempest, iv.1	117	AS. "		lover, 9
lovers	Psal. 38.11	21			AS. "		
loves	Prov. 7.18	2			AS. "		
lovest	Gen. 22.2	10	Two Gen. of Ver., i.1	28	AS. "		
loveth	Gen. 27.9	55	Love's Labor's Lost, i.2	3	AS. "		
loving	2 Sam. 19.6	4	Tempest, i.2	110	AS. "		
low	Deut. 28.43	31	Tempest, iv.1	92	ME. low		T.
lower	Isa. 44.23	18	Tempest, i.1	26	ME. "		lower, 9
lowest	Deut. 32.2	11	Love's Labor's Lost, iv.3	8	ME. "		
loweth	Job 6.5	1	Tempest, iv.1	2	ME. "		
lowing	1 Sam. 6.12	2	Twelfth Night, iii.1	13	ME. "		lowly, 3
lowly	Psal. 138.6	6	{ Love's Labor's Lost } iv.11 (let)	5	ME. "		lowliness, 2
lowliness	Eph. 4.2	2			ME. "		
lowring	Mat. 16.3	1			ME. "		lucre, 2
lucre	1 Sam. 8.3	5	1 Henry VI, v.4	2	L. lucrum		lukewarm, 4
luke-warm	Rev. 3.16	1	3 Henry VI, i.2	2	ME. leuk + warm		lump, 7
lump	2 Kings 20.7	7	All's Well, iii.6	6	ME. lompe		
lumps	1 Sam. 25.18	1			ME. "		
lunatick	Mat. 4.24	2	Merry Wives, iii.5	13	L. lunaticus—luna	Caes. I. 50.5	lunatic, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
lurk.....	Prov. 1.11.....	2	Mid. N's. Dream, ii.1	7	Scand. lurka.....	.....	lurk, 6
lurking.....	1 Sam. 23.23.....	3	Richard II, iii.2	5	Scand. ".....	.....	.....
lust.....	1 Pet. 2.11.....	32	Tempest, iv.1.....	49	AS. lust.....	.....	lust, 6
lusted.....	Num. 11.34.....	4	Richard III, iii.5	1	AS. ".....	.....	.....
lusteth.....	Deut. 12.15.....	5	Lear, iv.6.....	1	AS. ".....	.....	.....
lusting.....	Num. 11.4.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
lusts.....	Mark 4.19.....	24	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
lusty.....	Judg. 3.29.....	1	Tempest, ii.1.....	32	AS. ".....	.....	.....
liar.....	Job 24.25.....	12	Merry Wives, i.1	19	AS. leogere.....	.....	lusty, 6
liars.....	Deut. 33.29.....	8	.....	.....	AS. ".....	.....	liar,
lie.....	Lev. 6.2.....	49	.....	.....	AS. liogan.....	.....	.....
lied.....	1 Kings 13.18.....	4	.....	.....	AS. leogan.....	.....	.....
lieth.....	Lev. 6.3.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
lies.....	Judg. 16.10.....	51	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
lying.....	Ps. 31.6.....	58	Tempest, i.2.25.....	25	AS. ".....	.....	lying, 7

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornlike and Source Credit
mad.	Acts 26.24.	29	Tempest, i.2.	206	AS. mad.		mad, 8
made.	Exod. 2.14.	488	Tempest, i.2.	776	AS. macian		T.
madest	Psal. 8.6.	8			AS. "		
mad-man.	1 Sam. 21.15.	2	Twelfth Night, i.5.	24	AS. mad + man.		
mad-men.	1 Sam. 21.15.	2	Romeo and Juliet, iii.3.	11	AS. "		
madness.	Deut. 28.28.	10	Tempest, ii.2.	62	AS. mad.		madness, 6
magician.	Dan. 2.10.	1	As You Like It, v.2.	5	Gk. magikos.		magician, 7
magicians.	Gen. 41.8.	15			Gk. "		
magistrate.	Judg. 18.7.	2	Tempest, ii.1.	8	L. magistratus.	Caes. I. 4.3.	magistrate, 7
magistrates.	Ezra 7.25.	7			L. "	Caes. I. 4.3.	
magnifical.	1 Chron. 22.5.	1			L. magnificare.	Cic. II. 1.	
magnificence.	Acts 19.27.	1	Winter's Tale, i.1.	1	L. "	Cic. II. 1.	magnificence, 6
magnify.	Luke 1.46.	23			L. "	Cic. II. 1.	magnify, 7
magnified.	Gen. 19.19.	22			L. "	Cic. II. 1.	
maid.	Gen. 16.2.	31	Tempest, i.2.	208	AS. maegden.		maid, 9
maids.	Esth. 2.9.	6			AS. "		
maid-child.	Lev. 12.5.	1	Pericles, v.3.	1	ME. maybe + child.		
maiden.	Gen. 30.18.	6	Twelfth Night, i.4.	53	AS. maegden.		maiden, 9
maidens.	Exod. 2.5.	15			AS. "		
maid-servant.	Exod. 11.5.	16			{ AS. maegden + L. servus }	Caes. I. 27.3.	
maid-servants.	Gen. 12.16.	9			{ AS. maegden + L. servus }	Caes. I. 27.3.	
majesty.	Psal. 104.1.	29	Tempest, ii.1.	248	L. maiestatem (maior).		majesty, 8
mail.	1 Sam. 17.5.	1	Troil. and Cress., iii.3.	3	L. macula.	Cic. P. 7.	mail, 9
maimed.	Lev. 22.22.	7	Taming of Shrew, v.2.	6	OF. mahaignier.		
main.	Acts 27.40.	1	Mer. of Ven., iv.1.	44	AS. maegen.		main, 9
maintain.	Psal. 16.5.	17	Twelfth Night, iv.2.	26	L. manu + tenere.	Caes. I. 25.4.	maintain, 9
maintained.	Psal. 9.4.	1	Love's Labor's Lost, v.2.	13	L. "	Caes. I. 25.4.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
maintainest.	Psal. 16.5.	1	Two Gen. of Ver., i.3.	3	L. manu + tenere.	Caes. I. 25.4.	..
maintenance.	Ezra 4.14.	2	Tempest, i.1.	1885	L. " "	Caes. I. 25.4.	..
make.	Gen. 1.31.	521	Tempest, i.2.	24	AS. macion.	..	.. maintenance, 7
maketh.	Judg. 18.3.	26	Love's Labor's Lost, iv.3.	2	AS. " "	..	T.
making.	Exod. 4.11.	103	Tempest, ii.1.	74	AS. " "	..	..
male.	2 Chron. 30.22	20	Merry Wives, v.5.	15	L. masculus.	..	.. male, 9
male-children.	Josh. 17.2.	1	Mea. for Mea., ii.1.	3	L. masculus + ME. child	..	..
malefactor.	John 18.30.	1	..	..	L. malefactor.	Caes. I. 7.3.	..
malefactors.	Luke 23.32.	3	..	..	L. " "	Caes. I. 7.3.	..
males.	Gen. 34.25.	18	Tempest, i.2.	70	L. masculus.	..	..
malice.	1 Cor. 5.8.	6	Macbeth, iv.3.	12	L. malitia.	..	.. malice, 5
malicious.	3 John 10.1.	2	..	..	L. " "	..	.. malicious, 6
maliciousness.	Rom. 1.29.	1	..	..	L. " "	..	..
malignt.	Rom. 1.29.	1	..	..	L. malignitas.	Verg. V. 654.	..
mallo.	Job 30.4.	1	..	..	L. malva.	..	..
man.	Gen. 1.26.	1928	Tempest, i.2.	1746	AS. man.	..	T.
mandrakes.	Gen. 30.14.	4	..	..	ME. mandrake.	..	..
manger.	Luke 2.7.	2	..	..	L. mandere.	Verg. III. 627.	.. manger, 8
manifest.	Ecc. 3.18.	18	Mea. for Mea., iv.2.	16	L. manifestus.	Cic. II. 27.	.. manifest, 9
manifestation.	Rom. 8.19.	3	..	..	L. " "	Cic. II. 27.	..
manifested.	Mark 4.22.	9	Merry Wives, iv.6.	3	L. " "	Cic. II. 27.	..
manifestly.	1 Cor. 3.3.	1	..	..	L. " "	Cic. II. 27.	..
manifold.	Neh. 9.19.	8	Tempest, i.2.	6	AS. manifoldan.	..	.. manifold, 7
mankind.	Lev. 18.22.	5	Tempest, v.1.	18	ME. mankind.	..	.. mankind, 9
manna.	Exod. 16.14.	24	Mer. of Ven., v.1.	1	Gk. manna.	..	..
manner.	1 Sam. 8.9.	133	Winter's Tale, iv.3.	79	L. manus.	Caes. I. 25.4.	.. manner, 9
manners.	Lev. 20.23.	6	Tempest, iii.3.	52	L. " "	Caes. I. 25.4.	..
man-servant.	Exod. 20.10.	10	..	..	AS. man + L. servus.	Caes. I. 27.3.	.. man-servant, 2

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
mansions	John 14.2	2			L. mansio		
man-slayer	Rom. 35.6	2			AS. man + sleam		
man-slayers	1 Tim. 1.9	1			AS. "		
mantle	Judg. 4.18	12	Tempest, v.1	15	L. mantellum		mantle, 7
mantles	Isa. 3.22	2			L. "		
many	Judg. 9.40	377			AS. manig		T.
mar	Lev. 19.27	6	Tempest, i.1	29	AS. meran		mar, 7
marred	Isa. 52.14	4			AS. "		
maranatha	1 Cor. 16.22	1			Syr. maranatha		
marble	1 Chron. 29.2	4	Mea. for Mea., iii.1	13	L. marmor	Cic. A. 22	marble, 9
march	Psal. 68.7	6	Winter's Tale, iv.3	77	F. marcher		march, 9
marched	Exod. 14.10	1	King John, ii.1	9	F. "		
marchedst	Judg. 5.4	1			F. "		T.
mark	Gen. 4.15	31	Tempest, i.1	197	AS. nearcian		
marked	1 Sam. 1.12	6	Much Ado, ii.1	30	AS. "		
marks	Lev. 19.28	2			AS. "		
markst	Job 10.14	1			AS. "		
marketh	Job 33.11	2			AS. "		
market	Ezek. 27.13	11	Twelfth Night, iii.3	13	L. mercatus	Verg. I. 367	market, 9
markets	Mat. 11.16	4			L. "	Verg. I. 367	
marriage	Gen. 2.18	31	Tempest, ii.1	114	L. maritare	Cic. I. 26	marriage, 9
marriages	Gen. 34.9	21			L. "	Cic. I. 26	
married	Gen. 19.14	27	Tempest, ii.1	131	L. "	Cic. I. 26	married, 9
marrieth	Isa. 62.5	3			L. "	Cic. I. 26	
marrying	Neh. 13.27	2	Tempest, ii.1	11	L. "	Cic. I. 26	
mariners	Ezek. 27.8	5			L. marinus—mare	Caes. iii. 7.2	
marshes	Ezek. 47.11	1			L.L. maricus		
marrow	Job 21.24	10	All's Well, ii.3	6	AS. mearg		marrow, 4
mart	Isa. 23.3	1	Mer. of Ven., iii.1	17	L. mercatus—mercari	Verg. I. 367	mart, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
martyr.	Acts 22.20.	2	2 Henry IV, iv.1.	5	Gk. martur.		martyr, 8
martyrs	Rev. 17.6	1			Gk.		
marvel	Ecl. 5.8.	10	Merry Wives, iii.5.	35	L. mirari.	Caes. I. 32.2	
marvelled	Gen. 43.33.	23	Coriolanus, v.5	1	L.	Caes. I. 32.2	
marvellous	2 Sam. 13.2	23	Tempest, iii.3	21	L.	Caes. I. 32.2	marvellous, 9
marvellously	2 Chr. 26.15.	3	Mer. of Ven., i.1.	3	L.	Caes. I. 32.2	
marvels	Exod. 34.10.	1			L.	Caes. I. 32.2	
masons.	2 Sam. 5.11.	7			OF. mason.		
mast s.	Prov. 23.34.	4	Tempest, i.2	11	AS. mast.		mast, 7
master	Mat. 23.8.	132	Tempest, i.2.	597	L. magistrum.	Verg. I. 115.	master, 9
master-builder.	1 Cor. 3.10.	1			L. magistrum + ME. bulden }	Verg. I. 115.	
masters	Exod. 21.4.	21			L. magistrum.	Verg. I. 115.	
mastery.	Exod. 32.18.	3			L.	Verg. I. 115.	mastery, 8
masteries	2 Tim. 2.5.	1			L.	Verg. I. 115.	
mate	Isa. 34.15.	2	Tempest, ii.2	23	L.	Verg. I. 115.	mate, 8
matrix.	Exod. 13.12.	5			ME. mate.		
matter.	Gen. 24.9.	81	Tempest, ii.1.	321	L. matrix.	Caes. III. 29.1	T.
matters	Exod. 24.14.	27			L. materia.	Caes. III. 29.1	
mattocks.	1 Sam. 13.20.	2	Titus Andron., iv.3	3	L.		
mattocks.	1 Sam. 13.21.	2			AS. mattuc.		
maul.	Prov. 25.18.	1	King John, iv.3	2	AS.		
maw.	Deut. 18.3.	1	Mea. for Mea., iii.2.	8	L. malleus.		
mayest	Acts 8.37.	12			ME. mawe.		
me.	Gen. 3.13.	1528			AS. maeg.		T.
meadow	Gen. 41.2.	1	(Love's Labor's Lost, v.2 (song))		ME. me.		meadow, 9
meadows.	Judg. 20.33.	1		2	AS. maedwe.		
meal-time	Ruth 2.14.	1			AS.		
					AS. melo + tima.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
meal	Num. 5.15	5	Tempest, ii.1	15	ME. mele.		meal, 9
mean	Gen. 21.9	19	Tempest, ii.1	522	AS. gemeane.		T.
mean time	Luke 12.1	1	Twelfth Night, v.1	32	AS. gemeane + time.		meantime, 9
mean while	1 Kings 18.45	3	Henry VIII, ii.4	4	AS. gemeane + hwil		meanwhile, 9
means	Exod. 34.7	33			ME. mehen.		
meanest	Gen. 33.8	4	Twelfth Night, iii.4	24	AS. gemeane.		
meaneth	Deut. 29.24	7	Two Gen. of Ver., ii.6	1	AS. "		
meaning	Dan. 8.15	3	Tempest, i.2	60	AS. "		
meant	Gen. 50.20	3	Tempest, ii.1	48	AS. "		
measure	Prov. 20.10	63	Tempest, ii.1	87	L. mensura.		meant, 9
measured	Ruth 3.15	27	Tempest, v.1	9	L. "	Caes. V. 13.4	T.
measures	Gen. 18.6	25			L. "	Caes. V. 13.4	
measuring	Jer. 31.39	10	Merry Wives, ii.1	3	L. "	Caes. V. 13.4	
meat	Luke 24.41	10	Two Gen. of Ver., i.2	68	AS. mete.		meat, 9
meat-offering	Exod. 29.41	46			AS. mete + L. ob—ferre	Caes. II. 21.1	
meat-offerings	Num. 29.30	10			AS. " L. "	Caes. II. 21.1	
meats	Prov. 23.6	8			AS. mete.		
meddle	Deut. 2.5	6	Tempest, i.2	18	L. miscere.	Cic. II. 21.	
meddled	Prov. 17.14	1			L. "	Cic. II. 21.	
meddledh	Prov. 26.17	1			L. "	Cic. II. 21.	
meddling	2 Chron. 35.21	2	Mea. for Mea., v.1	4	L. "	Cic. II. 21.	
mediator	Gal. 3.20	10	Othello, i.1	1	L. mediare.		
medicine	Prov. 3.8	4	Merry Wives, iii.3	29	L. medicina.	Cic. II. 17.	medicine, 9
medicines	Jer. 30.13	2			L. "	Cic. II. 17.	
meditate	Gen. 24.63	14	Twelfth Night, iii.4	3	L. meditari.	Cic. I. 22.	meditate, 8
meditation	1 Sam. 1.16	8	Mid. N's. Dream, ii.2	10	L. "	Cic. I. 22.	meditation, 7
meek	Num. 12.3	17	Comedy of Errors, ii.1	7	ON. miukr		
meekness	Col. 3.12	17	Richard III, ii.2	4	ON. "		
meet	Gen. 2.18	...	Tempest, i.2	323	AS. metan.		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
meest.	2 Kings 10.3.	2	Mer. of Ven. iv.1.	3	AS. metan.		
meeteth.	Gen. 32.17.	2			AS. "		
meeting.	Num. 24.1.	3	Tempest, v.1.	39	AS. "		
melody.	Isa. 23.16.	4	Mid. N's. Dream, i.1.	7	Gk. melodia.		melody, 8
melons.	Num. 11.5.	1			Gk. melon.		melt, 9
melt.	Ezek. 22.22.	23	Tempest, ii.1.	32	AS. melian.		
melted.	Exod. 16.21.	16	Tempest, iv.1.	15	AS. "		
meltyth.	Job 6.14.	8	Much Ado, ii.1.	2	AS. "		
melting.	Isa. 64.2.	1	Tempest, v.1.	9	AS. "		
member.	1 Cor. 12.12.	13	Love's Labor's Lost, iv.1.	19	L. membrum.	Caes. IV. 24.3.	member, 9
members.	Deut. 23.1.	23			L. "	Caes. IV. 24.3.	T.
memorial.	Exod. 3.15.	34	Twelfth Night, iii.3.	3	L. memor.	Cic. IV. 19.	memorial, 8
memory.	1 Cor. 15.2.	9	Tempest, i.2.	49	L. "	Cic. IV. 19.	memory, 9
meu.	Gen. 4.26.	952	Tempest, i.1.	880	AS. man.		
mend.	1 Chr. 24.12.	2	Twelfth Night, i.5.	54	L. emendare.		mend, 8
mending.	Mat. 4.21.	2	Mer. of Ven., v.1.	3	L. "		
men-pleasers.	Eph. 6.6.	2			AS. man + l. placere.		
men-stealers.	1 Tim. 1.10.	1			AS. man + stelari.		
menstruous.	Isa. 30.22.	3			L. menstruus.	Caes. I. 39.1.	mention, 9
mention.	Gen. 4.14.	24	Henry VIII. iii.2.	2	L. mentionens.	Caes. I. 39.1.	
mentioned.	Josh. 21.9.	7	Winter's Tale, iv. (cho).	2	L. "	Verg. I. 367.	
merchandise.	Deut. 21.14.	16			L. mercari.	Verg. I. 367.	merchant, 9
merchant.	Gen. 23.16.	14	Tempest, ii.1.	36	L. "	Verg. I. 367.	
merchants.	1 Kings 10.15.	23			L. "	Caes. I. 31.4.	mercy, 9
merc.	Psal. 100.5.	357			L. merces.	Caes. I. 31.4.	
mercies.	Gen. 32.10.	43	Twelfth Night, v.1.	3	L. "	Caes. I. 31.4.	
merciful.	Gen. 19.16.	32	Tempest, v.1.	19	L. "	Caes. I. 31.4.	merciful, 4
mercy-seat.	Exod. 25.17.	14	Tempest, i.1.	158	L. merces + Scand. saeti	Caes. I. 31.4.	
merry.	Gen. 43.34.	29	Tempest, ii.1.	147	AS. myrige		merry, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespere	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
merrily	Esth. 5.14	1	Merry Wives, ii.1.	20	AS. myrige.		
message.	Judg. 3.20	7	Two Gen. of Ver., iv.4.	34	L. missus—mittere.	Caes. I. 7.3.	message, 9
messenger	Gen. 32.3	35	Tempest, iv.1.	85	L. " "	Caes. I. 7.3.	messenger, 9
messengers	Gen. 32.3	56	Othello, iv.2.	1	L. " "	Caes. I. 7.3.	
mess, messes	Gen. 43.34	2	Merry Wives, iii.1.	14	L. " "	Caes. I. 7.3.	
messiah	1 Kings 19.16	13			Gk. messias.		
met	Gen. 32.1	37	Tempest, i.2.	128	AS. metan.		met, 9
mete	Exod. 16.18.	6	Love's Labor's Lost, iv.1.	1	L. metiri.	Caes. I. 16.5.	mete, 6
meted.	Isa. 18.2.	3			L. " "	Caes. I. 16.5.	
mete-yard	Lev. 19.35.	1	Taming of Shrew, iv.3.	1	L. metiri + AS. geard.	Caes. I. 16.5.	
mice	1 Sam. 6.4.	2	Mea. for Mea., i.5.	4	L. mus.	Caes. I. 16.5.	
mid-day	1 Kings 18.29.	3	1 Henry VI, i.1.	2	AS. midde + daeg.		midday, 6
middle	Judg. 7.19.	11	Merry Wives, v.5.	18	AS. middel.		middle, 9
middlemost	Ezek. 42.5.	6			AS. middel + most.		
midnight	Exod. 11.4.	12	Tempest, i.2.	39	AS. middel + niht.		midnight, 9
midst	Nun. 35.5.	492	Mid. N's. Dream, v.1.	10	AS. middel.		midst, 8
midwife	Gen. 35.17.	3	Twelfth Night, ii.5.	10	AS. middle + wif.		
midwives	Exod. 1.17.	3	2 Henry IV, ii.2.	1	AS. " "		
might	Gen. 49.3.	87	Merry Wives, ii.1 (let.)	20	AS. miht.		T.
mighty	Gen. 10.9.		Tempest, i.2.	105	AS. " "		mighty, 9
mightier	Gen. 26.16.	12	Mea. for Mea., v.1.	6	AS. " "		
mighties	1 Chr. 11.12.	3			AS. " "		
mightily	Deut. 6.3.	13	Much Ado, ii.2.	14	AS. " "		
milch	Gen. 32.15.	3	Hamlet, ii.2.	1	AS. meole.		
mile	Mat. 5.41.	1	Merry Wives, iii.2.	45	L. milta.	Caes. I. 2.5.	
mill	Gen. 18.8.	34	Tempest, ii.1.	24	AS. meole.		T.
mill.s.	Exod. 11.5.	3	Love's Labor's Lost, iv.3.	5	L. mulina, molina.	Verg. IV. 517.	mill, 9
millet	Ezek. 4.9.	1			L. milium.	Cic. P. 11.	millet, 6
millions	Gen. 24.60.	1			L. millio—mille.	Cic. P. 11.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
millstone.....	Deut. 24.6.....	9	Richard III, i.3.....	3	L. molina + AS. stan.		millstone, 7
millstones.....	Isa. 47.2.....	2			ME. mylstone.		
mincing.....	Isa. 3.16.....	1	Mer. of Ven., iii.4.....	4	L. minütia.		T.
mind.....	2 Cor. 3.14.....	112	Tempest, i.1.....	399	AS. Munan.		
minded.....	Ruth 1.18.....	19	Tempest. v.1.....	8	AS. "		mindful, 4
mindful.....	1 Chr. 16.15.....	10			AS. "		
minds.....	Judg. 19.30.....	16			AS. "		
minding.....	Acts 20.13.....	1	Mid. N's. Dream, } v.1 (prol.)	4	AS. "		
mine.....	Job 28.1.....	51	As You Like It, i.1.....	11	F. miner		T.
mingle.....	Isa. 5.22.....	4	Winter's Tale, i.2.....	14	AS. mangan.		mingle, 9
mingled.....	Exod. 9.24.....	18	Mer. of Ven., iii.2.....	14	AS. "		
minish-ed.....	Exod. 5.19.....	2			L. minutus.	Caes. i. 20.3	
minister.....	Exod. 24.13.....	80	Tempest, i.2.....	58	L. minister	Verg. i. 705.	minister, 9
ministered.....	Num. 3.4.....	27	Romeo and Juliet, iv.3.....	5	L. "	Verg. i. 705.	
ministereth.....	2 Cor. 9.10.....	2	Hamlet, v.1.....	1	L. "	Verg. i. 705.	
ministering.....	1 Chron. 9.28.....	9			L. "	Verg. i. 705.	
ministers.....	1 Kings 10.5.....	21	All's Well, ii.5.....	1	L. ministrare.	Verg. i. 150.	ministration, 5
ministry.....	Luke 1.23.....	5			L. ministerium.	Verg. vi. 223	ministry, 6
minstrel s.....	Num. 4.12.....	22	Much Ado, v.1.....	5	L. ministralis—minister	Verg. i. 705.	minstrel, 6
mint.....	2 Kings 3.15.....	2	Twelfth Night, iii.2.....	5	L. moneta.		mint, 5
miracle.....	Mat. 23.23.....	2	Tempest, ii.1.....	28	L. miraculum—mirari.	Caes. i. 32	miracle, 9
miracles.....	John 3.2.....	14			L. "	Caes. i. 32.	
mire.....	Num. 14.22.....	27	Tempest, ii.2.....	9	Scand. myrr.		mire, 4
miry.....	2 Sam. 22.43.....	18	Tempest, of Shrew, iv.1.....	2	Scand. "		
mirth.....	Psal. 40.2.....	4	Taming of Shrew, iv.1.....	53	AS. myright.		mirth, 7
miscarrying.....	Gen. 31.27.....	16	Two Gen. of Ver., i.1.....	1	ME. mis + OF. carier		
mischief.....	Hos. 9.14.....	1	Troil. and Cress., i.3.....	49	L. minus + caput.		
	Gen. 42.4.....	47	Tempest, i.2.....				

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
mischiefs.	Deut. 32.23.	3	As You Like It, ii.7.	2	L. minus + caput	Caes. I. 29.2.	mischievous, 7
mischievous.	Psal. 21.11.	6	Tempest, i.1.	33	L. " "	Caes. I. 29.2.	mischievous, 7
miserable.	Job 16.21.	3	3 Henry VI, i.3.	1	L. miserabilis—miser	Verg. II. 143.	miserable, 9
miserably.	Mat. 21.41.	1	Tempest, ii.2.	40	L. " "	Verg. II. 143.	miserable, 9
misery.	Judg. 10.16.	7	Mer. of Ven., i.2.	21	L. " "	Verg. II. 143.	misery, 9
miseries.	Lam. 1.7.	2	Tempest, i.2.	25	AS. missan.	Verg. II. 143.	misery, 9
miss.	Judg. 20.16.	2	Taming of Shrew, v.2.	9	AS. " "	T.	T.
missed.	1 Sam. 20.18.	3	Tempest, v.1.	7	AS. " "	AS. " "	T.
missing.	1 Sam. 25.7.	2	Comedy of Errors, ii.2.	3	AS. mist	Verg. I. 115.	mist, 7
mist.	Gen. 2.6.	3	Tempest, ii.2.	271	L. magistra.	AS. " "	mistress, 9
mistress.	Gen. 16.4.	8	Much Ado, ii.1.	5	F. misuser.	AS. " "	mistress, 9
misused.	2 Chr. 36.16.	1	All's Well, i.1.	2	AS. mite.	Gk. mitra.	mite, 4
mite, s.	Mark 12.42.	3	As You Like It, iii.5.	6	L. mixtus—miscere.	Cic. II. 21.	mite, 4
mitre.	Exod. 28.4.	10	Troil. and Cress, i.3.	4	L. " "	Cic. II. 21.	mitre, 4
mixed.	Exod. 12.38.	8	Tempest, ii.1.	97	Gk. mokos	Cic. II. 21.	mixed, 9
mixture.	Exod. 8.21.	5	Merry Wives, iii.2.	27	Gk. " "	Cic. II. 21.	mixture, 9
mock.	2 Chron. 30.10.	20	Mid. N's. Dream, iii.2.	6	Gk. " "	Cic. II. 21.	mock, 8
mocked.	Gen. 19.14.	17	Mid. N's. Dream, iii.2.	6	Gk. " "	Cic. II. 21.	mock, 8
mocked.	Prov. 20.1.	1	Mid. N's. Dream, iii.2.	1	Gk. " "	Cic. II. 21.	mock, 8
mockers.	Job 17.2.	5	Mea. for Mea., i.5.	16	Gk. " "	Cic. II. 21.	mock, 8
mockest.	Job 11.3.	1	Twelfth Night, ii.2.	7	L. moderari.	Cic. II. 21.	mock, 8
mocketh.	Job 13.9.	5	Troil. and Cress, iv.4.	1	L. " "	Cic. II. 21.	mock, 8
mocking.	Gen. 21.9.	5	Love's Labor's Lost, i.1.	2	L. " "	Cic. II. 21.	mock, 8
mockings.	Heb. 11.36.	1	Merry Wives, ii.2.	38	L. modestus.	Cic. II. 21.	mock, 8
moderate.	1 Cor. 10.13.	1					
moderate.	Eph. 6.9.	1					
moderation.	Phil. 4.5.	1					
moderately.	Joel 2.23.	1					
modest.	1 Tim. 2.9.	1					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
moist.	Num. 6.3	1	Two Gen. of Ver., iii.2.	11	L. musteus		
moistened.	Job 21.24	1	Lear, iv.3.	2	L. "		
moisture.	Psal. 32.4	2	3 Henry VI., ii.1	1	OF. moisteur		moisture, 9
mole.	Lev. 11.30	1	Tempest, iv.1.	12	ME. mole		mole, 9
moles.	Isa. 2.20	1			ME. mole		
mollified.	Isa. 1.6	1			L. mollificare		
molten.	Exod. 32.4	14	1 Henry IV., v.3.	3	AS. meltan		
moment.	Exod. 33.5	23	Two Gen. of Ver., i.1.	30	L. momentum		moment, 9
money.	Gen. 23.9	76	Tempest, v.1.	159	L. moneta		
money-changers	Mat. 21.12	4			L. moneta + cambire		
monsters.	Lam. 4.3	1			L. monetrum		
month.	Gen. 29.14	97	Tempest, i.2	71	AS. monadh		
monthly.	Isa. 47.13	1	Lear, i.1.	2	AS. "	Cic. II. 1	monthly, 5
months.	Num. 10.10	38			AS. "		
monuments.	Isa. 65.4	1	Macbeth, iii.4	24	L. monumentum		
moon.	Gen. 1.16	26	Tempest, ii.1	121	AS. mona	Cic. III. 26	
moons.	1 Chron. 23.31	10			AS. "		
more.	Gen. 29.30	833			AS. "		
moreover.	Psal. 19.11	5			AS. mara		moreover, 9
morning.	Mark 16.2	357	Tempest, iii.1	130	ME. more + over		
morrow.	Gen. 30.33	52	Mid. N's. Dream, i.1	4	AS. morgen		
morsel.	Gen. 18.5	9	Tempest, ii.1	10	ME. morowe		morrow, 6
morsels.	Psal. 147.17	1			L. morsum	Verg. I. 169	morsel, 5
mortal.	2 Chron. 14.11	6	Tempest, i.2	100	L. "	Verg. I. 169	
mortality.	2 Cor. 5.4	1	Mea. for Mea., i.1	15	L. mortalis	Verg. I. 328	mortal, 9
mortally.	Deut. 19.11	1	Cymbeline, v.3	3	L. mortalitas	Verg. I. 328	mortality, 6
morter.	Gen. 11.3	10			L. mortalis	Verg. I. 328	
mortar.	Num. 11.8	2	Lear, ii.2	1	L. mortarium		mortar, 5
mortgaged.	Neh. 5.3	1			L. "		
					L. mortus + F. gage.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
mortify	Rom. 8.13	2			L. mors + facere	Caes. I. 4.1	mortify, 3
most	Prov. 20.6	6			AS. maest		T.
mote	Mat. 7.3	5	Mid. N's. Dream, v.1	6	AS. mot		mote, 2
moth	Job 4.19	12	Mid. N's. Dream, iii.1	8	AS. molthe		moth, 6
moth-eaten	Job 13.28	2			AS. molthe + etan		
mother	Exod. 2.8	387	Tempest, i.2	373	AS. modor		T.
mother-in-law	Deut. 27.23	9			AS. modor + in + laegu		
mothers	Isa. 49.23	7			AS. modor		
motions	Rom. 7.5	1			L. motus—movere	Caes. I. 15.1	
move	2 Kings 21.8	24	Tempest, i.2	117	L. movere	Caes. I. 15.1	T.
moveable	Prov. 5.6	1	Taming of Shrew, ii.1	6	L. mobilis	Caes. III. 10.3	moveable, 8
moved	Gen. 1.2	76	Tempest, i.1	71	L. movere	Caes. I. 15.1	
movelest	Job 2.3	2			L. "	Caes. I. 15.1	
move	Acts 24.5	1	2 Henry VI, iii.3	3	L. "	Caes. I. 15.1	mover, 4
moveth	Gen. 1.21	9	Romeo and Juliet, ii.1	1	L. "	Caes. I. 51.1	
moving	Gen. 1.20	6	Tempest, ii.1	16	L. "	Caes. I. 15.1	
mouldy	Josh. 9.5	1	2 Henry IV, ii.4	9	ME. mould	Caes. I. 15.1	
mounting	Job 20.6	99	Tempest, i.2	44	L. mons	Caes. I. 1.7	mount, 9
mounts	Jer. 32.24	3			L. mons	Caes. I. 1.7	
mountain	Prov. 8.25	402	Tempest, i.2	53	L. montana	Verg. II. 305	
mountains	Gen. 7.20	367			L. "	Verg. II. 305	
mourn	Gen. 23.2	44	Twelfth Night, i.5	28	AS. murnan		mourn, 7
mourned	Gen. 37.34	21	All's Well, iv.1	5	AS. "		
mourner	2 Sam. 14.2	1	Richard III, i.2	3	AS. "		mourner, 6
mourners	Job 29.25	4			AS. "		
mourneth	2 Sam. 19.1	10			AS. "		
mournfully	Mal. 3.14	1	Coriolanus, v.5	1	AS. "		
mourning	Mat. 5.4	55	Tempest, v.1	17	AS. "		
mouse	Lev. 11.29	2	Twelfth Night, i.5	14	L. mus		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
mouth	Psal. 115.5.	748	Tempest, i.1.	162	AS. muth.		
mouths	Deut. 31.19.	18			AS. "		
mower	Psal. 129.7.	1			AS. mawan.		
mowings	Amos 7.1.	1			AS. "		
mown	Psal. 72.6.	1			AS. "		
much	Gen. 26.16.	126			AS. micel.		T.
mufflers	Isa. 3.19.	1			L.L. muftula.		
mulberry-trees	2 Sam. 5.23.	5	Mid. N's. Dream, v.1.	2	Gk. morea.		
mule	2 Sam. 13.29.	6	Mer. of Ven., iv.1.	8	L. mulus.		mule, 7
mules	Gen. 36.24.	12			L. "		
multiply	Gen. 1.22.	45	Winter's Tale, i.2.	1	L. multus + plicare	Verg. IV. 189.	multiply, 8
multiplied	Gen. 47.27.	46	2 Henry VI, i.2.	3	L. "	Verg. IV. 189.	
multipliedst	Neh. 9.23.	1			L. "	Verg. IV. 189.	
multiplieth	Job 9.17.	4	All's Well, v.3.	4	L. "	Verg. IV. 189.	
multiplying	Gen. 22.17.	2	Love's Labor's Lost, v.1.	23	L. multitudo.	Caes. I. 2.5.	multitude, 9
multitude	Gen. 30.30.	136	King John, v.2.	2	L. "	Caes. I. 2.5.	
multitudes	Ezek. 32.20.	8	Tempest, iv.1.	119	L. munitio—munire.	Caes. I. 8.4.	munition, 3
munition	Isa. 29.7.	2	Twelfth Night, iii.2.	4	L. munitio.	Caes. I. 8.4.	
munitions	Isa. 33.16.	4			AS. mordhoe.		murder, 9
murder	Num. 35.27.	15			AS. "		murderer, 8
murderer	Num. 35.16.	16			AS. "		
murderers	2 Kings 14.6.	9			AS. "		
murders	Mat. 15.19.	4	Two Gen. of Ver., ii.7.	4	AS. "		
murmur	Exod. 16.2.	27	Othello, iv.3 (song).	1	L. murmur.	Verg. I. 55.	murmur, 8.
murmured	Exod. 15.24.	19	Henry VIII, ii.2.	1	L. "	Verg. I. 55.	
murmurers	Jude 16.	1	As You Like It, iv.3.	4	L. "	Verg. I. 55.	
murmuring	John 7.12.	2			L. "	Verg. I. 55.	
murmurings	Exod. 16.7.	9	Tempest, iii.2.	4	OF. morine—L. mori.	Caes. I. 4.1.	
murrain	Exod. 9.3.	2					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
muse.	Psal. 143.5.	1	Tempest, iii.3.	16	L. musa.		muse, 8
mused.	Luke 3.15.	1	Ant. and Cleo., iii.11.	1	L. mussare.		
musing.	Psal. 39.3.	1	Two Gen. of Ver., i.1.	6	L. "		
musical.	1 Chron. 16.42	3	Mea. for Mea., iv.1.	7	L. musica.		musical, 9
musicians.	Rev. 18.22.	1			L. "		
music.	1 Sam. 18.6.	16	Tempest, i.2.	141	L. "		music, 9
music.	Heb. 19.16.	86			AS. moste.		T.
mustard-seeds.	Mat. 13.31.	2	As You Like It, i.2.	6	L. mustum + AS. saed.		mustard, 7
mustered.	2 Kings 29.19.	2	1 Henry VI, i.1.	4	L. monstrare.	Verg. I. 321.	
mustereth.	Isa. 13.4.	1			L. "	Verg. I. 321.	
mutter.	Isa. 8.19.	2	1 Henry IV, ii.4.	4	ME. muttren.		
muttered.	Isa. 59.3.	1	1 Henry VI, i.1.	1	ME. "		mutter, 7
mutual.	Rom. 1.12.	1	Two Gen. of Ver., v.4.	13	L. mutualis (mutare)	Caes. VI. 45.9.	mutual, 9
muzzle.	Deut. 25.4.	3	Much Ado, i.3.	3	L. morsus.	Verg. I. 169.	muzzle, 7
myrrh.	Gen. 37.25.	16	Mea. for Mea., ii.2.		Gk. murra.		myrrh, 4
myrtle.	Neh. 8.15.	3		2	Gk. murtos.	Verg. III. 23.	myrtle, 4
myrtle-trees.	Zech. 1.8.	2	Merry Wives, ii.1.		Gk. murtos + AS. treo.	Verg. III. 23.	
mystery.	1 Cor. 2.7.	29	Henry VIII, i.3.	14	Gk. musterton.		mystery, 9
mysteries.	Mat. 13.11.	5		4	Gk. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
nail.....	Lev. 1.15.....	8	Tempest, ii.2.....	32	AS. naegel.....		
nails.....	Deut. 21.12.....	9			AS. ".....		
nailing.....	Col. 2.14.....	1			AS. ".....		
naked.....	Gen. 2.25.....	53	Two Gen. of Ver., ii.4.....	46	AS. nacod.....		naked, 9
nakedness.....	Gen. 9.22.....	44	Much Ado, iv.1.....	4	AS. nacod + ness.....		
name.....	Exod. 3.13.....	500	Tempest, i.1.....	620	AS. nama.....		T.
named-eth.....	Gen. 23.16.....	19	Twelfth Night, iii.4.....	23	AS. ".....		
namely.....	Ecd. 5.13.....	3	Comedy of Errors, ii.2.....	6	AS. ".....		
names.....	Gen. 2.20.....	34			AS. ".....		
napkin.....	Luke 19.20.....	3	Merry Wives, iii.5.....	17	AS. napkyn.....		napkin, 5
nard.....	Mark 14.3.....	1			L. nardus.....		
narrow.....	Num. 22.26.....	7	Mer. of Ven., ii.8.....	17	AS. nearu.....		narrow, 9
narrowed.....	1 Kings 6.6.....	1			AS. ".....		
narrower.....	Isa. 28.20.....	1			AS. ".....		
narrowly.....	Job 13.27.....	2	Much Ado, v.4.....	2	AS. ".....		
nation.....	Deut. 4.34.....	114	Mer. of Ven., i.3.....	37	L. natio.....	Caes. I. 53.4.....	nation, 9
nations.....	Gen. 10.32.....	247			L. ".....	Caes. I. 53.4.....	
native.....	Jer. 22.10.....	1	Love's Labor's Lost, i.2.....	43	L. nativus.....	Caes. II. 13.2.....	native, 9
nativity.....	Gen. 11.28.....	7	Merry Wives, v.1.....	14	L. ".....	Caes. II. 13.5.....	nativity, 6
nature.....	Rom. 1.26.....	23	Tempest, i.2.....	388	L. natura.....	Caes. I. 2.3.....	nature, 9
natural.....	Deut. 34.7.....	13	Tempest, i.2.....	59	L. ".....	Caes. I. 2.3.....	natural, 9
naturally.....	Phil. 2.20.....	2	{ Taming of Shrew, } 1 (Induc.)	4	L. ".....	Caes. I. 2.3.....	
navel.....	Judg. 9.37.....	5			AS. nafela.....		navel, 6
naves.....	1 Kings 7.33.....	1			AS. nafu.....		
naught or nought.....	Gen. 29.15.....	37	Tempest, i.2.....	71	AS. nawuht.....		naught, 6
naughty.....	Prov. 6.12.....	3	Mea. for Mea, ii.1.....	15	AS. ".....		naughty, 5
naughtiness.....	1 Sam. 17.28.....	3			AS. ".....		
navy.....	1 Kings 9.26.....	4	2 Henry IV, iv.4.....	10	L. navis.....	Caes. I. 8.4.....	navy, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
nay.....	1 Kings 2.17..	13			ON. nai.....		nay, 6
nazarite.....	Num. 6.13.....	12	Mer. of Ven., i.3.....	1	Heb. nazarites.....		
nazarites.....	Lam. 4.7.....	3			Heb. ".....		
near.....	Gen. 19.20.....	57			AS. near.....		T
nearer.....	Ruth 3.12.....	2			AS. nearer.....		
necessary.....	Job 23.12.....	9	Mea. for Mea., ii.4.....	19	L. necessarius.....	Caes. I. 11.4.....	necessary, 9
necessity.....	Heb. 9.16.....	16	Twelfth Night, iii.4.....	37	L. ".....	Caes. I. 11.4.....	necessity, 9
necessities.....	Acts 20.34.....	3	Winter's Tale i.1.....	11	L. ".....	Caes. I. 11.4.....	
neck.....	Gen. 27.16.....	64	Tempest, i.2.....	78	AS. hnecca.....		
necks.....	Josh. 7.8.....	15			AS. ".....		
necromancer.....	Deut. 18.11.....	1			L. necromantia.....		
need.....	Deut. 15.8.....	47	Tempest, i.2.....	303	AS. nied.....		
needed.....	John 2.25.....	2	Taming of Shrew, iv.3.....	3	AS. ".....		
needest-eth.....	Gen. 33.15.....	7			AS. ".....		
needful.....	Ezra 7.20.....	6	Mea. for Mea., i.1.....	32	AS. ".....		needful, 6
needle.....	Mat. 19.24.....	3	Taming of Shrew, ii.1.....	8	AS. naedl.....		
needle-work.....	Exod. 26.36.....	8	Taming of Shrew, ii.1.....	1	AS. ".....		
needs.....	Gen. 17.13.....	16			AS. ".....		
needy.....	Deut. 15.11.....	39	Comedy of Errors, v.1.....	6	AS. fneosan.....		
needed or sneezed.....	2 Kings 4.35.....	1			AS. ".....		
needings.....	Job 41.18.....	1					
neglect.....	Mat. 18.17.....	3	Two Gen. of Ver., i.1.....	22	L. neglectus.....	Caes. I. 35.4.....	
neglected.....	Acts 6.1.....	1	Mea. for Mea., i.3.....	14	L. ".....	Caes. I. 35.4.....	
neglecting.....	Col. 2.23.....	1	Tempest, i.2.....	3	L. ".....	Caes. I. 35.4.....	
negligent.....	2 Chr. 29.11.....	1	Love's Labor's Lost, iii.1.....	8	L. negligentia.....		negligent, 2
neighbour.....	2 Kings 4.3.....	117	Love's Labor's Lost, v.1.....	63	ME. neighebour.....	Caes. I. 35.4.....	neighbor, 9
neighbours.....	Josh. 9.16.....	20			ME. ".....		
neighed.....	Jer. 5.8.....	1	Ant. and Cleo., i.5.....	1	AS. hnaegan.....		
neighing.....	Jer. 8.16.....	1	Mid. N's. Dream, ii.1.....	5	AS. hnaeugung.....		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornlike and Source Credit
neighings.	Jer. 13.27	1			AS. hnaegung.		
neither.	Gen. 3.3	3			AS. nawther		neither, 9
nephew.	Job 18.19	2	Two Gen. of Ver., i.3.	36	L. "	Cic. II. 7	
nephews.	Judg. 12.14	2			L. "	Cic. II. 7	
nest.	Psal. 84.3	19	Tempest, ii.2.	26	AS. nest.		
nests.	Gen. 6.14	5			AS. "		
net.	Isa. 51.20	43	Macbeth, iv.2.	11	AS. net.		
nets.	1 Kings 7.17	12			AS. "		
nether.	Exod. 19.17	12	1 Henry IV, ii.	4	AS. neolthera.		
nethermost.	1 Kings 6.6	1			AS. neathermost.		
nettles.	Job 30.7	9			AS. netele.		
network.	Exod. 27.4	6			ME. nett + work.		network, 6
net-works.	1 Kings 7.41	4			ME. "		
never.	Gen. 41.19	80			AS. naefre.		T.
nevertheless.	Exod. 33.34	97			ME. naefre + the + lesse		nevertheless, 9
new.	Exod. 1.8	116	Tempest, i.2.	321	AS. niwe.		T.
news.	Prov. 25.25	1			AS. "		news, 9
newly.	Deut. 32.17	4	Merry Wives, iv.4.	29	AS. "		
newness.	Rom. 6.4	2	Mea. for Mea., i.3.	3	AS. "		
next.	Gen. 17.21	19			AS. neahst.		T.
nigh.	Lev. 21.3	27	Tempest, i.2	17	AS. neah.		nigh, 5
night.	Exod. 12.30		Tempest, i.2.	531	AS. niht.		
nights.	Gen. 7.4	3			AS. "		
night-hawk.	Lev. 11.16	2			AS. "		
night-watches.	Psal. 63.6	2			AS. "		
nine.	Num. 29.26	8	Merry Wives, iii.5.	48	AS. nigon.		nine, 9
nineteen.	2 Sam. 2.30	1	Mea. for Mea., i.3.	3	AS. nigontyne.		nineteen, 9
nineteenth.	2 Kings 25.8	2			AS. "		nineteenth, 6
ninety.	Gen. 5.9	3			AS. "		ninety, 3

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
ninety-five.	Ezra 2.20.	2			AS. nigon + fix.		
ninety-six.	Ezra 8.35.	2			AS. nigon + sex.		
ninety-eight.	1 Sam. 4.15.	3			AS. nigon + eahta.		
ninety-nine.	Gen. 17.1.	5			AS. nigon + nigon.		
ninth.	Lev. 25.22.	18	Love's Labor's Lost, v.2.	7	AS. nigon.		ninth, 6
nitre.	Prov. 25.20.	2			L. nitrum.		niter, 2
no.	Gen. 13.8.	337			AS. na.		
noble.	Neh. 6.17.	15	Tempest, i.2.	613	L. nobilis.	Caes. I. 2.1.	
nobles.	Exod. 24.11.	26			L. "	Caes. I. 2.1.	
noise.	Exod. 20.18.	69	Tempest, i.1.	89	F. noise.		noise, 7
noised.	Josh. 6.27.	4			F. "		
noisome.	Exod. 8.21.	5	Much Ado, v.1.	5	L. in + odio.	Caes. VI. 5.2.	
none.	Gen. 28.17.				AS. ne + an.		none, 9
noon.	1 Kings 18.26.	21	Twelfth Night, iii.1.	13	L. nones.		noon, 9
noon-tide.	Jer. 20.16.	1	Tempest, v.1.	4	L. nones + ME. tide.		noontide, 2
north.	Gen. 28.14.	72	Tempest, i.2.	37	AS. north.		north, T., 4
northquarter.	Josh. 15.5.	2			AS. north + L. quartus.		
northern.	Jer. 15.12.	2	Love's Labor's Lost, v.2.	10	AS. northern.		northern, 9
northward.	Gen. 13.14.	11	Mer. of Ven., ii.1.	3	AS. north + weard.		northward, 6
nose.	2 Sam. 22.9.	17	Tempest, iv.1.	76	AS. nosu.		nose, 9
noses.	Psal 115.6.	2			AS. "		
nose-jewels.	Isa. 3.21.	1			AS. nosu + L. gaudium.	Cic. I. 26.	
nostrils.	Gen. 2.7.	15			AS. nosthyrl.		
not.	Exod. 20.13.	250			ME. not.		T.
notable.	Dan. 8.5.	9	Two Gen. of Ver., ii.5.	13	L. notabilis.	Caes. III. 9.6.	notable, 9
note-ed.	Isa. 30.8.	3	Much Ado, i.1.	21	L. nota.	Caes. III. 9.6.	
note.	Rom. 16.7.	1	Tempest, ii.1.	155	L. "	Caes. III. 9.6.	note, 9
nothing.	Gen. 19.8.	261	Tempest, i.2.	560	AS. no + thing.		T.
notwithstanding.	Exod. 16.20.	18			ME. not + with + stand.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
novice	1 Tim. 3.6.	1			L. novicius.	Caes. I. 9.3.	novice, 5
nourish	Gen. 47.12.	12	Love's Labor's Lost, iv.3.	7	L. nutrire.	Verg. I. 275.	nourish, 9
nourished	Gen. 47.12.	10	Two Gen. of Ver., ii.1.	8	L. "	Verg. I. 275.	
nourisher	Ruth 4.15.	4	Macbeth, ii.2.	1	L. "	Verg. I. 275.	
nourisheth	Eph. 5.29.	1	Ant. and Cleo., ii.7.	2	L. "	Verg. I. 275.	
nourishing	Dan. 1.5.	2	Othello, iii.3.	1	L. "	Verg. I. 275.	
nourishment	Col. 2.19.	1	Pericles, i.2.	4	L. "	Verg. I. 275.	
now	Gen. 2.23.	204			AS. nu.		
number	Gen. 34.30.	197	Merry Wives, iv.1.	86	L. numerum.	Caes. I. 3.1.	
numbers	1 Chron. 12.23.	3			L. "	Caes. I. 3.1.	
numbered	Gen. 13.16.	66	Twelfth Night, v.1.	8	L. "	Caes. I. 3.1.	
numberest	Exod. 30.12.	2			L. "	Caes. I. 3.1.	
numbering	Gen. 41.49.	2	Love's Labor's Lost, v.2.	4	L. "	Caes. I. 3.1.	
nurse	Exod. 2.7.	15	Two Gen. of Ver., i.2.	77	L. nutrix.	Verg. I. 275.	9
nursed	Exod. 2.9.	2	Mea. for Mea., iii.1.	6	L. "	Verg. I. 275.	
nursing	Num. 11.12.	2	Mea. for Mea., iii.2.	4	L. "	Verg. I. 275.	
nurture	Eph. 6.4.	1	As You Like It, ii.7.	1	L. nutritura.	Verg. I. 275.	nurture, 2
nuts.	Gen. 43.11.	2			AS. hnutu.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
oak.....	Gen. 35.4.....	13	Tempest, i.2.....	27	AS. ac.	.....	oak, 9
oaks.....	Isa. 1.29.....	7	.....	.....	AS. "	.....	.....
oar.....	Ezek. 27.29.....	1	Two Gen. of Ver., ii.3.....	3	AS. "	.....	oar, 7
oars.....	Isa. 33.21.....	2	.....	.....	AS. "	.....	.....
oath.....	Heb. 6.16.....	59	Tempest, iv.1.....	194	AS. ath.	.....	.....
oaths.....	Ezek. 21.23.....	3	.....	.....	AS. "	.....	.....
obedience.....	Exod. 11.1.....	44	Tempest, ii.1.....	49	L. ob+audire.	Caes. I. 39.7.....	obedience, 8
obedient.....	Exod. 24.7.....	16	Tempest, ii.1.....	28	L. obœdure.	Caes. I. 39.7.....	obedient, 7
obey.....	Gen. 27.8.....	64	Tempest, i.2.....	75	L. "	.....	obey, 9
obeyed.....	Gen. 22.18.....	39	All's Well, i.2.....	9	L. "	.....	.....
obeyedst.....	1 Sam. 28.18.....	2	3 Henry VI., iii.3.....	1	L. "	.....	.....
obeyeth.....	Prov. 15.32.....	4	.....	.....	L. "	.....	.....
obeying.....	Judg. 2.17.....	3	3 Henry VI., iii.1.....	4	L. "	.....	.....
obeisance.....	Gen. 37.7.....	9	3 Henry VI., iii.1.....	.....	L. "	.....	.....
object.....	Acts 24.19.....	1	Taming of Shrew, i.1.....	47	L. obiectare.	Verg. II. 751.....	object, 9
oblation.....	Lev. 2.4.....	25	Two Gen. of Ver., i.1.....	1	L. oblatus.	.....	oblation 3
oblations.....	Lev. 7.38.....	6	Pericles, v.3.....	.....	L. "	.....	.....
obscure.....	Prov. 20.20.....	1	Twelfth Night, ii.3.....	12	L. obscurus.	Cic. I. 8.....	obscure, 8
obscurity.....	Isa. 58.10.....	5	Titus Andron., v.2.....	1	L. "	Cic. I. 8.....	obscurity, 7
observation.....	Luke 17.20.....	3	Tempest, iii.3.....	11	L. observatus.	Caes. I. 45.....	observation, 9
observations.....	Exod. 12.42.....	2	.....	.....	L. "	Caes. I. 45.....	.....
observe.....	Exod. 12.17.....	33	Twelfth Night, ii.3.....	31	L. observare.	Caes. I. 45.....	observe, 9
observed.....	Gen. 37.11.....	10	Two Gen. of Ver., ii.1.....	14	L. "	Caes. I. 45.....	.....
observer.....	Deut. 18.10.....	1	Mea. for Mea., i.1.....	3	L. "	Caes. I. 45.....	observer, 8
observers.....	Deut. 18.14.....	2	.....	.....	L. "	Caes. I. 45.....	.....
observevst.....	Job 13.27.....	2	.....	.....	L. "	Caes. I. 45.....	.....
observeth.....	Ecel. 11.4.....	1	.....	.....	L. "	Caes. I. 45.....	.....
obstinate.....	Deut. 2.30.....	2	Much Ado, i.1.....	5	L. obstinatus.	Verg. I. 746.....	obstinate, 7
obtain.....	Gen. 16.2.....	15	Two Gen. of Ver., iv.4.....	7	L. obtinere.	Caes. I. 1.5.....	obtain, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
obtained.	2 Chron. 2.6.	23	Much Ado, i.3.	10	L. obtinere.	Caes. I. 1.5.	..
obtaining	2 Thess. 2.14.	1	1 Henry IV, i.2.	2	L. "	Caes. I. 1.5.	..
occasion.	Gen. 43.18.	17	Tempest, ii.1.	87	L. occasio.	Caes. III. 18.	..
occasions.	1 Sam. 22.22.	1	..	..	L. "	Caes. III. 18.	..
occasions.	Deut. 22.14.	3	..	..	L. "	Caes. III. 18.	..
occupation.	Gen. 46.33.	5	Tempest, ii.1.	11	L. occupare.	Caes. I. 3.4.	..
occupy.	Ezek. 27.9.	2	2 Henry IV, ii.4.	2	L. "	Caes. I. 3.4.	occupation, 9
occupied.	Exod. 38.24.	6	..	..	L. "	Caes. I. 3.4.	..
occupiers.	Ezek. 27.27.	1	..	..	L. "	Caes. I. 3.4.	..
occupieth	1 Cor. 14.16.	1	..	..	L. "	Caes. I. 3.4.	..
occurrent.	1 Kings 5.4.	1	..	..	L. occurrere.	Caes. I. 3.4.	..
odd.	Num. 3.48.	1	Tempest, i.2.	67	ME. odde.	Caes. I. 33.	odd, 8
odious.	1 Chron. 19.6.	2	Tempest, iii.1.	10	L. odium.	Caes. VI. 5.2.	odious, 6
odour.	John 12.3.	2	Twelfth Night, i.1.	5	L. odor.	Verg. I. 403.	odor, 8
odours.	Lev. 26.31.	7	..	..	L. "	Verg. I. 403.	..
offence.	Lev. 19.14.	24	Two Gen. of Ver., iv.1.	133	L. offensu.	Caes. I. 19.2.	..
offences.	Ecol. 10.4.	6	..	..	L. "	Caes. I. 19.2.	..
offend.	Job 34.31.	28	Twelfth Night, iii.4.	65	L. offendere.	Caes. I. 19.2.	offend, 8
offended.	Gen. 20.9.	23	Merry Wives, iii.5.	42	L. "	Caes. I. 19.2.	..
offender.	Isa. 29.21.	2	Merry Wives, ii.2.	25	L. "	Caes. I. 19.2.	offender.
offenders.	1 Kings 1.21.	1	..	..	L. "	Caes. I. 19.2.	..
offer.	Exod. 22.29.	111	Tempest, ii.1.	95	L. ob + ferre.	Caes. II. 21.1.	offer, 9
offered.	Gen. 31.54.	70	Tempest, ii.1.	33	L. "	Caes. II. 21.1.	..
offereth.	Lev. 6.26.	5	..	..	L. "	Caes. II. 21.1.	..
offering.	Gen. 4.3.	235	Twelfth Night, v.1.	9	L. "	Caes. II. 21.1.	..
offerings.	Lev. 1.10.	37	..	..	L. "	Caes. II. 21.1.	..
office.	Gen. 41.13.	38	Tempest, i.1.	152	L. officium.	Caes. I. 40.2.	office, 9
offices.	1 Sam. 2.37.	4	..	..	L. "	Caes. I. 40.2.	..
officer.	Gen. 37.36.	10	Tempest, i.2.	78	L. "	Caes. I. 40.2.	officer, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
officers	Gen. 40.2	34			L. officium	Caes. I. 40.2	
off-scouring	I.am. 3.45	2			AS. of + L. excurare		
offspring	Job 31.8	14	Mer. of Ven., ii.5	6	AS. of + sprangan		offspring, 6
oft	2 Kings 4.8	13			AS. oft		oft, 6
often	Prov. 29.1	14			AS. "		T.
oftentimes	Job 33.29	7	Two Gen. of Ver., iii.1	7	AS. of + tima		
oftener	Acts 24.26	1			AS. oft		
oil	Psal. 104.15	115	Tempest, ii.1	14	L. oleum	Verg. III. 281	oil, 9
oiled	Exod. 29.23	2			L. "	Verg. III. 281	
oil-olive	Exod. 27.20	5			L. oleum + oliva	Verg. III. 281	
oil-tree	Isa. 41.19	1			L. oleum + AS. treo	Verg. III. 281	
ointment	Exod. 30.25	24			L. ungere	Verg. IV. 398	
ointments	Cant. 1.3	5			L. "	Verg. IV. 398	
old	Gen. 5.32	273	Tempest, i.2	540	AS. eald		T.
oldness	Rom. 7.6	1	Lear, i.2 (letters)		AS. "		
olive	Gen. 8.11	9	Twelfth Night, i.5	6	L. oliva	Verg. V. 309	
olives	Judg. 15.5	2			L. "	Verg. V. 309	
olivet	2 Sam. 15.30	2			L. "	Verg. V. 309	
olive-tree	Deut. 24.20	15			L. oliva + AS. treo	Verg. V. 309	olive-tree, 8
olive-trees	Exod. 23.11	8	As You Like It, iv.3	1	L. oliva	Verg. V. 309	
olive-yard	Exod. 23.11	1			L. oliva + AS. geard	Verg. V. 309	
olive-yards	Josh. 24.13	5			L. "	Verg. V. 309	
omitted	Mat. 23.23	1	Love's Labor's Lost, iv.3	4	L. omittere	Caes. II. 17	
omnipotent	Rev. 19.6	1	Merry Wives, v.5	2	L. omni + potens	Caes. I. 1.1	omnipotent, 4
once	Gen. 18.32	54	Tempest, i.2	1612	AS. anes		T.
one	Gen. 2.24	480			AS. an		T.
ones	Isa. 13.3	3			AS. "		
only	Gen. 6.5	201			AS. anlic		
onions	Num. 11.5	1			L. unio	Caes. I. 1.1	T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
onward	Exod. 40.36	1	Much Ado, i.1	2	AS. on + weard.		onward, 9
onyeha.	Exod. 30.34	1			Gk. onucha.		onyx, 3
onyx.	Exod. 28.20	95	Tempest, i.2	135	AS. onux.		T.
open.	Gen. 1.20	82	Tempest, ii.1	11	AS. "open		
opened.	Gen. 7.11	2			AS. " "		
openest.	Psal. 104.28	19			AS. " "		
openeth.	Exod. 13.2	6	Mea. for Mea, iv.1	10	AS. " "		
opening.	Isa. 42.20	14	Taming of Shrew, iv.2	8	AS. " "		
opening,s.	1 Chron. 9.27	3			L. operari	Verg. III. 136	operation, 9
openly.	Gen. 38.21	1	Merry Wives, i.3	7	L. " "	Verg. III. 136	opinion, 9
operations.	Psal. 28.5	2	Tempest, ii.2	95	L. opinio.	Caes. II. 3.1	
opinion.	Job 32.6	1			L. " "	Caes. II. 3.1	
opinions.	1 Kings 18.21	6	Merry Wives, iii.4	14	L. opportunus.	Caes. I. 30.3	opportunity, 9
opportunity.	Lev. 16.21	1	Two Gen. of Ver., iii.2	19	L. ob + ponere.	Caes. VI. 36.2	oppose, 9
oppose.	2 Tim. 2.25	1	Love's Labor's Lost, v.2	28	L. " "	Caes. VI. 36.2	
opposed.	Acts 18.6	1			L. " "	Caes. VI. 36.2	
opposite.	Job 30.21	1			L. " "	Caes. VI. 36.2	
oppositeh.	2 Thess. 2.4	1			L. oppositus.	Caes. VI. 36.2	
oppositions.	1 Tim. 6.20	24	1 Henry V, v.1	3	L. opprassare.	Caes. I. 44.10	oppress, 8
oppress.	Exod. 3.9	37	Tempest, iii.3	14	L. " "	Caes. I. 44.10	
oppressed.	Deut. 28.29	6			L. " "	Caes. I. 44.10	
oppresseth.	Num. 10.9	3	Timon of Athens, iv.3	1	L. " "	Caes. I. 44.10	
oppressing.	Jer. 46.16	28	King John, iii.1	14	L. opprassus.	Caes. I. 44.10	oppression, 7
oppression.	Exod. 3.9	4			L. " "	Caes. I. 44.10	
oppressors.	Job 35.9	14	Hamlet, iii.1	1	L. " "	Caes. I. 44.10	
oppressor.	Esth. 3.10	8			L. " "	Caes. I. 44.10	
oppressors.	Job 27.13	5	Tempest, iv.1	28	L. oraculum.	Verg. II. 14	oracle, 6
oracle.	Gen. 15.1						

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
oracles	Acts 7.38.	4			L. oraculum.	Verg. II. 14.	
oration	Acts 12.21.	1	Mer. of Ven., iii.2.	7	L. oratus.	Caes. I. 20.5.	oration 6
orator	Isa. 3.3.	2	As You Like It, iv.1.	14	L. "	Caes. IV. 27.3.	orator, 8
orchard	Cant. 4.13.	1	Twelfth Night, iii.2.	18	AS. oreard.		orchard, 7
orchards	Ecd. 2.5.	1			AS. "		
ordain	1 Chron. 9.22.	16	King John, iii.1.	1	L. ordinaire.		
ordained	Num. 28.6.	34	Taming of Shrew, iii.1.	10	L. "		ordain, 7
ordaineth	Psal. 7.13.	1			L. "		
order	Judg. 17.10.	59	Merry Wives, v.5.	89	L. ordo.	Caes. I. 40.1.	
ordered, eth.	Judg. 6.26.	7	Tempest, i.2.	7	L. "	Caes. I. 40.1.	T.
orderings	1 Chron. 24.19.	1			L. "	Caes. I. 40.1.	
orderly	Acts 21.24.	1	Two Gen. of Ver., i.1.	8	L. "	Caes. I. 40.1.	
ordinance	Exod. 12.14.	33	Henry V, ii.4.	6	L. ordinaire.		orderly, 5
ordinances	Exod. 18.20.	29			L. "		ordinance, 9
ordinary	Ezek. 16.27.	2	Twelfth Night, i.3.	12	L. ordinarius.		ordinary, 3
organ, s.	Gen. 42.1.	4	Merry Wives, v.5.	13	{L. organum— Gk. organon}		organ, 9
ornament	Prov. 1.9.	8			L. ornamentum.	Caes. I. 44.5.	ornament, 9
ornaments	Exod. 33.4.	15	Two Gen. of Ver., ii.1.	23	L. "	Caes. I. 44.5.	
orphans	1 Sam. 5.3.	1			L. orphanus.		
osprey							
osselltrage	Lev. 11.13.	2			L. ossifragus.		
ostrich	Lev. 11.13.	5			L. avis+struthio.	Caes. IV. 10.5.	
ostriches	Job 30.29.	2			L. "	Caes. IV. 10.5.	
other	Gen. 8.10.	117			AS. other.		T.
others	Job 8.19.	47			AS. "		
otherwise	2 Sam. 18.13.	13	Comedy of Errors, ii.1.	3	AS. other+wis.		otherwise, 9
ouches	Exod. 28.11.	7			ME. nouche.		
oven	Lev. 2.4.	16			AS. oven.		
ovens	Exod. 8.3.	1			AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
over	Gen. 25.25	49			AS. ofer		T.
over-against	Exod. 26.35	14			AS. ofer + ongean		
overcame	Acts 19.16	3			AS. ofer + eumun		
overcharge	2 Cor. 2.5	1			AS. ofer + L. carrus	Caes. I. 3.1	overcharge, 3
overcharged	Luke 21.34	1			AS. "	Caes. I. 3.1	
overcome	Exod. 32.18	20			AS. ofer + euman		
overcome	1 John 5.4	10			AS. "		
overdrive	Gen. 33.13	1			AS. ofer + drifan		
overflow	Deut. 11.4	12			AS. ofer + flowan		
overflowed	Psal. 78.20	2			AS. "		
overflowed	Josh. 3.15	1			AS. "		
overflowing	Job 28.11	10			AS. "		
overflow	1 Chron. 12.15	3			AS. ofer + leagan		overlay, 4
overlay	Exod. 25.11	5			AS. "		
overlay	Exod. 26.32	5			AS. "		
overlaying	Exod. 38.17	2			AS. "		
overlived	Josh. 24.31	1			AS. ofer + libban		
overmuch	Ecol. 7.16	3			AS. ofer + micel		overmuch, 2
overpass	Jer. 5.28	1			AS. ofer + L. passus	Caes. I. 2.5	
overpast	Psal. 57.1	2			AS. "	Caes. I. 2.5	
overplus	Lev. 25.27	1			AS. ofer + L. plus		
overran	2 Sam. 18.23	1			AS. ofer + ran		
overrunning	Nah. 1.8	1			AS. "		
oversee	1 Chron. 9.29	4			AS. oferseon		oversee, 2
oversee	Gen. 39.4	6			AS. "		
overseers	Gen. 41.34	6			AS. "		
overshadow	Luke 1.35	2			AS. ofer + sceadu		overshadow, 7
overshadowed	Mat. 17.5	3			AS. "		
oversight	Gen. 43.12	11			AS. siht		oversight, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thomdike and Source Credit
overspread	Gen. 9.19.	1			AS. sprædan.		
overspreading	Dan. 9.27	1			AS. " "		
overtake	Gen. 44.4.	16			AS. ofer + tacan.		
overtaken	Ps. 18.37	2			AS. " "		
overtaketh	1 Chron. 21.12	1			AS. " "		
overthrew	Gen. 19.25.	12			AS. ofer + thrawan.		
overthrow	Gen. 19.21.	18			AS. " "		overthrow, 8
overthroweth	Job 12.19.	5			AS. " "		
overthrown	Exod. 15.7.	16			AS. " "		
overtook	Gen. 31.23.	9			AS. ofer + tacan.		
overturn	Job 12.15.	2			AS. ofer + L. tornare.		overturn, 5
overturneth	Job 9.5.	3			AS. " "		
overturned	Judg. 7.13.	1			AS. ofer + awhyllan.		
overwhelm	Job 6.27.	1			AS. " "		
overwhelmed	Psal. 55.5.	7			AS. ofer + awhyllan.		
otherwise	EccI. 7.16.	1			AS. other + wise.		
ought	Gen. 20.9.	112			AS. ahte.		
oughtest	1 Kings 2.9.	4			AS. " "		
ours	Gen. 26.20.	11			AS. ure.		
out	Gen. 2.9.	37			AS. ute.		T.
outcast	Jer. 30.17.	1	Taming of Shrew, i.1.	2	AS. ute + Icel. kasta.		
outcasts	Psal. 147.2.	6			AS. " "		outer, 7
outer	Ezek. 46.21.	5			AS. uti.		
outgoings	Josh. 17.9.	7			AS. ute + gan.		
out-landish	Neh. 13.26.	1	Mer. of Ven., iv.1		AS. ute + land.		
outlive	Judg. 2.7.	1	Mer. of Ven., ii.8.	16	AS. ute + libban.		outlive, 5
outrageous	Prov. 27.4.	1	Two Gen. of Ver., v.3.	6	OF. outrageous.		outrun, 7
outrun	John 20.4.	1	Twelfth Night, ii.2.	7	AS. ute + rinnan.		outside, 9
outside	Judg. 7.11.	8		13	AS. ute + side.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
outstretched.	Deut. 26.8.	3	Mea. for Mea., ii.4.	5	AS. ute + streccan.		
outward.	1 Sam. 16.7.	11	Tempest, i.2.	47	AS. ute + weard.		
outwardly.	Mat. 23.28.	2	Winter's Tale, iii.2.	4	AS. " "		
outwent.	Mark 6.33.	1	Cymbeline, ii.4.	1	AS. " "		
owe.	Rom. 13.8.	1	Tempest, i.2.	94	AS. agan.		owe, 9
owed.	Mat. 18.24.	3	Tempest, iii.1.	10	AS. " "		
owest.	Mat. 18.28.	3	Tempest, i.1.	7	AS. " "		
oweth.	Philem. 18.	1	Taming of Shrew, v.2.	1	AS. " "		
owl.	Lev. 11.16.	17	Tempest, v.1 (song).	21	AS. ule.		owl, 8
owls.	Job 30.29.	6			AS. " "		
own.	Gen. 1.27.	114	Winter's Tale, iii.2.	3	AS. agan.		T.
owner.	Exod. 21.28.	12	Merry Wives, v.5.	15	AS. " "		owner, 9
owners.	Job 31.39.	5			AS. " "		
owneth.	Lev. 14.35.	2			AS. " "		
ox.	Exod. 20.17.	52	Merry Wives, v.5.	9	AS. oxa.		ox, 8
oxen.	Gen. 12.16.	68	Twelfth Night, iii.2.	8	AS. oxan.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
paces	2 Sam. 6.13.	1			L. passus	Caes. I. 2.5.	
pacify-ed-eth.	Esth. 7.10.	5	2 Henry IV, ii.4.	4	L. pacificare	Caes. I. 3.1.	pacify, 5
paddle	Deut. 23.13.	1	Othello, ii.1.	1	Ger. paddeln		paddle, 6
pain	Job 33.19.	32	Tempest, i.2.	142	L. poena.	Caes. I. 4.1.	pain, 9
pained	Psal. 55.4.	5	Mea. for. Mea., v.1.	2	L. "	Caes. I. 4.1.	
pains	1 Sam. 4.19.	4	Tempest, iii.1.	8	L. "	Caes. I. 4.1.	
painful	Psal. 73.16.	1	Tempest, i.2.	45	L. "	Caes. I. 4.1.	painful, 9
painfulness	2 Cor. 11.27.	1			L. pingere	Verg. I. 708.	
painted	2 Kings 9.30.	2	Mea. for Mea., iv.2.	16	L. "	Verg. I. 708.	painting, 3
paintedst.	Ezek. 23.40.	1	Two Gen. of Ver., ii.4.	42	L. par	Caes. I. 28.5.	pair, 9
pair	Luke 2.24.	2	Tempest, iv.1.	39	L. palatium.		palace, 9
palace.	1 Kings 16.18.	34			L. "		
palaces.	2 Chron. 36.19.	22	Two Gen. of Ver., iii.1.	123	L. pallere		pale, 9
pale	Isa. 29.22.	2	1 Henry VI, iv.1.	2	L. "	Verg. I. 93.	
paleness	Jer. 30.6.	1	Love's Labor's Lost, v.2.	24	L. palma	Verg. I. 93.	paln, 8
palm	Lev. 14.15.	3			L. palma + branea	Verg. I. 93.	
palm-branches.	Neh. 8.15.	1			L. palma + AS. wymm	Verg. I. 93.	
palmer-worn.	Joel 1.4.	3			L. palma	Verg. I. 93.	
palms	1 Sam. 5.4.	7	As You Like It, iii.2.	1	L. palma + AS. treo	Verg. I. 93.	
palm-tree.	Rev. 7.9.	16			L. "	Verg. I. 93.	palsy, 4
palm-trees.	Exod. 15.27.	12	Richard II, ii.3.	2	Gk. paralusis		
palsy.	Mat. 4.24.	14	Troil. and Cress., v.1.	1	Gk. "		pan, 8
palsies.	Acts 8.7.	1			AS. "		
pan.	Lev. 2.5.	6			AS. panne.		
pan.	Exod. 27.3.	5			ME. prange.		
pan.	2 Sam. 22.5.	9			Heb. pannag.		
pan.	Ezek. 27.17.	1			{ OF. pantosier—		
pan.	Amos 2.7.	1	Twelfth Night, iii.4.	6	{ Gk. phantasia		pant, 7

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
panted.....	Psal. 119.131.	2	Ant. and Cleo., ii.2.....	1	{ OF. pantosien— Gk. phantasia		
pantheth.....	Psal. 38.10.....	2			{ OF. pantosier— Gk. phantasia		
paper.....	Isa. 19.7.....	2	Two Gen. of Ver., i.2.....	80	L. papyrus.....		T.
paps.....	Ezek. 23.21.....	4			ME. pappe.....		
parable.....	Num. 23.7.....	56	Two Gen. of Ver., ii.5.....	1	Gk. paraballein.....		parable, 6
parables.....	Ezek. 20.49.....	12			Gk. ".....		
paradise.....	Luke 23.43.....	3	Tempest, iv.1.....	10	Gk. paradeisos.....		paradise, 9
paramours.....	Ezek. 23.20.....	1			L. par amorem.....	Caes. I. 28.5.....	
parcel.....	Gen. 33.19.....	5	Merry Wives, i.1.....	20	L. particula.....		parcel, 9
parched.....	Isa. 35.7.....	2	King John, v.7.....	2	OF. parche.....		
parchments.....	2 Tim. 4.13.....	1			Gk. pergamene.....		
pardon.....	Exod. 23.21.....	14	Tempest, i.2.....	259	L. per + donare.....	Caes. I. 47.4.....	pardon, 9
pardoned.....	Num. 14.20.....	3	Tempest (epil.).....	12	L. ".....	Caes. I. 47.4.....	
pardoneth.....	Mic. 7.18.....	1			L. ".....	Caes. I. 47.4.....	
pardons.....	Neh. 9.17.....	1			L. ".....	Caes. I. 47.4.....	
pare.....	Deut. 21.12.....	1	Twelfth Night, iv.2.....	4	L. parare.....	Caes. I. 5.2.....	pare, 2
parents.....	Mat. 10.21.....	16			L. parentem.....	Caes. V. 14.4.....	
parlour.....	Judg. 3.20.....	3	Much Ado, iii.1.....	3	OF. parleur.....		
parlours.....	1 Chron. 28.11.....	1			OF. ".....		
part.....	Exod. 19.17.....		Tempest, i.2.....	505	L. pars.....	Caes. I. 1.1.....	T.
parted.....	Gen. 2.10.....	11	Two Gen. of Ver., i.1.....	45	L. ".....	Caes. I. 1.1.....	
partheth.....	Lev. 11.3.....	3			L. ".....	Caes. I. 1.1.....	
partaker.....	Psal. 50.18.....	9	Two Gen. of Ver., i.1.....	4	L. pars + AS. facan.....	Caes. I. 1.1.....	
partakers.....	Mat. 23.30.....	22			L. ".....	Caes. I. 1.1.....	
partakest.....	Rom. 11.17.....	1			L. ".....	Caes. I. 1.1.....	
partial.....	Mal. 2.9.....	2	Mea. for Mea., ii.1.....	7	L. partialis—pars.....	Caes. I. 1.1.....	partial, 9
partiality.....	1 Tim. 5.21.....	2			L. ".....	Caes. I. 1.1.....	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
particular	1 Cor. 12.27.	2	.....	.....	L. particula	.....	particular, 9
particularly	Acts 21.19.	2	Coriolanus, i.1.	.....	L. " "	.....	.....
parties	Exod. 22.9.	1	Merry Wives, iv.5.	14	L. partiri	.....	.....
parting	Ezek. 21.21.	1	Two Gen. of Ver., ii.2.	27	L. pars	Caes. i. 1.1.	.....
partition	1 Kings 6.21.	2	Mid. N's. Dream, iii.2.	4	L. partitio—pars.	Caes. i. 1.1.	partition, 7
partly	Dan. 2.42.	3	Two Gen. of Ver., iv.1.	31	L. pars	Caes. i. 1.1.	partly, 8
partner	Prov. 29.24.	3	Two Gen. of Ver., i.3.	22	L. partitio	Caes. i. 1.1.	partner, 8
partners	Luke 5.7.	2	.....	.....	L. " "	Caes. i. 1.1.	.....
partridge	1 Sam. 26.20.	2	Much Ado, ii.1.	2	Gk. perdix	.....	partridge, 7
passage	Num. 20.21.	4	Twelfth Night, i.3.	41	L. passare pandere	Caes. i. 53.3.	passage, 9
passages	Judg. 12.6.	4	.....	.....	L. " "	Caes. i. 53.3.	.....
pass	Gen. 18.5.	220	Tempest, iv.1.	128	L. passus	Caes. i. 2.5.	T.
passed	Gen. 15.17.	1	Merry Wives	40	L. " "	Caes. i. 2.5.	.....
passedst	Judg. 12.1.	1	.....	.....	L. " "	Caes. i. 53.3.	.....
passengers	Prov. 9.15.	4	.....	.....	LL. passare—passus	Caes. i. 53.3.	.....
passest	Deut. 3.21.	5	.....	.....	LL. " "	Caes. i. 53.3.	.....
passeth	Exod. 30.13.	37	2 Henry VI, iii.1.	2	LL. " "	Caes. i. 53.3.	.....
passing	Judg. 19.18.	13	Two Gen. of Ver., i.2.	30	LL. " "	Caes. i. 53.3.	.....
passion	Acts 1.3.	11	Tempest, i.2.	119	L. passio—pati	Caes. i. 6.3.	passion, 9
passions	Acts 14.15.	2	.....	.....	L. " "	Caes. i. 6.3.	.....
passover	Exod. 12.11.	53	.....	.....	L. passus+AS. ofer	Caes. i. 53.3.	passover, 3
passovers	2 Chron. 30.17	1	.....	.....	L. " "	Caes. i. 53.3.	.....
past	Gen. 50.4.	50	Tempest, i.2.	136	L. passare—pandere	Caes. i. 53.3.	past, 9
paste	2 Sam. 13.8.	1	Richard II, iii.2.	4	Gk. paste	.....	paste, 9
pastor	Gen. 47.3.	13	Hamlet, i.3.	1	L. pastor	Cic. III. 14.	pastor, 7
pastors	Jer. 2.8.	8	.....	.....	L. " "	Cic. III. 14.	.....
pasture	1 Chron. 4.40.	22	Two Gen. of Ver., i.1.	11	L. pastura	.....	pasture, 8
pastures	1 Kings 4.23.	10	.....	.....	L. " "	.....	.....
pate	Ps. 7.16.	1	Tempest, iv.1.	30	ME. pate	.....	pate, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
path	Gen. 49.17	32	Merry Wives, iv.4	14	AS. paeth		
path-way	Prov. 12.28	1	Richard II, i.2	3	AS. paeth + weg		pathway, 7
paths	Job 6.18	41			AS. paeth		
patience	Mat. 18.26	42	Tempest, i.1	186	L. pati	Caes. I. 6.3	
patient	Ecc. 7.8	9	Tempest, i.1	84	L. patientia	Cic. I. 1	patient, 9
patiently	Psal. 37.7	5	Two Gen. of Ver, v.3	17	L. "	Cic. I. 1	
patriarch	Acts 2.29	2			Gk. patriarches		
patriarchs	Acts 7.8	2			Gk. "		
patrimony	Deut. 18.8	1	Taming of Shrew, iv.4	4	L. patrimonium	Cic. II. 10	
pattern	Exod. 25.9	13	Mea. for Mea., ii.1	15	L. patronus	Cic. II. 10	pattern, 8
patterns	Heb. 9.23	1			L. "	Cic. II. 10	
paved	Exod. 24.10	2	Mea. for Mea., v.1	5	L. pavine		
pavement	2 Kings 16.17	7	Troil. and Cress., iii.3	2	L. pavimentum		pavement, 9
pavilion	2 Sam. 22.12	7	Love's Labor's Lost, ii.1	7	L. papilio		
paw	1 Sam. 17.37	1	King John, iii.1	5	OF. poe		paw, 6
paws	Lev. 11.27	1			OF. "		
paweth	Job 39.21	1			OF. "		
pav	Exod. 21.19	37	Tempest, ii.2	158	L. pacare	Caes. I. 6.2	T.
paid	Ezra 4.20	6			L. "	Caes. I. 6.2	
payeth	Psal. 37.21	1			L. "	Caes. I. 6.2	
payment	Mat. 18.25	1	Twelfth Night, iv.1	14	L. "	Caes. I. 6.2	
peace	Mark 4.39	304	Tempest, i.1	411	L. pax	Caes. I. 3.1	peace, 9
peaceable	Gen. 34.21	9	Much Ado, iii.3	2	L. "	Caes. I. 3.1	peaceable, 6
peaceably	Gen. 37.4	10	Much Ado, v.2	2	L. "	Caes. I. 3.1	
peace-makers	Mat. 5.9	1	As You Like It, v.4	3	L. pax + AS. macan	Caes. I. 3.1	
peacocks	1 Kings 10.22	3			AS. pea + LL. coccus		
pearl	Job 28.18	6	Tempest, i.2 (song)	33	L. pirus		pearl, 8
pearls	Job 28.18	7			L. "		
peculiar	Exod. 19.5	7	Mea. for Mea., i.2	8	L. peculium		peculiar, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornbike and Source Credit
pedigree, s.	Nun. 1.18.	5	Henry V, ii.4.	4	L. pedem grus.	Caes. I. 8.1.	pedigree, 6
peeled.	Isa. 18.2.	2	Mer. of Ven., i.3.	2	L. pala.	Ver. I. 648.	peep, 6
peep.	Isa. 8.19.	1	Mid. N's, Dream, iv.1.	18	L. pipire (pipare).		
peeped.	Isa. 10.14.	1	2 Henry IV, ii.2.	2	L. pipire.		
pelican.	Lev. 11.18.	5	Richard II, ii.1.	3	L. pelicanus.		
pen.	Judg. 5.14.	7	Tempest, i.2.	33	L. penna.	Caes. V. 40.6.	pen, 9
pence.	Mat. 18.23.	5	Two Gen. of Ver., ii.5.	6	ME. peni.		pence, 4
penknife.	Jer. 36.23.	1	2 Henry IV, iii.2.	1	L. penna + AS. cnif.	Caes. V. 40.6.	penknife, 2
pentecost.	Exod. 19.11.	6	Two Gen. of Ver., iv.4.	3	Gk. pente konta.		
penury.	Prov. 14.23.	2	Mea. for Mea. iii.1.	6	L. penuria.		
penny.	Mat. 20.2.	7	Merry Wives, i.1.	21	AS. pening.		penny, 8
penny-worth.	Mark 6.37.	2	Love's Labor's Lost iii.1.	8	AS. pening + wyrthe.		
people.	Gen. 27.29.	1091	Tempest, i.2.	193	L. populus.	Caes. I. 3.7.	T.
peoples.	Rev. 10.11.	2			L.	Caes. I. 3.7.	
peradventure.	Gen. 18.24.	30	Merry Wives, i.1.	16	L. per + adventus.	Caes. I. 7.3.	
perceive.	Deut. 29.4.	28	Tempest, v.1.	95	L. percipere.	Caes. V. 1.8.	perceive, 9
perceived.	Gen. 19.33.	33	Two Gen. of Ver., ii.1.	13	L.	Caes. V. 1.8.	
perceiv'd.	Prov. 14.7.	2			L.	Caes. V. 1.8.	
perceiving.	Mark 12.28.	3	As You Like It, i.2.	1	L.	Caes. V. 1.8.	
perdition.	Rev. 17.8.	11	Tempest, i.2.	10	L. perditio.		perdition, 2
perfect.	Gen. 6.9.	142	Tempest, i.1.	55	L. per facere.	Caes. I. 3.6.	perfect, 9
perfecting.	2 Chron. 8.16.	10	Tempest, i.2.	3	L.	Caes. I. 3.6.	
perfecting.	2 Cor. 7.1.	2			L.	Caes. I. 3.6.	
perfection.	Job 11.7.	12	Tempest, ii.1.	31	L. perfectus.	Caes. I. 3.6.	perfection, 9
perfectly.	Jer. 23.20.	6	Winter's Tale, v.2.	4	L.	Caes. I. 3.6.	
perfectness.	Col. 3.14.	1	Love's Labor's Lost, v.2.	2	L.	Caes. I. 3.6.	
performance.	Luke 1.45.	2	All's Well, ii.1.	19	OF. parfournir.		performance, 9
perform.	Gen. 26.3.	40	Tempest, ii.1.	43	OF.		perform, 9
performed.	1 Sam. 15.11.	20	Tempest, i.2.	41	OF.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
performeth.	Neh. 5.13.	4			OF. parfournir.		
performing.	Num. 15.3.	2	Mid. N's. Dream, i.2.	1	OF.		
perfumes.	Exod. 30.35.	5	Much Ado, iii.4.	16	L. perfumare.	Verg. II. 698.	perfume, 8
perfumed.	Prov. 7.17.	2	Tempest, ii.1.	8	L. "	Verg. II. 698.	
perhaps.	Acts 8.22.	3			L. per + Scand. haps		perhaps, 9
peril.	Lam. 5.9.	2	Merry Wives, iii.3.	50	L. periculum.	Caes. I. 5.3.	peril, 9
perils.	2 Cor. 11.26.	8			L. "	Caes. I. 5.3.	
perilous.	2 Tim. 3.1.	1	Mea. for Mea., ii.4.	11	L. "	Caes. I. 5.3.	perilous, 8
perish.	Gen. 41.36.	135	Tempest, i.2.	30	L. perire.	Caes. I. 53.4.	perish, 9
perished.	Num. 16.33.	27	Tempest, i.2.	4	L. "	Caes. I. 53.4.	
perisheth.	Job 4.11.	10	1 Henry VI, iv.4.	1	L. "	Caes. I. 53.4.	
perishing.	Job 33.18.	1	Mid. N's. Dream, v.1.	2	L. "	Caes. I. 53.4.	
perjured.	1 Tim. 1.10.	1	Two Gen. of Ver., iv.2.	25	L. per + iurare	Caes. I. 3.7.	
permission.	1 Cor. 7.6.	1	Julius Caesar, iii.1.	4	L. permittere.	Caes. I. 30.5.	permission, 9
permit.	1 Cor. 16.7.	2	Mea. for Mea., i.4.	12	L. "	Caes. I. 30.5.	permit, 9
permitted.	Acts 26.1.	2	Richard II, i.3.	2	L. "	Caes. I. 30.5.	
pernicious.	2 Pet. 2.2.	1	Mea. for Mea., ii.4.	21	L. perniciosus.	Cic. I. 3.	pernicious, 5
perpetual.	Gen. 9.12.	29	Tempest, ii.1.	19	L. perperualis.	Caes. I. 31.7.	perpetual, 9
perpetually.	1 Kings 9.3.	3	All's Well, iv.3.	3	L. "	Caes. I. 31.7.	
perplexed.	Esth. 3.15.	5	King John, iii.1.	6	L. per + plectere.		
perplexity.	Isa. 22.5.	3	Two Gen. of Ver., ii.3.	3	L. "		
persecute.	Job 19.22.	26			L. persequi.	Caes. I. 13.3.	perplexity, 6
persecuted.	Deut. 30.7.	20	All's Well, i.1.	1	L. "	Caes. I. 13.3.	persecute, 7
persecuting.	Acts 9.4.	6			L. "	Caes. I. 13.3.	
persecution.	Phil. 3.6.	1			L. "	Caes. I. 13.3.	
persecutions.	Lam. 5.5.	10			L. "	Caes. I. 13.3.	persecution, 7
persecutor.	Mark 10.30.	4	Lear, ii.3.	1	L. "	Caes. I. 13.3.	
persecutors.	1 Tim. 1.13.	1	3 Henry VI, v.6.	1	L. "	Caes. I. 13.3.	
	Neh. 9.11.	7			L. "	Caes. I. 13.3.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
perseverance.	Eph. 6.18.	1	Macbeth, iv.3.	2	L. perseverare.	Caes. I. 13.4.	perseverance, 5
person.	Gen. 39.6.	89	Tempest, i.2.	156	L. persona.	Cic. A. 3.	T.
persons.	Gen. 14.21.	32			L. "	Cic. A. 3.	
persuade.	Gen. 9.27.	8	Love's Labor's Lost, iv.3.	37	L. persuadere.	Caes. I. 2.1.	persuade, 9
persuaded.	2 Chr. 18.2.	20	Tempest, ii.1.	20	L. "	Caes. I. 2.1.	
persuadest.	Acts 26.28.	1			L. "	Caes. I. 2.1.	
persuadeth.	2 Kings 18.32.	2			L. "	Caes. I. 2.1.	
persuading.	Acts 19.8.	2	Richard III, i.4.	3	L. "	Caes. I. 2.1.	
persuasion.	Gal. 5.8.	1	Two Gen. of Ver., iii.2.	19	L. "	Caes. I. 2.1.	
pertain.	Lev. 7.20.	6	Mer. of Ven., iii.2.	6	L. pertinere.	Caes. I. 1.3.	persuasion, 7
pertained.	Num. 31.43.	13			L. "	Caes. I. 1.3.	pertain, 4
pertaineth.	Lev. 14.32.	7			L. "	Caes. I. 1.3.	
pertaining.	Josh. 13.31.	7	Henry VII, i.3.	1	L. "	Caes. I. 1.3.	
perverse.	Num. 22.32.	20	1 Henry VI, iii.1.	3	L. perversus (pervertere)	Caes. I. 53.1.	perverse, 4
perversely.	2 Sam. 19.19.	3	Two Gen. of Ver., iii.2.	1	L. perversus	Caes. I. 53.1.	
perverseness.	Num. 23.21.	6	Twelfth Night, v.1.	1	L. "	Caes. I. 53.1.	
pervert.	Deut. 16.19.	9	Mea. for Mea., iv.3.	2	L. pervertere.	Caes. I. 53.1.	pervert, 4
perverted.	1 Sam. 8.3.	5	All's Well, iv.3.	1	L. "	Caes. I. 53.1.	
perverteth.	Exod. 23.8.	6			L. "	Caes. I. 53.1.	
perverting.	Ecd. 5.8.	2			L. "	Caes. I. 53.1.	
pestilence.	Exod. 5.3.	44	Richard II, i.3.	13	L. pestis	Cic. I. 2.	pestilence, 4
pestilences.	Mat. 24.7.	2			L. "	Cic. I. 2.	
pestilent.	Acts 24.5.	1	Henry VIII, i.2.	7	L. "	Cic. I. 2.	
pestle.	Prov. 27.22.	1			L. pistillum		
petition.	1 Sam. 1.17.	15	Mea. for Mea., i.2.	25	L. petitio.	Cic. I. 15.	petition, 9
petitions.	Psal. 20.5.	2			L. "	Cic. I. 15.	
pharisee.	Mat. 23.26.	8			Gk. pharisaios		
pharisees.	Mat. 5.20.	34			Gk.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
philosophy.....	Col. 2.8.....	1	As You Like It, iii.2	12	Gk. philosophos. . .		philosophy, 9
philosophers.....	Acts 17.18. . .	1			Gk. " "		
physiocratie.....	Mat. 23.5. . . .	1			Gk. phulaktēr		physician, 9
physician.....	Jer. 8.22	7	Two Gen. of Ver., ii.1.	29	Gk. phusikog. . .		
physiognomy.....	Gen. 50.2	5			Gk. " "		
pick.....	Prov. 30.17	1	Merry Wives, i.1.	17	ME, pikken		
pictures.....	Num. 33.52	3	As You Like It, iii.2 (ver)	25	L. pictura		
piece.....	Gen. 15.10	39	Tempest, i.2.	124	L.L. petrum	Verg. I. 464. . .	
pieces.....	Gen. 15.17	95			L.L. " "		
pierce.....	Num. 24.8. . . .	4	Tempest, ii.1.	25	L. pertusus— pertundere {		T.
pierced.....	Judge. 5.26	9	Mid. N's, Dream, iii.2. .	8	L. pertusus	Verg. I. 481	piercer, 8
pierced.....	Job 40.24	1	As You Like It, ii.1. . .	1	L. " "	Verg. I. 481	
piercing.....	Isa. 27.1	2	Love's Labor's Lost, iv.2.	12	L. " "	Verg. I. 481	
piercings.....	Prov. 12.18	1			L. " "	Verg. I. 481	
piety.....	1 Tim. 5.4	1	Much Ado, iv.2.	6	L. pius (picta). . .	Caes. V. 27.7	piety, 6
pigeons.....	Lev. 1.14	10			L. pipere		
pile.....	Isa. 30.33. . .	2	Tempest, iii.1.	11	L. pila	Cic. A. 13	pile, 8
pilgrimage.....	Gen. 47.9. . .	3	All's Well, iv.3.	14	L. peregrinus	Cic. A. 26	
pilgrims.....	Heb. 11.13	2	1 Henry IV, i.2.	11	L. " "	Cic. A. 26	
pillar.....	Judge. 16.25. .	40	Tempest, v.1	7	L. pila	Cic. A. 13	pillar, 9
pillars.....	Exod. 24.4. . .	38			L. " "	Cic. A. 13	
pillod.....	Gen. 30.37	2	Mer. of Ven., i.3.	4	L. " "	Cic. A. 13	
pillow.....	Gen. 28.11	6			L. pulvinus. . . .	Cic. III. 23. . . .	pillow, 8
pilots.....	Ezek. 27.8	2			Gk. pedon.		
pinnacle.....	Mat. 4.5. . . .	2	Merry Wives, i.3.	3	L. pinna	Caes. V. 40.6	
pine.....	Lev. 26.39	5	Tempest, i.2.	20	L. pinus	Verg. III. 659. .	pine, 9
pine-tree.....	Isa. 41.19	2			L. pinus + AS. treo.	Verg. III. 659.	
pinet h.....	Mark 9.18	1			Gk. poene		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
pining.....	Isa. 38.12.....	1	Henry V, ii.4.....	3	Gk. poene.....		
pin.....	Judg. 16.14.....	3	Two Gen. of Ver., i.1.....	29	L. pinna.....	Caes. V. 40.6.	pin, 8
pins.....	Exod. 27.19.....	7			L. ".....	Caes. V. 40.6.	
pipe,s.....	1 Sam. 10.5.....	11	Twelfth Night, i.4.....	18	L. pipare.....		pipe, 9
piped.....	1 Kings 1.40.....	4			L. ".....		
pipers.....	Rev. 18.22.....	1			L. ".....		
piss.....	2 Kings 18.27.....	2	Merry Wives, v.5.....	1	F. pissier.....		
pisseth.....	1 Sam. 25.34.....	1			F. ".....		
pit,s.....	Gen. 14.10.....	60	Tempest, i.2.....	20	L. puteus.....		pit, 9
pitch.....	Gen. 6.14.....	14	Tempest, i.2.....	25	L. pix.....		pitch, 8
pitched.....	Gen. 12.8.....	28	Love's Labor's Lost, iv.3.....	6	L. ".....		
pitcher,s.....	Gen. 24.14.....	10	Taming of Shrew, iv.4.....	2	Gk. bikos.....		pitcher, 4
pity.....	Deut. 7.16.....	30	Tempest, i.2.....	176	L. pietas—pius.....	Verg. I. 220.	pity, 9
pitied.....	Psal. 106.46.....	5	Tempest, i.2.....	18	L. ".....	Verg. I. 220.	
pitieith.....	Psal. 103.13.....	2			L. ".....	Verg. I. 220.	
pitiful.....	Lam. 4.10.....	3	Merry Wives, iii.3.....	29	L. ".....		
place.....	Gen. 13.14.....	484	Tempest, i.2.....	421	Gk. plateia.....		
placed.....	Gen. 3.24.....	15	Two Gen. of Ver., iv.3.....	25	Gk. ".....		pitiful, 6
places.....	Gen. 28.15.....	242			Gk. ".....		T.
plague.....	Exod. 11.1.....	44	Tempest, i.1.....	93	L. plaga (plangere).....	Verg. II. 487.	plague, 9
plagued.....	Gen. 12.17.....	6	King John, ii.1.....	3	L. plaga.....	Verg. II. 487.	
plagues.....	Gen. 12.17.....	20			L. ".....	Verg. II. 487.	
plam.....	Gen. 11.2.....	38	Tempest, iii.1.....	95	L. planus.....	Caes. III. 13.1.	T.
plains.....	Exod. 21.5.....	17			L. ".....	Caes. III. 13.1.	
plainly.....	Exod. 21.5.....	12	Twelfth Night, v.1.....	19	L. ".....	Caes. III. 13.1.	
plainness.....	2 Cor. 3.12.....	1	Mer. of Ven., iii.2.....	12	L. ".....	Caes. III. 13.1.	
plaster.....	Isa. 14.42.....	4	Tempest, ii.1.....	3	Gk. emplastron.....	Caes. III. 13.1.	plainness, 4
plastered.....	Lev. 14.43.....	2			Gk. ".....		
plating.....	1 Pet. 3.3.....	1			L. plicatum.....	Verg. V. 279.....	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
planes	Isa. 44.13.	1			L. planus	Caes. III. 13.1.	
planets	2 Kings 23.5.	1			Gk. planetes		
planks	1 Kings 36.15.	3			L. planca		
plant	Gen. 2.5	44			L. planta		T.
plants	1 Chr. 4.23	8	Tempest, iv.1 (song)	35	L. "	Verg. IV. 259.	
plantation	Ezek. 17.7.	1	Tempest, ii.1.	1	L. "	Verg. IV. 259.	plantation, 7
planted	Gen. 2.8	38	Much Ado, iii.3.	9	L. "	Verg. IV. 259.	
plantedst	Deut. 6.11.	2			L. "	Verg. IV. 259.	
planters	Jer. 31.5.	1			L. "	Verg. IV. 259.	
planteth	Prov. 31.16.	5			L. "	Verg. IV. 259.	
plantings	Isa. 60.21.	2			L. "	Verg. IV. 259.	
plat	Mic. 1.6.	1			L. plicare	Verg. V. 279.	plat, 2
plate	2 Kings 9.26.	1	Taming of Shrew, ii.1.	11	L. platta		plate, 9
plates	Exod. 28.36.	6			L. "		
platter	Exod. 39.3.	5			L. plicare	Verg. V. 279.	platter, 5
platted	Mat. 27.29.	3			L. platta		T.
play	Mat. 23.25.	2			AS. plegan		
played	Gen. 21.9.	18	Tempest, i.1.	424	AS. "		
player	Judg. 19.2.	7	Tempest, i.2.	52	AS. "		
players	1 Sam. 16.16.	1	Mid. N's. Dream, i.2.	29	AS. "		player, 8
playing	Psal. 68.25.	2			AS. "		
plea	1 Sam. 16.18.	4	Merry Wives, i.1.	11	AS. "		
plead	Deut. 17.8.	1	Love's Labor's Lost, ii.1.	6	L. placitum (placere)	Caes. I. 34.1.	
pleaded	Judg. 6.31.	25	Two Gen. of Ver., i.2.	46	L. placitum	Caes. I. 34.1.	plead, 9
pleadeth	1 Sam. 25.39.	3	Comedy of Errors, iv.2.	3	L. "	Caes. I. 34.1.	
pleading	Job 16.21.	3			L. "	Caes. I. 34.1.	
pleasant	Job 13.6.	1	Mid. N's. Dream, iii.2.	5	L. placare	Caes. I. 34.1.	pleasant, 9
pleasantness	Gen. 2.9.	85	Mea. for Mea., iii.1.	32	L. "	Caes. VI. 16.3.	
	Prov. 3.17.	2			L. "	Caes. VI. 16.3.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornike and Source Credit
please.	Exod. 21.8.	...	Tempest, i.2.	353	L. placare.	Caes. VI. 16.3.	...
pleased.	Gen. 28.8.	...	Tempest, i.2.	76	L. "	Caes. VI. 16.3.	...
pleasers.	Eph. 6.6.	2	...	...	L. "	Caes. VI. 16.3.	...
pleaseth.	Gen. 16.6.	6	Much Ado, ii.1.	19	L. "	Caes. VI. 16.3.	...
pleasing.	Esth. 8.5.	8	{ Love's Labor's Lost, } iv. 2 (epit.)	20	L. "	Caes. I. 34.1.	pleasing, 9
pleasure.	Gen. 18.12.	60	Tempest, i.2.	204	L. "	Caes. I. 34.1.	...
pleasures.	Job 36.11.	8	...	...	Fr. pleuvir.	...	pledge, 9
pledge.	Gen. 38.17.	21	Taming of Shrew, i.2.	24	Fr. "	...	...
pledges.	2 Kings 18.23.	2	...	...	L. plenus.	Caes. III. 2.3.	plenteous, 2
pleiades.	Job 9.9.	3	Macbeth, i.4.	9	L. "	Caes. III. 2.3.	...
plenteous.	Gen. 41.34.	11	...	...	L. plenitas.	Caes. III. 2.3.	plenty, 9
plenteousness.	Gen. 41.53.	2	...	...	L. plenus.	Caes. III. 2.3.	plentiful, 7
plenty.	Gen. 27.28.	13	Tempest, iv.1.1 (song).	14	L. "	Caes. III. 2.3.	...
plentiful.	Psal 68.9.	4	Comedy of Errors, ii.2.	3	L. "	Caes. III. 2.3.	...
plentifully.	Job 26.3.	3	As You Like It, i.1.	3	L. "	Caes. III. 2.3.	...
plotteth.	Psal 37.12.	1	...	...	Fr. complot.	...	...
plough.	Luke 9.62.	1	Love's Labor's Lost, v.2.	5	AS. plohan.	...	plough, 6
plow.	Deut. 22.10.	9	Henry V, iii.2.	3	AS. "	...	plow, 6
plowed-ers.	Judg. 14.18.	5	...	...	AS. "	...	...
ploweth.	1 Cor. 9.10.	1	...	...	AS. "	...	...
plowing.	1 Kings 19.19.	4	...	...	AS. "	...	...
plowman.	Isa. 28.24.	2	...	...	AS. "	...	...
plowmen.	Isa. 61.5.	2	...	...	AS. plohan + man.	...	...
plow-shares.	Isa. 2.4.	3	...	...	AS. ploh + secaru.	...	...
plucked.	Lev. 1.10.	30	Tempest, i.2.	110	AS. ploccean.	...	pluck, 6
plucketh.	Gen. 8.11.	26	Tempest, v.1.	33	AS. "	...	...
plumblin.	Prov. 14.1.	1	...	...	AS. "	...	...
plumblin.	Amos 7.7.	2	...	...	L. plumbum + linum.	Caes. V. 12.5.	...

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornlike and Source Credit
plummet	2 Kings 21.13.	3	Tempest, v.1.	2	L. plumbum.	Caes. V. 12.5	plummet, 4
plunge	Job 9.31.	1	Mid. N's. Dream, iii.2.	5	L. "	Caes. V. 12.5.	plunge, 8
poets	Acts 17.28.	1			Gk. poiein.	Cic. IV. 7.	T.
point	Gen. 25.32.	5	Tempest, i.2	156	L. punctum.	Cic. IV. 7.	
points	Ecd. 5.16.	2			L. "	Cic. IV. 7.	
pointed	Job 41.30.	1	1 Henry IV, ii.4.	6	L. "		
poison	Deut. 32.24.	10	Tempest, iii.3.	82	L. potio.		poison, 9
pole	Num. 21.8.	2	Love's Labor's Lost, v.2.	9	ME. pole		
policy	Dan. 8.25.	1	Twelfth Night, iii.2	43	Gk. poluptuchon.	Cic. A. 30.	policy, 9
polished	Psal. 144.12.	5	2 Henry IV, iv.4.	1	L. polire.	Cic. A. 30.	
polishing	Lam. 4.7.	1			L. "		
polls	Exod. 16.16.	9	All's Well, iv.3.	5	ME. pol.		poll, 8
polled	2 Sam. 14.26.	4	Coriolanus, iv.5.	1	ME. "		
pollute	Num. 18.32.	14			L. pollutus.	Verg. III. 61.	pollute, 3
polluted	Exod. 20.25.	31	1 Henry VI, v.4.	2	L. "	Verg. III. 61.	
polluting	Isa. 56.2.	11			L. "	Verg. III. 61.	
pollution	Ezek. 22.10.	1	Twelfth Night, i.2	2	L. "	Verg. III. 61.	pollution, 3
pollutions	Acts 15.20.	2			L. "	Verg. III. 61.	
pomegranate	Exod. 28.33.	9	All's Well, ii.3	3	L. pomum granatum.		
pomegranates	Exod. 28.33.	13			L. "		
pommels	2 Chr. 4.12.	1			L. pomum.		
pomp	Isa. 5.14.	7	Mid. N's. Dream, i.1.	32	Gk. pombn.		pomp, 7
ponder	Prov. 4.26.	2	Lear, iii.4	1	L. pendere.	Verg. I. 106.	ponder, 7
pondered	Luke 2.19.	1			L. "	Verg. I. 106.	
pondereth	Prov. 5.21.	3			L. "	Verg. I. 106.	
ponds	Exod. 7.19.	3			AS. pund.		
pool	2 Sam. 2.13.	18	Tempest, iv.1.	3	AS. pol.		
pools	Exod. 7.19.	5			AS. "		
poor	Gen. 41.19.	249	Tempest, i.2.	584	L. pauper.	Verg. II. 87.	T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
poorer.	Lev. 27.8.	1	All's Well, i.1.	4	L. pauper	Verg. II. 87.	
poorest.	2 Kings 24.14.	1	Taming of Shrew, iv.3.	10	L. "	Verg. II. 87.	
poplar, s.	Gen. 30.37.	2	Richard II, v.5.	6	L. populus	Caes. I. 3.7.	poplar, 6
populous.	Deut. 26.5.	15	Merry Wives, i.4.	3	L. "	Caes. I. 3.7.	populous, 6
porch.	Judg. 3.23.	2	Hamlet, i.5.	1	L. porticus	Verg. II. 528.	porch, 9
porches.	Ezek. 41.15.	2	Merry Wives, ii.2.	18	L. porta	Verg. II. 528.	porter, 7
porter.	2 Sam. 18.26.	6			L. portu	Caes. II. 6.2.	
porters.	1 Chron. 9.17.	11			L. "	Caes. II. 6.2.	
portion.	Gen. 14.24.	71	Mea. for Mea., iii.1.	7	L. portio		portion, 9
portions.	Deut. 18.8.	13			L. "		
possess.	Gen. 22.17.	83	Tempest, iii.2.	27	L. possessus	Caes. I. 34.3.	possess, 9
possessed.	Num. 21.24.	26	Tempest, i.2.	41	L. "	Caes. I. 34.3.	
possessed.	Deut. 26.1.	1			L. "	Caes. I. 34.3.	
possesseth.	Num. 36.8.	2	King John, v.3.	1	L. "	Caes. I. 34.3.	
possessing.	2 Cor. 6.10.	1			L. "	Caes. I. 34.3.	
possession.	Gen. 17.8.	60			L. "	Caes. I. 34.3.	possession, 9
possessions.	Gen. 34.10.	14	Two Gen. of Ver., ii.4.	34	L. "	Caes. I. 34.3.	
possessor.	Gen. 14.19.	3	Mer. of Ven., i.3.	2	L. "	Caes. I. 34.3.	
possessors.	Zech. 11.5.	2			L. "	Caes. I. 34.3.	possessor, 7
possible.	Mat. 19.26.	11	Two Gen. of Ver., i.2.	50	L. posse	Caes. I. 34.3.	
post.	Job 9.25.	4	Tempest, ii.1.	64	L. positus	Caes. I. 2.4.	possible, 9
posts.	2 Chron. 30.6.	12			L. "	Caes. I. 16.2.	post, 9
posterity.	Gen. 45.7.	8	1 Henry VI, i.1.	9	L. posteritas	Cic. I. 22.	
pot.	Exod. 16.33.	19	Mea. for Mea., iv.3.	12	ME. pot		pot, 8
pots.	Exod. 38.3.	13			ME. "		
potentate.	Tim. 6.15.	1	Two Gen. of Ver., ii.4.	3	L. potens	Caes. I. 2.4.	
potsherd, s.	Job 2.8.	5			AS. pott + heord		
potage.	Gen. 25.29.	7			Fr. potage		potage, 2
potter.	Psal. 2.9.	9	1 Henry VI, i.5.	1	AS. potian		potter, 7

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
potters.	1 Chron. 4.23.	1			AS. potian.	Verg. II. 87.	
poverty.	Gen. 45.11.	16			L. pauper.	Caes. II. 29.3.	pound, 9
pound.	1 Kings 10.17.	12	Two Gen. of Ver., i.1.	56	L. pondo.	Verg. II. 590.	pour, 9
pour.	Exod. 4.9.	64	Tempest, i.2.	28	L. purus.	Verg. II. 590.	
poured.	Gen. 28.18.	79	As You Like It, v.1.	7	L. ".	Verg. II. 590.	
pouradst.	Ezek. 16.15.	1			L. ".	Verg. II. 590.	
pouring.	Job 12.21.	10			L. ".	Verg. II. 590.	
pouring.	Lev. 4.12.	3	Henry V, i.2.	2	L. ".	Verg. II. 590.	
pourtray.	Ezek. 4.1.	1			L. protrahare.	Verg. II. 123.	
pourtrayed.	Ezek. 8.10.	2			L. ".	Verg. II. 123.	
powder.	Exod. 32.20.	6	1 Henry IV, iv.2.	8	L. pulvis.	Caes. IV. 32.1.	powder, 9
powders.	Cant. 3.6.	1			L. ".	Caes. IV. 32.1.	
power.	Gen. 32.28.	241	Tempest, i.2.	399	L. posse.	Caes. I. 2.4.	T.
powerful.	Psal. 29.4.	3	Merry Wives, v.5.	19	L. ".	Caes. I. 2.4.	powerful, 9
powers.	Mat. 24.29.	14			L. ".	Caes. I. 2.4.	
practices.	2 Peter 2.14.	1			Gk. praktikos.		
practise.	Psal. 141.4.	5	Two Gen. of Ver., i.3.	78	Gk. ".		
practised.	1 Sam. 23.9.	2	Merry Wives, iv.4.	12	Gk. ".	Caes. I. 18.3.	praise, 9
praise.	Gen. 29.35.	208	Tempest, iii.3.	169	L. pretium.	Caes. I. 18.3.	
praised.	Judg. 16.24.	25	Merry Wives, ii.1.	36	L. ".	Caes. I. 18.3.	
praises.	Exod. 15.11.	26			L. ".	Caes. I. 18.3.	
praiseth.	Prov. 31.28.	1			L. ".	Caes. I. 18.3.	
praising.	2 Chr. 5.13.	9	Two Gen. of Ver., iii.2.	10	ME. prancen.		
prancings.	Nah. 3.2.	1	3 Henry VI, ii.1.	1	ME. ".		
prancings.	Judg. 5.22.	1			ME. praten.		
praying.	Prov. 10.8.	2	Mer. of Ven., v.1.	11	L. precari.	Cic. II. 29.	pray, 9
prayed.	Gen. 20.7.	102	Two Gen. of Ver., i.1.	123	L. ".	Cic. II. 29.	
prayer.	Gen. 20.17.	58	Mea. for Mea., v.1.	13	L. ".	Cic. II. 29.	prayer, 9
prayer.	2 Sam. 7.27.	95	Tempest, i.1.	140	L. ".		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
prayers	Psal. 72.20.	25	Hamlet, v.1.	1	L. precari	Cic. II. 29.	
prayest	Mat. 6.5.				L. "	Cic. II. 29.	
prayeth-ing	1 Sam. 1.12.	27			L. "	Cic. II. 29.	
preach	Neh. 6.7.	36	King John, iii.4.	4	L. praedicare	Caes. I. 39.	preach, 9
preached	Psal. 40.9.	41	Pericles, iv.5.	2	L. "	Caes. I. 39.	
preacher	EccI. 1.1.	10			L. "	Caes. I. 39.	preacher, 9
preachest-eth-ing	Jonah 3.2.	33	Hamlet, iii.4.	1	L. "	Caes. I. 39.	
precept's	Neh. 9.14.	25	Mea. for Mea, iv.1.	9	L. praeceptus	Caes. I. 22.3	
preciousness	Gen. 24.53.	56	Tempest, iii.1.	71	L. pretiosus	Caes. I. 22.3	
predestinate	Psal. 37.20.	1			L. "		precious, 9
predestinated	Rom. 8.29.	2	Much Ado, i.1	1	L. prae + destinare	Caes. III. 14.6.	
pre-eminence	Eph. 1.5.	2			L. "	Caes. III. 14.6.	
prefer	EccI. 3.19.	3	Comedy of Errors, ii.1	2	L. prae + eminere		preeminence, 6
preferred-ing	Ps. 137.6.	1	Two Gen. of Ver, ii.4.	20	L. praeferre	Caes. II. 27.2	prefer, 9
prejudice	Esth. 2.9.	6	Two Gen. of Ver, ii.6.	12	L. "	Caes. II. 27.2.	
pre-meditate	1 Tim. 5.21.	1	1 Henry VI, iii.3.	3	L. preiudicium	Caes. I. 4.2.	prejudice, 8
preparation	Mark 13.11.	1			L. prae + meditari	Cic. I. 22.	
preparations	1 Chron. 22.5.	9	Merry Wives, ii.2.	29	L. praeparare	Caes. I. 5.2.	preparation, 9
prepare	Prov. 16.1.	1			L. "	Caes. I. 5.2.	
prepared	Exod. 15.2.	79	Tempest, iv.1.	62	L. "	Caes. I. 5.2.	prepare, 9
preparedst	Gen. 24.31.	91	Tempest, i.2.	38	L. "	Caes. I. 5.2.	
preparedst	Psal. 80.9.	1			L. "	Caes. I. 5.2.	
prepareth	Num. 15.8.	3			L. "	Caes. I. 5.2.	
preparing	2 Chron. 30.19.	3	King John, v.7.	2	L. "	Caes. I. 5.2.	
presbytery	Neh. 13.7.	2			Gk. presbyteros		
prescribed-ing	1 Tim. 4.14.	1	Icar, i.2.	1	L. praescriptus	Caes. 36.2.	
presence	Ezra 7.22.	98	Two Gen. of Ver, v.4.	104	L. praesentia	Caes. I. 15.4.	presence, 9
present	Gen. 3.8.		Tempest, i.1		L. praesentem		
	Gen. 32.13.	73		243	{ L. praesentem (praesentare) }	Caes. V. 54.3	T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
present-ed	Gen. 46.29	38	Mid. N's. Dram. iii.2	15	L. praesens	Caes. V. 54.3	
presenting	Dan. 9.20	1	Mer. of Ven. ii.9	1	L. "	Caes. V. 54.3	
presently	1 Sam. 2.16	5	Tempest, i.2	141	L. "	Caes. V. 54.3	presently, 7
presents	1 Sam. 10.27	10			L. "	Caes. V. 54.3	
preserve	Gen. 19.32	29	Tempest, i.2	25	L. praeservare	Caes. ii. 33.2	preserve, 9
preserved-eth	Gen. 32.30	23	Twelfth Night, v.1	13	L. "	Caes. ii. 33.2	
preserver	Job 7.20	1	Tempest, v.1	4	L. "	Caes. ii. 33.2	
preserved	Neh. 9.6	2			L. "	Caes. ii. 33.2	
presidents	Dan. 6.2	4			L. praesidere	Cic. IV. 3	
press.	Gen. 19.3	17			L. premere	Caes. i. 52.6	press, 9
pressed-eth	Gen. 19.3	18	Two Gen. of Ver. iii.1	44	L. "	Caes. i. 52.6	
presses	Prov. 3.10	2	Winter's Tale, ii.3	4	L. "	Caes. i. 52.6	
presume	Deut. 18.20	2	Two Gen. of Ver. i.2	23	L. praesumere	Caes. i. 7.5	presume, 9
presumed	Num. 14.44	1			L. "	Caes. i. 7.5	
presumptuous	Deut. 1.43	3	All's Well, i.3	5	L. "	Caes. i. 7.5	
presumptuously	Exod. 21.14	6			L. "	Caes. i. 7.5	
prevail	Mat. 23.14	3	All's Well, iv.3	11	L. praetendere	Verg. iii. 692	prevail, 8
prevailed	Gen. 7.20	31	Twelfth Night, iii.2	25	L. praevallere	Caes. i. 17.1	prevail, 9
prevailed	Gen. 7.18	35	Two Gen. of Ver. iii.2	23	L. "	Caes. i. 17.1	
prevailed	Job 14.20	1			L. "	Caes. i. 17.1	
prevail-eth	Lam. 1.13	1	2 Henry VI, i.3	1	L. "	Caes. i. 17.1	
prevent	Job 3.12	9	Tempest, i.2	28	L. "	Cic. P. 37	prevent, 9
prevented	2 Sam. 22.6	9	Twelfth Night, iii.1	18	L. praevenire	Cic. P. 37	
prevented	Ps. 21.3	1			L. "	Cic. P. 37	
prev.	Gen. 49.9	66	Twelfth Night, iii.1	40	L. praeda	Caes. IV. 34.5	prev, 9
price	Lev. 25.16	30	Twelfth Night, i.1	27	L. pretium	Caes. i. 18.3	price, 9
prices	Acts 4.34	1			L. "	Caes. i. 18.3	
pricked	Psal. 73.21	2	Tempest, iv.1	14	ME. prikke		
pricking	Ezek. 28.24	1	Tempest, iv.1	4	ME. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
pricks	Num. 33.55.	3			ME. prikke.		
pride	Lev. 26.19.	52	Two Gen. of Ver., iii.1.	92	L. prodresse.		pride, 9
priest	Gen. 14.18.	185	Merry Wives, i.4.	67	Gk. presbuteros.		priest, 9
priests	Gen. 47.22.	116			Gk. " + AS. hod		
priesthood	Exod. 40.15.	16	2 Henry VI., ii.1.	2	Gk. " + AS. hod		priesthood, 5
prince	Gen. 23.6.	97	Tempest, i.1.	372	L. princeps.	Caes. i. 7.3.	prince, 9
princes	Gen. 12.15.	152			L. "	Caes. i. 7.3.	
princess	Lam. 1.1.	1	Mid. N's Dream, iii.2.	53	L. "	Caes. i. 7.3.	princess, 9
princesses	1 Kings 11.3.	2	As You Like It, i.2.	1	L. "	Caes. i. 7.3.	
principal	Exod. 33.23.	21	3 Henry VI., iii.1.	9	L. principalis -- princeps	Caes. i. 7.3.	principal, 9
principality-ties	Jer. 13.18.	10	Ant. and Cleo., iii.11.	2	L. "	Caes. i. 7.3.	principality, 6
principles	Heb. 5.12.	2			L. princeps.	Caes. i. 7.3.	
print	Lev. 19.28.	3	Tempest, i.2.	14	L. impremere.	Verg. IV. 659.	print, 9
printed	Job 19.23.	1	Much Ado., iv.1.	2	L. "	Verg. IV. 659.	
prison	Gen. 33.20.	63	Tempest, i.2.	76	L. prehendere	Caes. i. 20.5.	prison, 9
prison-house	Judg. 16.21.	4			L. prehendere + AS. hus	Caes. i. 20.5.	
prisoner	Psal. 79.11.	12	Richard III., ii.3.	80	L. prehendere	Caes. i. 20.5.	prisoner, 9
prisoners	Gen. 33.20.	20	Tempest, v.1.	27	L. "	Caes. i. 20.5.	
prisons	Luke 21.12.	3			L. "	Caes. i. 20.5.	
private	2 Pet. 1.20.	1	Two Gen. of Ver., v.4.	69	L. privatus.	Caes. i. 5.2.	private, 9
privately	Mat. 24.3.	8	Mea. for Mea., v.1.	6	L. "	Caes. i. 5.2.	
privilege	John 1.12.	1	Two Gen. of Ver., iii.1.	31	L. privatus + lex.	Caes. i. 5.2.	privilege, 9
privily	Judg. 9.31.	15	Mea. for Mea., i.1.	4	L. privatus	Caes. i. 5.2.	
privy	Deut. 23.1.	4	Two Gen. of Ver., iii.1.	14	L. "	Caes. i. 5.2.	privy, 6
prize	1 Cor. 9.24.	2	Tempest, i.2.	46	L. pretium.	Caes. i. 18.3.	prize, 9
prized	Zech. 11.13.	1	Twelfth Night, ii.3.	9	L. "	Caes. i. 18.3.	
proceed	Exod. 25.35.	15	Tempest, iii.2.	70	L. procedere	Caes. i. 38.1.	proceed, 9
proceeded	Num. 30.12.	8	Mea. for Mea., i.1.	13	L. "	Caes. i. 38.1.	
proceedeth	Gen. 24.50.	11			L. "	Caes. i. 38.1.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
proceeding	Rev. 29.1	1	Two Gen. of Ver., ii.6	42	L. procedere	Caes. I. 38.1	
process	Gen. 4.3	5	Mea. for Mea., v.1	18	L. "	Caes. I. 38.1	process, 9
proclamation	Exod. 32.5	9	Tempest, ii.1	38	L. proclamare	Verg. V. 345	proclamation, 7
proclaim	Exod. 33.19	25	Mea. for Mea., iv.4	29	L. "	Verg. V. 345	proclaim, 9
proclaimed	Exod. 34.5	16	2 Henry VI, iv.9	1	L. "	Verg. V. 345	
proclaimeth-ing	Prov. 12.23	3	{Taming of Shrew, 1 } (induc.)				
procure	Jer. 26.19	2	All's Well, ii.5	20	L. pro curare	Caes. I. 13.1	procure, 9
procured	Jer. 2.17	2	Tempest, ii.1	3	L. "	Caes. I. 13.1	
procureth	Prov. 11.27	2	Merry Wives, iv.4	18	L. producere	Caes. I. 13.1	
produce	Isa. 41.21	1	Two Gen. of Ver., iv.4	17	L. pro+fanum	Caes. I. 48.3	
profane	Lev. 21.7	37	Winter's Tale, iii.2	5	L. "	Verg. VI. 258	profane, 8
profaned	Lev. 10.8	14	1 Henry VI, iv.1	1	L. "	Verg. VI. 258	
profaneness	Jer. 23.15	1	Tempest, iii.1	1	L. "	Verg. VI. 258	
profaneth	Lev. 21.9	1	Mea. for Mea., iii.2	1	L. professus	Verg. VI. 258	
profaning	Neh. 13.18	2	{Taming of Shrew, 2 } (induc.)			Cic. I. 5	
profess	Deut. 26.3	4	Tempest, i.2	27	L. "	Cic. I. 5	profess, 7
professed-ing	Rom. 1.22	5	Love's Labor's Lost, v.2	9	L. "	Cic. I. 5	profession, 9
profession	1 Tim. 6.12	5	Othello, ii.1	25	L. "	Cic. I. 5	profit, 9
profit	Gen. 25.32	44	1 Henry IV, iii.1	50	L. proficere	Caes. I. 38.1	profitable, 9
profitable	Job 22.2	12	Mea. for Mea., ii.4	4	L. "	Caes. I. 38.1	
profitably	Eph. 4.29	1	Twelfth Night, i.5	2	L. "	Caes. I. 38.1	
profiteth	Job 33.27	12	3 Henry VI, i.4	2	L. profundus	Caes. I. 38.1	profound, 8
profiting	1 Tim. 4.15	1		14	L. progenitor (gignere)	Verg. I. 58	
profound	Hos. 5.2	1			Cik. prognostikon	Verg. I. 155	
progenitors	Gen. 49.26	1			L. prolongus (longare)	Caes. I. 1.3	prolong, 9
prognosticators	Isa. 47.13	1					
prolong-ed	Num. 9.19	26		7			

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
prolongeth.....	Prov. 10.27...	2	.....	.....	L. prolongus.....	Caes. I. 1.3.....	.....
promise.....	Num. 14.34.....	50	.....	108	L. promittere.....	Caes. V. 14.3.....	promise, 9
promised.....	Exod. 12.25.....	46	.....	69	L. ".....	Caes. V. 14.3.....	.....
promisedst.....	1 Kings 8.24.....	3	.....	1	L. ".....	Caes. V. 14.3.....	.....
promises.....	Rom. 9.4.....	13	.....	.....	L. ".....	Caes. V. 14.3.....	.....
promising.....	Ezek. 13.22.....	1	.....	6	L. ".....	Caes. V. 14.3.....	.....
promote.....	Num. 22.17.....	4	.....	.....	L. pro movere.....	Caes. I. 48.1.....	promote, 8
promoted.....	Judg. 9.9.....	4	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 48.1.....	.....
promotion.....	Psal. 75.6.....	2	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 48.1.....	.....
pronounce.....	Lev. 5.4.....	21	.....	30	L. pro nuntiare.....	Caes. IV. 5.2.....	promotion, 8
pronounced.....	Neh. 6.12.....	13	.....	13	L. ".....	Caes. IV. 5.2.....	pronounce, 9
pronouncing.....	Lev. 5.4.....	1	.....	3	L. ".....	Caes. IV. 5.2.....	.....
proof.....	2 Cor. 2.9.....	5	.....	86	L. probare.....	Caes. I. 3.6.....	proof, 9
proofs.....	Acts 1.3.....	1	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 3.6.....	.....
proper.....	1 Chr. 29.3.....	4	.....	62	L. proprius.....	Caes. VI. 22.2.....	proper, 9
prophecy.....	2 Chr. 9.29.....	19	.....	32	Gk. prophetes.....	.....	prophecy, 9
prophecies.....	1 Cor. 13.8.....	2	.....	7	Gk. ".....	.....	.....
prophecy.....	Num. 11.27.....	71	.....	.....	Gk. ".....	.....	prophecy, 8
prophesied.....	Num. 11.25.....	43	.....	5	Gk. ".....	.....	.....
prophesieth.....	2 Chr. 18.7.....	8	.....	.....	Gk. ".....	.....	.....
prophesying,s.....	1 Sam. 10.13.....	7	.....	.....	Gk. ".....	.....	.....
prophet.....	Exod. 7.1.....	147	.....	18	Gk. ".....	.....	prophet, 9
prophets.....	Num. 11.29.....	207	.....	.....	Gk. ".....	.....	.....
prophetess.....	Exod. 15.20.....	8	.....	3	Gk. ".....	.....	.....
propitiation.....	Rom. 3.25.....	3	.....	.....	L. propetere.....	Caes. I. 19.5.....	propitiation, 2
proportion.....	1 Kings 7.36.....	3	.....	31	L. proportio.....	.....	proportion, 9
proselyte.....	Mat. 23.15.....	2	.....	.....	Gk. proselthon.....	.....	.....
proselytes.....	Acts 2.10.....	2	.....	1	Gk. ".....	.....	.....
prospect.....	1 Kings 7.5.....	5	.....	6	L. prospere.....	Caes. I. 23.1.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakspeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
prosper.	Gen. 24.40.	50	Tempest, ii.1.	25	L. prosperare.	Verg. I. 404.	
prospered.	Gen. 24.56.	15	Merry Wives, iv.5.	1	L.	Verg. I. 404.	
prospereth.	Ezra 5.8.	4			L.	Verg. I. 404.	
prosperity.	Deut. 23.6.	18	Mid. N's. Dream, ii.2.	16	L.	Verg. I. 404.	prosperity, 9
prosperous	Gen. 24.21.	8	Tempest, iv.1.	26	L.	Verg. I. 404.	prosperous, 8
prosperously	2 Chron. 7.11.	2	Coriolanus, v.5.	2	L.	Verg. I. 404.	
prostitute	Lev. 19.29.	1	All's Well, ii.1.	2	L. pro statuere	Caes. I. 11.6.	
protect	Psal. 5.11.	1			L. pro tegere.	Caes. V. 44.6.	
protection	Deut. 32.38.				L.	Caes. V. 44.6.	
protect-ed.	Gen. 43.3.	6	Twelfth Night, i.2.	12	L. pro testari.	Caes. V. 44.6.	protection, 9
protesting.	Gen. 43.3.	2	Taming of Shrew, ii.1.	58	L.	Cic. P. 70.	protest, 9
protract	Neh. 9.30.	1	1 Henry VI. i.2.	1	L.	Cic. P. 70.	
proud	Job 9.13.	47	Tempest, iv.1.	2	L. pro trahere	Verg. II. 123.	protract, 4
proudly.	Exod. 18.11.	9	Tempest, iv.1.	184	L. produsse	Caes. VI. 40.6.	proud, 9
prove	Exod. 16.4.	26	Much Ado, ii.3.	10	L.	Caes. VI. 40.6.	
proved.	Gen. 42.15.	14	Tempest, iii.2.	258	L. probare	Caes. I. 3.6.	prove, 9
proveth.	Deut. 13.3.	1	Mea. for Mea, ii.4.	39	L.	Caes. I. 3.6.	
proving.	Acts 9.22.	2			L.	Caes. I. 3.6.	
provender	Gen. 24.25.	7	Mid. N's. Dream, iv.1.	5	L. praeberere	Caes. II. 17.4.	
proverb.	Deut. 28.37.	18	Merry Wives, iii.1.	17	L. proverbum.	Caes. I. 20.5.	proverb, 7
proverbs.	Num. 21.27.	8			L.	Caes. I. 20.5.	
provide	Gen. 22.8.	12	Two Gen. of Ver., iii.2.	31	L. providere	Caes. II. 22.1.	provide, 9
provided.	Deut. 33.21.	8	Mea. for Mea, ii.3.	30	L.	Caes. II. 22.1.	
providence	Acts 24.2.	1	Tempest, i.2.	6	L. providentia	Cic. III. 14.	providence, 8
provideth.	Job 38.41.	2			L. providere	Caes. II. 22.1.	
provinces.	2 Cor. 8.21.	1			L.	Caes. II. 22.1.	
province.	1 Kings 20.14.	33	Mea. for Mea, iii.2.	10	L. provincia.	Caes. I. 1.3.	province, 8
provision	Gen. 42.25.	11	Tempest, i.2.	9	L. provisio		provision, 9
provocation	1 Kings 15.30.	12	Othello, ii.3.	2	L. provocare.	Cic. P. 14.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
provoke	Exod. 23.21	15	Tempest, i.2	25	L. provocare	Cic. P. 14.	provoke, 7
provoked	Num. 14.23	17	Merry Wives, iii.5	15	L. "	Cic. P. 14.	
provoketh	Deut. 9.7	1	As You Like It, i.3	2	L. "	Cic. P. 14.	
provoking	Deut. 32.19	3	Lear, iii.5	2	L. "	Cic. P. 14.	
prudence	2 Chron. 2.12	5	Tempest, ii.1	2	L. providere	Caes. II. 22.1	
prudent	1 Sam. 16.18	24	Twelfth Night, i.3	4	L. "	Caes. II. 22.1	prudent, 8
prudently	Isa. 52.13	1			L. "	Caes. II. 22.1	
prune	Lev. 25.3	2	Merry Wives, i.1	9	Gk. prounon.		prune, 6
pruned	Isa. 5.6	1			Gk. "		
pruning	Isa. 2.4	3	Love's Labor's Lost, iv.3	2	Gk. "		
psalm	1 Chron. 16.7	8	Merry Wives, ii.1	3	Gk. psalmos.		psalm, 7
psalmist	2 Sam. 23.1	1	2 Henry IV, iii.2	1	Gk. "		
psalms	1 Chron. 16.9	10			Gk. "		
psalttery	1 Sam. 10.5	12			Gk. psalter		
publican,s	Mat. 5.46	22	Mer. of Ven., i.3	1	L. publicanus	Caes. I. 12.7	publican, 5
public	Mat. 1.19	1	Merry Wives, iv.4	33	L. publicus	Caes. I. 12.7	public, 9
publicity	Acts 18.28	2	Merry Wives, iv.2	9	L. "	Caes. I. 12.7	publicity, 5
publish	Deut. 32.3	14	Twelfth Night, ii.1	8	L. publicare	Caes. V. 56.3	publish, 9
published	Esth. 1.20	11	Taming of Shrew, iv.2	5	L. "	Caes. V. 56.3	
publisheth	Isa. 52.7	3			L. "	Caes. V. 56.3	
puff	Job 11.20	1	2 Henry IV, v.3	3	ME. puffen		puff, 8
puffed	1 Cor. 4.6	6	Merry Wives, v.5	9	ME. "		
puffeth	Psal. 10.5	3			ME. "		
pull,ed	Gen. 8.9	22	Tempest, ii.2	24	ME. pullen		pull, 9
pulling	2 Cor. 10.4	2	Julius Caesar, i.2	1	ME. "		
pulpit	Neh. 8.4	1	Julius Caesar, iii.1	5	L. pulpitum		pulpit, 7
pulse	2 Sam. 17.28	2	Tempest, v.1	10	L. puls.		pulse, 7
punish	Lev. 26.18	32	Twelfth Night, v.1	19	Gk. poine		punish, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
punished.....	Exod. 21.20.....	15	Tempest, iv.1.....	23	Gk. poine.....	.....	.....
punishment.....	Gen. 4.13.....	26	Merry Wives, iii.3.....	22	Gk. ".....	.....	punishment, 9
punishments.....	Job 19.29.....	3	.....	.....	Gk. ".....	.....	.....
pur.....	Esth. 3.7.....	3	All's Well, v.2.....	2	L. pro.....	.....	.....
purchase.....	Gen. 49.32.....	5	Twelfth Night, iii.3.....	31	L. pro captare.....	Verg. III. 514.....	purchase, 9
purchase-ed.....	Gen. 25.10.....	12	Tempest, iv.1.....	14	L. ".....	Verg. III. 514.....	.....
pure.....	Exod. 27.20.....	48	Tempest, i.1.....	67	L. purus.....	Verg. II. 590.....	pure, 9
purely.....	Isa. 1.25.....	1	Troil. and Cress. iv.5.....	1	L. ".....	Verg. II. 590.....	.....
pureness.....	Job 22.30.....	3	.....	.....	L. ".....	Verg. II. 590.....	pureness, 2
purc.....	Lam. 4.7.....	2	King John, ii.2.....	3	L. ".....	Verg. II. 590.....	.....
purge.....	2 Chr. 34.3.....	15	Mid. N's. Dream, iii.1.....	20	L. purgare.....	Caes. I. 28.1.....	purge, 8
purged.....	1 Sam. 3.14.....	12	Twelfth Night, i.1.....	11	L. ".....	Caes. I. 28.1.....	.....
purgeth.....	John 15.2.....	1	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 28.1.....	.....
purging.....	Prov. 20.30.....	2	Hamlet, ii.2.....	2	L. ".....	Caes. I. 28.1.....	.....
purification-s.....	Num. 19.9.....	8	.....	.....	L. purificare.....	Caes. I. 2.1.....	purification, 4
purify.....	Num. 19.12.....	12	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 2.1.....	.....
purified.....	Lev. 8.15.....	12	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 2.1.....	.....
purifier.....	Mal. 3.3.....	1	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 2.1.....	.....
purifieth.....	Num. 19.13.....	2	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 2.1.....	.....
purifying.....	Lev. 12.4.....	10	All's Well, i.3.....	1	L. ".....	Caes. I. 2.1.....	.....
purim.....	Esth. 9.26.....	5	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 2.1.....	.....
purty.....	1 Tim. 4.12.....	2	Merry Wives, ii.2.....	9	Heb. purim.....	.....	.....
purlowing.....	Tit. 2.10.....	1	.....	.....	L. purus.....	Verg. II. 509.....	purity, 7
purple.....	Exod. 25.4.....	25	Merry Wives, v.5.....	15	L. pro longus (longare).....	Caes. I. 1.3.....	.....
purpose.....	Num. 14.34.....	32	Tempest, i.2.....	242	Gk. porphura.....	.....	purple, 8
purposes.....	Gen. 6.5.....	5	.....	.....	L. proponeere.....	Caes. I. 17.1.....	purpose, 9
purpose-ed.....	1 Kings 5.5.....	23	Tempest, ii.1.....	20	L. ".....	Caes. I. 17.1.....	.....
purposeth.....	2 Cor. 9.7.....	1	Love's Labor's Lost, ii.1.....	2	L. ".....	Caes. I. 17.1.....	.....
purposing.....	Gen. 27.42.....	1	1 Henry VI, iv.6.....	1	L. ".....	Caes. I. 17.1.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornike and Source Credit
purse.	Prov. 1.14.	4	Two Gen. of Ver., i.1.	73	Gk. bursa.		purse, 8
purses.	Mat. 10.9.	2			Gk. "		
pursue.	Gen. 35.5.	26	Merry Wives, ii.2.	40	L. persequi.	Caes. I. 13.3.	pursue, 9
pursued.	Gen. 14.14.	36	Merry Wives, ii.2.	14	L. "	Caes. I. 13.3.	
pursuer,s.	Josh. 2.16.	4	1 Henry IV, v.5.	1	L. "	Caes. I. 13.3.	pursuer, 6
pursuethang.	Lev. 26.17.	14	Merry Wives, ii.2.	4	L. "	Caes. I. 13.3.	
pursuit.	1 Kings 18.27.	1	All's Well, iii.4.	13	L. "	Caes. I. 13.3.	pursuit, 8
purtenance.	Exod. 12.9.	1			L. ad + pertinere.	Caes. I. 13.	
push.	Exod. 21.29.	8	As You Like It, iii.1.	22	L. pulsare.	Verg. III. 555.	push, 9
pushed.	Ezek. 34.21.	1	Coriolanus, v.2.	1	L. "	Verg. III. 555.	
pushing.	Dan. 8.4.	1			L. "	Verg. III. 555.	
put.	Gen. 2.8.	431	Tempest, i.2.	495	AS. potian.		T.
puttest.	Num. 24.21.	7	3 Henry VI, v.5.	3	AS. "		
putteth.	Exod. 30.33.	32			AS. "		
putting.	Gen. 21.14.	17	Merry Wives, ii.1.	19	AS. "		
putrifying.	Isa. 1.6.	1			L. putris + fucere.	Caes. I. 2.4.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
quails	Exod. 16.13.	4	Mid. N's. Dream, v.1.	6	OF. quaille.		
quake	Joel 2.10.	4	Mea. for Mea., iii.1.	15	AS. ewacian.		quake, 7
quakes	Exod. 19.18.	2	Merry Wives, iii.5.	2	AS. "		
quaking	Ezek. 12.18.	2			AS. "		
quantity	Isa. 22.24.	1	Twelfth Night, ii.4.	13	L. quantitas.		
quarrel	1 Tim. 3.3.	5	Tempest, iii.1.	107	L. querela.		quarrel, 9
quarries	Judg. 3.19.	2	Othello, i.3.	1	L. quadrare.		
quarter	Gen. 19.4.	5	Merry Wives, i.1.	25	L. quartarius.	Caes. I. 12.2.	quarter, 9
quarters	Exod. 13.7.	8			L. "	Caes. I. 12.2.	
quaternions	Acts 12.4.	1			L. quattuor.	Caes. I. 12.2.	
queen	Lev. 23.13.	38	Tempest, ii.1.	379	AS. ewen.	Caes. I. 12.2.	queen, 9
queens	Cant. 6.8.	2			AS. "		
quench	2 Sam. 14.7.	12	Two Gen. of Ver., ii.7.	24	AS. ewenean.		quench, 7
quenched	Num. 11.2.	15	Mea. for Mea., iii.1.	7	AS. "		
question	Mat. 22.35.	13	Tempest, i.2.	153	L. quaestio.	Cic. I. 18.	question, 9
questioned	2 Chron. 31.9.	5	Winter's Tale, i.2.	7	L. "	Cic. I. 18.	
questioning	1 Kings 10.1.	13			L. "	Cic. I. 18.	
quick	Lev. 13.10.	10	Tempest, i.2.	105	AS. ewicu.		T.
quicken	Psal. 71.20.	10	Tempest, iii.1.	11	AS. "		quicken, 8
quickeneth	Psal. 119.50.	6	Henry V, iv.1.	2	AS. "		
quickeneth	John 5.21.	5			AS. "		
quickeneth	1 Cor. 15.45.	1	Mea. for Mea., v.1.	2	AS. "		
quickeneth	Gen. 18.6.	37	Tempest, v.1.	106	AS. "		
quickeneth	Acts 27.17.	1			AS. ewicu + sand.		
quickeneth	Judg. 16.2.	31	Tempest, iv.1.	74	L. quies.	Caes. V. 24.7.	quiet, 9
quickeneth	Psal. 131.2.	2			L. "	Caes. V. 24.7.	
quickeneth	Job 37.17.	1			L. "	Caes. V. 24.7.	
quickeneth	2 Sam. 3.27.	2	Taming of Shrew, iii.2.	8	L. "	Caes. V. 24.7.	
quickeneth	Judg. 8.28.	12	Mer. of Ven., iv.1.	7	L. "	Caes. V. 24.7.	quietness, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
quit	Exod. 21.19 . . .	5	Tempest, i.2	50	L. quies	Caes. V. 24.7	quit, 8
quite	Gen. 31.15 . . .	8	Much Ado, i.1	5	L. "	Caes. V. 24.7	quite, 9
quiver	Gen. 27.3	7	. . . . .	. . . . .	ME. quaken . . . . .	. . . . .	quiver, 6
quivered	Hab. 3.16	1	. . . . .	. . . . .	ME. " . . . . .	. . . . .	. . . . .

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
rabbi	Mat. 23.7.	7			Heb. rabbi		
rabboni	John 20.16.	1			Heb. "a		rabbi, 3
raca	Mat. 5.22.	1			Chaldee reka.		
race	Psal. 19.5.	4	Tempest, i.2.	15	F. race		race, 9
rafters	Cant. 1.17.	1			ME. raft		
rage	2 Kings 5.12.	16	Tempest, i.2.	126	L. rabere		rage, 9
ragged	Psal. 46.6.	1	Richard II, iii.1.	2	L. "a		
rageth	Prov. 14.16.	1	Lear, i.2.	1	L. "a		
ragged	Isa. 2.21.	1	Two Gen. of Ver, i.2.	24	ME. ragge.		ragged, 7
raging	Psal. 89.9.	5	Two Gen. of Ver, i.2.	20	L. rabere		
raigs	Prov. 23.21.	4			ME. ragge.		
rail	2 Chron. 32.17.	1	Cymbeline, iv.2.	5	OF. raille.		rail, 9
railed	1 Sam. 5.14.	3	Two Gen. of Ver, iii.2.	9	OF. "a		
railer	1 Cor. 5.11.	1	3 Henry VI, v.5.	1	OF. "a		
railing	2 Pet. 2.11.	5	Twelfth Night, i.5.	8	OF. "a		railing, 2
raiment	Gen. 24.53.	56	Two Gen. of Ver, v.4.	7	OF. arraiser		raiment, 6
rain	Gen. 7.12.	85	Tempest, iii.1.	48	ME. rein.		T.
rainbow	Rev. 4.3.	2	Merry Wives, iv.5.	3	ME. rein + bugen.		rainbow, 8
rained	Gen. 19.24.	8	Richard II, iii.3.	6	ME. rein.		
rainy	Prov. 27.15.	1	Richard II, iii.2.	3	ME. "a		rainy, 8
raise	Gen. 38.8.	59	Merry Wives, v.5.	43	ON. reisa.		T.
raised	Exod. 9.16.	80	Tempest, i.2.	29	ON. "a		
raiser	Dan. 11.20.	2			ON. "a		
raiseth	1 Sam. 2.8.	8			ON. "a		
raising	Hos. 7.4.	2	Tempest, i.2.	5	L. racemus.		
raisins	1 Sam. 25.18.	4			L. "a		
ram	Gen. 15.9.	29	Mer. of Ven, i.3.	11	AS. ram.		ram, 6
rams	Gen. 31.10.	23			AS. "a		
rams' horns	Josh. 6.4.	5			AS. ram + horn.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thomdike and Source Credit
rams' skins.	Exod. 25.5.	5			AS. ram + ON. skinn.		
rampart.	Lam. 2.8.	2			L. re + in + parare	Caes. I. 5.2.	
ran.	Gen. 18.2.	58	Mer. of Ven., iii.2.	32	ME. rinnen.		ran, 9
rang.	1 Sam. 4.5.	2			AS. bringan.		
range.	Job 39.8.	1	Twelfth Night, iv.3.	11	OF. render.		range, 9
rangers.	1 Sam. 17.2.	1	As You Like It, i.3.	3	OF. "		
ranging.	Lev. 11.35.	4			OF. "		
rank.	Prov. 28.15.	11	Taming of Shrew, iii.1	2	OF. "		
ranks.	Gen. 41.5.	3	Merry Wives, iv.5.	62	AS. ranc.		rank, 9
ransom.	1 Kings 7.4.	15			AS. "		
ransomed.	Exod. 21.30.	3	Two Gen. of Ver., v.4	48	L. redemptio.	Caes. I. 18.3.	ransom, 8
rare.	Isa. 35.10.	1	Winter's Tale, v.1.	6	L. "	Caes. I. 18.3.	
rase.	Dan. 2.11.	1	Tempest, iii.1.	57	L. rarus.	Caes. III. 12.3.	rare, 9
rash.	Psal. 137.7.	3	Richard III, iii.4.	1	L. radere.	Caes. V. 14.3.	
rashly.	Eccles. 5.2.	3	Tempest, i.2.	32	ME. rash.		rash, 6
rashness.	Acts 19.36.	1	Richard III, iii.5.	4	ME. "		
rate.	2 Sam. 6.7.	1	Two Gen. of Ver., iii.1	10	ME. "		rashness, 3
rather.	Exod. 16.4.	5	Tempest, i.2.	35	L. ratus.		rate, 9
rattleth.	Josh. 22.24.	58			AS. hrathe.		rather, 9
ratling.	Job 39.23.	1			ME. ratelen.		
ravens.	Neh. 3.2.	1	Tempest, v.1.	5	ME. "		
ravens.	Gen. 8.7.	11	Tempest, i.2.	25	AS. hraefn.		raven, 5
ravenous.	Psal. 22.13.	5	Cymbeline, i.7.	1	L. rapere.		
ravin.	Isa. 35.9.	3	Mer. of Ven., iv.1.	7	L. rapina.	Caes. I. 15.4.	ravenous, 3
ravished.	Gen. 49.27.	3	Mea. for Mea, i.3.	3	L. "	Caes. I. 15.4.	
raw.	Cant. 4.9.	6	Much Ado, ii.3.	11	L. rapere.	Cic. I. 25.	
razor.	Exod. 12.9.	7	Merry Wives, iii.1.	13	AS. hreaw.		raw, 9
reach.	Num. 6.5.	8	Love's Labor's Lost, v.2.	3	L. radere.	Caes. V. 14.3.	razor, 5
	Gen. 11.4.	13	Two Gen. of Ver., i.2.	27	AS. raecan.		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
reached.	Gen. 28.12.	6	Othello, i.2.	1	AS. ræcan		AS. ræcan
reacheth.	2 Chron. 28.9.	8	Richard II, iv.1.	1	AS. "		AS. "
reaching.	Phil. 3.13.	1	Pericles, ii.2.	2	AS. "		AS. "
read	Exod. 24.7.	59	Two Gen. of Ver., ii.1.	182	AS. rædan.		T.
readest.	Luke 10.26.	2			AS. "		AS. "
reading.	Hab. 2.2.	4			AS. "		AS. "
reading.	Neh. 8.8.	7	Two Gen. of Ver., i.3.	21	AS. "		AS. "
readiness.	Acts 17.11.	3	Two Gen. of Ver., i.3.	15	ME. redi		readiness, 5
ready	Exod. 17.4.	70	Tempest, i.1.	138	ME. "		T.
realm.	2 Chron. 20.30.	7	Merry Wives, v.5.	55	L. regalis.	Cic. P. 24.	realm, 8
reap.	Lev. 19.9.	28	Twelfth Night, iii.1.	14	AS. ripan.		
reaped.	Hos. 10.13.	3	Love's Labor's Lost, iv.3.	3	AS. "		AS. "
reaper.	Amos 9.13.	1	Ant. and Cleo., iii.7.	1	AS. "		AS. "
reapers.	Ruth 2.3.	6			AS. "		AS. "
reapest.	Lev. 23.22.	2			AS. "		AS. "
reapeth.	Isa. 17.5.	3			AS. "		AS. "
reaping.	1 Sam. 6.13.	3	Ant. and Cleo., v.2.	1	AS. "		T.
reason.	1 Kings 9.15.	67	Tempest, i.2.	306	L. ratio.	Caes. I. 28.4.	reasonable, 9
reasonable.	Rom. 12.1.	1	Tempest, v.1.	19	L. "	Caes. I. 28.4.	
reasonably.	Heb. 5.2.	1	1 Henry IV, i.3.	1	L. "	Caes. I. 28.4.	
reasoned.	Mat. 16.7.	12	Much Ado, v.1.	3	L. "	Caes. I. 28.4.	
reasoning.	Job 13.6.	5	Two Gen. of Ver., ii.1.	2	L. "	Caes. I. 28.4.	
reasonings.	2 Cor. 10.5.	1			L. "	Caes. I. 28.4.	
reasons.	Job 32.11.	2			L. "	Caes. I. 28.4.	
rebel.	Nun. 14.9.	14	Mer. of Ven., iii.1.	49	L. re + bellum.	Caes. I. 1.3.	rebel, 9
rebelled.	Gen. 14.4.	32	Henry VIII, i.1.	2	L. "	Caes. I. 1.3.	
rebellest.	2 Kings 18.20.	2			L. "	Caes. I. 1.3.	
rebellion.	Nun. 17.10.	12	Mea. for Mea., iii.2.	27	L. "	Caes. I. 1.3.	rebellion, 9
rebellious.	Deut. 9.7.	31	As You Like It, ii.3.	10	L. "	Caes. I. 1.3.	rebellious, 6

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thomdike and Source Credit
rebels	Num. 17.10.	5			L. re + bellum.	Caes. I. 1.3.	
rebuke	Deut. 28.20.	43	Merry Wives, iii.4.	23	L. re + bucca.		rebuke, 5
rebuked	Gen. 31.42.	25	Macbeth, iii.1.	2	L. " "		
rebuker	Hos. 5.2.	1			L. " "		
rebuketh	Prov. 9.7.	4			L. " "		
rebukes	Psal. 39.11.	3			L. " "		
rebuking	2 Sam. 22.16.	2			L. " "		
recall	Lam. 3.21.	1	Winter's Tale, iii.2.	3	L. re + AS. ceallian.		recall, 9
receipt	Mat. 9.9.	3	Love's Labor's Lost, ii.1.	12	L. re + recipere.	Caes. I. 5.4.	receipt, 9
receive	Exod. 29.25.	169	Merry Wives, ii.2.	106	L. " "	Caes. I. 5.4.	T.
received	Gen. 26.12.	141	Tempest, v.1.	84	L. " "	Caes. I. 5.4.	
receivedst	Luke 16.25.	1			L. " "	Caes. I. 5.4.	
receiver	Isa. 33.18.	1	Cymbeline, i.1.	1	L. " "	Caes. I. 5.4.	
receiveth	Judg. 19.18.	29	Twelfth Night, i.1.	1	L. " "	Caes. I. 5.4.	
receiving	2 Kings 5.20.	7	Two Gen. of Ver, i.1.	6	L. " "	Caes. I. 5.4.	
reckon	Gen. 40.13.	10	Two Gen. of Ver, ii.5.	7	ME. rekenen.	Caes. I. 5.4.	
reckoned	Gen. 40.20.	22	All's Well, v.3.	5	ME. " "	Caes. I. 5.4.	
reckoneth	Mat. 25.19.	1			ME. " "		reckon, 9
reckoning	2 Kings 22.7.	2	Taming of Shrew, iv.1.	26	ME. " "		
recommended	Acts 14.26.	2	Twelfth Night, v.1.	1	L. re + commendare.	Caes. IV. 27.7.	
recompence	Deut. 32.35.	20			L. re + compensare.		
recompences	Isa. 34.8.	3			L. " "		
recompense	Num. 5.7.	25	Merry Wives, iv.6.	26	L. " "		
recompensed	Num. 5.8.	10	Winter's Tale, iv.3.	3	L. " "		
recompenseth	Jer. 32.18.	1			L. " "		
recompenseth	Psal. 137.8.	1			L. " "		
recompensing	2 Chron. 6.23.	1			L. re + conciliare.	Caes. I. 3.6.	reconcile, 9
reconcile	Lev. 6.30.	5	Winter's Tale, iii.2.	11	L. " "	Caes. I. 3.6.	
reconciled	Mat. 5.24.	6	Much Ado, i.1.	8	L.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
reconciliation	Lev. 8.15	7	Othello, iii.3	1	L. re + conciliare	Caes. I. 3.6.	
reconciling	Lev. 16.20	3			L. "	Caes. I. 3.6.	
record	Exod. 20.24	25	Two Gen. of Ver., v.4	23	L. re + cor	Caes. VI. 19.4	record, 9
recorded	Neh. 12.22	1	Mea. for Mea., ii.4	7	L. "	Caes. VI. 19.4	
recorder	2 Sam. 8.16	7	Mid. N's. Dream, v.1	4	L. "	Caes. VI. 19.4	recorder, 5
records	Ezra 4.15	2			L. "	Caes. VI. 19.4	
recover	Judg. 11.26	20	Two Gen. of Ver., v.1	27	L. re + euperare		recover, 9
recovered	1 Sam. 30.18	10	Much Ado, iii.3	18	L. "		
recovering	Luke 4.18	1			L. "		
recount	Nah. 2.5	1	Tempest, i.2	14	L. re + computare	Caes. I. 7.4	recount, 5
rectify	Prov. 11.5	1	Tempest, v.1	3	L. rectificare		rectify, 4
red	Gen. 25.25	45	Tempest, i.2	53	AS. read		T.
reddish	Lev. 13.19	6			AS. "		reddish, 5
redeem	Exod. 6.6	42	Twelfth Night, iii.2	24	L. red + emere	Caes. I. 16.6	redeem, 9
redeemed	Gen. 48.16	57	Winter's Tale, v.1	7	L. "	Caes. I. 16.6	
redeemedst	2 Sam. 7.23	1			L. "	Caes. I. 16.6	
redeemer	Ruth 4.14	19	Richard III, ii.1	2	L. "	Caes. I. 16.6	
redeemeth	Psal. 34.22	2			L. "	Caes. I. 16.6	
redeeming	Ruth 4.7	3	Mea. for Mea., ii.4	3	L. "	Caes. I. 16.6	
redemption	Exod. 8.23	21	Mea. for Mea., ii.4	9	L. "	Caes. I. 16.6	
redness	Prov. 23.29	1	As You Like It, iii.5	1	L. "	Caes. I. 16.6	redemption, 4
redound	2 Cor. 4.15	1	2 Henry VI, iv.9	1	AS. read		redness, 2
reed	1 Kings 14.15	20	Tempest, i.2	6	L. redound	Cic. I. 29	reed, 7
reeds	Job 40.21	9			AS. "		
reel	Psal. 107.27	2	Henry VIII, iv.1	6	AS. hreol		reel, 8
refine	Zech. 13.9	1			L. re + finis	Caes. I. 1.4	refine, 9
refined	2 Sam. 22.31	8	Love's Labor's Lost, i.1	3	L. "	Caes. I. 1.4	
refiner	Mal. 3.2	2			L. "	Caes. I. 1.4	refiner, 2
reformation	Heb. 9.10	1	Love's Labor's Lost, v.2	6	L. re + formare	Caes. IV. 33.3	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
reformed.	Lev. 26.23.	1	Two Gen. of Ver., v.4.	6	L. re + formare.	Caes. IV. 33.3.	.....
retrain.	Gen. 45.1.	10	Macbeth, ii.3.	5	L. re + fringere.	Caes. II. 33.6.	.....
retrained.	Gen. 43.31.	7	.....	.....	L. " "	Caes. II. 33.6.	.....
retraineth.	Prov. 10.19.	1	.....	.....	L. " "	Caes. II. 33.6.	.....
refresh.	1 Kings 13.7.	3	Tempest, iii.1.	5	OF. refreschir.	.....	refresh, 9
refreshed.	Exod. 22.12.	10	Julius Caesar, iv.3.	1	OF. " "	.....	.....
refresheth.	Prov. 25.13.	1	.....	.....	OF. " "	.....	.....
refreshing.	Isa. 28.12.	2	Tempest, iv.1.	1	OF. " "	.....	.....
refuge.	Num. 35.13.	27	Richard II, ii.2.	6	L. re + fugere.	Caes. V. 35.1.	refuge, 9
refuse.	1 Sam. 16.9.	25	Twelfth Night, iii.4.	29	L. re + fundere.	Caes. III. 6.3.	refuse, 9
refused.	Gen. 37.35.	32	Mer. of Ven., iv.1.	11	L. " "	Verg. I. 126.	.....
refusedst.	Jer. 3.3.	1	.....	.....	L. " "	Verg. I. 126.	.....
refuseth.	Exod. 7.14.	9	.....	.....	L. " "	Verg. I. 126.	regard, 9
regard.	Gen. 45.20.	31	Tempest, iii.1.	49	L. re + F. garder.	.....	.....
regarded.	Exod. 9.21.	9	Two Gen. of Ver., iii.1.	7	L. " "	.....	.....
regardeth.	2 Sam. 19.6.	4	.....	.....	L. " "	.....	.....
regardeth.	Deut. 10.17.	13	.....	.....	L. " "	.....	.....
regardeth.	Judg. 9.37.	1	.....	.....	L. " "	.....	.....
regardeth.	Job 4.20.	1	.....	.....	L. " "	.....	.....
regarding.	Mat. 19.28.	2	Two Gen. of Ver., iii.1.	1	F. regarder.	Verg. V. 61.	regarding, 8
regeneration.	Deut. 3.4.	14	Tempest, ii.1.	23	L. re + generare.	Caes. I. 44.11.	regeneration, 4
region.	Acts 8.1.	4	.....	.....	L. regio.	Caes. I. 44.11.	region, 9
regions.	Exra 2.62.	3	Merry Wives, ii.2.	2	L. " "	Caes. I. 44.11.	.....
register.	Exra 17.14.	2	Two Gen. of Ver., iii.1.	9	L. re + gerere.	Caes. I. 1.3.	register, 9
rehearse.	1 Sam. 8.21.	4	Mid. N's. Dream, v.1.	3	L. re + hirpex.	.....	rehearse, 4
rehearsed.	1 Sam. 8.7.	5	.....	.....	L. " "	.....	.....
reject.	1 Sam. 8.7.	24	.....	.....	L. re + iactare.	Caes. I. 18.1.	.....
rejected.	John 12.48.	2	.....	.....	L. " "	Caes. I. 18.1.	.....
rejecteth.	1 Kings 6.1.	57	Two Gen. of Ver., i.2.	53	L. " "	Caes. I. 18.1.	.....
reign.	.....	.....	.....	.....	L. regere.	Caes. III. 13.4.	reign, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
reigned	Gen. 36.31	123	Richard II, iv.1	7	L. regere	Caes. III. 13.4	
reignest	1 Chr. 29.12	1			L. "	Caes. III. 13.4	
reigneth	1 Sam. 12.14	14			L. "	Caes. III. 13.4	
reigning	1 Sam. 16.1	1	Tempest, iii.3	2	L. "	Caes. III. 13.4	
reins	Lev. 15.2	17			L. renes		
rejoice	Deut. 12.7	161	Tempest, v.1	24	L. re + ex + gaudere	Caes. IV. 13.6	rejoice, 9
rejoiced	Exod. 18.9	45	Cymbeline, v.5	1	L. "	Caes. IV. 13.6	
rejoiceth	1 Sam. 2.1	18	Love's Labor's Lost, v.1	1	L. "	Caes. IV. 13.6	
rejoicest	Jer. 11.15	1			L. "	Caes. IV. 13.6	
rejoicing	1 Kings 1.45	28	Tempest, iii.1	5	L. "	Caes. IV. 13.6	
release	Deut. 15.1	20	Tempest, v.1	7	L. relaxare	Cic. A. 12	release, 9
released	Mat. 27.26	4	Mea. for Mea., iv.3	4	L. "	Cic. A. 12	
rely	2 Chron. 16.8	1			L. religare		
relied	2 Chr. 13.18	2			L. "		
relief	Acts 11.29	1	Tempest, ii.2	12	L. relevare	Cic. I. 31	relief, 9
relieve	Lev. 25.35	6	Tempest, ii.1	16	L. "	Cic. I. 31	relieve, 9
relieved	1 Tim. 5.10	1	Tempest (epilogue)	11	L. "	Cic. I. 31	
relieveth	Psal. 146.9	1			L. "	Cic. I. 31	
religion	Acts 26.5	5	Mea. for Mea., i.2	16	L. religio	Caes. V. 6.3	religion, 9
religious	Acts 13.43	2	As You Like It, iii.2	19	L. "	Caes. V. 6.3	religious, 9
remain	Gen. 38.11	71	Tempest, i.2	94	L. remanere	Caes. I. 39.3	T.
remainder	Exod. 26.13	10	Tempest, v.1	12	L. "	Caes. I. 39.3	remainder, 9
remained	Gen. 7.23	48	Comedy of Errors, iv.4	2	L. "	Caes. I. 39.3	
remainest	1 Am. 5.19	2			L. "	Caes. I. 39.3	
remaineth	Gen. 8.22	35	1 Henry VI, i.2	1	L. "	Caes. I. 39.3	
remaining	Num. 9.22	15	Mea. for Mea., i.3	5	L. "	Caes. I. 39.3	
remedy	2 Chron. 36.16	3	Two Gen. of Ver., ii.2	5	L. re + mederi	Cic. I. 22	remedy, 9
remember	Gen. 40.23	147	Tempest, i.1	187	L. rememorare	Verg. I. 8	T.
remembrance	Exod. 17.14	51	Tempest, i.2	65	L. "	Verg. I. 8	remembrance, 7

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
remembrancer	2 Sam. 8.16.	4	Macbeth, iii.4.	2	L. rememorare.	Verg. I. 8.	
remembrances	Job 13.12.	1			L. "	Verg. I. 8.	
remembered	Gen. 8.1.	57	Much Ado, i.1.	25	L. "	Verg. I. 8.	
remembereth	Psal. 88.5.	2	Tempest, i.2.	5	L. "	Verg. I. 8.	
remembering	Psal. 9.12.	6			L. "	Verg. I. 8.	
remission	Lam. 3.19.	2	Tempest, i.2.	5	L. "	Verg. I. 8.	
remitted	Mat. 26.28.	10	Two Gen. of Ver., i.2.	4	L. re + mittere.	Caes. I. 43.9.	remit, 7
remnant	John 20.23.	1	Mea. for Mea., ii.4.	4	L. "	Caes. I. 43.9.	remnant, 9
remorse	Gen. 45.7.	88	Two Gen. of Ver., iii.1.	8	L. remanere.	Caes. I. 39.3.	remorse, 5
remove	Rom. 11.8.	1	Tempest, v.1.	28	L. re + mordre.	Verg. I. 261.	remove, 9
removed	Gen. 48.17.	43	Tempest, ii.2.	32	L. re + muovere.	Caes. I. 19.3.	
removeth	Gen. 8.13.	91	Tempest, ii.1.	28	L. "	Caes. I. 19.3.	
removing	Deut. 27.17.	6			L. "	Caes. I. 19.3.	
rend	Gen. 30.32.	10	1 Henry VI., ii.5.	2	L. "	Caes. I. 19.3.	
render	Exod. 39.23.	16	Tempest, i.2.	14	AS. rendan.	Caes. I. 35.3.	render, 9
rendered	Num. 18.9.	32	Mea. for Mea., i.4.	43	L. reddere.	Caes. I. 35.3.	
renderest	Judg. 9.56.	5	Much Ado, v.3.	13	L. "	Caes. I. 35.3.	
rendereth	Psal. 62.12.	1			L. "	Caes. I. 35.3.	
rendering	Isa. 66.6.	1	Mer. of Ven., iv.1.	2	L. "	Caes. I. 35.3.	
rendest	1 Pet. 3.9.	1			AS. rendan.		
rending	Jer. 4.30.	1			AS. "		
renew	Psal. 7.2.	1	Mer. of Ven., v.1.	11	L. re + AS. niwe.		renew, 9
renewed	1 Sam. 11.14.	7	Othello, ii.1.	3	L. "		
renewest	2 Chron. 15.8.	6			L. "		
renewing	Job 10.7.	2			L. "		
renounced	Rom. 12.2.	2			L. re + nuntiare.	Caes. I. 10.1.	
renown	2 Cor. 4.2.	1	Tempest, v.1.	24	L. re + nominare.	Caes. II. 18.1.	renown, 7
renowned	Gen. 6.4.	7	Merry Wives, iii.1.	38	L. "	Caes. II. 18.1.	
	Num. 1.16.	4					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
rent	Isa. 3.24	33	Mea. for Mea., ii.1	12	L. re + nominare	Caes. II. 18.1	
repaid	Prov. 13.21	1	Love's Labor's Lost, ii.1	4	L. re + pacare	Caes. I. 6.2	rent, 9
repair	2 Kings 12.5	15	{ Two Gen. of Ver., iv.2 (song) }	46	L. " "	Caes. I. 5.2	repair, 9
repaired	Judg. 21.23	24			L. " "	Caes. I. 5.2	
repairer	Isa. 58.12	1			L. " "	Caes. I. 5.2	repairer, 3
repairing	2 Chron. 24.27	1	Love's Labor's Lost, iii.1	2	L. " "	Caes. I. 5.2	
repay	Deut. 7.10	7	Merry Wives, v.5	7	L. re + pacare	Caes. I. 5.2	repay, 9
repayeth	Deut. 7.10	1			L. " "	Caes. I. 5.2	
repeateth	Prov. 17.9	1			L. re + petere	Caes. I. 19.5	
repent	Exod. 13.17	41	Two Gen. of Ver., iv.1	60	L. re + paenitere		repent, 6
repentance	Hos. 13.14	26	Two Gen. of Ver., v.4	8	L. " "		repentance, 7
repented	Gen. 6.6	30	Mea. for Mea., ii.2	3	L. " "		
repentest	Jonah 4.2	1			L. " "		
repenteth	Gen. 6.7	4			L. " "		
repenting	Jer. 15.6	1	Much Ado, ii.1	1	L. " "		
repentings	Hos. 11.8	1			L. " "		
repetitions	Mat. 6.7	1			L. re + petere	Caes. I. 30.2	
replenish	Gen. 1.28	2			L. re + plenus	Caes. III. 2.3	replenish, 3
replenished	Isa. 2.6	5	Winter's Tale, i.2	3	L. " "	Caes. III. 2.3	
repliest	Rom. 9.20	1			L. re + plicare	Verg. V. 279	
report	Gen. 37.2	28	Tempest, ii.1	165	L. re + portare	Caes. IV. 29.4	report, 9
reported	Neh. 6.6	12	Mea. for Mea., v.1	14	L. " "	Caes. IV. 29.4	
repossess	Exod. 15.9	1	3 Henry VI, iii.2	2	L. re + possidere	Caes. I. 34.3	
reproach	Josh. 5.9	86	Mea. for Mea., v.1	18	L. re + propius	Caes. VI. 22.2	reproach, 7
reproached	Lev. 18.20	16			L. " "	Caes. VI. 22.2	
reproaches	Psal. 69.9	5	Henry VIII, i.2	2	L. " "	Caes. VI. 22.2	
reproachest	Luke 11.45	1			L. " "	Caes. VI. 22.2	
reproacheth	Num. 15.30	8			L. " "	Caes. VI. 22.2	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
reproachfully	Job 16.10	2	2 Henry VI, ii.4	1	L. re + propius	Caes. VI. 22.2	.....
reprobate	Jer. 6.30	4	Mea. for Mea., iv.3	2	L. " "	Caes. I. 3.6	reprobate, 3
reprobates	2 Cor. 13.5	3			L. " "	Caes. I. 3.6	.....
reproof	Job 26.11	14	Merry Wives, ii.1	18	L. " "	Caes. I. 3.6	reproof, 4
reproofs	Psal. 38.14	3			L. " "	Caes. I. 3.6	.....
reprove	2 Kings 19.4	20	Twelfth Night, i.5	6	L. " "	Caes. I. 3.6	reprove, 5
reproved	Gen. 20.16	10	Henry VIII, i.2	1	L. " "	Caes. I. 3.6	.....
reproveth	Job 40.2	5			L. " "	Caes. I. 3.6	.....
reprover	Prov. 25.12	2			L. " "	Caes. I. 3.6	.....
reputation	Ecc. 10.1	5	Mea. for Mea., v.1	40	L. re + putare	Caes. I. 7.4	reputation, 9
reputed	Job 18.3	2	Tempest, i.2	8	L. " "	Caes. I. 7.5	.....
request	Judg. 8.24	19	Tempest, i.2	76	L. re + quacere	Caes. I. 18.2	request, 9
requested	Judg. 8.26	6	Coriolanus, ii.2	2	L. " "	Caes. I. 18.2	.....
require	Gen. 9.5	29	Tempest, v.1	37	L. require	Caes. VI. 34.3	require, 9
required	Gen. 42.22	20	Tempest, v.1	12	L. " "	Caes. VI. 34.3	.....
requirest	Ruth 3.11	1			L. " "	Caes. VI. 34.3	.....
requireth	Ecc. 3.15	2	3 Henry VI, iv.5	1	L. " "	Caes. VI. 34.3	.....
requiring	Luke 23.22	1	Mea. for Mea., iii.1	3	L. " "	Caes. VI. 34.3	.....
requite	Gen. 50.15	9	Tempest, v.1	26	L. re + quietus	Caes. V. 24.7	.....
requited	Judg. 1.7	2	Much Ado, ii.3	5	L. " "	Caes. V. 24.7	.....
requiting	2 Chr. 6.23	1			L. " "	Caes. V. 24.7	.....
rereward	Num. 10.25	6			L. re + OF. regarder	.....	.....
rescue	Deut. 28.31	3	Two Gen. of Ver., v.4	24	L. re + ex + quare	Verg. II. 611	rescue, 9
rescued	1 Sam. 14.45	3	As You Like It, iv.3	11	L. " "	Verg. II. 611	.....
rescuedh	Dan. 6.27	1			L. " "	Verg. II. 611	.....
resemblance	Zech. 5.6	1	Mea. for Mea., iv.2	3	L. re + simulare	Caes. I. 44.10	resemblance, 8
resemble	Luke 13.18	1	Twelfth Night, ii.5	10	L. " "	Caes. I. 44.10	resemble, 9
resembled	Judg. 8.18	1	Macbeth, ii.2	2	L. " "	Caes. I. 44.10	.....
reserve	Psal. 79.11	4	Twelfth Night, i.5	10	L. re + servare	Caes. II. 32.2	reserve, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
reserved.	Gen. 27.36.	16	Mea. for Mea., v.1.	14	L. re+servare.	Caes. II. 32.2.	.....
reserveth.	Jer. 5.24.	2			L. " "	Caes. II. 33.2.	.....
residue	Exod. 10.5.	33	As You Like It, ii.7.	1	L. residere.	Verg. VI. 203.	residue, 4
resist.	Zech. 3.1.	10	Tempest, i.2.	14	L. resistere.	Verg. II. 245.	resist, 9
resisted.	Rom. 9.19.	2	3 Henry VI, ii.5.	5	L. " "	Verg. II. 245.	.....
resisteth.	Rom. 13.2.	3			L. " "	Verg. II. 245.	.....
resolved.	Luke 16.4.	1	Tempest, iii.3.	42	L. resolvere.	Caes. IV. 23.1.	.....
resort.	Neh. 4.20.	4	Two Gen. of Ver., i.2.	13	L. re+sortiri.	Verg. II. 18.	resort, 9
resorted.	2 Chron. 11.13	5	As You Like It, v.4.	1	L. " "	Verg. II. 18.	.....
respect.	Gen. 4.4.	35	Two Gen. of Ver., i.2.	108	L. re+specere.	Caes. II. 24.2.	respect, 9
respected.	Lam. 4.16.	1	Mea. for Mea., ii.1.	9	L. " "	Caes. II. 24.2.	.....
respectedst.	Isa. 57.9.	1			L. " "	Caes. II. 24.2.	.....
respector.	Acts 10.34.	1			L. " "	Caes. II. 24.2.	.....
respecteth.	Job 37.24.	2			L. " "	Caes. II. 24.2.	.....
respice.	Exod. 8.15.	2	Richard III, v.1.	7	L. respicere.	Caes. II. 24.2.	.....
rest.	Gen. 8.21.	192	Tempest, i.2.	329	AS. rest.	T.	.....
rested.	Gen. 2.2.	19	Mea. for Mea., i.4.	5	AS. " "	.....	.....
rested.	Rom. 2.17.	1			AS. " "	.....	.....
resteth.	Job 24.23.	5	Taming of Shrew, iii.1.	3	AS. " "	.....	.....
resting.	Num. 10.33.	5	Richard II, iv.1.	4	AS. " "	.....	.....
restitution.	Exod. 22.3.	6	Othello, v.1.	4	L. restituere.	Caes. I. 18.8.	.....
restore.	Gen. 20.7.	39	Tempest, v.1.	19	L. restaurare.	.....	restore, 9
restored.	Gen. 20.14.	22	All's Well, ii.3.	16	L. " "	.....	restorer, 4
restorer.	Ruth 4.15.	2			L. " "	.....	.....
restoreth.	Psal. 23.3.	2			L. " "	.....	.....
restoring.	Psal. 19.7.	2	Lear, iv.4.	1	L. " "	.....	.....
restrain.	1 Sam. 9.17.	9	Macbeth, ii.1.	6	L. restringere.	Cic. III. 2.	restrain, 9
restrained.	Job. 15.4.	1			L. " "	Cic. III. 2.	.....
restraint.	Lev. 23.36.	8	Twelfth Night, v.1.	13	L. " "	Cic. III. 2.	restraint, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
restraints.	Jer. 14.1	1			L. restringere	Cic. III. 2.	.....
rests.	1 Kings 6.6	1			AS. rest.	.....	.....
resurrection.	Mat. 22.23	37			L. resurgere	Verg. I. 206.	resurrection, 5
retain.	1 Chr. 29.14	8	Tempest, iv.1	7	L. retinere	Caes. I. 18.1	retain, 9
retained.	Judg. 7.8	6	Comedy of Errors, i.1	2	L. " "	Caes. I. 18.1	.....
retaineth.	Prov. 3.18	3			L. " "	Caes. I. 18.1	.....
retire.	2 Sam. 11.15	2	Tempest, iv.1	38	F. retir.	.....	retire, 9
retired.	Judg. 20.39	2	Tempest, i.2	12	F. " "	.....	.....
return.	Gen. 3.19	249	Tempest, ii.1	203	L. re + Gk. tornos	.....	return, 9
returned.	Gen. 8.3	102	Tempest, iv.1	55	L. " "	.....	.....
returneth.	Psal. 146.4	6	2 Henry VI, iii.2	2	L. " "	.....	.....
returning.	Gen. 8.3	7	All's Well, iv.3	4	L. " "	.....	.....
reveal.	Ruth 4.4	9	Mea. for Mea., v.1	7	L. revelare	Verg. II. 249	reveal, 9
revealed.	Deut. 29.29	42	1 Henry VI, i.2	6	L. " "	Verg. II. 249	.....
revealer.	Dan. 2.47	1			L. " "	Verg. II. 249	.....
revealeth.	Job 33.16	8			L. " "	Verg. II. 249	.....
revelation.	Rom. 2.5	11			L. " "	Verg. II. 249	.....
revelations.	2 Cor. 12.1	2			L. " "	Verg. II. 249	.....
revellings.	Gal. 5.21	2	Much Ado, i.1	3	L. " "	Verg. II. 249	.....
revenge.	Jer. 15.15	5	Tempest, iii.2	192	L. " "	Verg. II. 249	.....
revenged.	Ezek. 25.12	1			L. re + vindicare	Caes. III. 16.4	revenge, 7
revenger.	Nun. 35.19	6			L. " "	Caes. III. 16.4	.....
revengers.	2 Sam. 14.11	1	Ant. and Cleo., ii.6	2	L. " "	Caes. III. 16.4	.....
revenges.	Deut. 32.42	2			L. " "	Caes. III. 16.4	.....
revengeth.	Neh. 1.2	1			L. " "	Caes. III. 16.4	.....
revenging.	Psal. 79.10	2	2 Henry VI, iv.1	2	L. " "	Caes. III. 16.4	.....
revenue.	Ezra 4.13	3	Tempest, i.2	23	L. re + venire	Caes. I. 8.3	revenue, 8
revenues.	Prov. 15.6	3			L. " "	Caes. I. 8.3	.....
reverence.	Lev. 19.30	14	Twelfth Night, v.1	44	L. re + vereri	Caes. I. 19.2	reverence, 7

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
reverend	Psal. 111.9	1	Merry Wives, iii.1	54	L. re + veneri.	Caes. I. 19.2	reverse, 9
reverse	Num. 23.20	4	Merry Wives, ii.3	4	L. re + vertere	Caes. I. 7.5	revile, 2
revile	Exod. 22.28	2	Comedy of Errors, iv.4	1	L. re + vilis	Cic. I. 21	
reviled	Neh. 13.25	6	Comedy of Errors, iv.4	1	L. " "	Cic. I. 21	
revilers	1 Cor. 6.10	1			L. " "	Cic. I. 21	
revilest	Acts 23.4	1			L. " "	Cic. I. 21	
revileth	Exod. 21.17	1			L. " "	Cic. I. 21	
revilings	Isa. 51.7	2			L. " "	Cic. I. 21	
revive	Neh. 4.2	7	Romeo and Juliet, iv.5	12	L. re + vivere	Caes. IV. 1.8	revive, 9
revived	Gen. 45.27	7	2 Henry IV, iv.1	6	L. " "	Caes. IV. 1.8	
reviving	Ezra 9.8	1	Julius Caesar, ii.2	2	L. " "	Caes. IV. 1.8	
revolt	Deut. 13.5	7	Two Gen. of Ver, iii.2	46	L. re + volvere	Verg. II. 101	revolt, 9
revolted	2 Kings 8.20	7	Merry Wives iii.2	10	L. " "	Verg. II. 101	
revolters	Jer. 6.28	3			L. " "	Verg. II. 101	
revolving	Jer. 5.23	1	King John iii.1	5	L. " "	Verg. II. 101	
revolution	Exod. 34.22	3	2 Henry IV, iii.1	4	L. " "	Verg. II. 101	
reward	Gen. 15.1	79	Two Gen. of Ver, iv.3	44	OF. regarder	Verg. II. 101	revolution, 9
rewarded	Gen. 44.4	13	Love's Labor's Lost, i.2	2	OF. " "	Verg. II. 101	reward, 9
rewarder	Heb. 11.6	1	Richard III, i.3	1	OF. " "	Verg. II. 101	
rewardeth	Job 21.19	5			OF. " "	Verg. II. 101	
rewards	Num. 22.7	5			OF. " "	Verg. II. 101	
rib, s.	Gen. 2.21	9	Much Ado, iv.1	19	AS. rib.	Caes. I. 19.2	rib, 8
ribbon	Num. 15.38	1			OF. riband	Caes. I. 19.2	ribbon, 3
rich	Gen. 13.2	77	Tempest, i.2	153	AS. rice.	Caes. I. 19.2	T.
richer	Dan. 11.2	1	Mea. for Mea, iii.2	19	AS. " "	Caes. I. 19.2	
riches	Gen. 31.16	98	Tempest, ii.1	22	AS. " "	Caes. I. 19.2	riches, 5
richly	Col. 3.16	3	Much Ado, v.1	13	AS. " "	Caes. I. 19.2	
rid	Gen. 37.22	5	Tempest, i.2	32	AS. ridan.	Caes. I. 19.2	rid, 9
riddance	Lev. 23.22	2	Mer. of Ven., ii.7	2	AS. " "	Caes. I. 19.2	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
ridden	Num. 22.30	1	Merry Wives, v.5	2	AS. ridan.		
riddeth	2 Sam. 22.33	1			AS. " "		
riddle	Judg. 14.12	10	Merry Wives, i.1	11	AS. rædel		riddle, 5
ride	Gen. 41.43	24	Tempest, i.2	55	AS. ridan		T.
rider	Gen. 49.17	5	Love's Labor's Lost, ii.1	7	AS. " "		rider, 8
riders	2 Kings 18.23	5			AS. " "		
riddeth	Lev. 15.9	7	Richard III, iv.4	1	AS. " "		
riding	Num. 22.22	9	Mer. of Ven., iii.2	9	AS. " "		
ridiculous	Isa. 33.19	1	Tempest, ii.2	15	L. ridere.	Verg. IV. 128.	ridiculous, 8
ridges	Psa. 65.10	1			AS. ridan		
rified	Zech. 14.2	1			F. riffer		
right	Gen. 18.25	138	Tempest, iii.3	329	AS. riht.		T.
right-cheek	Mat. 5.39	1			AS. riht + ceace		
right-corner	2 Kings 11.11	1			AS. riht + L. cornu.	Caes. I. 52.2	
right-early	Psal. 46.5	1			AS. riht + arlic		
right-forth	Jer. 49.5	1			AS. riht + forth		
right-on	Prov. 4.25	2			AS. riht + on		
right-pillar	1 Kings 7.21	1			AS. riht + L. pila	Cic. A. 13	
right-well	Psal. 139.14	1			AS. riht + wel		
righteous	Gen. 7.1	218	Merry Wives, iii.4	6	AS. riht.		righteous, 8
righteously	Deut. 1.16	8	As You Like It, i.2	1	AS. " "		
righteousness	Deut. 6.25	303			AS. " "		righteousness, 8
rightly	Gen. 27.36	4	Merry Wives, i.3	23	AS. " "		
rigour	Exod. 1.13	4	Mea. for Mea, i.5	7	L. rigor		
ring	Gen. 41.42	11	Tempest, i.2 (song)	113	AS. hring		ring, 9
ringleader	Acts 24.5	1	2 Henry VI, ii.1	1	ME. ring + leden		ringleader, 2
rings	Exod. 25.12	24			AS. hring		
ring-straked	Gen. 30.35	4			ME. ring + streke		
rinsed	Lev. 6.23	3			OF. rinser		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
riot	Isa. 29.9	4	Merry Wives, i.1	17	F. riote.		riot, 8
rioting	Rom. 13.13	1	Ant. and Cleo., ii.2	1	F. "		riotous, 3
riotous	Prov. 23.20	3	Mea. for Mea., iv.4	10	F. "		rip, 6
rip	2 Kings 8.12	1	Cymbeline, iii.5	2	ME. ruppen.		ripe, 9
ripe	Gen. 40.10	13	Tempest, v.1	39	AS. ripe.		
ripening	Isa. 18.5	1	Henry VIII, v.4	2	AS.		
ripped	2 Kings 15.16	3	Macbeth, v.7	3	ME. ruppen.		
rise	Exod. 21.19	137	Merry Wives, i.3	75	AS. risan.		rise, 9
risen	Gen. 19.23	47	1 Henry VI, i.4	4	AS. "		
risest	Deut. 6.7	3			AS. "		
riseth	Deut. 22.26	14	Mer. of Ven., ii.6	1	AS. "		
rising	Lev. 13.2	29	Tempest, v.1	14	AS. "		
sun-rising	Num. 2.3	18			ME. sonne + risan.		
rites	Num. 9.3	3			L. ritus.		
river	Gen. 31.21	52	Two Gen. of Ver., ii.3	30	L. rivus.	Caes. V. 49.5	T.
rivers	Exod. 7.19	67	Richard III, v.3	11	L. "	Caes. V. 49.5	T.
road	1 Sam. 27.10	1	Two Gen. of Ver., i.1	16	AS. rad.		roar, 8
roar	1 Chron. 16.32	20	Tempest, i.2	31	AS. rarian.		
roared	Judg. 14.5	5	Tempest, i.2	12	AS. "		
roareth	Job 37.4	3			AS. "		
roaring	Job 4.10	16	Tempest, i.2	25	AS. "		
roarings	Job 3.24	1			AS. "		
roast	Exod. 12.8	8	Macbeth, ii.3	8	OF. rostrir.		roast, 7
roast, ed	Prov. 12.27	1			OF. "		
roasteth	Lev. 19.13	8	Much Ado, i.3	42	OF. robber		rob, 9
rob	Judg. 9.25	12	Tempest, v.1	21	OF. "		
robbed	Job 5.5	6			OF. "		robber, 8
robber	Job 12.6	11	Richard II, iii.2	9	OF. "		
robbers	Psal. 62.10	7	Mea. for Mea., ii.2	7	OF. "		robbery, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
robbeth.	Prov. 28.24.	1			OF. robber.		
robe.	Exod. 28.4.	24	Merry Wives, iv.4.	31	F. robe.		robe, 9
robes.	2 Sam. 13.18.	11	Romeo and Juliet, iv.1.	2	F. "		T.
rock.	Exod. 17.6.	110	Tempest, i.2.	58	OF. rōke.		
rocks.	Num. 23.9.	22			OF. "		
rod.	Exod. 4.4.	62	Two Gen. of Ver., i.2.	15	AS. rodd.		rod, 8
rode.	Gen. 24.61.	14	Richard II, v.5.	13	AS. ridan.		rode, 9
rods.	Gen. 30.37.	9			AS. rodd.		
roe-s.	1 Chron. 12.8.	9	Love's Labor's Lost, v.2.	4	AS. ra.		roe, 5
roe-buck,s.	Deut. 12.15.	5			AS. ra + bucca.		
roll.	Gen. 29.8.	20	Mid. N's. Dream, iii.2.	8	L. rotula—rota.	Caes. I. 26.3.	T.
rolls.	Ezra 6.1.	1			L. "	Caes. I. 26.3.	
rolled.	Gen. 29.3.	14	2 Henry VI, iii.1.	2	L. "	Caes. I. 26.3.	
roller.	Ezek. 30.21.	1			L. "	Caes. I. 26.3.	
rolleth.	Prov. 26.27.	1			L. "	Caes. I. 26.3.	roller, 8
rolling.	Ezra 5.8.	2	King John, iv.2.	3	L. "	Caes. I. 26.3.	
roof.	Gen. 19.8.	18	Twelfth Night, iv.3.	21	AS. brof.	Caes. I. 26.3.	roof, 8
roofs.	Jer. 19.13.	3			AS. "		
room.	Gen. 24.23.	30	Tempest, i.1.	44	AS. rum.		
rooms.	Gen. 6.14.	7			AS. "		
root.	Deut. 29.18.	44	Tempest, i.2.	54	ME. rote.		root, 9
rooted.	Deut. 29.28.	8	All's Well, iv.5.	7	ME. "		
rooting.	Ezra 7.26.	1	Richard III, i.3.	1	ME. "		
roots.	2 Chron. 7.20.	20			ME. "		
ropes.	Judg. 16.11.	5			AS. rope.		rose, 9
rose.	Gen. 4.8.	49			L. rosa.		rosin, 3
rosin.	Ezek. 27.17.	1			Gk. retina.		rot, 6
rot.	Num. 5.21.	5	Mea. for Mea., iii.1.	18	ON. rotinn.		rotten, 7
rotten.	Job 13.28.	5	Tempest, i.2.	34	ON. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
rottenness.	Prov. 12.4.	5	King John, iii.4.	2	ON. rotinn.		rottenness, 3
rovers.	1 Chron. 12.21	1			Du. roover.		
rough.	Deut. 21.4.	7	Tempest, ii.1.	70	AS. ruh.		rough, 9
roughly.	Gen. 42.7.	6	Twelfth Night, iii.4.	6	AS. "		
round.	Gen. 49.9.	84	Two Gen. of Ver., ii.7.	73	L. rotundus.		T.
rowse.	Gen. 49.4.	1	Twelfth Night, ii.3.	28	Scand. rus		rouse, 9
row.s.	Exod. 28.17.	23	Richard II, iii.3.	2	AS. rowan.		row, 9
rowed.	Jonah 1.13.	2			AS. "		
rowers.	Ezek. 27.26.	1			AS. "		
rowing.	Mark 6.48.	1			AS. "		
royal.	Gen. 49.20.	22	Tempest, v.1.	200	L. regalis.		royal, 9
rubbing.	Luke 6.1.	1	Love's Labor's Lost, iv.1.	2	ME. rubben.	Cic. P. 24.	
rubbish.	Neh. 4.2.	2	Richard II, v.2.	2	F. robel.		rubbish, 7
ruby-rubies.	Exod. 28.17.	11	Macbeth, iii.4.	6	L. rubinus.		ruby, 7
rudder-bands.	Acts 27.40.	1			AS. rother + band.		
ruddy.	1 Sam. 16.12.	4	Julius Caesar, ii.1.	1	AS. rother.		ruddy, 4
rude.	2 Cor. 11.6.	1	Two Gen. of Ver., v.4.	65	L. rudis.		rude, 9
rudiments.	Gal. 4.3.	5	Taming of Shrew, iii.1.	2	L. "		
rue.	Luke 11.42.	1	Macbeth, iii.6.	15	AS. hreowan.		rue, 4
rug.	Judg. 4.18.	1			Scand. rugg.		rug, 8
ruin.	2 Chron. 28.23	11	Mer. of Ven., ii.9.	43	L. ruere.	Cic. P. 19.	ruin, 9
ruins.	Ezek. 21.15.	3			L. "	Cic. P. 19.	
ruined.	Isa. 3.8.	3	Comedy of Errors, ii.1.	10	L. "	Cic. P. 19.	
ruinous.	2 Kings 19.25.	3	Two Gen. of Ver., v.4.	5	L. "	Cic. P. 19.	
rule.	Gen. 1.16.	60	Tempest, ii.1.	53	L. regula.	Cic. P. 19.	ruinous, 5
rule.	Gen. 24.2.	9	Two Gen. of Ver., iv.1.	33	L. "		rule, 9
ruler.	Gen. 41.43.	57	1 Henry VI, iii.2.	7	L. "		ruler, 8
rulers.	Gen. 47.6.	52			L. "		
rulest.	2 Chron. 20.6.	2			L. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
ruleth.	2 Sam. 23.3	14	Henry V, i.2	1	L. regula.		
ruling.	2 Sam. 23.3	3			L. "		
rumbling.	Jer. 47.3	1			ME. romblen.		
rumour, s.	2 Kings 19.7	9	All's Well, iii.2	22	L. rumor.	Caes. II. 1.1	rumor, 9
rump.	Exod. 29.22	5	Troil and Cress, v.2	1	ME. rumpe.		rump, 3
run.	Gen. 41.14	69	Tempest, i.2	208	ME. rinnen.		T.
runnest.	Prov. 4.12	1			ME. "		
runneth.	Job 15.26	10			ME. "		
runners.	Sam. 22.17	2	3 Henry VI, ii.3	2	ME. "		
running.	Lev. 14.5	23	Winter's Tale, i.2	19	ME. "		
rush.	Job 8.11	4	Mer. of Ven., iv.1	20	OF. rehusser.		
rushed.	Judg. 9.44	5	Comedy of Errors, iv.3	5	OF. "		rush, 9
rushes.	Isa. 35.7	1	As You Like It, iii.2	9	OF. "		
rusheth.	Jer. 8.6	1			OF. "		
rushing.	Isa. 17.12	6	Comedy of Errors, v.1	6	OF. "		
rust.	Mat. 6.19	2	Love's Labor's Lost, i.2	12	AS. rust.		rust, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sabaoth	Rom. 9.29	2			Heb. eba'ioth		
sabbath	Exod. 16.23	57	Mer. of Ven., iv.1		Heb. shabbath		sabbath, 6
sabbaths	Exod. 31.13	30			Heb. "		
sack	Gen. 42.25	8	Tempest, ii.2		Gk. sakkos		sack, 9
sackbut	Dan. 3.5	2			F. saquebute		
sackcloth	Gen. 37.34	40	2 Henry IV, i.2		Gk. sakkos + AS. elath		sackcloth, 2
sackclothes	Neh. 9.1	1			Gk. "		
sacks	Gen. 42.25	6			Gk. sakkos		
sacrifice	Gen. 31.54	141	Two Gen. of Ver., iii.2		L. sacrificare	Caes. I. 2.1	sacrifice, 9
sacrificed	Exod. 32.8	33	3 Henry VI, v.1		L. "	Caes. I. 2.1	
sacrificedst	Deut. 16.4	1			L. "	Caes. I. 2.1	
sacrifices	Gen. 46.1	58	Romeo and Juliet, v.3		L. "	Caes. I. 2.1	
sacrificeth	Exod. 22.20	5			L. "	Caes. I. 2.1	
sacrificing	1 Kings 8.5	3	Richard II, i.1		L. sacrilegium	Caes. I. 2.1	
sacrilege	Rom. 2.22	1			L. sacrilegium		
sad	Gen. 40.6	10	Tempest, i.2		AS. saed		sad, 9
sadder	Dan. 1.10	1	Two Gen. of Ver., iv.2		AS. "		
saddle	Lev. 15.9	4	Taming of Shrew, iii.2		AS. sadol		saddle, 7
saddled	Gen. 22.3	9			AS. "		
sadly	Gen. 40.7	1	Tempest, i.2		AS. saed		
sadness	Ecc. 7.3	1			AS. "		
safe	1 Sam. 12.11	13	Much Ado, i.3		AS. "		
safeguard	1 Sam. 22.23	1	Tempest, i.2		L. salvus	Cic. II. 18	safe, 9
safely	Psal. 78.53	9	Mea. for Mea., v.1		L. salvus + OF. garder	Cic. II. 18	safeguard, 7
safety	Job 3.26	14	Tempest, i.2		L. salvus	Cic. II. 18	
safron	Cant. 4.14	1	Tempest, ii.1		L. "	Cic. II. 18	safety, 9
said	Gen. 2.23	312	Tempest, i.2		Arab. za faran		safron, 5
saidst	Gen. 12.19	17	1 Henry IV, ii.4		AS. segan	AS. segan	T.
sail	Isa. 33.23	8	Tempest, i.2		AS. segl	AS. segl	T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sailed	Luke 8.23	3	Twelfth Night, iii.2	3	AS. segl.		
sailing	Acts 27.9	3	Much Ado, iii.4	3	AS. "		
sailors	Rev. 18.17	1			AS. "		
saint	Psal. 106.16	3	Two Gen. of Ver, ii.4	45	L. sanctus	Caes. I. 30.5	saint, 9
saints	Deut. 33.2	94			L. "	Caes. I. 30.5	
sailth	1 Kings 3.23	94	Merry Wives, i.1	7	AS. scegan		sailth, 2
sake	Gen. 8.21	141	Tempest, iii.1	145	AS. sacu		sake, 9
sale	Lev. 25.27	3	Love's Labor's Lost, ii.1	9	AS. sala		sale, 9
salt	Gen. 19.26	45	Tempest, i.2	37	AS. sealt		salt 9
salt-sea	Gen. 14.3	8			AS. sealt + sac		
salted	Exod. 30.35	6			AS. sealt		
saltiness	Psal. 107.34	2	2 Henry IV, i.2	1	AS. "		
salvation	Exod. 14.13	206	Much Ado, iii.3	1	L. salutare		
salutation	Luke 1.29	6	As You Like It, v.4	8	L. salutare	Cic. I. 10	salutation, 9
salutations	Mark 12.38	1			L. "	Cic. I. 10	
salute	1 Sam. 10.4	29	Two Gen. of Ver, i.3	20	L. "	Cic. I. 10	salute, 6
saluted	Judg. 18.15	9	Macbeth, i.5 (letter)	1	L. "	Cic. I. 10	
saluteth	Rom. 16.23	4	Love's Labor's Lost, iv.2	2	L. "	Cic. I. 10	
same	Gen. 5.29	125			ME. same		T.
sanctification	1 Cor. 1.30	5			L. sanctificare	Caes. I. 30.5	
sanctify	Exod. 13.2	68	All's Well, i.1	4	L. "	Caes. I. 30.5	sanctify, 4
sanctified	Gen. 2.3	56	As You Like It, ii.3	6	L. "	Caes. I. 30.5	
sanctifieth	Mat. 23.17	4			L. "	Caes. I. 30.5	
sanctuary	Exod. 15.17	99	Coriolanus, i.10	12	L. sanctuarium	Caes. I. 30.5	
sanctuaries	Lev. 21.23	5			L. "	Caes. I. 30.5	sanctuary, 8
sand	Gen. 22.17	28	Tempest, i.2 (song)	26	AS. sand		sand, 9
sandals	Mark 6.9	2			Per. sandal		
sang	Exod. 15.1	10			AS. singan		sang, 9
sank	Exod. 15.5	2			AS. sincan		sank, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sap.....	Psal. 104.16	1	Winter's Tale, iv.3.	10	AS. saep.	.....	sap, 6
sapphire.....	Exod. 24.10	9	Merry Wives, v.5.	2	Heb. sappir.	.....	sapphire, 5
sapphires.....	Job 28.6	3	.....	.....	Heb. " "	.....	.....
sardine.....	Rev. 4.3	1	.....	.....	Gk. sardinos.	.....	sardine, 5
sardius.....	Exod. 28.17	4	.....	.....	Gk. sardon.	.....	.....
sardonix.....	Rev. 21.20	1	.....	.....	Gk. sardonux.	.....	.....
sat.....	Gen. 31.34	62	Two Gen. of Ver., iv.4.	27	AS. sittan.	.....	.....
satian.....	1 Chron. 21.1	40	Merry Wives, v.5.	7	Heb. satan.	.....	.....
satiare.....	Jer. 31.14	2	Cymbeline, i.7.	1	L. satiatus.	Verg. II. 587.	satiate, 3
satiated.....	Jer. 31.25	1	.....	.....	L. " "	Verg. II. 587.	.....
satisfaction.....	Numb. 35.31	2	Merry Wives, ii.2.	32	L. satisfacere.	Caes. I. 14.6.	satisfaction, 8
satisfy.....	Job 38.27	10	Merry Wives, iv.2.	27	L. " "	Caes. I. 14.6.	satisfy, 9
satisfied.....	Exod. 15.9	40	Mea. for Mea, ii.2.	40	L. " "	Caes. I. 14.6.	.....
satisfesth.....	Psal. 145.16	1	.....	.....	L. " "	Caes. I. 14.6.	.....
satisfiesth.....	Psal. 103.5	3	Othello, v.1.	.....	L. " "	Caes. I. 14.6.	.....
satisfying.....	Prov. 13.25	2	Othello, v.1.	3	L. " "	Caes. I. 14.6.	.....
sattest.....	Psal. 9.4	2	.....	.....	AS. sittan.	.....	.....
satyr.....	Isa. 34.14	1	Hamlet, i.2.	1	Gk. saturos.	.....	satyr, 3
satyrs.....	Isa. 13.21	1	.....	.....	Gk. " "	.....	.....
save.....	Gen. 45.7	210	Tempest, i.2.	147	L. salvus.	Cic. II. 18.	T.
saved.....	Gen. 47.25	103	Two Gen. of Ver., iv.4.	37	L. " "	Cic. II. 18.	.....
saved.....	2 Sam. 22.3	3	.....	.....	L. salvare—salvus	Cic. II. 18.	.....
saveth.....	1 Sam. 14.39	7	.....	.....	L. " "	Cic. II. 18.	.....
saving.....	Gen. 19.19	13	Mea. for Mea, ii.1.	14	L. " "	Cic. II. 18.	.....
savour.....	Exod. 5.21	50	Tempest, ii.2 (song)	16	L. sapor.	.....	.....
savours.....	Ezra 6.10	1	.....	.....	L. " "	.....	.....
savourest.....	Mat. 16.23	2	.....	.....	L. " "	.....	.....
savoury.....	Gen. 27.4	4	Cymbeline, iii.6.	2	L. " "	.....	savoury, 3
saw.....	Gen. 3.6	172	Tempest, i.2.	251	AS. seggan.	.....	T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
saws	2 Sam. 12.31.	2	2 Henry IV, v.1.	1	AS. saga.		
sawed	1 Kings 7.9.	1	Tempest, i.2.	11	AS. sagan.		
sawest	Gen. 20.10.	14			AS. "		
sawn.	Heb. 11.37.	1			AS. "		
say	Gen. 14.23.	286	Tempest, i.1.	1563	AS. segan.		T.
saying.	Exod. 33.12.	35	Tempest, i.2.	66	AS. "		
saying.	Gen. 37.11.	64	Two Gen. of Ver., v.2.	61	AS. "		
sayings.	Num. 14.39.	28			AS. "		
scab.	Lev. 13.2.	6	Twelfth Night, ii.5.	5	Scand. scab.		scab, 2
scabbard.	Jer. 47.6.	1	Twelfth Night, iii.4.	3	F. escaubers.		scabbard, 3
scabbled.	Lev. 21.20.	2			Scand. scab.		
scaffold.	2 Chron. 6.13.	1	Henry V, i (cho.).	2	F. escafaut.		scaffold, 4
scales.	Lev. 11.9.	9			OF. escale.		
scalesh.	Prov. 21.22.	1			OF. "		
scal.	Lev. 13.30.	9	Merry Wives, iii.1.	1	Scand. skalli.		
scalp.	Psal. 68.21.	1	Two Gen. of Ver., iv.1.	3	ME. scalp.		scalp, 5
scandal.	1 John 2.10.	1	Mea. for Mea., iv.4.	14	Gk. skandalon.		scandal, 8
scandals.	Mat. 13.41.	1			Gk. "		
scant.	2 Kings 4.3.	2	Mer. of Ven., iii.2.	10	Scand. skant.		scant, 6
scarce.	Gen. 27.30.	2	Tempest, v.1.	72	L. excarpus.		scarce, 8
scarcely.	Rom. 5.7.	2	Much Ado, ii.2.	16	L. "		
scarceness.	Deut. 8.9.	1			L. "		
scarest.	Job 7.14.	1	Merry Wives, i.1.	12	Per. saqalat.		scarlet, 8
scarlet.	Gen. 38.28.	39	Mer. of Ven., i.1.	8	ME. scateren.		scatter, 9
scatter.	Gen. 11.9.	41	As You Like It, iii.5.	18	ME. "		
scattered.	Gen. 11.4.	70			ME. "		
scattereth.	Job 37.11.	10	Othello, iii.3.	1	ME. "		
scattering.	Job 37.9.	2	Twelfth Night, ii.5.	3	L. sentire.		scent, 9
scent.	Job 14.9.	3			Cacs. I. 18.1.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornlike and Source Credit
sceptre.....	Gen. 49.10.....	13	Mer. of Ven., iv.1.....	34	Gk. skeptēin.....	.....	sceptre, 6
schism.....	1 Cor. 12.25.....	1	.....	.....	Gk. schisma.....	.....	schism, 4
scholar.....	1 Chron. 25.8.....	2	Merry Wives, ii.2.....	25	Gk. schola.....	.....	scholar, 9
school.....	Acts 19.9.....	1	Merry Wives, iv.1.....	25	Gk. ".....	.....	T.
school-master.....	Gal. 3.24.....	2	Tempest, i.2.....	15	Gk. schola + L. magister.....	.....	schoolmaster, 6
science.....	Dan. 1.4.....	2	Mea. for Mea., i.1.....	4	L. scientia.....	Caes. I. 47.4.....	.....
scoff.....	Hab. 1.10.....	1	Love's Labor's Lost, v.2.....	5	ME. skof.....	.....	scoff, 5
scuffers.....	2 Pet. 3.3.....	1	.....	.....	ME. ".....	.....	.....
scorch.....	Rev. 16.8.....	1	Merry Wives, i.3.....	2	L. ex + cortex.....	Caes. II. 33.2.....	scorch, 8
scorched.....	Mat. 13.6.....	3	King John, iii.1.....	2	L. ".....	Caes. II. 33.2.....	.....
scorn.....	Job 16.20.....	5	Two Gen. of Ver., i.1.....	113	L. ex + cornu.....	Caes. I. 52.2.....	scorn, 9
scorner.....	Prov. 9.7.....	11	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 52.2.....	scorner, 2
scorners.....	Prov. 1.22.....	4	King John, i.1.....	1	L. ".....	Caes. I. 52.2.....	.....
scornest.....	Prov. 9.12.....	2	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 52.2.....	.....
scorneth.....	Job 39.7.....	4	Merry Wives, v.5.....	7	L. ".....	Caes. I. 52.2.....	.....
scornful.....	Psal. 1.1.....	3	3 Henry VI, i.4.....	5	L. ".....	Caes. I. 52.2.....	.....
scorning.....	Job 34.7.....	3	Macbeth, iii.2.....	3	Gk. skorpius.....	.....	scorning, 6
scorpion.....	Luke 11.12.....	2	.....	.....	L. ".....	Caes. I. 52.2.....	.....
scorpions.....	Deut. 8.15.....	9	Two Gen. of Ver., iii.1.....	3	Gk. skorpius.....	.....	.....
scoured.....	Lev. 6.28.....	1	.....	.....	Gk. ".....	.....	.....
scourge.....	Job 5.21.....	11	1 Henry IV, i.3.....	17	L. ex + curare.....	Caes. I. 13.1.....	.....
scourged.....	Lev. 19.20.....	4	1 Henry IV, i.3.....	2	L. exoriare.....	.....	scourge, 7
scourges.....	Josh. 23.13.....	1	.....	.....	L. ".....	.....	.....
scourgeth.....	Heb. 12.6.....	1	.....	.....	L. ".....	.....	.....
scourging.....	Acts 22.24.....	1	Henry V, i.1.....	3	L. ".....	.....	.....
scourings.....	Heb. 11.36.....	1	.....	.....	L. ".....	.....	.....
scrabbled.....	1 Sam. 21.13.....	1	.....	.....	Scand. scrabben.....	.....	.....
scrape.....	Lev. 14.41.....	3	Tempest, ii.2 (song).....	3	Scand. skrapa.....	.....	scrape, 7
scraped.....	Lev. 14.41.....	2	Mea. for Mea., i.2.....	3	Scand. ".....	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
scribe.	2 Sam. 8.17.	46	Two Gen. of Ver., ii.1.	3	L. scribere.	Caes. II. 29.1.	scribe, 5
scribes.	1 Kings 4.3.	52			L. "	Caes. II. 29.1.	
scrip.	1 Sam. 17.40.	7	Mid. N's. Dream, i.2.	2	L. "	Caes. II. 29.1.	
scripture.	Dan. 10.21.	24	Cymbeline, iii.4.	4	L. scriptura—scribere.	Caes. II. 29.1.	scripture, 8
scriptures.	Mat. 21.42.	19			L. "	Caes. II. 29.1.	
scroll.	Isa. 34.4.	2	Mid. N's. Dream, i.2.	12	L. OF. escroue.		scroll, 5
scum.	Ezek. 24.6.	3	Merry Wives, i.1.	4	Scand. skum.		
scurvy.	Lev. 21.20.	2	Tempest, ii.2.	22	Scand. skurv.		
sea.	Exod. 14.16.	215	Tempest, i.1.	262	ME. see.		T.
sea-faring.	Ezek. 26.17.	1	Comedy of Errors, i.1.	1	AS. sae + faran.		sea-faring, 3
sea-monsters.	Lam. 4.3.	1			AS. sae + L. monstrum.	Cic. II. 1.	
sea-shore.	Gen. 22.17.	8	Tempest, ii.2.	7	AS. sae + scoren.		seaside, 5
sea-side.	Deut. 1.7.	25			AS. sae + side.		
seas.	Gen. 1.10.	25			AS. sae.		
seal.	1 Kings 21.8.	25	Two Gen. of Ver., i.3.	70	L. sigillum—signum.	Caes. I. 25.7.	seal, 9
seals.	Rev. 5.1.	5			L. "	Caes. I. 25.7.	
sealed.	Deut. 32.34.	23	Merry Wives, iii.4.	32	L. "	Caes. I. 25.7.	
sealest.	Ezek. 28.12.	1			L. "	Caes. I. 25.7.	
sealeth.	Job 9.7.	3			L. "	Caes. I. 25.7.	
sealing.	Neh. 9.38.	3	Winter's Tale, i.2.	2	L. "	Caes. I. 25.7.	
seam.	John 19.23.	1	Troil. and Cress., ii.3.	2	AS. seam.		seam, 8
search.	Deut. 13.14.	44	Tempest, ii.1.	45	L. circare.		search, 9
searched.	Gen. 31.34.	20	Merry Wives, iii.5.	7	L. "		
searchest.	Job 10.6.	2			L. "		
searcheth.	1 Chr. 28.9.	8	As You Like It, ii.4.	5	L. "		
searching.	Num. 13.25.	5			L. "		
searchings.	Judg. 5.16.	1	All's Well, ii.1.	4	AS. searian.		
seared.	1 Tim. 4.2.	1	Tempest, i.2.	51	L. satio.		season, 8
season.	Gen. 40.4.	42					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Idge	Thorndike and Source Credit
seasons.	Gen. 1.14.	12	Mer. of Ven., iii.2.	6	L. satio.		
seasoned.	Luke 14.34.	2	Twelfth Night, ii.4.	56	L. "		
seat.	Judg. 3.20.	19	Mer. of Ven., i.2.	11	Scand. saeti.		seat, 9
seated.	Deut. 33.21.	1			Scand. "		
seats.	Jer. 18.3.	11			Scand. "		
second.	Gen. 6.16.	103	Tempest, iii.3.	95	L. secundus—sequi.	Caes. I. 41.1.	T.
secondarily.	1 Cor. 12.28.	1	Much Ado, v.1.	1	L. "	Caes. I. 41.1.	
secret.	Gen. 49.6.	74	Tempest, i.2.	90	L. secretare.	Caes. I. 18.2.	secret, 9
secrets.	Job 11.6.	10			L. "	Caes. I. 18.2.	
secretly.	Gen. 31.27.	20	Merry Wives, iv.3.	12	L. "	Caes. I. 18.2.	
sects.	Acts 5.17.	5	Mea. for Mea., ii.2.	8	L. secta—sequi.	Caes. I. 4.1.	sect, 8
sects.	1 Cor. 11.19.	1			L. "	Caes. I. 4.1.	
secure.	Judg. 8.11.	7	Merry Wives, ii.1.	32	L. securus.	Verg. I. 290.	secure, 9
securely.	Prov. 3.29.	2	Merry Wives, ii.2.	6	L. "	Verg. I. 290.	
security.	Acts 17.9.	1	Mea. for Mea., iii.2.	11	L. "	Verg. I. 290.	security, 9
sedition.	Ezra 4.15.	5	1 Henry VI, iv.3.	3	L. seditio.	Caes. I. 17.2.	sedition, 6
seditions.	Gal. 5.20.	1			L. "	Caes. I. 17.2.	
seduce.	Mark 13.22.	3	Henry V, ii.2.	3	L. se + ducere.	Verg. IV. 385.	seduce, 3
seduced.	2 Kings 21.9.	3	Two Gen. of Ver., iv.2.	8	L. "	Verg. IV. 385.	
seducers.	2 Tim. 3.13.	1			L. "	Verg. IV. 385.	
seduceth.	Prov. 12.26.	1			L. "	Verg. IV. 385.	
seducing.	1 Tim. 4.1.	1	Coriolanus, v.5.	1	L. "	Verg. IV. 385.	
see.	Gen. 2.19.	850	Tempest, i.2.	1316	AS. seon.		T.
seed.	Gen. 1.11.	135	Mea. for Mea., i.2.	14	AS. saed.		seed, 8
seed-time.	Gen. 8.22.	1			AS. saed + tina.		
seeds.	Gal. 3.16.	5			AS. saed.		
seeing.	Exod. 4.11.	60	Two Gen. of Ver., iv.1.	42	AS. seon.		AS. saed.
seek.	Gen. 37.16.	250	Tempest, i.2.	253	AS. secan.		AS. seon.
seekest.	Gen. 37.15.	9	Much Ado, iv.1.	5	AS. "		AS. secan.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
seeketh.	1 Sam. 19.2.	40	Twelfth Night, iii.4.	21	AS. secan		AS. secan
seeking.	Esth. 10.3.	14	Tempest, i.2.	42	AS. "		AS. "
seem.	Gen. 27.12.	12	Tempest, i.2.	40	ON. saema.		ON. saema.
seemed.	Gen. 19.14.	7	Love's Labor's Lost, ii.1.	9	ON. "		ON. "
seemeth.	Lev. 14.35.	12	Henry VIII, iii.1.	1	ON. "		ON. "
seemly.	Prov. 19.10.	2	Tempest, i.2.	255	AS. seon.		AS. seon.
seen.	Gen. 31.42.	363		20	AS. "		AS. "
seer.	1 Sam. 9.9.	20		6	AS. "		AS. "
seers.	2 Kings 17.13.	6	Tempest, i.2.	36	AS. "		AS. "
seest.	Gen. 13.15.	36	Timon of Athens, iv.3.	50	AS. "		AS. "
seeth.	Gen. 16.13.	49		2	AS. "		AS. "
seethe.	Exod. 16.23.	8	Mid. N's. Dream, v.1.	1	AS. seothan.		AS. seothan.
seething.	1 Sam. 2.13.	3	Mea. for Mea., ii.1.	33	AS. "		AS. "
seize.	Josh. 8.7.	4	Two Gen. of Ver., v.4.	17	LL. sacire ad propriam		LL. sacire ad propriam
seized.	Jer. 49.24.	1	Tempest, ii.1.	30	LL. "		LL. "
selah.	Psal. 3.2.	76		30	Heb. selah.		Heb. selah.
seldom.	Prov. 25.17.	1		30	AS. seldan.		AS. seldan.
self.	Lev. 15.28.	150		3	AS. self.		AS. self.
self-will.	Gen. 49.6.	1	1 Henry IV, iii.1.	2	AS. self + willan.		AS. self + willan.
self-willed.	Tit. 1.7.	2	Mea. for Mea., iii.2.	38	AS. "		AS. "
sell.	Gen. 25.31.	32	Love's Labor's Lost, iv.3.	1	AS. sellan.		AS. sellan.
seller.	Isa. 24.2.	4		1	AS. "		AS. "
sellers.	Neh. 13.20.	1		1	AS. "		AS. "
sellest.	Psal. 44.12.	1		1	AS. "		AS. "
selleth.	Exod. 21.16.	7		1	AS. "		AS. "
selvedge.	Exod. 26.4.	2		1	AS. "		AS. "
selves.	Gen. 37.10.	260		1	Du. selfege.		Du. selfege.
senafe.	Acts 5.21.	1	Timon of Athens, i.2.	30	AS. self.		AS. self.
senators.	Psal. 105.22.	1	Henry V, v (chorus)	30	L. senatus.		L. senatus.
					L. "		L. "
					Caes. I. 3.4.		Caes. I. 3.4.
					Caes. I. 3.4.		Caes. I. 3.4.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
send	Gen. 24.7	140	Tempest, ii.1	279	AS. sendan		T.
sendest	Deut. 15.13	6			AS. "		
sendeth	Deut. 24.3	14	1 Henry VI, i.2	1	AS. "		
sending	2 Sam. 13.16	13	All's Well, iii.4	10	AS. "		
sense	Nch. 8.8	12	Tempest, i.2	151	L. sensum—sentire	Caes. I. 18.1	sense, 9
senses	Heb. 5.14	1			L. "	Caes. I. 18.1	
sensual	Jam. 3.15	2	Mea. for Mea, ii.4	2	L. sensualis—sentire	Caes. I. 18.1	sensual, 5
sent	Gen. 37.32	375	Tempest (epil)	252	AS. sendan		T.
sentest	Exod. 15.7	4			AS. "		
sentence	Deut. 17.9	10	Merry Wives, i.1	45	L. sententia	Caes. I. 45.1	sentence, 9
sentences	Dan. 5.12	2			L. "	Caes. I. 45.1	
separate	Gen. 18.9	29	Twelfth Night, ii.3	4	L. separare	Caes. IV. 1.7	separate, 9
separated	Gen. 13.11	33	Macbeth, ii.3	3	L. "	Caes. IV. 1.7	
separateth	Num. 6.5	5			L. "	Caes. IV. 1.7	
separation	Lev. 12.2	22	Mid. N's. Dream, ii.3	4	L. "	Caes. IV. 1.7	separation, 9
separating	Zech. 7.3	1			L. "	Caes. IV. 1.7	
sepulchre	Gen. 23.6	49	Two Gen. of Ver, iv.2	13	L. sepulcrum	Cic. A. 22	sepulchre, 7
sepulchres	Gen. 23.6	12			L. "	Cic. A. 22	
seraphims	Isa. 6.2	2			Heb. seraphim		
sergeants	Acts 16.35	2			L. serviens—servire	Caes. IV. 5.3	
serpent	Gen. 3.1	34	Much Ado, v.1	38	L. serpens—serpere	Cic. IV. 6	
serpents	Exod. 7.12	13			L. "	Cic. IV. 6	
servant	Gen. 9.25	261	Tempest, i.2	153	L. servire	Caes. IV. 5.3	servant, 9
servants	Gen. 9.25	157			L. "	Caes. IV. 5.3	
serve	Gen. 15.13	166	Tempest, i.2	215	L. "	Caes. IV. 5.3	T.
served	Gen. 14.4	57	Tempest, i.2	49	L. "	Caes. IV. 5.3	
servedst	Deut. 28.47	1			L. "	Caes. IV. 5.3	
servest	Dan. 6.16	2	Henry V, iv.7	3	L. "	Caes. IV. 5.3	
serveth	Num. 3.36	7	1 Henry VI, iii.1	1	L. "	Caes. IV. 5.3	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
service.	Gen. 29.27.	72	Tempest, i.2.	244	L. servire	Caes. IV. 5.3.	service, 9
servile.	Lev. 23.7.	12	Mea. for Mea., iii.1.	8	L. "	Caes. IV. 5.3.	
serving.	Exod. 14.5.	7	Timon of Athens, i.2.	4	L. "	Caes. IV. 5.3.	
servitor.	2 Kings 4.43.	1	1 Henry VI, ii.1.	5	L. "	Caes. IV. 5.3.	
servitude.	2 Chr. 10.4.	2	As You Like It, i.1.	4	L. "	Caes. IV. 5.3.	servitude, 5
set	Gen. 1.17.	484	Tempest, i.1.	454	AS. settan.		T.
setter.	Acts 17.18.	1	3 Henry VI, ii.3.	1	AS. "		setter, 3
settest.	Deut. 23.20.	7			AS. "		
settleth.	Exod. 30.8.	25			AS. "		
setting.	Ezek. 43.8.	3	Tempest, ii.1.	23	AS. "		sitting, 4
settings.	Exod. 28.17.	1			AS. "		
settle.	Ezek. 43.14.	8	All's Well, iii.1.	4	AS. settl.		
settled.	1 Kings 8.13.	9	Mea. for Mea., iii.1.	15	AS. "		
settest.	Psal. 65.10.	1	Winter's Tale, ii.3.	4	AS. settan.		
seven.	Gen. 7.2.	40	Two Gen. of Ver., iii.1.	64	AS. seofon.		seven, 9
sevens.	Gen. 7.2.	2			AS. "		
seventeen.	Gen. 37.2.	5	Merry Wives, i.1.	6	AS. "		seventeen, 9
seventeenth.	Gen. 7.11.	6			AS. "		seventeenth, 4
seventh.	Exod. 21.2.	54	Love's Labor's Lost, v.2.	6	AS. "		seventh, 9
seventy.	Gen. 4.24.	43	Coriolanus, iv.5.	2	AS. "		seventy, 9
sever.	Exod. 8.22.	4	Twelfth Night, v.1.	3	L. separare.	Caes. IV. 1.7.	
severed.	Lev. 20.26.	3	Mer. of Ven., iii.2.	11	L. "	Caes. IV. 1.7.	
several.	Num. 28.13.	11	Tempest, iii.1.	66	L. "	Caes. IV. 1.7.	T.
severally.	1 Cor. 12.11.	1	Troil. and Cress, iv.5.	4	L. "	Caes. IV. 1.7.	
severity.	Rom. 11.22.	1			L. severus.	Cic. IV. 12.	severity, 7
sew.	Ecd. 3.7.	2	Two Gen. of Ver., iii.1.	4	AS. siwian.		sew, 8
sewed.	Gen. 3.7.	3	Taming of Shrew, iv.3.	4	AS. "		
sewest.	Job 14.17.	1			AS. "		
seweth.	Mark 2.21.	1			AS.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
shade	Psal. 121.5	1	Merry Wives, v.5	25	AS. scaed		shade, 9
shadow	Gen. 19.8	52	Tempest, iv.1	80	AS. " "		shadow, 9
shadows	Cant. 2.17	3			AS. " "		
shadowing	Isa. 18.1	3	Othello, iv.1	2	AS. " "		
shady	Job 40.21	2	Mid. N's Dream, i.1	2	AS. " "		
shaft	Exod. 25.31	4	Merry Wives, iii.4	12	AS. sceaft		shaft, 9
shake	Exod. 29.24	39	Tempest, i.2	112	AS. secacan		shake, 9
shaked	Psal. 109.25	1	Tempest, ii.1	5	AS. " "		
shaken	Lev. 26.36	21	1 Henry IV, i.1	3	AS. " "		
shaketh	Job 9.6	6			AS. " "		
shaking	Job 41.29	8	Tempest, ii.2	10	AS. " "		
shambles	1 Cor. 10.25	1	3 Henry VI, i.1	2	L. scamellum		
shame	Exod. 32.25	98	Two Gen. of Ver.	286	AS. sceamu		shame, 7
shamed	1 Sam. 25.7	4	Merry Wives, iii.3	15	AS. " "		
shameth	Prov. 28.7	1			AS. " "		
shamefacedness	1 Tim. 2.9	1			AS. sceamu + L. facies	Verg. I. 658.	
shameful	Jer. 11.13	2	Twelfth Night, iii.1	14	AS. sceamu		shameful, 4
shamefully	Hos. 2.5	4	1 Henry VI, ii.1	4	AS. " "		
shamelessly	2 Sam. 6.20	1			AS. " "		
shape	Luke 3.22	2	Tempest, i.2	105	AS. scieppan		shape, 8
shapen	Psal. 51.5	1			AS. " "		
shapes	Rev. 9.7	1			AS. " "		
share	1 Sam. 13.20	1	Merry Wives, ii.2	30	AS. scearu		share, 9
sharp	Exod. 4.25	22	Tempest, i.2	70	AS. scearp		sharp, 9
sharpen	Deut. 6.7	3	Troil. and Cress. v.2	3	AS. " "		sharpen, 6
sharpened	Psal. 140.3	2			AS. " "		
sharpeneth	Job 16.9	2			AS. " "		
sharper	Mic. 7.4	2	Winter's Tale, ii.3	6	AS. " "		
sharply	Judg. 8.1	2	Tempest, v.1	4	AS. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sharpness.....	2 Cor. 13.10.....	1	All's Well, i.2.....	3	AS. scearp.....	.....	.....
shave.....	Lev. 13.33.....	11	Mea. for Mea., iv.2.....	3	AS. scealan.....	.....	shave, 7
shaved.....	Gen. 41.14.....	4	1 Henry IV, iii.3.....	1	AS. ".....	.....	.....
shaven.....	Lev. 13.33.....	7	Much Ado, iii.3.....	1	AS. ".....	.....	.....
sheaf.....	Gen. 37.7.....	7	{ As You Like It, } iii.2 (verses) }	2	AS. socaf.....	.....	sheaf, 5
sheaves.....	Gen. 37.7.....	8	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
shear.....	Gen. 31.19.....	4	Mea. for Mea., i.2.....	6	AS. scearan.....	.....	shear, 6
shearer.....	Acts 8.32.....	1	Winter's Tale, iv.2.....	2	AS. ".....	.....	.....
shearers.....	Gen. 38.12.....	6	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
shearing.....	1 Sam. 25.2.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
shearing-house.....	2 Kings 10.12.....	2	.....	.....	AS. scearan + hus.....	.....	.....
sheath.....	1 Sam. 17.51.....	7	1 Henry IV, ii.4.....	4	AS. sceath.....	.....	sheath, 7
shed.....	2 Sam. 20.10.....	5	Tempest, ii.2.....	51	AS. scadan.....	.....	shed, 9
shedder.....	Ezek. 18.10.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
sheddeth.....	Gen. 9.6.....	2	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
shedding.....	Heb. 9.22.....	1	Mer. of Ven., iii.1.....	3	AS. ".....	.....	.....
sheep.....	Gen. 4.2.....	185	Tempest, iv.1.....	35	AS. scheap.....	.....	sheep, 9
sheep-cote.....	2 Sam. 7.8.....	2	As You Like It, ii.4.....	4	AS. scheap + cote.....	.....	.....
sheep-cotes.....	1 Sam. 24.3.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
sheep-fold.....	John 10.1.....	1	.....	.....	AS. scheap + fold.....	.....	.....
sheep-folds.....	Num. 32.16.....	3	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
sheep-gate.....	Neh. 3.1.....	3	.....	.....	AS. scheap + gate.....	.....	.....
sheep-market.....	John 5.2.....	1	.....	.....	{ AS. scheap + } L. mercatus }	Verg. I. 367.....	.....
sheep-master.....	2 Kings 3.4.....	1	.....	.....	{ AS. scheap + } L. magister }	Verg. I. 115.....	.....
— sheep-skins.....	Heb. 11.37.....	1	Hamlet, v.1.....	1	{ AS. scheap + } Scand. skinn }	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sheet	Acts 10.11	2	Twelfth Night, iii. 2	27	AS. scete.		sheet, 9
sheets	Judg. 14.12	2			AS. "		
shekel	Gen. 24.22	11			Heb. sheqel.		shekel, 3
shekels	Gen. 23.15	38	Mea. for Mea., ii. 2	1	Heb. "		
shelter	Job 24.8	2	Tempest, ii. 2	14	ME. shekltrume		shelter, 9
shepherd	Gen. 46.34	33	Two Gen. of Ver., i. 1	62	AS. sceaphyrde		shepherd,
shepherds	Gen. 46.32	28	Hamlet, iv. 7	1	AS. "		
sherd	Isa. 30.14	1			AS. sceard.		
sherds	Ezek. 23.34	1			AS. "		
sheriffs	Dan. 3.2	2			AS. scir—gerefa.		
shew	Psal. 39.6	185			AS. sceawian.		shew, 2
shew-bread	Exod. 25.30	18			AS. "		
shewed	Lev. 13.19	140			AS. "		
shewedst	Neh. 9.10	2			AS. "		
shewest	Job 10.16	3			AS. "		
sheweth	Gen. 41.28	16			AS. "		
shewing	Exod. 20.6	14			AS. "		
shield	Gen. 15.1	41	Mea. for Mea., iii. 1	23	AS. scild.		shield, 9
shields	2 Sam. 8.7	21			AS. "		
shine	Num. 6.25	32	Two Gen. of Ver., ii. 1	66	AS. seinan		shine, 9
shined	Deut. 33.2	9			AS. "		
shineth	Job 25.5	9	Richard II, iv. 1	1	AS. "		
shining	2 Sam. 23.4	12	Mid. N's. Dream, v. 1	10	AS. "		
ship	Prov. 30.19	19	Tempest, i. 1	79	AS. scip.		
ships	Gen. 49.13	30			AS. "		T.
shipboards	Ezek. 27.5	1			AS. scip + bord		
shipmaster	Jonah 1.6	2			AS. scip + l. magister.	Verg. I. 115.	
ship-men	1 Kings 9.27	2	Troil. and Cress., v. 2	1	AS. scip + man.		
shipping	John 6.24	1	Taming of Shrew, v. 1	6	AS. scip.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
shipwreck	2 Cor. 11.25.	2	1 Henry VI, v.5.	4	AS. scip + wræc		shipwreck, 4
shittah-tree	Isa. 41.19.	1			Heb. shittah + AS. treo.		
shittim-wood	Exod. 25.5.	23			{ AS. wudu ME. shiver		
shivers	Rev. 2.27.	1			ME. shokken		shock, 8
shock	Job 5.26.	1	Mid. N's. Dream, i.2.	8	ME. "		
shocks	Judg. 15.5.	1			AS. scho		shoe, 9
shod	2 Chron. 28.15.	4	Tempest, iii.2	32	AS. "		
shoe	Deut. 25.9.	9			AS. scho + L. laqueus.		
shoe-latchet	Gen. 14.23.	2			AS. scho		
shoes	Exod. 3.5.	21			AS. sceca wian.		
shone	Exod. 34.29.	7	Mid. N's. Dream, v.1.	5	ME. schaken		shook, 7
shook	2 Sam. 6.6.	11	As You Like It, v.4.	28	AS. sceotan.		shoot, 9
shoot	Exod. 36.33.	20	Tempest, iv.1.	30	AS. "		
shooters	2 Sam. 11.24.	1			AS. "		
shooteth	Job 8.16.	3			AS. "		
shooting	1 Chron. 12.2.	2	Much Ado, ii.1.	4	AS. "		
shore	Mat. 13.2.	6	Tempest, i.2.	83	AS. scoren.		shore, 9
shorn	Cant. 4.2.	4	Winter's Tale, iv.2.	1	AS. scean.		shorn, 5
short	Num. 11.23.	10	Merry Wives, ii.1.	83	AS. sceort.		T.
shortened	Psal. 89.45.	7	Much Ado, iii.2.	3	AS. "		
shorter	Isa. 28.20.	1	Mea. for Mea, ii.4.	7	AS. "		
shortly	Gen. 41.32.	14	Tempest, iv.1.	45	AS. "		
shortness	Exod. 6.9.	1	Love's Labor's Lost, iv.3.	4	AS. "		shortness, 2
shot	Gen. 40.10.	18	Two Gen. of Ver., ii.4.	43	AS. gesceot.		shot, 9
shovel	Isa. 30.24.	1	Winter's Tale, iv.3.	2	AS. s'cof.		
shovels	Exod. 27.3.	9			AS. "		
shoulder	Gen. 21.14.	44	Taming of Shrew, iv.1.	55	AS. sculder.		shoulder, 9
shoulder-blade	Job 31.22.	1	Winter's Tale, iv.2.	1	AS. sculder + blaed.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
shoulders.	Gen. 9.23.	18	Mer. of Ven., iii.2.	17	AS. sculder.		
shout.	Num. 23.21.	26	Julius Caesar, i.2.	2	ME. shouten		
shouted.	Exod. 32.17.	12			ME. "		
shouteth.	Psal. 78.65.	1			ME. "		
shouting.	2 Sam. 6.15.	11	Coriolanus, i.1.	6	ME. "		
shoutings.	Zech. 4.7.	1			ME. "		
shower	Ezek. 13.11.	4	Tempest, iv.1.	22	AS. scur.		shower, 9
showers.	Deut. 32.2.	9			AS. "		
shrank	Gen. 32.32.	1			AS. serincan.		
shred	2 Kings 4.39.	1			AS. screade.		
screech-owl	Isa. 34.14.	1	Coriolanus, i.1.	2	ME. scriken + oule.		
shrines.	Acts 19.24.	1			L. scrinium.		
shroud	Ezek. 31.3.	1	Tempest, ii.2.	15	AS. scrud.		shroud, 5
shrubs.	Gen. 21.15.	1	Tempest, iv.1 (song).		AS. serybb.		
shun	2 Tim. 2.16.	1	Two Gen. of Ver., i.1.	21	AS. scunian.		shun, 6
shunned.	Acts 20.27.	1	Tempest, ii.1.	8	AS. "		
shut	Gen. 7.16.	83		59	AS. scyttan.		shut, 9
shuteth.	Job 12.14.	7			AS. "		
shutting	Josh. 2.5.	1			AS. scunian.		
shuttle	Job 7.6.	1	Merry Wives, v.1.	1	AS. scyttel.		
sick.	Gen. 48.1.	65	Two Gen. of Ver., i.1.	137	AS. seoc.		sick, 9
sickly	1 Cor. 11.30.	1	Merry Wives, iii.4.	17	AS. "		sickness,
sickness.	Exod. 23.25.	20	Much Ado, i.1.	48	AS. "		sickness,
sicknesses.	Deut. 28.59.	3			AS. "		
sickle	Deut. 16.9.	11			AS. sciol.		T.
side.	Gen. 6.16.	89	Merry Wives, i.3.	186	AS. side.		
sides.	Exod. 32.15.	24			AS. "		
siege.	Deut. 20.19.	12	Tempest, ii.2.	30	L. sedere	Verg. 1.56.	siege, 8
sieve	Isa. 30.28.	2	Much Ado, v.1.	4	AS. sife.		sieve, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sift	Isa. 30.28	3	All's Well, v.2	3	AS. siftan		sift, 8
sigh	Isa. 24.7	6	Tempest, i.2	56	AS. sican		sigh, 5
sighed	Exod. 2.23	3	Tempest, i.2	9	AS. "		
sighest	Ezek. 21.7	1			AS. "		
sigheth	Lam. 1.8	1			AS. "		
sighing	Job 3.24	7	Tempest, i.2	10	AS. "		
sighs	Lam. 1.22	1			AS. "		
sight	Gen. 2.9	245	Tempest, i.2	202	AS. sican		T.
sights	Luke 21.11	1			AS. "		
sign	Exod. 4.8	67	Two Gen. of Ver., iii.2	77	L. signum	Caes. I. 25.7	sign, 9
signed	Dan. 6.9	3	Mer. of Ven., iii.2	3	L. "	Caes. I. 25.7	
signs	Gen. 1.14	53	Mea. for Mea., iv.2	3	L. signare	Caes. I. 25.7	
signet	Gen. 38.18	9			L. "signare	Verg. II. 423	signet 4
signets	Exod. 39.6	1			L. "	Verg. II. 423	
significant	1 Cor. 14.9	1	Love's Labor's Lost, iii.1	1	L. significare	Caes. II. 7.4	significant, 9
signification	1 Cor. 14.10	1			L. "	Caes. II. 7.4	signification, 2
signify	Acts 21.26	4	Two Gen. of Ver., iii.1	25	L. "	Caes. II. 7.4	signify, 9
signified	Acts 11.28	2	3 Henry VI, v.6	3	L. "	Caes. II. 7.4	
signifieth	Heb. 12.27	1			L. "	Caes. II. 7.4	
signifying	John 12.33	4	Macbeth, v.5	1	L. "	Caes. II. 7.4	
silence	Job 4.16	17	Tempest, i.1	76	L. silentium	Cic. I. 20	silent,
silent	Josh. 10.12	26	Tempest, iv.1	33	L. "	Cic. I. 20	silent,
silk	Gen. 41.42	5	Merry Wives, ii.2	23	AS. seole		silk,
silly	Job 5.2	3	Two Gen. of Ver., i.1	17	ME. sille		silly, 8
silver	Gen. 23.15	131	Tempest, ii.2	50	AS. seolfor		T.
silverings	Isa. 7.23	1			AS. "		
silver-smith	Acts 19.24	1			AS. seolfor + smith		
similitude	Num. 12.8	10			L. similis	Caes. V. 47.4	
similitudes	Hos. 12.10	1			L. "	Caes. V. 47.4	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
simple	Psal. 19.7	19	Two Gen. of Ver., i.2	68	L. simplex	Cic. A. 32.	simple, 9
simplicity	2 Sam. 15.11	5	Merry Wives, iv.1	12	L. "	Cic. A. 32.	simplicity, 9
sin	Gen. 4.7	498	Tempest, i.2	175	AS. synn.		sin, 9
sine	Gen. 30.30	56			AS. sibthann.		T.
sincere	Gen. 17.1	7	Two Gen. of Ver., ii.7	4	L. sincerus.		sincere, 9
sincerely	Judg. 9.16	3	Much Ado, v.1	3	L. "		
sincerity	Gen. 20.5	8	Much Ado, iv.1	6	L. "		sincerity, 6
sinew	Gen. 32.32	2	Tempest, iii.1	26	AS. sinu.		sinew, 6
sinews	Job 10.11	5			AS. "		
sinful	Num. 32.14	8	Merry Wives v.5 (song)	10	AS. synn.		
sing	Exod. 15.21	125	Tempest, ii.2	145	AS. singan.		T.
singed	Dan. 3.27	1	Mer. of Ven., ii.9	2	AS. "		
singer	1 Chron. 6.33	2			AS. "		singer, 9
singers	1 Kings 10.12	34			AS. "		
singeth	Prov. 25.20	1			AS. "		
singing	1 Sam. 18.6	29	Twelfth Night, ii.4	14	L. "		
single	Ezek. 23.47	3	Tempest, i.2	52	AS. singulus	Caes. I. 6.1	single, 9
singleness	Acts 2.46	3	Romeo and Juliet, ii.4	1	L. "	Caes. I. 6.1	
singular	Lev. 27.2	1	Love's Labor's Lost, v.1	6	L. singularis.	Caes. II. 24.4	singular, 9
sink	Job 38.6	7	Tempest, i.1	40	AS. sincan.		sunk, 9
sinned	Exod. 9.34	98	Two Gen. of Ver., ii.6	6	AS. synn.		sinner, 8
sinner	Prov. 11.31	20	Tempest, i.2	8	AS. "		
sinner	Gen. 13.13	45			AS. "		
sinner	Job 35.6	1			AS. "		
sinnest	Num. 15.28	19	Lear, iii.2	1	AS. "		
sinneth	Gen. 20.6	2			AS. "		
sinning	1 Kings 14.16	137			AS. "		
sins	Gen. 43.20	12	Othello, ii.1	1	L. senior	Caes. I. 29.1	sir, 9
sir	Acts 7.26	7			L. "	Caes. I. 29.1	
sirs							

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakspeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
surname.	Isa. 44.5.	8			L. senior + AS. nama.	Caes. I. 29.1.	
surmamed.	Isa. 45.4.	8			L.	Caes. I. 29.1.	
sister	Gen. 24.59.	78	Tempest, iv.1.	205	AS. sweostor.		
sister-in-law	Ruth 1.15.	1			AS. sweostor + in + lawe		T.
sisters.	Josh. 2.13.	17			AS. sweostor.		sister-in-law, 4
sit.	Num. 32.6.	90	Tempest, i.2.	230	AS. sittan.		T.
sith.	Ezek. 35.6.	1	Two Gen. of Ver., i.2.	16	AS. "		
sittest.	Ezek. 18.14.	7			AS. "		
sitteth.	Exod. 11.5.	38			AS. "		
sitting.	Deut. 22.6.	41	Tempest, i.2.	20	AS. "		
sitting-place.	2 Chron. 9.18.	1			AS. sittan + Gk. plateia		
situate.	Ezek. 27.3.	2	Love's Labor's Lost, i.2.	2	L. situate.	Cic. A. 1.	situate, 8
situation.	2 Kings 2.19.	2	2 Henry IV, i.3.	2	L.	Cic. A. 1.	situation, 9
six.	Lev. 24.6.	63	Tempest, i.2.	51	AS. six.		T.
sixscore.	1 Kings 9.14.	1			AS. six + scoru		
sixth.	Gen. 30.19.	25	Tempest, v.1.	18	AS. six.		
sixteen.	Gen. 46.18.	12	Two Gen. of Ver., iv.1.	11	AS. six + time		
sixteenth.	1 Chron. 24.14.	2			AS. "		
sixty.	Gen. 5.15.	9	Troil. and Cress. (prol.)	4	AS. sixta		sixteen, 9
size.	Exod. 36.9.	5	Merry Wives, iii.5.	13	L. ad + sidere	Verg. VI. 203.	sixteenth, 7
skill.	1 Kings 5.6.	7	Two Gen. of Ver., i.2.	45	ON. skil.		sixty, 9
skilful.	1 Chr. 5.18.	8	Twelfth Night, iii.4.	7	ON. "		size, 9
skilfully.	Psal. 33.3.	1	Love's Labor's Lost, ii.1.	1	ON. "		skilful, 8
skilfulness.	Psal. 78.72.	1			ON. "		
skin.	Exod. 22.27.	40	Tempest, iv.1.	26	Scand. skinn.		
skins.	Gen. 3.21.	7			Scand. "		skin, 8
skip.	Psal. 29.6.	1	Merry Wives, ii.1.	7	Du. schipper.		skip, 9
skipped.	Psal. 114.4.	2	Cymbeline, iv.2.	1	Du. "		
skippedst.	Jer. 48.27.	1			Du. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
skipping	Cant. 2.8	1	Twelfth Night, i.5	5	Du. schipper		
skirt	Deut. 22.30	10	Merry Wives, i.1	6	Scand. skyrtia		skirt, 8
skirts	Psal. 133.2	7			Scand.		
skull	Judg. 9.53	5	Tempest, iii.2	8	ME. skullen		skull, 9
sky	Deut. 33.26	6	Tempest, i.2	38	ON. sky		sky, 9
skies	2 Sam. 22.12	5	Mid. N's. Dream, iv.1	6	ON. "		
slack	Deut. 7.10	8	Merry Wives, iii.4	12	AS. sleac		slack, 5
slacked	Hab. 1.4	1			AS. "		
slackness	2 Pet. 3.9	1	Winter's Tale, v.1	2	AS. "		
slain	Gen. 4.23	248	Twelfth Night, ii.4 (song)	113	AS. slean		slain, 8
slander	Num. 14.36	3	Two Gen. of Ver., iii.2	62	Gk. skandalon		slander, 5
slandered	2 Sam. 19.27	1	Mea. for Mea., ii.4	8	Gk. "		
slandereth	Psal. 50.20	1			Gk. "		
slanders	Psal. 101.5	1			Gk. "		
slanders	1 Tim. 3.11	1			Gk. "		
slanders	Rom. 3.8	1			Gk. "		
slanders	Jer. 6.28	2			Gk. "		
slang	1 Sam. 17.49	1			Scand. slengia		slang, 7
slave, s	Jer. 2.14	2	Tempest, i.2	154	F. esclave		slave, 9
slaughter	1 Sam. 14.14	38	Mea. for Mea., iv.1	34	ME. slaughter		
slay	Gen. 4.14	112	Mid. N's. Dream, ii.2	26	AS. slean		slay, 9
slayer	Num. 35.11	17	Lear, iv.2	1	AS. "		slayer, 3
slayeth	Gen. 4.15	4	Mid. N's. Dream, ii.2	1	AS. "		
slaying	Josh. 8.24	7	Julius Caesar, v.5	1	AS. "		
sleep	Gen. 2.21	82	Tempest, i.2	265	AS. slaepan		T. sleeper, 4
sleep	Rom. 1.16	1			AS. "		
sleep	Psal. 44.23	4	Richard II, iii.2	5	AS. "		
sleepeth	1 Kings 18.27	7			AS. "		
sleeping	1 Sam. 26.7	5	Twelfth Night, ii.5	48	AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sleight	Eph. 4.14	1	3 Henry VI, iv.2	1	ME. sleighthe.		
slender	Lev. 21.20	1	Two Gen. of Ver., i.3	34	OF. esclendre.		slender, 9
slept	Gen. 2.21	13	Tempest, i.2	36	AS. slaepan.		
slew	Gen. 4.24	134	Two Gen. of Ver., iv.1	32	AS. slean.		slew, 7
slewst.	1 Sam. 21.9	1	Ant. and Cleo., i.4	2	AS. "		
slide	Deut. 32.35	3	{Taming of Shrew, 1 (induc.)}	5	AS. sidan.		slide, 9
slidden	Jer. 8.5	1			AS. "		
slideth	Hos. 4.16	1			AS. "		
slightly	Jer. 6.14	2			Du. slicht.		
slime	Gen. 11.3	2	Ant. and Cleo., i.3	5	AS. slim.		slime, 5
slime pits	Gen. 14.10	1			AS. slim + pytt.		
sling	Judg. 20.16	10	Henry V, iv.7	2	Scand. slinga.		
slings	2 Chron. 26.14	1			Scand. "		
slingers	2 Kings 3.25	1			Scand. slinga + AS. stan		
sling-stones	Job 41.28	1			AS. stupan.		slip, 9
slip	2 Sam. 22.37	6	Merry Wives, iv.2	29	AS. "		slippery, 7
slippery	Psal. 35.6	3	Winter's Tale, i.2	11	AS. "		
slippeth	Deut. 19.5	3			AS. "		
slips	Isa. 17.10	1			AS. "		
slipt	1 Sam. 19.10	2	Mea. for Mea., ii.2	1	AS. "		
slothful	Judg. 18.9	14	1 Henry VI, iii.2	1	ME. slouth.		slothful, 2
slothfulness	Prov. 19.15	2			ME. "		
slow	Exod. 4.10	6	Tempest, ii.1	45	AS. slaw.		slow, 9
slowly	Acts 27.7	1	Tempest, ii.2	5	AS. "		
sluggard	Prov. 6.6	1	Richard II, iii.2	2	Du. slug.		sluggard, 2
sluces	Isa. 19.10	1			L. ex + cludere.	Caes. V. 23.5	
slumber	Psal. 132.4	10	Tempest, ii.1 (song)	25	AS. sluma.		slumber, 6
slumbered	Mat. 25.5	1	Mid. N's. Dream (epil.)	1	AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
slumbereth	2 Pet. 2.3	1			AS. sluma		
slumberings	Job 33.15	1			AS. " "		
small	Gen. 30.15	60	Two Gen. of Ver., i.1	84	AS. smael		T.
smallest	1 Sam. 9.21	2	Mea for Mea., i.1	17	AS. " "		
smart	Prov. 11.15	1	Much Ado, v.1	9	AS. smeart		smart, 7
smell	Gen. 27.27	18	Tempest, ii.2	57	ME. smellen		smell, 8
smelled	Gen. 8.21	2			ME. " "		
smelleth	Job 39.25	1			ME. " "		
smelling	1 Cor. 12.17	1	Merry Wives, ii.2	5	ME. " "		
smite	Gen. 32.8	111	Merry Wives, iii.1	4	AS. smitan		smite, 6
smiters	Isa. 50.6	1			AS. " "		
smitest	Exod. 2.13	2			AS. " "		
smiteth	Exod. 21.12	13			AS. " "		
smith	1 Sam. 13.19	5	Mer. of Ven., i.2	4	AS. smith		smith, 9
smiths	2 Kings 24.14	4			AS. " "		
smiting	Exod. 2.11	5			AS. smitan		
smitten	Exod. 7.25	61			AS. " "		
smoke	Gen. 19.6	39	Twelfth Night, v.1	23	AS. smoca		smoke, 8
smoking	Gen. 15.7	5	Much Ado, i.3	4	AS. " "		
smooth	Gen. 27.11	7	Twelfth Night, i.4	40	AS. smooth		smooth, 9
smoother	Psal. 55.21	2			AS. " "		
smootheth	Isa. 41.7	1			AS. " "		
smote	Gen. 19.11	97	Tempest, iv.1	5	AS. smitan		
smotest	Exod. 17.5	1			AS. " "		
snail	Lev. 11.30	2	{ Mid. N's. Dream, ii.3 (song)	6	AS. snaegl		snail, 6
snare	Exod. 10.7	45	Tempest, ii.2	11	AS. snear		snare, 5
snared	Deut. 7.25	9	2 Henry VI, ii.2	2	AS. " "		
snares	Josh. 23.13	14			AS. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
snatch	Isa. 9.20.	1	Mid. N's. Dream, iii.2.	10	ME. snaechen.		
snorting	Jer. 8.16.	1	1 Henry IV, ii.4.	2	ME. snorten.		
snout	Prov. 11.22.	1	Mid. N's. Dream, i.2.	2	ME. snoute.		
snow	Exod. 4.6.	24	Tempest, iv.1.	34	AS. snaw.		snow, 9
snowy	1 Chron. 11.22.	1	Romeo and Juliet, i.5.	1	AS. " "		snowy, 4
snuffed	Jer. 14.6.	3	Love's Labor's Lost, iii.1.	1	Du. snuffen.		
snuff-dishes	Exod. 25.38.	3			Du. snuffen + Gk. diskos		
snuffers	Exod. 37.23.	6			Du. snuffen.		
snuffeth	Jer. 2.24.	1			Du. " "		
so	Gen. 12.4.	388			AS. swa.		T
sober	2 Cor. 5.13.	11	Much Ado, i.1.	15	L. sobrius.	Cic. II. 10.	sober, 7
soberly	Rom. 12.3.	2	Ant. and Cleo., i.5.	1	L. " "	Cic. II. 10.	
sober-minded	Tit. 2.6.	1			L. sobrius + AS. munan.	Cic. II. 10.	
soberness	Acts 26.25.	1			L. sobrius.	Cic. II. 10.	
sobriety	Rom. 12.3.	3	Taming of Shrew, i.1.	2	L. sobrietas.	Cic. II. 10.	sobriety, 2
socket	Exod. 38.27.	1			L. soccus.		socket, 5
sockets	Exod. 26.19.	35			L. " "		
sod	Gen. 25.29.	2	Love's Labor's Lost, iv.2.	1	AS. seothan.		sod, 6
sodden	Exod. 12.9.	5	Henry V, iii.5.	3	AS. " "		sodden, 5
sodering	Isa. 41.7.	1			AS. " "		
soft	Job 23.16.	7	Tempest, i.2.	102	AS. softe.		T.
softer	Psal. 55.21.	1	{ Taming of Shrew, } 2 (induc.)	3	AS. " "		
softly	Gen. 33.14.	7	Tempest, iv.1.	20	AS. " "		
soil	Psal. 37.35.	2	Mea. for Mea, v.1.	25	L. solum.	Verg. I. 506.	soil, 9
sojourn	Gen. 12.10.	32	Richard III, iii.1.	6	L. sub + diurnare.	Caes. I. 38.7.	sojourn, 8
sojourned	Gen. 20.1.	11	Two Gen. of Ver., iv.1.	3	L. " "	Caes. I. 38.7.	
sojourner	Gen. 23.4.	7	Pericles, iv.3.	1	L. " "	Caes. I. 38.7.	sojourner, 2
sojourners	Lev. 25.23.	3			L. " "	Caes. I. 38.7.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. Occ.	Derivation	Lodge	Thornlike and Source Credit
sojourneth.	Exod. 3.22	14			L. sub + diurnare	Caes. I. 38.7	
sojourning.	Exod. 12.40	3			L.	Caes. I. 38.7	
soaked	Isa. 34.7	1			AS. socian.		
solace	Prov. 7.18	1	Love's Labor's Lost, iv.3.	7	L. solatus—solari	Verg. I. 239	solace, 6
sold.	Gen. 25.33	65	Merry Wives, v.5.	38	AS. sellan.		sold, 9
soldier.	John 19.23	5	Two Gen. of Ver., v.4	256	L.L. soldurius—solidus		T.
soldiers.	2 Chron. 25.13	23			L.L.	Caes. III. 22.1	
sole.	Gen. 8.9	9	Tempest, v.1	28	L.L. sola—solum.	Caes. III. 22.1	
solemn.	Num. 10.10	6	Tempest, iv.1	33	L. solemnus	Caes. I. 12.7	sole, 9
solemnity.	Deut. 31.10	2	Two Gen. of Ver., v.4	10	L.	Verg. II. 202	solemn, 9
solemnities.	Isa. 33.20	3	Mid. N's. Dream, i.1	1	L.	Verg. II. 202	solemnity, 3
solemnly	Gen. 43.3	2	Mid. N's. Dream, iv.1	6	L.	Verg. II. 202	
solitary.	Num. 23.3	8	Two Gen. of Ver., iv.4	2	L. solitarius—solutus	Caes. I. 12.7	solitary, 8
solitarily.	Mic. 7.14	1			L.	Caes. I. 12.7	
some.	Gen. 19.19	140			AS. sum		T.
somebody.	Luke 8.46	2	Merry Wives, iv.2	8	AS. sum + bodig		somebody, 7
something.	1 Sam. 20.26	8	Tempest, i.2 (song)	178	AS. sum + thing		T.
sometimes.	Eph. 2.13	6			AS. sum + tima.		T.
somewhat.	Lev. 4.13	25	Two Gen. of Ver., v.2	22	AS. sum + hwaet		somewhat, 9
son.	Gen. 17.12	842	Tempest, i.2	647	AS. sunu		T.
song.	Exod. 15.1	43	Two Gen. of Ver., i.2	58	AS. song		song, 9
songs.	Gen. 31.27	23			AS.		
sons.	Gen. 7.13	463			AS. "		
soon.	Exod. 2.18	20			AS. sona.		
sooner.	Heb. 13.19	2			AS. "		
soothsayer.	Josh. 13.22	1	Julius Caesar, i.2	1	AS. soth + seegan		soothsayer, 2
soothsayers.	Isa. 2.6	5			AS. "		
soothsaying.	Acts 16.16	1			AS. "		
sop.	John 13.26	3			AS. soppe		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
soap	Jer. 2.22	2	Tempest, iii.2	4	AS. sape	Caes. I. 50.4	
sorcerer	Acts 13.6	2			LL. "sortarius—sors"	Caes. I. 50.4	sorcerer, 4
sorcerers	Exod. 7.11	6	Comedy of Errors, iv.3	3	LL. " "	Caes. I. 50.4	
sorceress	Isa. 57.3	1	Tempest, iii.2	2	LL. " "	Caes. I. 50.4	
sorcery	Acts 8.9	1	Tempest, i.2	1	LL. " "	Caes. I. 50.4	sorcery, 5
sorceries	Isa. 47.9	5	Tempest, ii.1	40	AS. sar	Caes. I. 50.4	
sore	Gen. 19.9	97			AS. " "		sore, 9
sores	Isa. 1.6	5	All's Well, iii.6	5	AS. " "		
sorely	Gen. 49.23	2	Cymbeline, iii.6	1	AS. " "		
sorer	Heb. 10.29	1	Tempest, i.2	220	ME. sorwe		sorrow, 9
sorrow	Gen. 3.16	66			ME. " "		
sorrows	Exod. 3.7	22	Winter's Tale, v.2	2	ME. " "		
sorrowed	2 Cor. 7.9	2			ME. " "		
sorroweth	1 Sam. 10.2	1	Ant. and Cleo., i.3	5	ME. " "		sorrowful, 5
sorrowful	1 Sam. 1.15	18	Pericles, iv.1	1	ME. " "		
sorrowing	Luke 2.48	2	Tempest, iii.2	83	ME. " "		sorry, 7
sorry	1 Sam. 22.8	10	Two Gen. of Ver., iii.2	80	L. sors	Caes. I. 50.4	sort, 9
sort	Gen. 6.19	20			L. " "	Caes. I. 50.4	
sorts	Deut. 22.11	7	Ant. and Cleo., iv.13	1	OF. sof		
sortish	Jer. 4.22	1	Tempest, v.1	33	AS. seran		sought, 9
sought	Gen. 43.30	114	Tempest, i.2	522	AS. sawel		soul, 9
soul	Gen. 1.20	984	Tempest, iii.3		AS. " "		
souls	Gen. 12.5	67	Tempest, i.2	180	L. sonus	Verg. II. 424	T.
sound	Exod. 28.35	88	Tempest, iii.3	16	L. " "	Verg. II. 424	
sounded	Exod. 19.19	17			L. " "	Verg. II. 424	
soundeth	Exod. 19.13		Troil. and Cress., iv.2	3	L. " "	Verg. II. 424	
sounding	1 Chr. 15.16	7	All's Well, i.2	1	L. " "	Verg. II. 424	
soundness	Psal. 38.3	4			L. " "	Verg. II. 424	
sounds	1 Cor. 14.7	1			L. " "	Verg. II. 424	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sour	Isa. 18.5	5	Two Gen. of Ver., iii.1	30	AS. sur		sour, 6
south	Gen. 12.9	62	Tempest, i.2	23	AS. suth		T.
south-border	Num. 34.3	2			{ AS. suth + F. bordure		
south-country	Gen. 20.1	5			{ L. contrata—contra	Caes. I. 18.3	
south-field	Ezek. 20.46	1			AS. suth + feld		
south-land	Josh. 15.19	2			AS. suth + land		
south-quarter	Num. 34.3	2			AS. suth + L. quartus	Caes. I. 12.2	
south-side	Exod. 26.18	7			AS. suth + side		
south-ward	Gen. 13.14	4			AS. suth + weard		southward, 6
south-west	Acts 27.12	1	Pericles, iv.1	1	AS. suth + west		
south-wind	Job 37.17	5	Winter's Tale, v.1	1	AS. suth + wind		
sow	2 Pet. 2.22	1	Tempest, ii.1	10	ME. sowe		sow, 8
sow	Gen. 47.23	35			AS. sawan		
sowed	Gen. 26.12	8	Twelfth Night, v.1	5	AS. "		
sowedst	Deut. 11.10	1			AS. "		
sown	Lev. 11.37	27			AS. "		
sower	Isa. 55.10	8			AS. "		
sowest	1 Cor. 15.36	2			AS. "		
soweth	Prov. 6.14	13			AS. "		
sowing	Lev. 11.37	2			AS. "		
space	Gen. 29.14	23	Tempest, i.2	28	L. spatium	Caes. I. 7.5	space, 9
spaces	1 Kings 7.5	4			L. "	Caes. I. 7.5	
spake	Gen. 19.14	138	Two Gen. of Ver., iv.2	49	AS. sprecan		
speakest	Judg. 13.11	10			AS. "		
span	Exod. 28.16	6	{ As You Like It,	5	AS. spannan		span, 8
			{ iii.2 (verses)		"		
spanned	Isa. 48.13	1	Mid. N's. Dream, ii.1	2	ME. spangel		
spangled	Isa. 3.19	1					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
spare	Gen. 18.24.	41	Tempest, ii.1.	60	AS. spaer.		spare, 9
spared	1 Sam. 15.9.	13	Mea. for Mea., ii.2.	6	AS. "		
spareth	Prov. 13.24.	4			AS. "		
sparing	Acts 20.29.	1	Comedy of Errors, iii.1.	4	AS. "		
sparingly	2 Cor. 9.6.	1	Henry V, i.2.	2	AS. "		
spark	Job 18.5.	2	Much Ado, ii.3.	19	AS. spearca.		spark, 8
sparks	Job 5.7.	5			AS. "		
sparkled	Ezek. 1.7.	1			AS. "		
sparrow	Psal. 84.3.	2	Tempest, iv.1.	14	AS. spearwa.		
sparrows	Lev. 14.4.	5			AS. "		
spat	John 9.6.	1			ME. spat.		
speak	Gen. 18.27.	396	Tempest, i.1.	1165	AS. sprean.		T.
speaker	Ps. 140.11.	2	Love's Labor's Lost, v.2.	10	AS. "		speaker, 9
speakest	1 Sam. 9.21.	16			AS. "		
speaketh	Gen. 45.12.	61	3 Henry VI, iv.7.	1	AS. "		
speaking	Gen. 24.15.	37	Tempest, ii.1.	40	AS. "		
speakings	1 Pet. 2.1.	1			AS. "		
spear	Josh. 8.18.	31	Richard II, i.1.	8	AS. spere.		spear, 9
spears	1 Sam. 13.19.	14			AS. "		
spearmen	Psal. 68.30.	2			AS. "		spearmen, 2
special	Deut. 7.6.	3	Two Gen. of Ver., ii.1.	36	L. specialis.	Caes. I. 51.1	special, 9
speckled	Gen. 30.32.	4			AS. specca.		
spectacle	1 Cor. 4.9.	1	Tempest, i.2.	17	L. spectaculum.	Verg. VI. 37	spectacle, 8
sped	Judg. 5.30.	1	Merry Wives, iii.5.	10	AS. sped.		sped, 6
speech	Gen. 4.23.	50	Tempest, i.2.	131	AS. spae.		speech, 9
speeches	Num. 12.8.	7	Tempest, ii.2.	21	AS. "		
speechless	Mat. 22.12.	3	Mea. for Mea., i.3.	12	AS. "		speechless, 3
speed	Gen. 24.12.	6	Two Gen. of Ver., iii.1.	113	AS. sped.		speed, 9
speedy	Zeph. 1.18.	1	Twelfth Night, i.5.	19	AS. "		speedy, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sprinkled.	Exod. 9.10.	8			Du. sprengelen.		
sprinkled.	Lev. 7.14.	2			Du. "		
sprinkling.	Heb. 9.13.	4			Du. "		
sprout.	Job 14.7.	1	2 Henry IV, ii.3.	1	AS. sprutan.		sprout, 4
sprung.	Gen. 41.6.	10	Comedy of Errors, i.1.	10	AS. springan.		sprung, 9
spue.	Lev. 18.28.	4			AS. spiuwan.		
spued.	Lev. 18.28.	1			AS. "		
spewing.	Hab. 2.16.	1			AS. "		
spun.	Exod. 35.25.	2	2 Henry VI, iv.2.	2	AS. spinman.		spun, 6
spunge.	Mat. 27.48.	3	Mer. of Ven., i.2.	4	Gk. sponggia.		
spy.	Num. 12.16.	12	Tempest, i.2.	24	OF. espier.		spy, 7
spied.	Exod. 2.11.	4			OF. "		
spies.	Gen. 42.9.	13			OF. "		
square.	1 Kings 7.5.	2	Mid. N's Dream, ii.1.	16	L. quadrus.		square, 9
squared.	Ezek. 41.21.	1	Winter's Tale, iii.3.	2	L. "		
squares.	Ezek. 43.16.	2			L. "		
stability.	Isa. 33.6.	1			L. stabilis—stare.	Caes. V. 35.3.	stability, 6
stable.	1 Chr. 16.30.	1	Twelfth Night, iv.3.	8	L. "	Caes. V. 35.3.	stable, 9
stability.	Psal. 37.3.	1	Macbeth, iv.3.	1	L. "	Caes. V. 35.3.	
stacks.	Exod. 22.6.	1			ON. stakkr.		
stacte.	Exod. 30.34.	1			Gk. stacte.		
staff.	Gen. 32.10.	34	Tempest, v.1.	32	AS. staf.		staff, 8
stagger.	Job 12.25.	4	Mea. for Mea., i.3.	7	ON. stakra.		stagger, 6
staggered.	Rom. 4.20.	1			ON. "		
staggereth.	Isa. 19.14.	1			ON. "		
staggering.	1 Sam. 25.31.	1	Merry Wives, iii.3.	1	ON. "		
stain.	Job 3.5.	3	Mea. for Mea., iii.1.	40	L. dis + tingere.	Verg. I. 745.	stain, 8
stairs.	1 Kings 6.8.	6			AS. staeger.		
stakes.	Isa. 33.20.	2			AS. staca.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
stalk	Gen. 41.5.	4	Much Ado, ii.3.	8	AS. stealcian.		stalk, 8
stalks	Josh. 2.6.	1			AS. "		
stall	Jer. 46.21.	4	Mid. N's. Dream, iii.2	6	AS. stall.		stall, 8
stalls	1 Kings 4.26.	4			AS. "		
stalled	Prov. 15.17.	1	Richard III, i.3.	1	AS. "		
stammerers	Isa. 32.4.	1			AS. stamenian.		
stammering	Isa. 28.11.	2			AS. "		
stamp	2 Sam. 22.43.	2			ME. stampen.		stamp, 9
stamped	Deut. 9.21.	8	Mea. for Mea., i.1	10	ME. "		
stamping	Jer. 47.3.	1			ME.		
stanch	Luke 8.44.	1			L. stagnare.	Verg. III. 698.	
stand	Gen. 24.43.	363	Tempest, i.2.	631	AS. standan.		T.
standard	Num. 1.52.	16	Tempest, iii.2.	7	L. extendere.	Verg. V. 374.	standard, 9
standard-bearer	Isa. 10.18.	1			{ L. extendere + }	Verg. V. 374.	
standards	Num. 2.31.	2			AS. beran		
standest	Gen. 24.31.	6			L. extendere.	Verg. V. 374.	
standeth	Num. 14.14.	30	{ Love's Labor's Lost, }	3	AS. standan.		
standing	Lev. 26.1.	46	i.1 (letter)		AS. "		
stank	Exod. 7.21.	4	Tempest, ii.1	30	AS. "	Verg. I. 126.	
stare	Psal. 22.17.	1	Tempest, iii.3.	13	L. stagnum.		stare, 6
star	Num. 24.17.	13	Tempest, i.2.	107	AS. starian.		star, 9
stars	Gen. 1.16.	31			AS. steorra.		
state	Psal. 39.5.	3	Tempest, i.2.	292	AS. "		T.
stately	Ezek. 23.41.	1	Richard II, v.2.	9	L. status.	Cic. I. 3.	stately, 8
station	2 Chron. 35.15	2	Machbeth, iii.1	7	L. "	Cic. I. 3.	station, 9
statue	Num. 13.32.	31	Two Gen. of Ver., iv.4.	18	L. statio.	Caes. II. 18.3.	statue, 9
statues	Exod. 18.16.	75			L. statua.	Cic. III. 19.	
					L. "	Cic. III. 19.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
staves.	Exod. 25.13.	30	Tempest, i.2.	411	L. staef.		
stay.	Gen. 19.17.	32	Two Gen. of Ver., ii.2.	38	AS. staeg.		
stayed.	Gen. 8.10.	30	Mid. N's. Dream, ii.2.	1	AS. "		
stayeth.	Isa. 27.8.	2	Two Gen. of Ver., ii.1.	19	ME. stede.		stead, 8
stead.	Gen. 2.21.	46		1	ME. "		
steads.	1 Chr. 5.22.	1		2	AS. stede.		
steady.	Exod. 17.12.	2	Tempest, iv.1.	84	AS. stelan.		steal, 9
steal.	Gen. 31.27.	20			AS. "		
stealers.	1 Tim. 1.10.	1			AS. "		
stealeth.	Exod. 21.16.	4	Twelfth Night, i.1.	14	AS. "		
stealing.	Deut. 24.7.	2	Twelfth Night, i.5.	9	AS. "		stealth, 3
stealth.	2 Sam. 19.3.	2			AS. stedefaest.		
stedfast.	Job 11.15.	11			AS. "		
stedfastly.	Ruth 1.18.	10			AS. "		
stedfastness.	Psal. 5.9.	3	Tempest, ii.1.	64	AS. style.		steel, 9
steel.	2 Sam. 22.35.	4	Twelfth Night, iv.1.	11	ME. stepen.		
steep.	Ezek. 38.20.	5	Mid. N's. Dream, iii.2.	5	AS. stern.		stem, 9
stem.	Isa. 6.13.	2	Tempest, iii.3.	5	AS. steppan.		T.
step.	1 Sam. 20.3.	2	Taming of Shrew, i.2.	6	AS. "		
stepped.	John 5.4.	1			AS. "		
steppeth.	John 5.7.	1			AS. "		
steps.	Exod. 20.26.	37	Mea. for Mea., ii.2.	29	ME. sterne.		stern, 9
stern.	Acts 27.29.	1	Twelfth Night, ii.3.	20	AS. stiweard.		steward, 7
steward.	Gen. 15.2.	11			AS. "		
stewards.	1 Chr. 28.1.	4	Richard II, ii.2.	2	AS. "		stewardship, 2
stewardship.	Luke 16.2.	3	Tempest, i.2.	38	AS. stician.		stick, 9
stick.	Job 33.21.	9			AS. "		
sticketh.	Prov. 18.24.	1			AS. "		
sticks.	Num. 15.32.	6			AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
stiff.....	Jer. 17.23.....	1	Comedy of Errors, i.2.....	12	AS. stif.....	.....	stiff. 9
stiff-hearted.....	Ezek. 2.4.....	1	Comedy of Errors, i.2.....	12	AS. stif + heorte.....	.....	.....
stiff-neck.....	Deut. 31.27.....	2	.....	.....	AS. stif + hnecca.....	.....	.....
stiff-necked.....	Exod. 32.9.....	10	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
stiffened.....	2 Chron. 36.11.....	1	.....	.....	AS. stif.....	.....	.....
still.....	Gen. 41.21.....	65	Tempest, iv.1.....	45	AS. stille.....	.....	.....
stilled.....	Num. 13.30.....	2	Mea. for Mea., iv.1.....	1	AS. ".....	.....	T.
stillest.....	Psal. 89.9.....	1	2 Henry IV, iii.1.....	1	AS. ".....	.....	.....
stilleth.....	Psal. 65.7.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
sting.....	1 Cor. 15.55.....	2	Two Gen. of Ver., i.2.....	34	AS. stingan.....	.....	.....
stings.....	Rev. 9.10.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
stingeth.....	Prov. 23.32.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
stink.....	Gen. 34.30.....	12	Mea. for Mea., iii.2.....	6	AS. stincan.....	.....	stink, 3
stinketh.....	Isa. 50.2.....	2	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
stinking.....	Psal. 14.3.....	2	Tempest, i.2.....	11	AS. ".....	.....	.....
stir.....	Num. 34.9.....	20	Two Gen. of Ver., v.4.....	107	AS. styrian.....	.....	stir, 9
stirs.....	Isa. 22.2.....	1	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
stirred.....	Exod. 35.21.....	22	Winter's Tale, v.3.....	13	AS. ".....	.....	.....
stirreth.....	Deut. 32.11.....	9	Romeo and Juliet, ii.1.....	1	AS. ".....	.....	.....
stock.....	Lev. 25.47.....	8	Two Gen. of Ver., iii.1.....	41	AS. stocc.....	.....	stock, 9
stocks.....	Job 13.27.....	8	.....	.....	AS. ".....	.....	.....
gazing-stock.....	Nah. 3.6.....	2	.....	.....	AS. stocc + gasan.....	.....	.....
stocke.....	Acts 17.18.....	1	.....	.....	Gk. stoikos.....	.....	.....
stole.....	Gen. 31.20.....	6	Tempest, v.1.....	20	AS. stelan.....	.....	stole, 6
stolen.....	Gen. 30.33.....	13	Two Gen. of Ver., iii.1.....	55	AS. ".....	.....	stolen, 9
stomach.....	1 Tim. 5.23.....	1	Tempest, i.2.....	57	Gk. stomachos.....	.....	stomach, 8
stomacher.....	Isa. 3.24.....	1	.....	.....	Gk. ".....	.....	.....
stone.....	Gen. 11.3.....	108	Two Gen. of Ver., i.1.....	102	AS. stan.....	.....	T.
stoned.....	Exod. 19.13.....	18	Winter's Tale, iv.3.....	2	AS. ".....	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
stones	Gen. 31.46	110			AS. stan.		
stony	Ps. 141.6	7	Mer. of Ven., iv.1	7	AS. "		stony, 6
stoning	1 Sam. 30.6	1			AS. "		
stood	Gen. 18.22	483	Tempest, ii.1	91	AS. standan		stood, 9
stoddest	Num. 22.34	3			AS. "		
stool	1 Kings 4.10	1	Much Ado, iv.2	12	AS. stol		stool, 7
stools	Exod. 1.16	1			AS. "		
stoop	Job 9.13	4	Two Gen. of Ver., i.2	37	AS. stupian		stoop, 8
stooped	Gen. 49.9	6	Mea. for Mea., v.1	6	AS. "		
stoopeth	Isa. 46.1	1			AS. "		
stooping	Luke 24.12	2	Tempest, i.2	6	AS. "		
stop	1 Kings 18.44	8	Tempest, v.1	117	L. stuppa	Verg. V. 682	T.
stopped	Gen. 8.2	13	Tempest, i.2	25	L. "	Verg. V. 682	
stoppers	Ezek. 27.9	1			L. "	Verg. V. 682	
stoppeh	Job 5.16	4			L. "	Verg. II. 451	store, 9
store	Gen. 26.14	20	Two Gen. of Ver., i.1	30	L. instaurare	Verg. II. 451	
store-cities	1 Kings 9.19	5			L. instaurare + civis	Verg. II. 451	
store-house	Mal. 3.10	2	Macbeth, ii.4	4	L. instaurare + } AS. hus }	Verg. II. 451	storehouse, 6
store-houses	Gen. 41.56	6			L. instaurare + } AS. hus }	Verg. II. 451	
stork	Lev. 11.19	6			AS. store		stork, 3
storm	Job 21.18	13	Tempest, i.2	70	AS. "		storm, 9
stormy	Psal. 107.25	4	Richard II, iii.2	4	AS. "		stormy, 8
story	2 Chron. 13.22	2	Tempest, i.2	65	Gk. h storia		T.
stories	Gen. 6.16	5			Gk. "		
stout	Job 4.11	4	Tempest, v.1	19	F. estout		stout, 9
stout-hearted	Psal. 76.5	2			F. estout + AS. heorte		
stoutness	Isa. 9.9	1	Coriolanus, iii.2	2	F. estout		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
straight	Josh. 6.5	23	Merry Wives, i.1	168	AS. streccan		straight, 9
straightway	1 Sam. 9.13	21	Tempest, v.1	8	AS. streccan + weg.		straightway, 5
strain	Mat. 23.24	1	Tempest, i.2 (song)	34	L. stringere	Verg. I. 552.	strain, 9
strait	1 Sam. 13.6	11			L. strictum	Verg. I. 552.	strait, 8
straits	Job 20.22	2			L. " "	Verg. I. 552.	
straiten	Jer. 19.9	1			L. " "	Verg. I. 552.	straiten, 3
straitened	Job 18.7	7			L. " "	Verg. I. 552.	
straiteneth	Job 12.23	1			L. " "	Verg. I. 552.	
straitest	Acts 26.5	1			L. " "	Verg. I. 552.	
straitly	Gen. 43.7	11			L. " "	Verg. I. 552.	
straitness	Exod. 6.9	7			L. " "	Verg. I. 552.	
strake	Acts 27.17	1			L. " "	Verg. I. 552.	
strakes	Gen. 30.37	2			AS. strica		
strange	Gen. 42.7	56	Tempest, i.2	235	AS. " "		strange, 9
stranger	Gen. 15.13	140	Tempest, i.2	65	L. extraneus		stranger, 9
strangers	Gen. 31.15	86			L. " "		
strangely	Deut. 32.27	1	Tempest, iii.3	24	L. " "		
strangled	Nah. 2.12	4	1 Henry IV, ii.4	5	Gk. straggos		
strangling	Job 7.15	1	Love's Labor's Lost, v.1	2	Gk. " "		
straw	Gen. 24.25	12	Tempest, iv.1	20	AS. streaw		straw, 9
strawed	Exod. 32.20	6			AS. " "		
stream	Num. 21.15	11	Two Gen. of Ver., ii.7	41	AS. stream		stream, 9
streams	Exod. 7.19	12			AS. " "		
street	Gen. 19.2	32	Merry Wives, iv.2	71	AS. straet		T.
streets	Num. 22.39	173			AS. " "		
strength	Gen. 4.12	160	Tempest, iii.3	117	AS. strengthu		strength, 9
strengthen	Lev. 25.35	34	Tempest, v.1	9	AS. " "		strengthen, 9
strengthened	Gen. 48.2	39	All's Well, ii.4	4	AS. " "		
strengthenedst	Psal. 138.3	1			AS. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
strengtheneth.	Job 15.25.	8	3 Henry VI, iv. 1.	1	AS. strengthth.		
strengthening.	Luke 22.43.	2	Mea. for Mea., v. 1.	18	AS. "		stretch, 9
stretch.	Exod. 7.19.	19	Mid. N's. Dream, ii.2.	13	AS. streacan.		
stretched.	Gen. 22.10.	52			AS. "		
stretchedst.	Exod. 15.12.	1			AS. "		
stretchest.	Psal. 104.2.	1			AS. "		
stretcheth.	Job 15.25.	7			AS. "		
stretching.	Isa. 8.8.	2	{As You Like It, } iii.2 (vers.)	2	AS. "		
strife.	Gen. 13.7.	40	Twelfth Night, i.4.	33	OF. estrif.		strife, 9
strifes.	Prov. 10.12.	4			OF. "		
strike.	Exod. 12.7.	16	Tempest, i.2.	173	AS. strican.		strike, 9
stricken.	Gen. 18.11.	17	Richard II, v.1.	3	AS. "		
striker.	1 Tim. 3.3.	2	1 Henry IV, ii.1.	1	AS. "		striker, 3
strikerth.	Job 34.26.	3			AS. "		
string.	Psal. 11.2.	2	Two Gen. of Ver., ii.7.	18	AS. streng.		string, 8
strings.	Psal. 21.12.	4			AS. "		
stringed.	1 Sam. 18.6.	4			AS. "		
stripe.	Exod. 21.25.	1	Tempest, i.2.	4	Du. strippen.		stripe, 7
stripes.	Deut. 25.3.	15			Du. "		
strip.	Num. 20.26.	7	Twelfth Night, iii.4.	6	Du. "		
stripped.	Gen. 37.23.	12	As You Like It, iv.3.	4	Du. "		
stripling.	1 Sam. 17.56.	1	Taming of Shrew, i.2.	3	Du. "		stripling, 2
strive.	Gen. 6.3.	20	Tempest, i.2.	39	OF. estriver.		strive, 9
strived.	Rom. 15.20.	1	Pericles, v (Gow.)	1	OF. "		
striven.	Jer. 50.24.	1			OF. "		
striveth.	Isa. 45.9.	2			OF. "		
striving.	Phil. 1.27.	4	1 Henry IV, iii.1.	7	OF. "		
strivings.	2 Sam. 22.44.	3			OF. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
stroke.	Deut. 17.8.	14	Tempest, ii.1.	59	AS. strican.		stroke, 8
strokes.	Prov. 18.6.	1			AS. "		T.
strong.	Gen. 49.14.	373	Tempest, i.2.	171	AS. strang.		
stronger.	Gen. 25.23.	18	Tempest, i.1.	36	AS. "		
strongly.	Prov. 30.30.	1	Tempest, iv.1.	9	AS. "		
stroke.	Judg. 8.1.	3	Tempest, iv.1.	26	AS. "		
stroke.	Gen. 26.20.	12	All's Well, i.1.	3	OF. estriver.		stroke, 8
struck.	1 Sam. 2.14.	7	Tempest, ii.1.	76	AS. strican.		struck, 9
struggled.	Gen. 25.22.	1			ME. strigelen.		
stubble.	Exod. 5.12.	18	1 Henry IV, i.3.	2	OF. estouble.		stubble, 3
stubborn.	Deut. 21.18.	5	Two Gen. of Ver., iii.1.	25	ME. stoburn.		stubborn, 9
stubbornness.	Deut. 9.27.	10	As You Like It, ii.1.	3	ME. "		stubbornness, 2
stuck.	1 Sam. 26.7.	3	Twelfth Night, ii.4 (song)	18	AS. stician.		stuck, 6
studs.	Cant. 1.11.	1			AS. studu.		
study.	Ecel. 12.12.	3	Tempest, i.2.	54	L. studium.	Caes. I. 19.2.	study, 9
studieth.	Prov. 15.28.	2			L. "	Caes. I. 19.2.	
stuff.	Gen. 31.37.	11	Tempest, i.2.	50	L. stuppa.	Verg. V. 682.	stuff, 9
stumble.	Prov. 3.23.	19	Two Gen. of Ver., i.2.	9	ME. stomblen.		stumble, 6
stumbled.	1 Sam. 2.4.	6	Taming of Shrew, iv.1.	4	ME. "		
stumbleth.	Prov. 24.17.	4			ME. "		
stumbling.	1 John 2.10.	1	Taming of Shrew, iii.2.	5	ME. "		
stumbling-block.	Lev. 19.14.	13			{ ME. stomblen + OF. blok }		
stumbling-blocks.	Jer. 6.21.	2	2 Henry VI, i.2.	1	{ ME. stomblen + OF. blok }		
stumbling-stone.	Isa. 8.14.	4			ME. stomblen + stoon.		
stump.	1 Sam. 5.4.	4	Henry VIII, i.3.	5	ME. stumpe.		stump, 7
subdue.	Gen. 1.28.	9	Ant. and Cleo., iv.10.	13	L. subducere.	Caes. I. 22.3.	subdue, 9
subdued.	Num. 32.22.	20	Tempest, i.2.	15	L. "	Caes. I. 22.3.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakspeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
subduedst	Neh. 9.24	1			L. subducere	Caes. I. 22.3	
subdueth	Ps. 18.47	3			L. " "	Caes. I. 22.3	
subject	Gen. 3.16	20	Tempest, i.2	153	L. subicere	Caes. I. 26.3	subject, 9
subjected	Rom. 8.20	1	Richard II, iii.2	3	L. " "	Caes. I. 26.3	
subjection	Psal. 106.42	11	All's Well, i.1	5	L. " "	Caes. I. 26.3	subjection, 7
submit	Gen. 16.9	12	All's Well, ii.3	13	L. submittere	Caes. II. 6.4	submit, 9
submitted	1 Chron. 29.24	3			L. " "	Caes. II. 6.4	
submitting	Eph. 5.21	1	Julius Caesar, i.3	1	L. " "	Caes. II. 6.4	
suborned	Acts 6.11	1	Mea. for Mea, v.1	8	L. subornare	Caes. III. 14.2	
subscribe	Isa. 44.5	2	Mea. for Mea, ii.4	16	L. sub+scribere	Caes. II. 29.1	subscribe, 8
subscribed	Jer. 32.10	2	Much Ado, i.1	7	L. " "	Caes. II. 29.1	
substance	Gen. 7.4	50	Two Gen. of Ver., iv.1	39	L. sub+stare	Caes. V. 35.3	substance, 9
subtil	Gen. 1.3	3			L. subtilis		
subtily	1 Sam. 23.22	3			L. " "		
subtily	Gen. 27.35	7	2 Henry VI, iii.1	2	L. " "		
subvert	Lam. 3.36	2	1 Henry VI, ii.3	1	L. sub+vertere	Caes. I. 53.1	subvert, 3
subverted	Tit. 3.11	1			L. " "	Caes. I. 53.1	
subverting	Acts 15.24	2			L. " "	Caes. I. 53.1	
suburbs	Lev. 25.34	11	Twelfth Night, iii.3	7	L. sub+urbs	Caes. I. 7.1	
succeed	Deut. 25.6	1	Mer. of Ven. ii.4	19	L. succedere	Caes. I. 24.4	succeed, 9
succeeded	Deut. 2.12	3	All's Well, iii.7	1	L. " "	Caes. I. 24.4	
succeedest	Deut. 12.29	2			L. " "	Caes. I. 24.4	
success	Josh. 1.8	4	Two Gen. of Ver., i.1	47	L. " "	Caes. I. 24.4	success, 9
succour	2 Sam. 8.5	3	As You Like It, ii.4	17	L. succurrere	Caes. V. 44.9	succor, 6
succoured	2 Sam. 21.17	2			L. " "	Caes. V. 44.9	
succoured	Rom. 16.2	1			L. " "	Caes. V. 44.9	
such	Gen. 4.20	363			AS. swelc.		T.
suck	Gen. 21.7	19	Tempest, ii.2	25	AS. sucun		suck, 7
sucked	Cant. 8.1	2	Tempest, i.2	8	AS. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sucking	Nun. 11.12.	5	Mid. N's. Dream, i.2.	6	AS. sucan.		suckling, 3
suckling	Deut. 32.25.	3			AS. "		
sucklings	1 Sam. 22.19.	4	Tempest, ii.1.	76	AS. "		
sudden	Job 22.10.	3	Two Gen. of Ver., i.3.	49	L. subitaneus—subitus.	Caes. I. 5.3.	sudden, 9
suddenly	Nun. 6.9.	41	Two Gen. of Ver., ii.1.	30	"	Caes. I. 5.3.	
sue	Mat. 5.40.	1	Tempest, i.2.	85	L. sequi.	Caes. I. 4.1.	
suffer	Exod. 12.23.	100	Tempest, i.2.	35	L. sub + ferre.	Cic. II. 28.	suffer, 9
suffered	Gen. 20.6.	49	Henry V, iv.12.		L. "	Cic. II. 28.	
suffereth	Rev. 2.20.	1			L. "	Cic. II. 28.	
suffering	Psal. 66.9.	5	Twelfth Night, i.5.	14	L. "	Cic. II. 28.	
sufferings	Acts 27.7.	5			L. "	Cic. II. 28.	
suffice	Rom. 8.18.	10	Merry Wives, ii.1 (let)	14	L. sufficere.	Verg. II. 210.	suffice, 9
sufficed	Nun. 11.22.	7	As You Like It, ii.7.	2	L. "	Verg. II. 210.	
sufficeth	Judg. 21.14.	3	Taming of Shrew, i.1.	7	L. "	Verg. II. 210.	
sufficiency	John 14.8.	1	Mea. for Mea, i.1.	4	L. "	Verg. II. 210.	sufficiency, 5
sufficient	Lev. 5.7.	6	Two Gen. of Ver., v.4.	18	L. "	Verg. II. 210.	sufficient, 9
sufficiently	Exod. 36.7.	12	Winter's Tale, iv.1.	3	L. "	Verg. II. 210.	
suit	2 Chron. 30.3.	2	Tempest, i.2.	161	L. secuta—sequi.	Caes. I. 4.1.	suit, 9
suits	Judg. 17.10.	3			L. "	Caes. I. 4.1.	
sum	Isa. 3.22.	1	Two Gen. of Ver., iv.1.	67	L. summa.		sum, 9
summer	Exod. 21.30.	21	Tempest, v (song)	70	AS. sumor.		T.
summer-fruit	Gen. 8.22.	16			AS. sumor + L. fructus.	Cic. II. 8.	
summer-fruits	2 Sam. 16.2.	2			AS. "	Cic. II. 8.	
summer-house	2 Sam. 16.1.	5			AS. "		
	Amos 3.15.	1	1 Henry IV, iii.1.	1	AS. sumor + hus.		
summer-parlour					{ AS. sumor +		
sumptuously	Judg. 3.20.	1	Titus Andron, i.2.	1	{ Gk. paraballein		
sun	Luke 16.19.	1	Tempest, ii.1.	219	L. sumptuosus—sumere	Caes. I. 7.5.	T.
	Gen. 15.17.	154			AS. sunne.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sunder	Psal. 46.9.	7	Mid. N's. Dream, v.1.	9	AS. syndrian.		
sundered	Job 41.17.	2	As You Like It, i.3.	3	AS. " "		sunder, 3
sundry	Heb. 1.1.	1	As You Like It, iv.1.	4	AS. syndrig.		
sung	Ezra 3.11.	6	Mid. N's. Dream, i.1.	19	AS. singan.		sung, 9
sunk	Num. 11.2.	8	Tempest, i.2.	3	AS. sinan.		
sup	Isa. 42.14.	5	Two Gen. of Ver., ii.4.	24	AS. supan.		sup, 2
supped	1 Cor. 11.25.	1	Macbeth, i.7.	6	AS. " "		
superfluity	1 Cor. 11.21.	1	Mer. of Ven., i.2.	4	L. super+fluere.	Caes. I. 6.2.	superfluity, 3
superfluities	Amos 6.4.	1			L. " "	Caes. I. 6.2.	
superfluous	Lev. 21.18.	3	Mea. for Mea., iii.1.	17	L. " "	Caes. I. 6.2.	
superscription	Mat. 22.20.	5	1 Henry VI., iv.1.	2	L. super+scribere.	Caes. II. 29.1	
superstition	Acts 25.19.	1	Winter's Tale, v.3.	2	L. super+stare.	Caes. V. 35.3.	superstition, 9
superstitious	Acts 17.22.	1	Merry Wives, iv.4.	4	L. " "	Caes. V. 35.3.	superstitious, 6
supper	Mark 6.21.	14	Two Gen. of Ver., ii.1.	51	OF. soper.		supper, 8
supping	Hab. 1.9.	1	Comedy of Errors, iv.3.	1	AS. supan.		
supplant	Jer. 9.4.	1	Tempest, ii.1.	6	L. sub+planta.	Verg. IV. 259.	supplant, 7
supplanted	Gen. 27.36.	1			L. " "	Verg. IV. 259.	
supplanter	Gen. 27.36.	1			L. " "	Verg. IV. 259.	
supple	Ezek. 16.4.	1	Richard II, i.4.	6	L. supplex.	Caes. I. 27.2.	
suppliants	Zeph. 3.10.	1			L. supplicare.	Verg. V. 279.	
supplication	1 Sam. 13.12.	35			L. " "	Verg. V. 279.	
supplications	2 Chr. 6.21.	21	2 Henry VI., i.3.	5	L. " "	Verg. V. 279.	
supply	2 Cor. 8.14.	4	Mea. for Mea., i.1.	28	L. sub+plere.	Verg. III. 471.	supply, 9
supplied	1 Cor. 16.17.	2	Twelfth Night, i.1.	9	L. " "	Verg. III. 471.	
supplieth	2 Cor. 9.12.	2			L. " "	Verg. III. 471.	
support, ed.	Gen. 27.37.	4	As You Like It, ii.7.	12	L. supportare.	Caes. I. 39.6.	support, 9
suppose	2 Sam. 13.32.	10	Tempest, iii.3.	33	L. sub+(k. pausis.		suppose, 9
supposed	Mat. 20.10.	8	Merry Wives, iv.4.	27	L. " "		
supposing	Luke 2.44.	7	Tempest, i.2.	4	L. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
supreme.	1 Pet. 2.13.	1	King John, iii.1.	7	L. supremus.	Caes. I. 10.4.	supreme, 9
sure.	Gen. 23.17.	43	Tempest, i.2.	288	L. securus.	Verg. I. 290.	T.
surely.	Gen. 2.17.	363	Tempest, ii.1.	39	L. "	Verg. I. 290.	
surety.	Gen. 43.9.	14	Tempest, i.2.	20	L. "	Verg. I. 270.	surety, 5
sureties.	Prov. 22.26.	1	Richard II, iv.1.	1	L. "	Verg. I. 270.	
suretship.	Prov. 11.15.	1			L. "	Verg. I. 270.	
surfeting.	Luke 21.34.	1	Twelfth Night, i.1.	4	L. super + facere.	Caes. I. 2.1.	
surmisings.	1 Tim. 6.4.	1			L. super + mittere.	Caes. I. 7.3.	
surplusage.	Exod. 26.13.	1			L. super + plus.	Caes. I. 3.4.	
surprised.	Isa. 33.14.	3	Tempest, iii.1.	20	L. super + prehendere.	Caes. I. 20.5.	
suspence.	Luke 3.15.	2			L. sub + pendere.	Verg. I. 318.	
sustain.	1 Kings 17.9.	4	Twelfth Night, i.5.	15	L. sustinere.	Caes. I. 24.1.	sustain, 9
sustained.	Gen. 27.37.	3	1 Henry VI, iii.2.	2	L. "	Caes. I. 24.1.	
sustenance.	Judg. 6.4.	3			L. sustinentia.	Caes. I. 24.1.	sustenance, 5
swaddled.	Lam. 2.20.	3			ME. swathlen.		
swaddling.	Job 38.9.	2			ME. "		
swallow.	Num. 16.30.	28	Winter's Tale, iv.3.	19	AS. swealwe.		swallow, 8
swallowed.	Exod. 7.12.	27	Tempest, i.2.	22	AS. "		
swalloweth.	Job 5.5.	2			AS. "		
swan.	Lev. 11.18.	2	Merry Wives, v.5.	10	AS. swan.		swan, 8
sware.	Gen. 21.31.	74	2 Henry IV, iii.2.	2	AS. swereian.		sware, 2
swarest.	Exod. 32.13.	5			AS. "		
swarm.	Exod. 8.24.	2	Macbeth, i.2.	5	AS. swarm.		swarm, 9
swarms.	Exod. 8.21.	4			AS. "		
swear.	Gen. 21.23.	53	Tempest, i.1.	245	AS. swereian.		swear, 9
swearers.	Mal. 3.5.	1			AS. "		
sweareth.	Lev. 6.3.	10			AS. "		
swearing.	Lev. 5.1.	5	Merry Wives, ii.2.	24	AS. "		
sweat.	Gen. 3.19.	5	Tempest, ii.1.	42	AS. sweatian.		sweat, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sweep	Isa. 14.23	3	Mid. N's. Dream, iii.2	7	AS. swapan.		sweep, 9
sweeping	Prov. 28.3	1			AS. "		
sweet	Exod. 15.25	65	Tempest, i.2 (song)	639	AS. swete		T.
sweeter	Judg. 14.18	3			AS. "		
sweetly	Job 24.20	2	Tempest, ii.1	25	AS. "		
sweetened	Psal. 55.14	1	Richard II, ii.3	1	AS. "		
sweetness	Judg. 9.11	5	Mea. for Mea., ii.4	6	AS. "		sweetness, 7
swell	Num. 5.21	4	Tempest, v.1	27	AS. swellan.		swell, 9
swelled	Neh. 9.21	1	Merry Wives, iii.5	6	AS. "		
swellings	Psal. 46.3	8	Mea. for Mea., ii.4	17	AS. "		
swept	2 Cor. 12.20	1			AS. "		
swerved	Judg. 5.21	4	Taming of Shrew, iv.1	2	AS. swapan.		swept, 9
swift	1 Tim. 1.6	1			AS. sweortan.		
swifter	Deut. 28.49	20	Tempest, i.2	61	AS. swift.		swift, 9
swiftly	2 Sam. 1.23	6	Mid. N's. Dream, ii.1	12	AS. "		
swim	Psal. 147.15	4	Tempest, iii.3	7	AS. "		
swimmest	2 Kings 6.6	6	Tempest, i.2	13	AS. swimman.		swim, 9
swimmeth	Ezek. 32.6	1			AS. "		
swine	Isa. 25.11	1			AS. "		
swollen	Lev. 11.7	19	Merry Wives, iv.2	8	AS. swin.		swine, 7
swoon	Acts 28.6	1			AS. swellan.		swollen, 6
swooned	Lam. 2.11	1	Mea. for Mea., ii.4	16	AS. geswogen.		
sword	Lam. 2.12	1	Winter's Tale, v.2	2	AS. "		
swords	Gen. 3.24	325	Tempest, i.2	245	AS. sweord		sword, 9
sworn	1 Sam. 13.19	23	2 Henry IV, iv.1	121	AS. "		
sycamine	Gen. 22.16	49	Tempest, ii.2	118	AS. swerian.		sworn, 9
sycamore-fruit	Luke 17.6	1			Gk. sukomoros.		
	Amos 7.14	1			{Gk. sukomoros + L. fructus	Cic. II. 8	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
sycamore-tree.	Luke 19.4.	1			{Gk. sukomoros + AS. treowe		
sycamore-trees.	1 Kings 10.27.	5			{Gk. sukomoros + AS. treowe		
sycamores.	Isa. 9.10.	1			Gk. sukomoros.		
symphony.	Dan. 3.5.	1			Gk. sumphonia.		symphony, 8
synagogue.	Mat. 12.9.	34	Mer. of Ven., iii.1.	1	Gk. sunagoga.		synagogue, 6
synagogues.	Psal. 74.8.	24			Gk.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
tabernacle.	Exod. 25.9	159			L. tabernaculum	Caes. I. 39.4	tabernacle, 3
tabernacles	Num. 25.5	20			L. "	Caes. I. 39.4	T.
table.	Exod. 25.23	60	Two Gen. of Ver., ii.7	48	L. tabula	Verg. II. 464	
tables	Exod. 32.15	20			L. "	Verg. II. 464	
tablets	Exod. 35.22	3			L. "	Verg. II. 464	
tabret.	Gen. 31.27	4			F. tabouret		
tabrets	1 Sam. 18.6	5			F. "		
tabering	Nah. 2.7	1			F. "		
taches.	Exod. 26.6	6			L. tactus-tangere	Caes. V. 3.1	
tackling	Acts 27.19	1	3 Henry VI, v.4	2	ME. takel		
tacklings	Isa. 33.23	1			ME. "		
tail	Exod. 4.4	9	Tempest, iii.2	19	AS. taegel		
tails	Judg. 15.4	4			AS. "		
take	Gen. 13.9	545	Tempest, i.1	1030	AS. tatan		
taken	Gen. 2.22	382	Tempest, ii.1	86	AS. "		T.
takest.	Exod. 4.9	8	Tempest, i.2	12	AS. "		
taketh	Exod. 20.7	72	Taming of Shrew, i.1	1	AS. "		
taking	2 Chron. 19.7	19	Merry Wives, iii.3	30	AS. "		
tale	Psal. 90.9	5	Tempest, i.2	110	AS. talu		tale, 9
tale-bearer	Lev. 19.16	6			ME. tale+beren		
talcs	Ezek. 22.9	2			AS. talu		
talent	Exod. 25.39	13	Twelfth Night, i.5	14	Gk. talanton		talent, 9
talents	Exod. 38.24	15			Gk. "		
talk	Num. 11.17	24	Tempest, ii.1	208	AS. tellan		T.
talked	Gen. 45.15	15	Merry Wives, i.1	26	AS. "		
talkers	Ezek. 36.3	2			AS. "		
talkest	Judg. 6.17	3	Twelfth Night, iv.2	10	AS. "		
talketh	Psal. 37.30	2			AS. "		
talking	Gen. 17.22	9	Tempest, ii.1	23	AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
tall	Deut. 2.10	5	Two Gen. of Ver., iv.4	28	ME. tal		tall, 9
taller	Deut. 1.28	1	Love's Labor's Lost, v.2	2	ME. "		tame, 8
tame	Mark 5.4	2	Tempest, ii.2	36	AS. tame		tanner, 4
tamed	Jam. 3.7	1	Taming of Shrew, iv.1	4	AS. "		tare, 4
tanner	Acts 9.43	3	2 Henry VI, iv.2	2	F. tan		target, 7
tare	2 Sam. 13.31	4			ME. tare		
tares	Mat. 13.25	5			ME. "		
target	1 Sam. 17.6	3	1 Henry IV, ii.4	9	AS. target		
targets	1 Kings 10.16	2			AS. "		
tarry	Gen. 19.2	47	Two Gen. of Ver., ii.3	39	L. tardare	Caes. II. 25.3	
tarried	Gen. 24.54	28	Troil. and Cress, i.1	2	L. "	Caes. II. 25.3	
tarriest	Acts 22.16	1			L. "	Caes. II. 25.3	
tarrieth	1 Sam. 30.24	2			L. "	Caes. II. 25.3	
tarrying	Psal. 40.17	2	Mid. N's Dream, v.1	4	L. "	Caes. II. 25.3	
task	Exod. 5.19	1	Tempest, i.2	29	L. taxare		task, 9
tasks	Exod. 5.13	2			L. "		
task-masters	Exod. 1.11	5			L. taxare + magister	Verg. I. 115	
taste	Exod. 16.31	21	Tempest, ii.2	82	{ L. tangere, taxare, tactare }	Caes. V. 3.1	taste, 9
tasted	1 Sam. 14.24	8	1 Henry VI, iii.4	7	L. "	Caes. V. 3.1	
tasteth	Job 34.3	2			L. "	Caes. V. 3.1	
tatlers	1 Tim. 5.13	1			L. "	Caes. V. 3.1	
taverns	Acts 28.15	1	Tempest, i.2	45	L. taberna	Cic. IV. 17	taught, 9
taught	Deut. 4.5	64	Merry Wives, v.5	14	AS. taecan		
taunt	Jer. 24.9	2	As You Like It, iii.5	1	L. tentare		
taunting	Isa. 14.4	1	Twelfth Night, i.5	6	L. "		taxation, 8
taxation	2 Kings 23.35	1	As You Like It, iii.2	4	L. taxare		
taxed	2 Kings 23.35	4			L. "		
taxes	Dan. 11.20	1	Richard II, ii.1	1	L. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
taxing	Luke 2.2	2	As You Like It, ii.7	2	L. taxare		
teach	Exod. 4.15	86	Tempest, i.2	104	AS. teacan		teach, 9
teacher	1 Chron. 25.8	7	Love's Labor's Lost, ii.1	4	AS. "		teacher, 9
teachers	Psal. 119.99	13			AS. "		
teachest	Psal. 94.12	6	Richard II, iv.1	4	AS. "		
teacheth	2 Sam. 22.35	16	As You Like It, i.3	3	AS. "		
teaching	2 Chron. 15.3	20	Twelfth Night, i.3	12	AS. "		
tear	Judg. 8.7	13	Julius Caesar, iii.3	112	AS. teran		tear, 9
teareth	Deut. 33.20	6			AS. "		
tears	2 Sam. 16.12	35	Tempest, v.1	230	AS. "		
teats	Isa. 32.12	3			OF. tete		
tedious	Acts 24.4	1	Two Gen. of Ver, i.1	45	L. taedium	Verg. IV. 18	tedious, 8
teeth	Gen. 49.12	33	Tempest, iii.2	56	AS. toth		teeth, 9
tell	Gen. 15.5	142	Tempest, i.2	956	AS. tellan		T.
tellest	Psal. 56.8	2			AS. "		
telleth	2 Sam. 7.11	7			AS. "		
telling	2 Sam. 11.19	3	Tempest, i.2	25	AS. "		
temperance	Acts 24.25	3	Macbeth, iv.3	9	L. temperantia (temperare)	Caes. I. 19.2	
temperate	1 Cor. 9.25	3	Tempest iv.1	8	L. temperare	Caes. I. 7.4	
temper	Ecc. 46.14	1	Two Gen. of Ver, iii.2	36	L. "	Caes. I. 7.4	temper, 9
tempered	Exod. 29.2	3	Tempest, iii.3	11	L. "	Caes. I. 7.4	
tempest	Job 9.17	18	Tempest, i.2	48	L. tempestas	Caes. III. 12.3	Tempest, 5
tempestuous	Psal. 50.3	4	1 Henry VI, v.5	2	L. "	Caes. III. 12.3	tempestuous, 4
temple	1 Sam. 1.9	145	Tempest, i.2	42	L. templum	Cic. I. 12	
temples	Judg. 4.21	9			L. "	Cic. I. 12	
temporal	2 Cor. 4.18	1	Tempest, i.2	7	L. tempus	Caes. I. 3.5	temporal, 5
tempt	Gen. 22.1	14	Twelfth Night, iii.4	34	L. temptare	Caes. I. 14.3	tempt, 9
temptation	Exod. 17.7	16	Mea. for Mea., ii.2	4	L. "	Caes. I. 14.3	temptation, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
temptations.	Deut. 4.34.	8			L. templeare.	Caes. I. 14.3.	
tempted	Exod. 17.7.	21	Two Gen. of Ver., ii.6.	13	L. "	Caes. I. 14.3.	
tempter.	Mat. 4.3.	2	Mea. for Mea., ii.2.	3	L. "	Caes. I. 14.3.	
tempteth.	Jam. 1.13.	1			L. "	Caes. I. 14.3.	
tempting.	Mat. 16.1.	7	Mid. N's. Dream, iii.2.	3	L. "	Caes. I. 14.3.	
ten.	Gen. 16.3.	89	Tempest, i.1.	145	AS. tien.		T.
tens.	Exod. 8.21.	2			AS. "		
tenth.	Gen. 28.22.	14	Winter's Tale, i.2.	10	AS. "	Caes. II. 13.2.	tenth, 9
tend.	Prov. 21.5.	1	Tempest, i.1.	33	L. tendere.	Caes. II. 13.2.	
tendeth.	Prov. 10.16.	5			L. "	Caes. II. 17.4.	
tender.	Gen. 1.11.	32	Tempest, ii.1.	125	L. tener.	Caes. II. 17.4.	tender, 9
tender-hearted.	2 Chr. 13.7.	2	Richard II, iii.2.	1	L. tener + AS. heorte.	Caes. II. 17.4.	
tenderness.	Deut. 28.56.	1	Love's Labor's Lost, iii.1.	13	L. tener.	Caes. II. 17.4.	tenderness, 8
tenons	Exod. 26.17.	4			L. tenere.	Caes. II. 13.2.	
tenor.	Gen. 48.7.	2	Two Gen. of Ver., iii.1.	18	L. tener.		tenor, 7
tent	Gen. 9.21.	65	Mea. for Mea., ii.1.	88	L. tentus (tendere).	Caes. II. 13.2.	tent, 9
tents.	Gen. 4.20.	62			L. tentus.	Caes. II. 13.2.	
termed.	Isa. 62.4.	1	Tempest, v.1.	6	L. terminus.	Cic. IV. 21.	
terrestrial.	1 Cor. 15.40.	1	Richard II, iii.2.	2	L. terrestris.		
terrible.	Exod. 34.10.	52	Tempest, i.2.	29	L. terrere.		
terribleness.	Deut. 26.8.	3			L. "	Caes. V. 30.2.	terrible, 9
terribly.	Isa. 2.19.	3	Tempest, ii.1.	3	L. "	Caes. V. 30.2.	
terrify.	Job 3.5.	5			L. terrere + facere.	Caes. V. 30.2.	terrify, 7
terrified.	Gen. 45.3.	6			L. "	Caes. V. 30.2.	
terrifiest.	Job 7.14.	1			L. "	Caes. V. 30.2.	
terraces.	2 Chron. 9.11.	1			L. terra.	Caes. I. 30.2.	
terror.	Gen. 35.5.	29	Merry Wives, iv.4.	35	L. terror.	Caes. II. 12.1.	terror, 9
terrors.	Deut. 4.24.	17			L. "	Caes. II. 12.1.	
testament.	Mat. 28.28.	15	As You Like It, i.1.	11	L. testamentum.	Caes. I. 39.5.	testament, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
testator	Heb. 9.16.	2	Two Gen. of Ver., i.1	7	L. testator	Caes. I. 14.7	testator, 2
testify	Num. 35.30.	29			L. testis+facere	Caes. I. 14.7	testify, 7
testified	Exod. 21.29	26			L. "	Caes. I. 14.7	
testifiedst	Neh. 9.29	2			L. "	Caes. I. 14.7	
testifieth	Hos. 7.10	5			L. "	Caes. I. 14.7	
testifying	Acts 20.21	3			L. "	Caes. I. 14.7	
testimony	Exod. 16.34	57	Twelfth Night, v.1	13	L. testimonium	Caes. I. 44.6	testimony, 8
testimonies	Deut. 4.45	36	Mea. for Mea., v.1	2	L. "	Caes. I. 44.6	
teit-tree	Isa. 6.13	1			L. tilia + AS. tree		
thank	1 Chron. 16.4	24	Tempest, i.1	405	AS. thank		T.
thanked	2 Sam. 14.22	4	Twelfth Night, iii.4	12	AS. "		
thankful	Psal. 100.4	3	Two Gen. of Ver., ii.4	20	AS. "		
thankfulness	Acts 24.3	1	Much Ado, iv.1	6	AS. "		thankfulness, 4
thankng	2 Chr. 5.13	1			AS. "		
thank-worthy	1 Pet. 2.19	1			AS. thank + wyrthe		
thanks	Neh. 12.31	24			AS. thank		
thanksgiving	Lev. 7.12	29	Mea. for Mea., i.1	2	AS. thank + gifan		
thank-offerings	Ezek. 43.27	4			AS. thank + L. offerre	Caes. II. 21.1	
that	Gen. 2.11	173	As You Like It, ii.7	6	AS. thaet		T.
theatre	Acts 19.29	2			L. theatrum	Verg. I. 427	thee, 7
thee	Gen. 7.1	925			AS. theon		
theft's	Exod. 22.3	5	Merry Wives, i.3	14	AS. theoffe		
theirs	Gen. 15.13	17			Scand. theiira		T.
them	Gen. 1.27	1385			Scand. "		
themselves	Gen. 19.11	135			Scand. "		themselves, 9
then	Gen. 4.26	143			AS. thanne		T.
thence	Gen. 24.7	43			AS. thanon		thence, 8
thenceforth	Lev. 22.27	4			AS. thanon + forth		thenceforth, 5
there	Gen. 2.8	148			AS. thaer		T.

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
thereabout.	Luke 24.4.	1			AS. thaer + abutan.		
thereat.	Exod. 20.19.	3			AS. thaeraet.		thereat, 2
thereby.	Gen. 24.14.	20			AS. thaerbig.		thereby, 8
therefore.	Gen. 2.24.	152			AS. thaer + fore.		therefore, 9
therefrom.	Josh. 23.6.	3			AS. thaer + fram.		
therein.	Gen. 9.7.	82			AS. thaerin.		therein, 6
thereinto.	Luke 21.21.	1			AS. thaerin + to.		
thereof.	Gen. 2.17.	15			AS. thaerof.		thereof, 9
thereon.	Exod. 20.24.	21			AS. thaeron.		thereon, 7
thereout.	Lev. 2.2.	2			AS. thaerut.		
thereto.	Exod. 30.38.	16			AS. thaerto.		thereto, 5
thereunto.	Exod. 32.8.	6			AS. thaer + unto.		
thereupon.	Ezek. 16.16.	4			AS. thaeruppan.		thereupon, 7
therewith.	1 Sam. 12.3.	18			AS. thaerwip.		therewith, 3
these.	1 Sam. 10.5.	228			AS. thaes.		
they.	Num. 14.12.	128			AS. hie.		
thick.	Deut. 32.15.	12	Tempest, i.2.	31	AS. thicce.		thick, 9
thicker.	1 Kings 12.10.	2	Winter's Tale, i.2.	3	AS. "		
thicket.	Gen. 22.13.	2	Two Gen. of Ver., v.3.	5	AS. "		thicket, 5
thickets.	1 Sam. 13.6.	4			AS. "		
thickness.	1 Kings 7.46.	6			AS. "		thickness, 7
thief.	Exod. 22.2.	28	Merry Wives, ii.2.	53	AS. theof.		thief, 8
thieves.	Isa. 1.23.	16	Tempest, iv.1.	35	AS. "		
thigh.	Gen. 24.2.	20	Twelfth Night, i.3.	5	AS. theoh.		thigh, 5
thighs.	Exod. 28.42.	3	2 Henry IV, iv.4.	8	AS. "		
thin.	Gen. 41.6.	10	Tempest, iv.1.	22	AS. thynne.		thin, 9
thine.	Gen. 14.23.	43			AS. thin.		thine, 5
thing.	Gen. 21.11.	782	Tempest, i.1.	785	ME. thing.		T.
things.	Gen. 45.23.	621			ME. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
think	Gen. 40.14.	61	Tempest, i.2	1018	AS. thencan		T.
thinkest	2 Sam. 10.3	11			AS. "		
thinketh	1 Sam. 20.4	8			AS. "		
thinking	2 Sam. 4.10	2	Two Gen. of Ver., iv.4	47	AS. "		
third	Gen. 32.19	63	Tempest, i.2	61	AS. thridda		T.
thirdly	1 Cor. 12.28	1	Much Ado, v.1	1	AS. "		
thirst	Exod. 17.3	30	All's Well, iii.1	8	AS. thirst		thirst, 7
thirsted	Exod. 17.3	2			AS. "		
thirsteth	Psal. 42.2	4			AS. "		
thirsty	Judg. 4.19	18	Mea. for Mea., i.3	7	AS. "		thirsty, 6
thirteen	Gen. 17.25	6	Twelfth Night, v.1	4	AS. threo + tiene		thirteen, 9
thirteenth	Gen. 14.4	5			AS. "		thirteenth, 7
thirtieth	2 Kings 15.13	8	2 Henry VI, i.1	1	AS. thrithig		thirtieth, 5
thirty	Gen. 6.15	115	Tempest, iii.2	26	AS. "		thirty, 9
this	Gen. 5.29	484			AS. thes		T.
thistle	2 Kings 14.9	3	Much Ado, iii.4	3	AS. thistel		
thistles	Gen. 3.18	3			AS. "		
thither	Gen. 19.20	48			AS. thider		thither, 6
thitherward	Gen. 18.15	2			AS. thider + weard		
thongs	Judg. 18.15	1			AS. thwang		
thorn	Acts 22.25	8	Tempest, iv.1	20	AS. thorn		thorn, 7
thorns	2 Chron. 25.18	33			AS. "		
those	Gen. 3.18	36			AS. thas		
thou	Gen. 33.5	93			AS. thu		
thought	Gen. 3.12	35	Tempest, i.2	545	AS. thoht		T.
thoughtest	Gen. 40.10	1	All's Well, ii.1	2	AS. "		T.
thoughts	Psal. 50.21	59			AS. "		
thousand	Gen. 6.5	512	Tempest, i.1	288	AS. thusend		T.
thousands	Gen. 20.16	29			AS. "		
	Gen. 24.60				AS.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
thread	Gen. 14.23	7	Tempest, iv.1	21	AS. thraed		
threaten-ed	Acts 4.17	3	Tempest, v.1	18	AS. threatan		threaten, 9
threatening-ings	Acts 4.29	3	Mea. for Mea., i.4	20	AS. "		T.
three	Gen. 18.2	48	Tempest, i.2	290	AS. thri		threefold, 6
threefold	Ecd. 4.12	1	Two Gen. of Ver., i.1	9	AS. thri + fealdan		threescore, 3
threescore	Gen. 25.26	48	Macbeth, ii.4	6	AS. thri + scoru		
thresh	Judg. 8.7	5			AS. therscan		
thresh-ed	Judg. 6.11	4			AS. "		
thresheth	Deut. 25.4	2			AS. "		
threshing	Lev. 26.5	9			AS. "		
threshold	Judg. 19.27	21	Love's Labor's Lost, iii.1	5	AS. therscold		threshold, 6
thresholds	1 Chron. 9.19	5			AS. "		
threw	2 Sam. 16.13	6	Two Gen. of Ver., iv.4	25	AS. thrawan		threw, 9
threwest	Neh. 9.11	1	Othello, v.2	1	AS. "		
thrice	Exod. 34.23	15	Tempest, v.1	58	AS. thriwa		thrice, 8
throat	Psal. 5.9	9	Tempest, i.1	72	AS. throfe		throat, 9
throne	Gen. 41.40	128	Tempest, iii.3	63	Gk. thronos		throne, 9
throne	Psal. 122.5	8			Gk. "		
throng	Mark 3.9	2	Merry Wives, ii.2	20	ME. throng		throng, 7
thronged	Mark 5.24	2	Timon of Athens, iv.3	2	ME. "		
thronging	Mark 5.31	1	Much Ado, i.1	2	ME. "		
through	Num. 25.8	33	1 Henry IV, ii.4	1	AS. thurh		T.
throughly	Exod. 21.19	12	1 Henry VIII, v.1	5	AS. "		
throughout	Josh. 24.3	6			AS. thurh + ute		throughout, 9
throw	Judg. 2.2	8	Two Gen. of Ver., i.2	108	AS. thrawan		throw, 9
throwing	Num. 35.17	1	Merry Wives, iii.3	9	AS. "		
thrown	Exod. 15.1	17	Merry Wives, iii.5	32	AS. "		
thrust	Exod. 11.1	53	Tempest, v.1	53	ME. thrusten		
thrusteth	Job 32.13	1	Richard II, v.1	1	ME. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
thumb	Exod. 29.20...	7	Love's Labor's Lost, v.1	9	AS. thuma.		thumb, 7
thumbs	Judg. 1.6...	2			AS. "		
thummin	Exod. 28.30...	5			Heb. thummin		thunder, 8
thunder	Exod. 9.23	19	Tempest, ii.2	55	AS. thumor		
thunders	Exod. 9.23...	5			AS. "		
thunderbolts	Psal. 78.48...	1			AS. thunor + bolt.		
thundered	1 Sam. 7.10...	4			AS. thunor		
thundereth	Job 37.4	3			AS. "		
thunderings	Exod. 9.28...	6			AS. "		
thus	Gen. 6.22	73			AS. thus.		thus, 9
thyne	Rev. 18.12	1			Gk. thuinon		
tidings	Exod. 33.4	26	Merry Wives, iv.5	52	AS. tid.		
tie	1 Sam. 6.7...	4	Mea. for Mea, ii.4	21	AS. tregan		
tied	Exod. 39.31	6	Two Gen. of Ver, ii.3	23	AS. "		tile, 7
tile	Ezek. 4.1	1	All's Well, iv.3	1	L. tegula.		
tilting	Luke 5.19...	1			L. "		T.
till	Gen. 19.22...	48			Scand. til.		
tillage	1 Chron. 27.26	3			AS. tilian.		
tilled	Ezek. 36.6	2			AS. "		
tiller	Gen. 4.2	1			AS. "		tiller, 4
tillest	Gen. 4.12	1			AS. "		
tilleth	Prov. 12.11	2			AS. "		
timber	Lev. 14.45	11	As You Like It, iii.3	2	ME. timber		timber, 8
timbrcl	Exod. 15.20	5			Gk. tumpanon		
timbrels	Exod. 15.20	6			Gk. "		
time	Gen. 18.10	608	Tempest, i.2	1118	AS. tima.		T.
times	Gen. 27.36	62			AS. "		
tingle	1 Sam. 3.11	3			ME. tinglen.		tingle, 4
tinkling	Isa. 3.16	3			ME.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
tin.	Num. 31.22	5			AS. tin.		tin, 9
tip.	Luke 16.24	1	Much Ado, v.4.	3	ME. typ.		tip, 8
tire.	Ezek. 24.17	1	Two Gen. of Ver., iv.4.	17	AS. tionian.		tire, 8
tired.	2 Kings 9.30	1	Twelfth Night, iii.4.	18	AS. "		
tires.	Isa. 3.18	2			AS. "		
tithe.	Lev. 27.30	13	1 Henry IV, iii.3.	2	AS. teogotha.		tithe, 6
tithes.	Gen. 14.20	18			AS. "		
tithing.	Deut. 26.12	1			AS. "		
title.	2 Kings 23.17	3	Merry Wives, v.5.	119	L. titulus.		title, 9
titles.	Job 32.21	2	{ Love's Labor's Lost, } iv.1 (let.)	1	L. "		
title.	Mat. 5.18	2			L. "		
toe.	Exod. 29.20	7	Tempest, iv.1.	16	AS. ta.		toe, 9
toes.	Judg. 1.6	6			AS. "		
together.	Deut. 22.10	50			AS. togaedere.		T
toil.	Gen. 5.29	4	Tempest, i.2.	28	F. touiller.		toil, 9
toiled.	Luke 5.5	1	Mid. N's. Dream, v.1.	3	F. "		
toiling.	Mark 6.48	1	Love's Labor's Lost, iv.3.	2	F. "		
token.	Gen. 9.12	13	Two Gen. of Ver., i.1.	39	AS. tacen.		token, 9
tokens.	Deut. 22.15	7			AS. "		
told.	Gen. 3.11	87	Tempest, i.2.	215	AS. tellan.		told, 9
tolerable.	Mat. 10.15	6	Much Ado, iii.3.	2	L. tolerare.	Caes. I. 28.3.	tolerable, 6
toll.	Ezra 4.13	3	All's Well, v.3.	3	Gk. telos.		toll, 8
tomb.	Job 21.32	3	Twelfth Night, v.1.	44	Gk. tumba.		tomb, 8
tombs.	Mat. 8.28	7			Gk. "		
tongs.	Exod. 25.38	6	Mid. N's. Dream, iv.1.	1	AS. tange		tongue, 9
tongue.	Exod. 11.7	183	Twelfth Night, i.2.	447	AS. tunge.		
tongued.	1 Tim. 3.8	1	Cymbeline, iii.2.	1	AS. "		
tongues.	Gen. 10.20	31			AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
took	Gen. 5:24	258	Tempest, i.2	159	AS. taean.		
tookest	Psal. 99:8	2	All's Well, ii.1	2	AS. "		
tool	Exod. 20:25	4	Henry VIII, v.3	5	AS. tol		tool, 9
tooth	Exod. 21:24	6	Mea. for Mea., v.1	23	AS. toth.		tooth, 9
top	Gen. 11:4	60	Tempest, iii.1	62	AS. top.		T.
tops	Gen. 8:5	16			AS. "		
topaz	Exod. 28:17	6			Gk. topazos.		
tophet	2 Kings 23:10	9			Heb. topheth		
torches	Zech. 12:6	1	Tempest, iv.1	14	L. tortus (torquere)	Verg. I. 108.	
torment	Judg. 7:16	5	Mea. for Mea., i.1	8	L. tortus	Verg. V. 276.	
torments	Luke 16:23	9	Tempest, i.2	35	L. tormentum	Caes. II. 8.3.	
tormented	Mat. 4:24	2			L. "	Caes. II. 8.3.	
tormentors	Mat. 8:6	8	Romeo and Juliet, i.2	1	L. "	Caes. II. 8.3.	
torn	Mat. 18:34	1			L. "		torn, 8
tortoise	Gen. 31:39	16	Mid. N's. Dream, iii.2	13	AS. tear		
tortured	Lev. 11:29	1	Tempest, i.2	2	L. tortuca.		
toss	Acts 22:29	2	Twelfth Night, v.1	5	L. tortus (torquere)	Verg. I. 108.	
tossed	Isa. 22:18	2	1 Henry IV, iv.2	5	Scand. tossa		toss, 6
tossings	Psal. 109:23	7	1 Henry IV, ii.3	5	Scand. "		
totters	Job 7:4	2			Scand. "		
tottlings	Psal. 62:3	1			ME. tutten.		
touch	Gen. 3:3	51	Tempest, ii.2	110	F. toucher.		touch, 9
touched	Gen. 26:29	43	Tempest, i.2	54	F. "		
toucheth	Gen. 26:11	37	Taming of Shrew, i.1	5	F. "		
touching	Gen. 27:42	28	Mea. for Mea., i.1	25	F. "		
tow	Judg. 16:9	3	Ant. and Cleo., iii.9	1	AS. togian.		tow, 7
towards	Gen. 48:13	29			AS. toward		
towel	John 13:4	2			OF. toaille.		
tower	Gen. 11:4	29	Tempest, iv.1	72	L. turris	Caes. II. 12.5.	tower, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thomdike and Source Credit
towers.....	2 Chron. 14.7.	14	.....	.....	L. turris.....	Caes. II. 12.5.	.....
to wit.....	Gen. 24.21.	4	.....	.....	AS. to + witan.	.....	.....
town.....	Josh. 2.15.	11	Two Gen. of Ver., v.4.	143	AS. tun.	.....	T.
towns.....	Esth. 9.19.	15	.....	.....	AS. ".	.....	.....
town-clerk.....	Acts 19.35.	1	.....	.....	AS. tun + Gk. klerikos.	.....	.....
trade.....	Gen. 46.32.	4	Merry Wives, i.3.	40	AS. traden.	.....	trade, 9
trades.....	Tit. 3.14.	1	.....	.....	AS. ".	.....	.....
traded.....	Ezek. 27.12.	5	King John, iv.3.	2	AS. ".	.....	.....
trading.....	Luke 19.15.	1	1 Henry IV, ii.4.	1	AS. ".	.....	.....
tradition.....	Mat. 15.2.	12	As You Like It, i.1.	3	L. traditio.	Caes. I. 27.4.	tradition, 9
traditions.....	1 Cor. 11.2.	3	.....	.....	L. ".	Caes. I. 27.4.	.....
traffic.....	Gen. 42.34.	5	.....	.....	L. trans + facere.	Caes. I. 2.1.	.....
traffickeers.....	Isa. 23.8.	1	Mer. of Ven., i.1.	1	L. ".	Caes. I. 2.1.	.....
train.....	1 Kings 10.2.	3	Tempest, v.1.	32	L. trahere.	Caes. I. 53.5.	T.
trained.....	Gen. 14.14.	1	As You Like It, i.1.	13	L. ".	Caes. I. 53.5.	.....
traitor.....	Luke 6.16.	1	Tempest, i.2.	182	L. traditor.	.....	.....
traitors.....	2 Tim. 3.4.	1	.....	.....	L. ".	.....	.....
trample.....	Psal. 91.13.	4	Richard II, iii.2.	2	ME. trampelen.	.....	.....
trampings.....	Judg. 5.22.	1	.....	.....	ME.	Caes. I. 5.4.	transe, 4
trance.....	Num. 24.4.	5	Taming of Shrew, i.1.	1	L. transire.	Cic. A. 30.	.....
tranquillity.....	Dan. 4.27.	1	1 Henry IV, ii.1.	1	L. tranquillus.	Cic. I. 24.	.....
transferred.....	1 Cor. 4.6.	1	.....	.....	L. trans + ferre.	Caes. I. 25.	.....
transfigured.....	Mat. 17.2.	2	Mid. N's. Dream, v.1.	1	L. transfigurare.	.....	.....
transformed.....	Rom. 12.2.	3	Mid. N's. Dream, iv.1.	14	L. transformare.	.....	.....
transforming.....	2 Cor. 11.13.	1	.....	.....	L. ".	.....	.....
transgress.....	Num. 14.41.	14	.....	.....	L. transgredere.	Caes. II. 19.4.	transgress, 5
transgressed.....	Deut. 26.13.	31	All's Well, ii.5.	2	L. ".	Caes. II. 19.4.	.....
transgresses.....	Esth. 3.3.	1	.....	.....	L. ".	Caes. II. 19.4.	.....
transgresseth.....	Prov. 16.10.	4	.....	.....	L. ".	Caes. II. 19.4.	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakspeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
transgressing.....	Duet. 17.2.....	2	Love's Labor's Lost, i.2.	2	L. transgredere.	Caes. II. 19.4.	
transgression.....	Exod. 34.7.....	50	Mea. for Mea., iii.2.	7	L. transgressio.	Caes. II. 19.4.	
transgressions.....	Exod. 23.21.....	47			L. "	Caes. II. 19.4.	
transgressor.....	Prov. 21.18.....	5			L. transgressor.	Caes. II. 19.4.	
transgressors.....	Psal. 37.38.....	18			L. "	Caes. II. 19.4.	
translate.....	2 Sam. 3.10.....	1	As You Like It, ii.1.	9	L. transferre.	Cic. I. 24.	translate, 9
translated.....	Col. 1.13.....	2	Merry Wives, i.3.	4	L. "	Cic. I. 24.	
translation.....	Heb. 11.5.....	1	Love's Labor's Lost, v.2.	1	L. "	Cic. I. 24.	translation, 7
transparent.....	Rev. 21.21.....	1	Twelfth Night, iv.2.	5	L. transparere.	Caes. V. 14.4.	transparent, 7
transportation.....	Ezra 1.11.....	3			L. transportare.	Caes. I. 37.2.	
trap,s.....	Josh. 23.13.....	5	Merry Wives, i.1.	6	AS. trappe.		
travail.....	Gen. 38.27.....	17	Much Ado, iv.1.	7	L. trabare (trabs).	Caes. II. 29.3.	travail, 4
travailed.....	Gen. 35.16.....	5			L. "	Caes. II. 29.3.	
travailest.....	Gal. 4.27.....	1			L. "	Caes. II. 29.3.	
travaileth.....	Psal. 7.14.....	6			L. "	Caes. II. 29.3.	
travailing.....	Isa. 42.14.....	3			L. "	Caes. II. 29.3.	
travel.....	Exod. 18.8.....	15	Tempest, iii.3.	43	L. "	Caes. II. 29.3.	travel, 9
travelled.....	Acts 11.19.....	1	Twelfth Night, v.1.	8	L. "	Caes. II. 29.3.	
traveller.....	2 Sam. 12.4.....	2	Love's Labor's Lost, i.1.	19	L. "	Caes. II. 29.3.	traveler, 9
travellers.....	Judg. 5.6.....	1			L. "	Caes. II. 29.3.	
travelleth.....	Josh. 15.20.....	4			L. "	Caes. II. 29.3.	
travelling.....	Isa. 21.13.....	3	Love's Labor's Lost, v.2.	5	L. "	Caes. II. 29.3.	
traversing.....	Jer. 2.23.....	1			L. transvertere.	Caes. II. 29.3.	
treacherous.....	Isa. 21.2.....	9	Tempest, i.2.	26	F. tricher	Caes. II. 8.3.	treacherous, 8
treacherously.....	Judg. 9.23.....	16	3 Henry VI, ii.1.	1	F. "		
treachery.....	2 Kings 9.23.....	1	Two Gen. of Ver., ii.6.	23	F. "		treachery, 6
tread.....	Deut. 11.24.....	33	Tempest, i.2.	49	AS. tredan.		tread, 7
treader,s.....	Isa. 16.10.....	2			AS. "		
treadeth.....	Deut. 25.4.....	12			AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
treading	2 Chron. 22.7.	6	King John, iv.2.	2	AS. tredan		
treason	1 Kings 16.20.	3	Tempest, ii.1.	107	L. tradere	Caes. I. 27.4.	treason, 7
treasure	Gen. 43.23.	32	Two Gen. of Ver., ii.4.	47	Gk. thesauros.	Verg. I. 359.	treasure, 9
treasure-cities	Exod. 1.11.	1			{ Gk. thesauros + L. civitas }	Verg. I. 359.	
treasure-house	Ezra 5.17.	4	Mer. of Ven., ii.9.	1	{ Gk. thesauros + AS. hus }	Verg. I. 359.	
treasured	Isa. 23.18.	1			Gk. thesauros.	Verg. I. 359.	
treasurer	Ezra 1.8.	2	Ant. and Cleo., v.2.	1	Gk. "	Verg. I. 359.	treasurer, 7
treasures	Deut. 32.34.	48			Gk. "	Verg. I. 359.	
treasurest	Rom. 2.5.	1			Gk. "	Verg. I. 359.	
treasury	Josh. 6.19.	6	Richard II., ii.2.	6	Gk. "	Verg. I. 359.	treasury, 9
treasuries	1 Chron. 9.26.	8	Henry V., i.2.	1	Gk. "	Verg. I. 359.	
treatise	Acts 1.1.	1	Much Ado, i.1.	2	L. tractare.	Cic. III. 29.	treatise, 5
tree	Gen. 1.29.	81	Tempest, ii.2.	74	AS. treo		T.
trees	Gen. 3.8.	63			AS. "		
tremble	Deut. 2.25.	28	Tempest, i.2.	42	L. tremere.	Verg. I. 212.	tremble, 7
trembled	Gen. 27.33.	16	Taming of Shrew, iii.2.	4	L. "	Verg. I. 212.	
trembleth	Job 37.1.	4			L. "	Verg. I. 212.	
trembling	Gen. 27.33.	25	Tempest, ii.2.	17	L. "	Verg. I. 212.	
trench	1 Sam. 17.20.	5	Henry IV., iii.1.	1	F. trencher		trench, 7
trespass	Gen. 31.36.	22	Winter's Tale, iii.2.	2	L. trans + passus.	Caes. I. 2.5.	
trespasses	Ezra 9.15.	12			L. "	Caes. I. 2.5.	
trespass-money	2 Kings 12.16.	1			{ L. trans + passus + moneta }	Caes. I. 2.5.	
trespass	1 Kings 8.31.	6			L. trans + passus.	Caes. I. 2.5.	trespass, 4
trespassed	Lev. 5.19.	14			L. "	Caes. I. 2.5.	
trespassing	Lev. 6.7.	2			L. "	Caes. I. 2.5.	
trial	Job 9.23.	6	Tempest, i.2.	58	L. terere.	Verg. IV. 271.	trial, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
tribe.....	Num. 1.4.....	28	Mer. of Ven., i.3.....	12	L. tribus.....		tribe, 9
tribes.....	Exod. 28.21.....	28			L. ".....		
tribulation.....	Deut. 4.30.....	22	Henry VIII, v.3.....	1	L. tribulatio.....		
tribulations.....	1 Sam. 10.19.....	4			L. ".....		
tributary.....	Isa. 31.8.....	2	Cymbeline, iv.2.....	4	L. tribuere.....	Caes. I. 13.5	
tributaries.....	Deut. 20.11.....	2	Julius Caesar, i.4.....	2	L. ".....	Caes. I. 13.5	
tribute.....	Gen. 49.15.....	34	Tempest, i.2.....	23	L. ".....	Caes. I. 13.5	tribute, 9
trickleth.....	Lam. 3.49.....	1			ME. tricklen.....		
trimmed.....	2 Sam. 19.24.....	2	Two Gen. of Ver., iv.4.....	12	AS. tryman.....		
trimmest.....	Jer. 2.33.....	1			AS. ".....		
tripping.....	Isa. 3.16.....	1	Tempest, iv.1.....	4	OF. treper.....		
tripping.....	2 Sam. 1.20.....	10	Two Gen. of Ver., v.4.....	53	L. triumphus.....	Cic. III. 26	triumph, 9
triumph.....	Exod. 15.1.....	2	1 Henry IV, v.3.....	2	L. ".....	Cic. III. 26	
triumphed.....			{ Love's Labor's Lost, } iv.3 (ver.)	3	L. ".....	Cic. III. 26	
triumphing.....	Job 20.5.....	1			AS. tredan.....		
trode.....	Judg. 9.27.....	7	As You Like It, i.3.....	6	AS. ".....		
trodden.....	Deut. 1.36.....	25	Tempest, i.2.....	51	LL. tropus.....		troop, 9
troop.....	Gen. 30.11.....	13			LL. ".....		
troops.....	Exod. 38.8.....	7	Tempest, i.1.....	90	L. turba.....	Verg. I. 191	trouble, 9
troubles.....	1 Chron. 22.14.....	92	Tempest, iv.1.....	30	L. turbare.....	Verg. I. 191	
troubles.....	Deut. 31.17.....	11			L. ".....	Verg. I. 395	
troubled.....	Gen. 34.30.....	64	Richard, i.3.....	2	L. ".....	Verg. I. 395	
troubledst.....	Ezek. 32.2.....	1	King John, iv.2.....	8	L. turbare + AS. som.....	Verg. I. 395	troublesome, 7
troubler.....	1 Chr. 2.7.....	1	Richard III, iv.2.....	1	L. ".....	Verg. I. 395	
troublesome.....	Job 16.2.....	2			L. ".....	Verg. I. 395	
troublest.....	Mark 5.35.....	1			L. ".....	Verg. I. 395	
troubleth.....	1 Sam. 16.15.....	10			L. ".....	Verg. I. 395	
troubling.....	Job 3.17.....	2			L. ".....	Verg. I. 395	
troubulous.....	Dan. 9.25.....	1	2 Henry VI, i.2.....	4	L. ".....	Verg. I. 395	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
trough,s.	Gen. 24.20.	5	Richard III, v.2.	1	AS. trog.		
trow.	Luke 17.9.	1	Merry Wives, i.4.	15	AS. thruwian.		
truce-breakers.	2 Tim. 3.3.	1	Comedy of Errors, ii.2.	14	ME. triwes + breke.		truce-breakers, 5
true.	Gen. 42.11.	83	Tempest, i.2.	681	AS. treowe.		T.
truly.	Gen. 24.49.	36	Two Gen. of Ver., v.4.	75	AS. "		
trump.	1 Cor. 15.52.	25	1 Henry VI, i.4.	5	F. trompe		
trumpet.	Exod. 19.16.	25	Troil. and Cress., i.3.	36	F. "		trumpet, 6
trumpets.	Lev. 23.24.	35	Mea. for Mea., iv.5.	49	F. "		
trumpeters.	2 Kings 11.14.	4			F. trompeteur.		
trust.	1 Chron. 9.22	78	Tempest, i.2.	163	ME. trusten.		trust, 9
trusted.	Deut. 32.37.	28	Two Gen. of Ver., v.4.	11	ME. "		
trustedst.	Deut. 28.52.	3			ME. "		
trustest.	2 Kings 18.19.	6			ME. "		
trusteth.	Job 24.22.	17			ME. "		
trusting.	Psal. 112.7.	1	Two Gen. of Ver., iv.4.	6	ME. "		
trusty.	Job 12.20.	1	Mea. for Mea., iii.2.	17	ME. "		trusty, 4
truth.	Gen. 24.27.	286	Tempest, i.2.	242	AS. treowth.		truth, 9
try.	Judg. 7.4.	18	Tempest, i.1.	90	L. terere.	Verg. IV. 271.	T.
tried.	Deut. 21.5.	20			L. "	Verg. IV. 271.	tried, 3
triest.	1 Chron. 29.17	3			L. "	Verg. IV. 271.	
trieth.	Job 34.3.	5			L. "	Verg. IV. 271.	
trying.	Jam. 1.3.	1			L. "	Verg. IV. 271.	
tumbled.	Judg. 7.13.	1	King John, iii.4.	6	AS. tumbian.		
tumult.	1 Sam. 4.14.	16	King John, iv.2.	5	L. tumultus.	Caes. I. 40.	tumult, 6
tumults.	Amos 3.9.	3			L. "	Caes. I. 40.	
tumultuous.	Isa. 13.4.	3	Richard II, iv.1.	4	L. "	Caes. I. 40.	
turn.	Gen. 24.49.	283	Tempest, ii.2.	312	L. tornare.		T.
turned.	Gen. 3.24.	304	Tempest, i.2.	99	L. "		
turnest.	1 Kings 2.3.	3	Titus Andron, ii.5.	2	L. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
turneth	Lev. 20.6	30	Hamlet, iv.7	1	L. tornare		
turning	2 Kings 21.13	10	Twelfth Night, i.5	23	L. "		
turtle,s	Gen. 15.9	15	Merry Wives, ii.1	8	L. turtur		turtle, 8
tutor	Gal. 4.2	1	Tempest, i.2	18	L. tutor	Cic. P. 14	tutor, 8
twain	1 Sam. 18.21	14	Tempest, i.2	36	AS. twegan		
twelfth	1 Kings 19.19	10	Twelfth Night, ii.3	1	AS. twelfra		twelfth, 8
twelve	Gen. 14.4	85	Tempest, i.2	42	AS. "		twelve, 9
twenty	Gen. 18.31	95	Tempest, ii.1	145	AS. twentig		twenty, 9
twice	Gen. 41.32	17	Tempest, iv.1	73	AS. "		twice, 9
twigs	Ezek. 17.4	2			AS. twigge		
twilight	1 Sam. 30.17	9			AS. twi+leohht		twilight, 8
twinkling	1 Cor. 15.52	1			AS. twincian		
twins	Gen. 25.24	6			AS. twin		T.
two	Gen. 4.19	200	Tempest, i.1	535	AS. twi		
two-fold	Mat. 23.15	1	Macbeth, iv.1	5	AS. twi+fealdan		two-fold, 4
types	1 Cor. 10.11	1			Gk. tupos		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
umpire.	Job 9.33	1	Merry Wives, i.1	5	L. non + par.	Caes. I. 28.5	.....
unaccustomed.	Jer. 31.18	1	1 Henry VI, iii.1	5	{ AS. un + L. ad + consecutus	Caes. I. 14.5	.....
unadvisedly.	Psal. 106.33	1	Richard III, iv.4	1	AS. un + L. ad + visus.	Caes. I. 6.3	.....
unawares.	Gen. 31.20	12	1 Henry VI, iii.2	7	AS. un + gewaer.	.....	.....
unbelievers.	Luke 12.46	4	.....	.....	AS. un + begelefan.	.....	.....
unbelieving.	Acts 14.2	5	.....	.....	AS. " "	.....	unbelieving, 2
unbelief.	Mat. 13.58	17	.....	.....	AS. " "	.....	unbelief, 4
unblameable.	Col. 1.22	2	.....	.....	{ AS. un + Gk. blaspHEMEIN	.....	.....
unblameably.	1 Thess. 2.10	1	.....	.....	{ AS. un + Gk. blaspHEMEIN	.....	.....
uncertain.	1 Cor. 14.8	2	Two Gen. of Ver., i.3.13	1	AS. un + certus.	Caes. I. 7.3	uncertain, 9
uncertainly.	1 Cor. 9.26	1	Comedy of Errors, ii.2	3	AS. " "	Caes. I. 7.3	.....
unchangeable.	Heb. 7.24	1	.....	.....	AS. un + L. cambiare	.....	unchangeable, 2
uncircumcised.	Gen. 17.14	37	.....	.....	AS. un + L. circumcisus	Caes. V. 42.3	uncircumcised, 2
uncircumcision.	Rom. 2.25	14	.....	.....	AS. " "	Caes. V. 42.3	.....
uncle.	Lev. 10.4	12	Tempest, i.2	149	L. avunculus.	.....	uncle, 9
unclean.	Lev. 5.2	117	Merry Wives, iv.4	5	AS. un + claeNE.	AS. " "	unclean, 4
uncleaness.	Lev. 5.3	29	Mea. for Mea., ii.4	1	AS. " "	.....	.....
uncleanesses.	Ezek. 36.29	1	.....	.....	AS. un + clathian	.....	.....
unclothed	2 Cor. 5.4	1	.....	.....	AS. un + cymlic	.....	.....
uncomely	1 Cor. 7.36	2	.....	.....	AS. un + L. condemnare	Cic. 1.4	.....
uncondemned	Acts 16.37	2	.....	.....	AS. un + L. corruptis.	Cic. 11.7	.....
uncorruptness	Tit. 2.7	1	Timon of Athens, iii.6	1	AS. un + L. cooperire	Ver. IV. 352	uncover, 8
uncover.	Lev. 10.6	20	Much Ado, iv.1	4	AS. " "	Verg. IV. 352	.....
uncovered.	Gen. 9.21	16	.....	.....	AS. " "	Verg. IV. 352	.....
uncovereth.	Lev. 20.19	5	Hamlet, iii.4	2	L. unctus.	Verg. V. 4.398	.....
unction.	1 John 2.20	1	.....	.....	.....	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornike and Source Credit
undefiled	Psal. 119.1	7			AS. un + L. de + fullo		
under	Gen. 49.25	37			AS. under		T.
undergirding	Acts 27.17	1			AS. under + gyrdan		
underneath	Deut. 33.27	1			AS. underneofhan		underneath, 9
undersetters	1 Kings 7.30	1			AS. under + settan		
understand	Gen. 11.7	79	Two Gen. of Ver., ii.5	99	AS. understandan		understand, 9
understandeth	Job 15.9	4			AS. "		
understandest	1 Chron. 28.9	11	Love's Labor's Lost, iv.2	1	AS. "		
understandings	Exod. 31.3	148	Tempest, v.1	19	AS. "		
understandings	Job 32.11	2			AS. "		
understood	Gen. 42.23	36	Love's Labor's Lost, v.1	12	AS. "		understood, 9
undertake	Isa. 38.14	1	Two Gen. of Ver., ii.7	48	ME. undertaken		undertake, 9
undertook	Esth. 9.23	1	2 Henry IV, iv.4	5	ME. "		undertook, 9
undo	Isa. 53.6	2	Tempest, i.2	32	ME. un + AS. don		undo, 8
undone	Num. 21.29	5	Two Gen. of Ver., ii.5	49	AS. un + dom		
undressed	Lev. 25.5	2	Love's Labor's Lost, iv.2	1	AS. un + L. directus	Verg. I. 401	
unequal	Ezek. 18.25	2	2 Henry IV, iv.1	5	AS. un + L. aequus	Caes. I. 43.1	unequal, 6
unequally	2 Cor. 6.14	1			AS. "	Caes. I. 43.1	
uneigned	2 Cor. 6.6	4	Taming of Shrew, iv.2	3	AS. un + L. fingere	Caes. I. 39.4	
unfaithful	Prov. 25.19	1	As You Like It, iv.1	1	AS. un + L. fides	Caes. I. 3.7	unfaithful, 4
unfaithfully	Psal. 78.57	2			AS. "	Caes. I. 3.7	
unfruitful	Mat. 13.22	6			AS. un + L. fructum	Caes. VI. 7	unfruitful, 2
ungirded	Gen. 24.32	1	King John, iii.1	1	AS. un + gyrdan		
ungodly	2 Sam. 22.5	23			AS. un + god		ungodly, 4
ungodliness	Rom. 1.18	4			AS. "		ungodliness, 2
unholy	Lev. 10.10	4	Two Gen. of Ver., iv.3	4	AS. un + halig	Caes. I. 52.2	unholy, 2
unicorn	Num. 23.22	6	Tempest, iii.3	3	L. unus + cornu	Caes. I. 52.2	unicorn, 3
unicorns	Deut. 33.17	3			L. "	Caes. I. 52.2	
unite	Psal. 86.11	1	1 Henry VI, iv.1	6	L. unitus	Caes. I. 1.1	unite, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
united.	Gen. 49.6.	1	Merry Wives, iv.6.	5	L. unitus.	Caes. I. 1.1.	
unity.	Psal. 133.1.	3	Winter's Tale, v.2.	7	L. unitas.	Caes. I. 1.1.	
unjust.	Psal. 43.1.	15	Two Gen. of Ver., iv.2.	20	AS. un + L. iustus.	Caes. I. 43.5.	
unjustly.	Psal. 82.2.	2	All's Well, iv.2.	7	AS. "	Caes. I. 43.5.	
unknown.	Acts 17.23.	9	Two Gen. of Ver., iii.1.	40	AS. un + cnawan.		unknown, 9
unlade.	Acts 21.3.	1			AS. un + ME. laden.		
unlawful.	Acts 10.28.	2	Mea. for Mea., iv.2.	11	AS. un + lagu.		unlawful, 6
unlearned.	Acts 4.13.	6	Love's Labor's Lost, iv.2.	4	AS. un + leornian.		unlearned, 4
unleavened.	Exod. 12.39.	11			AS. un + L. levare.	Caes. V. 27.11.	
unless.	Lev. 22.6.	8			AS. un + ME. on lesse.		unless, 9
unloose.	Mark 1.7.	3	Mea. for Mea., i.4.	5	AS. un + ON. lauss.		unloose, 2
unmarried.	1 Cor. 7.8.	4	Winter's Tale, iv.3.	1	AS. un + L. maritare.	Cic. I. 26.	unmarried, 4
unmerciful.	Psal. 43.1.	2	Lear, iii.7.	1	AS. un + L. merces.	Caes. I. 31.4.	
unmindful.	Deut. 32.18.	1	Richard III, iv.4.	1	AS. un + munan.		
unmoveable.	Acts 27.41.	2			AS. un + L. movere.	Caes. I. 15.1.	unmoveable, 2
unoccupied.	Judg. 5.6.	1			AS. un + L. occupare.	Caes. I. 3.4.	unoccupied, 4
unperfect.	Psal. 139.16.	1			AS. un + L. perfectus.	Caes. I. 3.6.	
unprepared.	2 Cor. 9.4.	1	Mea. for Mea., iv.3.	5	AS. un + L. praeparare.	Caes. III. 14.5.	unprepared, 4
unprofitable.	Job 15.3.	7	Mea. for Mea., v.1.	5	AS. un + L. profectum.	Caes. I. 38.1.	unprofitable, 5
unprofitableness.	Heb. 7.18.	1			AS. "	Caes. I. 38.1.	
unpunished.	Prov. 11.21.	10			AS. un + L. punire.	Cic. III. 15.	unpunished, 2
unquenchable.	Mat. 3.12.	2			AS. un + cwencan.		
unreasonable.	Acts 25.27.	2	Merry Wives, iv.2.	4	AS. un + L. ratio.	Caes. I. 28.4.	unreasonable, 6
unrebukeable.	1 Tim. 6.14.	1			AS. un + L. re + bucca.		
unreproveable.	Col. 1.22.	1	Hamlet, i.2.	1	AS. un + L. reprobare.	Caes. I. 3.6.	
unrighteous.	Exod. 23.1.	9			AS. un + ríht.		unrighteous, 2
unrighteousness.	Lev. 19.15.	20	Hamlet, iii.2.	1	AS. "		unrighteousness, 3
unripe.	Job 15.33.	1	Two Gen. of Ver., i.2.	13	AS. un + ripe.		unripe, 3
unruly.	1 Thess. 5.14.	4			AS. un + L. regula.		unruly, 6

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
unsatiable	Ezek. 16.28.	1			AS. un + L. satiatus	Verg. II. 587	
unsavory	Job 6.6.	2	1 Henry IV, i.2.	3	AS. un + L. sapor.	Verg. V. 608.	unsavory, 2
unsearchable	Job 5.9.	5			AS. un + L. circare		
unseemly	Rom. 1.27.	2	Romeo and Juliet, iii.3.	1	AS. un + ON. saema		unseemly, 2
unshod	Jer. 2.25.	1			AS. un + scoh.		unshod, 2
unskilful	Heb. 5.13.	1	Merry Wives, i.3.	4	AS. un + ON. skil.		
unsociable	Rom. 1.31.	1			AS. un + L. socialis	Caes. I. 5.4.	unsociable, 2
unspeakable	2 Cor. 9.15.	3	Winter's Tale, i.1.	4	AS. un + sprecau.		unspeakable, 5
unspotted	Jam. 1.27.	1	Henry V, iv.1.	5	AS. un + ME. spot.		unspotted, 2
unstable	Gen. 49.4.	4	Coriolanus, iii.1.	1	AS. un + L. stabilis.	Verg. I. 73.	unstable, 6
unstopped	Isa. 35.5.	1			AS. un + L. stuppā.	Verg. v. 682.	
untaken	2 Cor. 3.14.	1			AS. un + tacan.		
untempered	Ezek. 13.10.	5			AS. un + L. temperare.	Caes. I. 7.4.	
unthankful	Luke 6.35.	2	1 Henry IV, i.3.	1	AS. un + thancian.		T.
until	Gen. 28.15.	43			AS. un + ON. til.		untimely, 5
untimely	Job 3.16.	4	Macbeth, iv.3.	20	AS. un + tima.		
untoward	Acts 2.40.	1	Taming of Shrew, iv.5.	2	AS. un + ME. towards		
unwalled	Deut. 3.5.	3			AS. un + L. vallum.	Caes. I. 26.3.	
unwashed	Mat. 15.20.	3			AS. un + waschan.		
unweighed	1 Kings 7.47.	1	Merry Wives, ii.1.	1	AS. un + wegan.		
unwise	Deut. 32.6.	4	Richard III, iv.1.	3	AS. un + wis.		unwise, 7
unwittingly	Lev. 22.14.	3	Richard III, ii.1.	2	AS. un + witan.		
unworthy	Acts 13.46.	2	Two Gen. of Ver., i.2.	35	AS. un + weorth.		unworthy, 7
unworthily	1 Cor. 11.27.	2	Two Gen. of Ver., iii.1.	2	AS. "		
up	Gen. 19.14.	23	Tempest, ii.1.		AS. up.		T.
upbraided	Judg. 8.15.	2	Comedy of Errors, iii.1.	12	AS. up + bregdan.		upbraided, 2
upbraided	Mark 16.14.	1		5	AS. "		
upbraided	Jam. 1.3.	1			AS. "		
upheld	Isa. 63.5.	1			AS. up + haldan.		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
uphold	Job 36.17	9	Love's Labor's Lost, v.2	7	AS. up + haldan.		uphold, 7
upholden	Job 4.4	2			AS. " "		
upholdeth	Psal. 41.12	1			AS. " "		
upholding	Psal. 37.17	4			AS. " "		
upper	Heb. 1.3	1	Henry V, v.2	1	AS. " "		
uppermost	Exod. 12.7	14	Two Gen. of Ver., iii.1	6	AS. up		upper, 9
upright	Gen. 40.17	6			AS. up + ME. most		uppermost, 6
uprightly	Gen. 6.9	60	Tempest, v.1	19	AS. up + riht		
uprightness	Psal. 15.2	12			AS. " "		upright, 8
uprising	1 Kings 3.6	15	Titus Andron, i.1	1	AS. " "		
uprising	Psal. 139.2	1	Love's Labor's Lost, iv.1	1	AS. up + risan		
upside	1 Kings 1.41	8	Macbeth, iv.3	5	AS. up + rarian		uproar, 6
upward	2 Kings 21.13	5			AS. up + side		upside, 5
urged	Exod. 38.26	42	Much Ado, iii.2	13	AS. up + weard		upward, 8
urged	Luke 11.53	1	Two Gen. of Ver., iv.3	32	L. urgere	Caes. II. 25.1	urge, 9
urgent	Gen. 33.11	6	Mid. N's. Dream, iii.2	30	L. " "	Caes. II. 25.1	
urim	Exod. 12.33	2	Winter's Tale, i.2	2	L. " "	Caes. II. 25.1	urgent, 7
us	Exod. 28.30	7			Heb. urim		
usward	Deut. 5.3				AS. us		T.
use	Psal. 40.5	3			AS. us + weard		
uses	Heb. 5.14	29	Tempest, i.2	321	L. usus	Caes. I. 5.4	T.
used	Tit. 3.14	1			L. " "	Caes. I. 5.4	
used	Exod. 21.36	21	Tempest, i.2	72	L. " "	Caes. I. 5.4	
useth	Psal. 119.132	1	Twelfth Night, iii.4 (chal)	4	L. " "	Caes. I. 5.4	
useth	Deut. 18.10	7	1 Henry IV, v.1	4	L. " "	Caes. I. 5.4	
using	Col. 2.22	2	Macbeth, iii.2	8	L. " "	Caes. I. 5.4	
usurp	1 Tim. 2.12	1	Tempest, i.2	24	L. usurpare	Caes. I. 5.4	
usurer	Exod. 22.25	1	Much Ado, ii.1	13	L. usura	Cic. iv.7	usurp, 6
usury	Exod. 22.25	15	Timon of Athens, iii.3	2	L. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
utmost. }	Gen. 42.26. . .	8	Mea. for Mea., ii.1.	19	AS. utenest. . . . .	. . . . .	utmost, 9
utter. }	Lev. 5.1.	35	Tempest, ii.2.	43	AS. utian. . . . .	. . . . .	utter, 9
utterance. }	Acts 2.4.	5	Winter's Tale, i.1.	11	AS. " . . . . .	. . . . .	. . . . .
uttered. }	Num. 30.6.	13	Much Ado, i.1.	16	AS. " . . . . .	. . . . .	. . . . .
uttereth. }	Job 15.5.	9	Taming of Shrew, ii.1.	1	AS. " . . . . .	. . . . .	. . . . .
uttering. }	Isa. 59.13.	1	Mid. N's. Dream, ii.2.	1	AS. " . . . . .	. . . . .	. . . . .
utterly. }	Exod. 17.14.	70	Merry Wives, iv.2.	9	AS. " . . . . .	. . . . .	. . . . .
uttermost. }	2 Kings 7.5.	9	Henry V, iii.6.	7	AS. utian + maest. . . . .	. . . . .	uttermost, 5

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
vagabond.	Gen. 4.12.	3	All's Well, ii.3.	5	L. vagari + bundus.	Caes. I. 2.4.	vagabond, 6
vagabonds.	Psal. 109.10.	1			L. "	Caes. I. 2.4.	
vail, veil	Gen. 24.65.	25	Mea. for Mea., v.1.	9	L. ad vallen.	Caes. III. 1.5.	vail, 3
vaile	Isa. 3.23.	1			L. "	Caes. III. 1.5.	
vain.	Exod. 5.9.	114	Tempest, iv.1.	73	L. vanus.	Verg. I. 352.	vain, 9
vainly.	Col. 2.18.	1	Love's Labor's Lost, i.1.	7	L. "	Verg. I. 352.	
vale	Gen. 14.3.	8	Comedy of Errors, v.1.	9	L. vallis.	Caes. III. 1.5.	
valiant.	1 Sam. 14.52.	23	Tempest, iii.2.	139	L. valere.	Cic. I. 2.4.	
valiantest.	Judg. 21.10.	1			L. "	Cic. I. 2.4.	
valiantly.	Num. 24.18.	7	I Henry IV, i.3.	5	L. "	Cic. I. 2.4.	
valley.	Gen. 14.17.	56	Mid. N's. Dream, iv.1.	6	L. vallis.	Caes. III. 1.5.	valley, 9
valleys.	Num. 24.6.	20			L. "	Caes. III. 1.5.	
valour.	Judg. 3.29.	9	Tempest iii.3.	103	L. valere.	Cic. I. 2.4.	valor, 5
value.	Job 13.4.	6	Merry Wives, iii.4.	34	L. "	Cic. I. 2.4.	value, 9
valued.	Lev. 27.16.	4	Love's Labor's Lost, ii.1.	14	L. "	Cic. I. 17.1.	
vaquest.	Lev. 27.12.	1			L. "	Cic. I. 17.1.	
vanish.	Job 6.17.	4	Merry Wives, i.3.	6	L. vaneescere.		vanish, 9
vanished.	Jer. 49.7.	2	Tempest, iii.3.	10	L. "		
vanisheth.	Job 7.9.	2			L. "		
vanity.	2 Kings 17.15.	81	Tempest, iv.1.	21	L. vanitas.	Verg. I. 352.	vanity, 7
vanities.	Deut. 32.21.	12	Richard II, iii.4.	6	L. "	Verg. I. 352.	
vapour.	Job 36.27.	5	{ Love's Labor's Lost, } iv.3 (verses)	15	L. vapor.	Verg. V. 683.	vapor, 7
vapours.	Psal. 135.7.	3			L. "		
variable.	Hab. 3.1.	1	Mer. of Ven., ii.8.	6	L. varius.	Verg. V. 683.	variable, 6
variableness.	Jam. 1.17.	1			L. "	Caes. II. 22.2.	
variance.	Mat. 10.35.	2	Ant. and Cleo., ii.6.	1	L. "	Caes. II. 22.2.	variance, 4
vaint.	Judg. 7.2.	1			L. vanitare.		
vaunteth.	1 Cor. 13.4.	1			L. "	Caes. I. 37.4.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
vehement	Cant. 8.6.	3	Mea. for Mea., i.1.	5	L. vehemens	Caes. I. 37.4.	vehement, 5
vehemently	Mark 14.31.	5			L.	Caes. I. 37.4.	
vein	Job 28.1.	1	Tempest, i.2.	40	L. vena	Verg. IV. 2.	vein, 8
venerable	Phil. 4.8.	1	Twelfth Night, iii.4.	4	L. venerabilis	Verg. VI. 408.	venerable, 4
vengeance	Gen. 4.15.	41	Tempest, v.1.	53	L. vindicare	Caes. III. 16.4.	vengeance, 7
venison	Gen. 25.28.	7	Merry Wives, i.1.	6	L. venatus		venison, 2
venom	Deut. 32.35.	1	Twelfth Night, iii.2.	16	L. venenum		venom, 3
venomous	Acts 28.4.	1	As You Like It, ii.1.	5	L.	Cic. II. 23.	venomous, 4
vent	Job 32.19.	1	Tempest, i.2.	18	L. vendere	Cic. II. 23.	vent, 7
venture	1 Kings 22.34.	2	Two Gen. of Ver., iv.3.	35	L. adventurus	Caes. II. 33.6.	venture, 9
verified	Gen. 42.20.	3	Much Ado, v.1.	6	L. veri + facere	Caes. I. 7.1.	
verily	Gen. 42.21.	95	Two Gen. of Ver., iv.4.	10	L. verus	Caes. I. 18.2.	verily, 3
verity	Psal. 111.7.	2	Tempest, ii.1.	11	L. veritas	Cic. P. 51.	verity, 2
vermilion	Jer. 22.14.	2			L. verniculum		vermilion, 2
very	Gen. 27.21.	38			L. verus	Caes. I. 18.2.	T.
vessel	Deut. 23.24.	25	Tempest, i.2.	39	L. vascellus		vessel, 9
vessels	Gen. 43.11.	27			L.		
vestments	2 Kings 10.22.	1	Comedy of Errors, ii.1.	2	L. vestimentum	Caes. V. 14.2.	
vestry	2 Kings 10.22.	1			L. vestis	Caes. VII. 47.5.	vestry, 3
vesture,s	Gen. 41.42.	9	Two Gen. of Ver., ii.4.	5	L. vestitura	Caes. IV. 1.10.	vesture, 2
vex	Exod. 22.21.	15	Two Gen. of Ver., iv.4.	17	L. vexare	Caes. I. 14.3.	
vexation.	Deut. 28.20.	14	Two Gen. of Ver., iii.1.	12	L.	Caes. I. 14.3.	vexation, 6
vexations	2 Chron. 15.5.	1			L.	Caes. I. 14.3.	
vexed	Num. 20.15.	22	Tempest, i.2.	17	L.	Caes. I. 14.3.	
vial	1 Sam. 10.1.	8	Winter's Tale, v.3.	4	L. phiala		vial, 2
vials	Rev. 5.8.	5			L.		
victory	1 Sam. 15.29.	15	Much Ado, i.1.	47	L. vincere	Caes. I. 25.7.	victory, 9
victual,s	Gen. 14.11.	19	Two Gen. of Ver., ii.1.	5	L. vivere	Caes. IV. 1.8.	victual, 4
victualled	1 Kings 20.27.	1	As You Like It, v.4.	1	L.	Caes. IV. 1.8.	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
view	Josh. 2.7	4	Two Gen. of Ver., i.2	72	L. videre	Caes. I. 6.3	
viewed	Josh. 7.2	4	3 Henry VI, ii.1	3	L. "	Caes. I. 6.3	
viewers	Isa. 47.13	1			L. "	Caes. I. 6.3	
vigilant	1 Tim. 3.2	2	Coriolanus, i.1	4	L. vigil	Verg. II. 266	vigilant, 4
vigour	Dan. 10.8	1	Tempest, i.2	11	L. vigor	Verg. VI. 730	
vile	Deut. 25.3	19	Much Ado, i.1	15	L. villis	Cic. I. 21	vile, 6
vilely	2 Sam. 1.21	1	Timon of Athens, iv.3	1	L. "	Cic. I. 21	
viler	Job 30.8	1	All's Well, ii.1	4	L. "	Cic. I. 21	
vilest	Psal. 12.8	1	As You Like It, iii.3	10	L. villa	Cic. III. 5	village, 9
village	Mat. 21.2	5	Merry Wives, i.4	44	L. "	Cic. III. 5	
villages	Exod. 8.13	10	Comedy of Errors, ii.2	11	L. vinum	Caes. II. 15.4	vine, 8
villany	Isa. 9.17	4			L. "	Caes. II. 15.4	
vine	Gen. 40.9	52			L. "	Caes. II. 15.4	
vines	Num. 20.5	11			L. vinum + directus	Caes. II. 15.4	
vine-dressers	2 Kings 25.12	5			L. vinum + acer	Caes. II. 15.4	vinegar, 6
vinegar	Num. 6.3	11	Twelfth Night, iii.4	3	L. vinum + ME. "	Caes. II. 15.4	vineyard, 6
vineyard	Gen. 9.20	38	Tempest, ii.1	6	L. "	Caes. II. 15.4	
vineyards	Num. 16.14	36			L. vinum	Caes. II. 15.4	
vintage	Lev. 26.5	9	Richard II, i.3	2	L. vitula	Caes. II. 15.4	vintage, 5
viol	Isa. 5.12	2			L. "	Verg. V. 772	viol, 2
viols	Isa. 14.11	2			L. violare	Verg. V. 772	
violated	Ezek. 22.26	1	{As You Like It, iii.2 (verses)}	1	L. "	Cic. III. 27	
violence	Gen. 6.11	62	Mea. for Mea, iii.1	19	L. "	Cic. III. 27	
violent	2 Sam. 22.49	9	Merry Wives, iii.2	36	L. "	Cic. III. 27	
violently	Gen. 21.25	11	Comedy of Errors, i.1	5	L. "	Cic. III. 27	
violet	Esth. 1.6	2	Twelfth Night, i.1	14	L. viola		violet, 8
viper	Job 20.16	7	Henry V, ii.1	6	L. vipera	Verg. VI. 281	viper, 2
vipers	Mat. 3.7	4			L. "	Verg. VI. 281	

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornike and Source Credit
virgin	Gen. 24.16	30	Tempest, i.2	47	L. virgo	Verg. II. 168	virgin, 7
virgins	Exod. 22.17	20	Merry Wives, i.1	12	L. "	Caes. V. 14.5	virginitv, 3
virginity	Lev. 21.13	9	Tempest, i.2	239	L. "	Caes. V. 14.5	virtue, 9
virtue	Mark 5.20	6			L. virtus	Caes. I. 1.4	
virtues	1 Pet. 2.9	1			L. "	Caes. I. 1.4	virtuous, 6
virtuous	Ruth 3.11	3	Two Gen. of Ver, iv.4	90	L. "	Caes. I. 1.4	
virtuously	Prov. 31.29	1	Two Gen. of Ver, iv.3	5	L. "	Caes. I. 1.4	
visage	Isa. 52.14	3	Twelfth Night, iii.2	34	L. visum	Verg. I. 111	visage, 9
visible	Col. 1.16	1	Winter's Tale, v.1	5	L. "	Verg. I. 111	visible, 9
vision	Num. 24.4	68	Tempest, iv.1	18	L. visio	Caes. I. 6.3	vision, 9
visions	Gen. 46.2	19			L. "	Caes. I. 6.3	
visit	Gen. 50.24	43	Tempest, i.2	59	L. visitare		T.
visitation	Num. 16.29	17	Tempest, iii.1	17	L. "		
visited	Gen. 21.1	23	Twelfth Night, v.1	10	L. "		
visitest	Psal. 8.4	3			L. "		
visiteth	Job 31.14	1			L. "		
visiting	Exod. 20.5	4	Winter's Tale, v.1	6	L. "		
vocation	Eph. 4.1	1	1 Henry IV, i.2	3	L. vocare	Caes. I. 19.3	vocation, 3
voice	Gen. 4.10	14	Tempest, ii.2	195	L. vox	Caes. I. 32.3	T.
voices	Exod. 9.23	23			L. "	Caes. I. 32.3	
void	Gen. 1.2	23	Mea. for Mea, ii.1	10	OF. void		void, 7
volume	Psal. 40.7	2	Tempest, i.2	15	L. volvere	Caes. I. 7.5	volume, 9
voluntary	Lev. 1.3	4	Mer. of Ven, ii.1	10	L. volens	Caes. I. 7.5	voluntary, 9
voluntarily	Ezek. 46.12	1			L. "		
vomit	Job 20.15	8	2 Henry IV, i.3	5	L. vomitus	Verg. V. 682	vomit, 4
vomited	Jonah 2.10	1			L. "	Verg. V. 682	
vomiteth	Lev. 18.25	1			L. "	Verg. V. 682	
vow	Gen. 28.20	36	Tempest, iv.1	130	L. votum		vow, 8
vows	Lev. 22.18	30			L. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
vowed.....	Gen. 28.20.....	13	Mea. for Mea., i.5.	17	L. votum.....		
vowest.....	Ecc. 5.4.....	1			L. ".....		
voweth.....	Mat. 1.14.....	1			L. ".....		
voyage.....	Acts 27.10.....	1	Tempest, v.1.....	24	L. via.....	Caes. I. 9.1.....	voyage, 9
vulture.....	Lev. 11.14.....	4	Macbeth, iv.3.....	6	L. vultur.....	Caes. I. 39.1.....	vulture, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
wafer	Exod. 29.23	3			OF. waifre		
wafers	Exod. 16.31	6			OF. "		
wag	Jer. 18.16	3	Two Gen. of Ver., v.4	19	ME. wagen		
wages	Gen. 29.15	17			OF. wagen		
wagging	Mat. 27.39	2	Richard III., iii.5	4	ME. wagen		
waggon	Num. 7.3	1	All's Well, iv.4	4	Du. wagen		wagon, 7
waggons	Gen. 45.19	6			Du. "		
wail	Ezek. 32.18	3	Love's Labor's Lost, v.2	21	Scand.		
wailed	Mark 5.38	1	Comedy of Errors, iv.2	2	Scand.		
wailing	Esth. 4.3	14	Two Gen. of Ver., ii.3	5	Scand.		
wait	Num. 35.20	56	Tempest, i.2	68	OF. waite		T.
waited	Gen. 49.18	31	1 Henry VI., i.2	6	OF. "		
waiteth	Job 24.15	11	3 Henry VI., iii.3	1	OF. "		
waiting	Num. 8.25	7	All's Well, i.1	4	OF. "		
wake	Psal. 139.18	4	Tempest, ii.1	60	AS. wacan		wake, 9
waked	Zech. 4.1	1	Tempest, iii.2	17	AS. "		
wakened	Joel 3.12	2	Cymbeline, ii.2	3	AS. "		
wakeneth	Isa. 50.4	1			AS. "		
waketh	Psal. 127.1	2	Tempest, ii.1		AS. "		
waking	Psal. 77.4	1	Tempest, ii.1	22	AS. "		
walk	Gen. 24.40	107	Tempest, iv.1	107	AS. wealcun		
walked	Gen. 5.24	242	Two Gen. of Ver., ii.1	23	AS. "		T.
walkedst	John 21.18	1	1 Henry IV., iii.1	1	AS. "		
walkest	Deut. 6.7	7			AS. "		
walketh	Gen. 24.65	40			AS. "		
walking	Gen. 3.8	25	Much Ado, i.2	13	AS. "		T.
wall	Gen. 49.6	85	Tempest, ii.1	102	L. vallum	Caes. I. 26.3	wall, 6
walled	Lev. 25.29	4	Love's Labor's Lost, v.2	5	L. "	Caes. I. 26.3	
wallow	Jer. 6.26	4	Richard II, i.3	2	AS. wealwian		wallow, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
wallowed.	2 Sam. 20.12.	2			AS. wealwian.		
wallowing.	2 Pet. 2.22.	1			AS. "		
walls.	Lev. 14.37.	37			L. vallum.	Caes. I. 26.3	
wander.	Gen. 20.13.	14	Mid. N's. Dream, ii.1.	21	AS. wandrain.		wander, 9
wanderers.	Jer. 48.12.	2			AS. "		
wandered.	Gen. 21.14.	8	Two Gen. of Ver., v.2	7	AS. "		
wanderest.	Jer. 2.20.	1			AS. "		
wandereth.	Job 15.23.	5			AS. "		
wandering.	Gen. 37.15.	6	Tempest, iv.1.	19	AS. "		
wanderings.	Psal. 56.8.	1			AS. "		
want.	Deut. 28.48.	31	Tempest, ii.1.	160	ME. want.		T.
wants.	Judg. 19.20.	2			ME. "		
wanted.	Jer. 44.18.	3	Mer. of Ven., v.1.	8	ME. "		
wanteth.	Deut. 15.8.	7	Two Gen. of Ver., i.2	4	ME. "		
wanting.	2 Kings 10.19.	7	Mid. N's. Dream, i.1.	21	ME. "		
wanton.	Isa. 3.16.	3	Tempest, iv.1.	63	ME. wantoun.		wanton, 8
wantoness.	Rom. 13.13.	2	Merry Wives, iv.2.	7	ME. "		T.
war.	Exod. 1.10.	182	Tempest, v.1.	368	OF. werre.		
warred.	Num. 31.7.	6			OF. "		
warreth.	2 Tim. 2.4.	1			OF. "		
warring.	2 Kings 19.8.	3			OF. "		
warrior, s.	1 Kings 12.21.	3	Mid. N's. Dream, ii.2.	26	OF. "		warrior, 9
warrior.	Num. 21.14.	11			OF. "		
ward.	Gen. 40.3.	17	Tempest, i.2.	20	AS. weard.		ward, 9
wards.	1 Chron. 9.23.	3			AS. "		
wardrobe.	2 Kings 22.14.	2	Tempest, iv.1.	5	OF. wardrobe.		wardrobe, 6
ware.	Mat. 24.50.	7	Twelfth Night, iii.2.	11	AS. waru.		ware, 9
wares.	Jer. 10.17.	4			AS. "		
warfare.	1 Sam. 28.1.	6			OF. werre + AS. faran.		warfare,

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
warm	2 Kings 4.34	8	Tempest, ii.2	45	AS. wearm.		T.
warmed	Job 31.20	5	Mer. of Ven., iii.1	8	AS. "		
warmeth	Job 39.14	2			AS. "		
warming	Mark 14.67	1	2 Henry IV, iv.3	1	AS. "		
warn	2 Chron. 19.10	9	As You Like It, iv.1	6	AS. wearmian		warn, 9
warned	2 Kings 6.10	10	King John II, 1	5	AS. "		
warning	Jer. 6.10	6	Mea. for Mea., iii.2	16	AS. "		
warp	Lev. 13.48	8	Mea. for Mea., i.1	4	AS. wearp		warp, 7
was	Gen. 5.24	99			AS. wesan		T.
wash	Gen. 18.4	73	Tempest, ii.2 (song)	52	ME. waschen		wash, 9
washed	Gen. 43.24	43	Two Gen. of Ver., iii.1	27	ME. "		
washest	Job 14.19	1			ME. "		
washing	2 Sam. 11.2	2	Tempest, i.1	5	ME. "		
washing's	Lev. 13.56	9			ME. "		
wash-pot	Psal. 60.8	2			ME. waschen + pot		
wast	Deut. 5.15	16			ME. was		
waste	Jer. 49.13	25	Tempest, v.1	43	L. vastus	Caes. III. 9.7	waste, 9
wasted	Num. 14.33	15	Mid. N's. Dream, ii.1	15	L. "	Caes. III. 9.7	
wastened	Zeph. 1.15	1			L. "	Caes. III. 9.7	
waster	Prov. 18.9	2			L. "	Caes. III. 9.7	
wastes	Isa. 44.26	8			L. "	Caes. III. 9.7	
wasteth	Job 14.10	3			L. "	Caes. III. 9.7	
wasting	Isa. 59.7	2	Comedy of Errors, v.1	3	L. "	Caes. III. 9.7	
watch	Gen. 31.49	55	Tempest, i.1	107	ME. wacche		T.
watches	Neh. 12.9	4			ME. "		
watched	Jer. 20.10	12	Merry Wives, v.5	20	ME. "		
watcher's	Jer. 4.16	3	Two Gen. of Ver., ii.4	6	ME. "		watcher, 3
watcheth	Psal. 37.32	3			ME. "		
watchful	Rev. 3.2	1	Two Gen. of Ver., i.1	11	ME. "		watchful, 4

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
watching	1 Sam. 4.13	6	Much Ado, ii.1	10	ME. wacche.		
watchings	2 Cor. 6.5	2			ME. "		
watchman	2 Sam. 18.25	10	Hamlet, i.3	2	ME. wacche + man		
watchmen	Cant. 3.3	8	1 Henry VI, iii.1	2	ME. "		
watch-tower	2 Chron. 20.24	4			ME. wacche + l. turris	Caes. II. 12.5	
water	Gen. 16.7	194	Tempest, i.1	142	AS. waeter.		T.
watered	Gen. 26	11	Coriolanus, v.5	2	AS. "		
wateredst	Deut. 11.10	1			AS. "		
waterest	Psal. 65.9	2			AS. "		
watereth	Psal. 104.13	5			AS. "		
watering	Gen. 30.38	4	1 Henry IV, ii.4	1	AS. "		
water-brooks	Psal. 42.1	1			AS. waeter + broc.		
water-course	2 Chron. 32.30	2			AS. waeter + l. cursus	Caes. I. 48.7	water-course, 3
water-courses	Isa. 44.4	1			AS. "	Caes. I. 48.7	
water-flood	Psal. 69.15	1			AS. waeter + flod.		
water-pot							
water-pots	John 2.6	3			AS. waeter + pott.		
water-spouts	Psal. 42.7	1			{ AS. waeter + ME. spouten }		
water-springs	Psal. 107.33	2			AS. waeter + springan.		
waters	Gen. 1.2	193			AS. waeter.		
wave	Exod. 29.24	13	Tempest, i.2	27	ME. waven.		wave, 9
waved	Lev. 14.21	1	Mer. of Ven., v.1	4	ME. "		
wavereth	Jam. 1.6	1			ME. waveren.		
wavering	Heb. 10.23	2	Twelfth Night, ii.4	4	ME. "		
waves	Psal. 42.7	24			ME. waven.		
wax	Psal. 22.14	23	Twelfth Night, ii.25	28	AS. weaxan.		wax, 9
waxed	Gen. 26.13	36	Two Gen. of Ven., iii.1	4	AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
waxeth.	Psal. 6.7.	2			AS. weaxan.		
waxing.	Phil. 1.14.	1	Titus Andron, iii.1.	1	AS. "		
way.	Gen. 24.42.	351	Tempest, i.1.	557	ME. wey, way.		T.
ways.	Gen. 19.2.	181			ME. "		
way-faring.	Judg. 19.17.	6			ME. way + faren.		
way-marks.	Jer. 31.21.	1			ME. way + merke.		
we.	Gen. 46.34.	48			AS. we.		T.
weak.	Num. 13.18.	38	Tempest, ii.1.	121	ME. weaken.		weak, 9
weak-handed.	2 Sam. 17.2.	1			ME. weaken + AS. hand		
weaken.	Isa. 14.12.	1	Troil. and Cress, i.3.	3	ME. weaken.		weaken, 8
weakened.	Ezra 4.4.	4	Richard II, v.1.	2	ME. "		
weakeneth.	Job 12.21.	2			ME. "		
weaker.	2 Sam. 3.1.	2	Tempest, v.1.	12	ME. "		
weakness.	Exod. 32.18.	8	Tempest, i.2.	23	ME. "		weakness, 9
wealth.	Gen. 34.29.	29	Two Gen. of Ver., i.2.	63	ME. weiltbe.		wealth, 9
wealthy.	Psal. 66.12.	2	Mer. of Ven., i.1.	11	ME. "		wealthy, 9
wearied.	Gen. 21.8.	7	Romeo and Juliet, i.3.	1	AS. wenian.		
weapon.	Deut. 23.13.	5	Tempest, i.2.	58	ME. wepen.		weapon, 9
weapons.	Gen. 27.3.	14			ME. "		
wear.	Exod. 18.18.	13	Tempest, v.1.	225	ME. weren.		wear, 9
weareth.	Jam. 2.3.	1			ME. "		
wearing.	1 Sam. 14.3.	3	Love's Labor's Lost, iv.3.	16	ME. "		
weary.	Gen. 27.46.	41	Tempest, iv.1.	68	ME. weri.		weary, 9
wearied.	Gen. 19.11.	12	Tempest, iii.1.	6	ME. "		
wearieth.	Job 37.11.	2			ME. "		
weariness.	Ecc. 12.12.	4	Tempest, iii.3.	3	ME. "		weariness, 6
wearisome.	Job 7.3.	1	Two Gen. of Ver., ii.7.	3	ME. "		wearisome, 4
weasel.	Lev. 11.29.	1	As You Like It, ii.5.	5	AS. wesle.		weasel, 7
weather.	Job 37.22.	4	Tempest, i.1.	28	AS. weder.		weather, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
weave.	Isa. 19.9.	2	Twelfth Night, ii.4.	4	AS. wefan.		weave, 9
weaver.	Exod. 35.35.	8			AS. "		weaver, 7
weavest.	Judg. 16.13.	1			AS. "		
web.	Judg. 16.13.	4	All's Well, iv.3.	10	AS. webb.		web, 8
webs.	Isa. 59.6.	1			AS. "		
wedding.	Mat. 22.3.	5	Merry Wives, v.5.	15	AS. weddian.		
wedgie.	Josh. 7.21.	3			ME. wegge.		wedgie, 8
wedlock.	Ezek. 16.38.	1	Mer. of Ven., v.1.	9	AS. wedloe.		
weeds.	Job 31.40.	2			ME. wede.		
weedy.	Jer. 49.21.	1	Hamlet, iv.7.	1	ME. "		weedy, 3
week.	Gen. 29.27.	11	Tempest, ii.1.	33	AS. wice.		T.
weeks.	Lev. 12.5.	7			AS. "		
weep.	Gen. 23.2.	46	Tempest, i.2.	177	AS. wepan.		weep, 8
weepers.	Judg. 2.5.	1			AS. "		
weepst.	1 Sam. 1.8.	2			AS. "		
weepeth.	2 Sam. 19.1.	4			AS. "		
weeping.	Gen. 35.8.	47	Tempest, i.2.	58	AS. "		
weigh.	Exod. 22.17.	9	Tempest, ii.1.	44	AS. wegan.		weigh, 8
weighed.	Gen. 23.16.	16	Tempest, ii.1.	18	AS. "		
weigher.	Isa. 33.18.	1			AS. "		
weigheth.	Job 28.25.	2	Julius Caesar, ii.1.	5	AS. "		
weighing.	Num. 7.85.	2	Julius Caesar, ii.1.	5	AS. "		
weight.	Gen. 43.21.	19	Mea. for Mea., i.3.	45	ME. weght.		
weights.	Lev. 19.36.	5			ME. "		
weighty.	Prov. 27.3.	3	Taming of Shrew, i.1.	14	ME. "		weighty, 5
weightier.	Mat. 23.23.	1	Richard III, iii.1.	3	ME. "		
welfare.	Gen. 43.27.	7	2 Henry VI, iii.1.	4	ME. welfare.		welfare, 8
well.	Gen. 21.19.	123	Two Gen. of Ver., ii.4.	79	AS. wel.		T.
wells.	Gen. 26.15.	10			AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
well-spring	Prov. 16.22	2			AS. wel + springan.		
well-beloved	Cant. 1.13.	5	1 Henry IV, i.3.	3	AS. wel + be + tufan.		
well-nigh	Psal. 73.2	1	Much Ado, v.4.	1	AS. wel + neah.		
wen	Lev. 22.22.	1	2 Henry IV, ii.2.	1	AS. wenn.		
wench	2 Sam. 17.17.	1	Tempest, i.1	55	ME. wenchē		
went	Gen. 35.3.	481	Tempest, ii.2.	93	AS. wendan.		T.
wentest	Gen. 49.4.	12	Comedy of Errors, iv.4.	3	AS. "		
wept	Gen. 21.16.	65	Tempest, v.1.	29	AS. wepan.		wept, 7
were	Gen. 34.14.	17			AS. wesan.		T.
wert	Cant. 8.1.	2			AS. "		
west	Gen. 28.14.	24	Tempest, i.2.	31	AS. west.		west, 9
west-border	Num. 34.6.	3			AS. west + L. bordus.		
western	Num. 34.6.	1	Two Gen. of Ver., v.1.	10	AS. west.		western, 9
west-quarter	Josh. 18.14.	1			AS. west + L. quartus.	Caes. I. 12.2	
west-side	Exod. 27.12.	12			AS. west + side.		
west-ward	Gen. 13.14.	5	Winter's Tale, iv.3.	4	AS. west + weard.		westward, 8
west-wind	Exod. 10.19.	1	Tempest, ii.1	14	AS. west + ME. winden		
wet	Job 24.8.	6	Merry Wives, ii.1.	9	AS. waet.		
whale	Job 7.12.	4			AS. hwaet.		whale, 7
whales	Gen. 1.21.	2			AS. "		
what	Gen. 27.37.	174			AS. hwaet.		T.
whatsoever	Gen. 31.16.	50	Tempest, iv.1	1	AS. hwaet + swa + aetfe		whatsoever, 9
wheat	Gen. 30.14.	40	Hamlet, iv.2.	1	ME. whete.		wheat, 9
wheaten	Exod. 29.2.	1	Two Gen. of Ver., iii.1.	30	ME. "		
wheel	Psal. 83.13.	8			AS. hweol.		wheel, 9
wheels	Exod. 14.25.	14			AS. "		
whelp's	2 Sam. 17.8.	7	Tempest, i.2	10	AS. hwelp.		
when	Lev. 14.57.	19			AS. hwaene.		T.
whence	Gen. 16.8.	39			AS. hwanon.		whence, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
whensoever	Mark 14.7	1			{ AS. hwanon + swa + aefre }		
where	Gen. 3.9	28			AS. hwaer		T.
whereabout	1 Sam. 21.2	1			AS. hwaer + abutan		
whereas	1 Sam. 24.17	5			AS. hwaer + as		whereas, 8
whereby	Jer. 33.8	7			AS. hwaer + bi		whereby, 8
wherefore	2 Sam. 12.23	6			AS. hwaer + fore		wherefore, 4
whereto	Isa. 55.11	2			AS. hwaer + to		
wherewith	Judg. 6.15	11			AS. " "		wherewith, 4
wherewithal	Mat. 6.31	1			AS. hwaer + with		wherewithal, 3
whet	Deut. 6.7	5	Twelfth Night, iii.1	9	AS. hweltan		whet, 3
whether	{ 1 Kings 20.18-13 }				AS. hwaether		whether, 9
which	Gen. 3.17	13			AS. hwilc		
while	Deut. 31.27	36			AS. hwil		T.
whip	Prov. 26.3	2	Two Gen. of Ver., iv.4	41	ME. whippen		whip, 7
whups	1 Kings 12.11	2			" "		
whirleth	Ecd. 1.6	1			ME. whirlen		
whirlwind	2 Kings 2.1	25	Two Gen. of Ver., i.2	5	ME. whirlen + wind		whirlwind, 6
whirlwinds	Isa. 21.1	2			ME. " "		
whisper	Psal. 41.7	2	Tempest, iv.1	34	AS. hwisprian		whisper, 7
whispered	2 Sam. 12.19	1	As You Like It, ii.7	3	AS. " "		whisper, 7
whisperer	Prov. 16.28	2			AS. " "		
whisperers	Rom. 1.29	1			AS. " "		
whisperings	2 Cor. 12.20	1			AS. " "		
whit	1 Sam. 3.18	4	Two Gen. of Ver., iv.2	17	AS. wiht		whit, 3
white	Gen. 30.37	51	Tempest, iv.1	109	AS. " "		T.
whited	Mat. 23.27	2			AS. " "		
whiter	Psal. 51.7	2	Mer. of Ven., ii.4	4	AS. " "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thornlike and Source Credit
whither	Gen. 16.8	6			ME. whider		whither, 6
whithersoever	2 Sam. 8.6	10			ME. whider + so + ever		
who	Gen. 27.18	61			AS. hwa		T.
whole	Exod. 29.18	56	Tempest, ii.1	118	AS. hal		T.
wholly	Lev. 6.22	27	Merry Wives, iii.2	6	AS. "		wholly,
wholesome	Prov. 15.4	2	Merry Wives, v.5	32	AS. "		wholesome, 7
whom	Gen. 22.2	111			AS. hwa		whom, 9
whomsoever	Gen. 31.32	12			AS. hwa + so + ever		
where	Lev. 19.29	15	Tempest, ii.1	49	ME. hore		
whereof	Ezek. 16.33	2			ME. "		
whoredom	Gen. 38.24	12			ME. "		
whoredoms	Num. 14.33	15			ME. "		
whoremonger	Eph. 5.5	1	Mea. for Mea, iii.2	1	ME. hore + L. mango		
whoremongers	1 Tim. 1.10	4			ME. "		
whorish	Prov. 6.26	3	Troil. and Cress, iv.1	1	ME. hore		
whose	Gen. 32.17	16			AS. hwa		whose, 9
whosoever	1 Kings 13.33	9			AS. "		
why	Gen. 25.22	29			AS. hwi		
wicked	Gen. 18.23	291	Tempest, i.2	59	AS. wican		wicked, 8
wickedly	Gen. 19.7	22			AS. "		
wickedness	Gen. 6.5	121	Merry Wives, ii.2	11	AS. "		wickedness, 6
wide	Deut. 15.8	15	Tempest, ii.1	48	AS. wid		T.
wideness	Ezek. 41.10	1			AS. "		
widow	Gen. 38.11	49	Tempest, ii.1	66	ME. widewe		widow, 8
widows	Exod. 22.24	24			ME. "		
widowhood	Gen. 38.19	4	Taming of Shrew, ii.1	1	ME. "		
wife	Gen. 11.29	215	Tempest, i.1	439	AS. wif		wife, 9
wild	Gen. 16.12	2	Tempest, i.2	87	AS. wilde		wild, 9
wilderness	Exod. 14.3	80	Two Gen. of Ver., iv.1	8	ME. wildernesse		wilderness, 6

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
wiles	Num. 25.18.	2			AS. wil.		
willy	Josh. 9.4.	1			AS. "a		
will	Deut. 33.16.	138	Tempest, i.1.	293	AS. willan.		T.
wills	Eph. 2.3.	1			AS. "a		
willeth	Rom. 9.16.	1	1 Henry VI, iii.1.	1	AS. "a		
wilfully	Heb. 10.26.	1	King John, iii.1.	5	AS. "a		
willing	Gen. 24.5.	30	Tempest, iii.1.	37	AS. "a		willing, 9
willingly	Exod. 25.2.	20	Two Gen. of Ver, i.2.	34	AS. "a		
willows	Lev. 23.40.	5			AS. welig.		
willow-tree	Ezek. 17.5.	1			AS. welig + troe.		
will-worship	Col. 2.23.	1			AS. willan + weorthscoipe		
wilt	Judg. 1.14.	32			AS. willan.		
wimples	Isa. 3.22.	1			AS. wimpel.		wilt, 5
win	2 Cor. 32.1.	2	Tempest, i.2.	123	AS. winnan.		win, 9
winneith	Prov. 21.30.	1			AS. "a		T.
wind	Gen. 3.8.	71	Tempest, i.1.	219	ME. winden.		
winds	Job 28.25.	11			ME. "a		
windy	Psal. 55.8.	1	Twelfth Night, iii.4.	5	ME. "a		
window	Gen. 6.16.	12	Two Gen. of Ver, ii.4.	38	ME. windowe.		T.
windows	Gen. 7.11.	15			ME. "a		
wine	Gen. 9.24.	87	Tempest, ii.1.	68	L. vinum.	Caes. II. 15.4.	wine, 7
wine-bibber,s	Prov. 23.20.	3			L. vinum + bibere.	Caes. II. 15.4.	
wine-bottles	Josh. 9.4.	2			L. vinum + butis.	Caes. II. 15.4.	
wine-cellar,s	1 Chron. 27.27.	1			L. vinum + cellarius.	Caes. II. 15.4.	
wine-fat	Isa. 63.2.	2			L. vinum + ME. fatt.	Caes. II. 15.4.	
wine-press	Num. 18.27.	14			L. vinum + pressus.	Caes. II. 15.4.	
wine-presses	Neh. 13.15.	4			L. "a	Caes. II. 15.4.	
wines	Isa. 25.6.	1			L. vinum.	Caes. II. 15.4.	
wing	Gen. 7.14.	10	Tempest, iv.1.	82	ME. winge.	Caes. II. 15.4.	wing, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespear	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
wings	Exod. 19.4.	49			ME. winge.		
winged	Gen. 1.21	3	Mid. N's. Dream, i.1	17	ME. "		
wink	Job 15.12	2	Tempest, ii.1	27	ME. winken.		
winked	Acts 17.30	1	Winter's Tale, iii.3	2	ME. "		
winketh	Prov. 6.13	2			ME. "		
winnowed	Isa. 30.24	1	2 Henry IV, iv.1	4	ME. windewen.		
winnowest	Psal. 139.2	1			ME. "		
winnoweth	Ruth 3.2	1			ME. "		
winter	Gen. 8.22	13	Tempest, i.2	68	AS. winter	T.	
winter-house	Jer. 36.22	2			AS. winter + hus.		
wintered	Acts 28.11	1			AS. winter		
wipe	2 Kings 21.13	8	Tempest, i.2	26	AS. wipian.		wipe, 8
wiped	Prov. 6.33	1	As You Like It, ii.7	11	AS. "		
wipeth	2 Kings 21.13	2			AS. "		
wiping	2 Kings 21.13	1	Coriolanus, i.3	1	AS. "		
wires	Exod. 39.3	1			AS. wir.		
wisdom	Exod. 31.3	214	Twelfth Night, i.5	107	AS. wisdom.		wisdom, 9
wise	Gen. 3.6	158	Tempest, iv.1	154	AS. wise.		
wise-hearted	Exod. 28.3	7			AS. wise + hearte.		
wise-men	Gen. 41.8	1	Tempest, ii.1	29	AS. wise + man.		wise, 9
wisely	Exod. 1.10	14	Merry Wives, ii.3	15	AS. wise.		
wiser	1 Kings 4.31	8			AS. "		
wish	Job 33.6	6	Tempest, ii.1	202	AS. wyscan.	T.	
wished	Jonah 4.8	2	Two Gen. of Ver., ii.4	42	AS. "		
wishing	Job 31.30	1	Two Gen. of Ver., i.3	10	AS. "		
wist	Exod. 16.15	12	1 Henry VI, iv.1	1	AS. wiece.		
witch	Exod. 22.18	2	Tempest, i.2	37	AS. wicean.		witch, 6
witchcraft	1 Sam. 15.23	4	Twelfth Night, v.1	17	AS. wiece + craft		witchcraft, 5
witchcrafts	2 Kings 9.22	3			AS. "		

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
withal	1 Kings 19.1.	3			ME. withalla.		
withdraw	1 Sam. 14.19.	11	Two Gen. of Ver., v.4.	33	ME. withdrawn.		withal, 4
withdrawn	Deut. 13.13.	6	Much Ado, ii.1.	2	ME. "		withdraw, 9
withdrawest	Psal 74.11.	1			ME. "		
withdraweth	Job 36.7.	1			ME. "		
withdrawing	Neh. 9.29.	1	Mea. for Mea., iii.2.	1	ME. "		
withdrew	Neh. 9.29.	6	2 Henry IV., iv.4.	3	ME. "		
wither	Psal 1.3.	9	Love's Labor's Lost, ii.1.	14	AS. weder.		withdrew, 8
withered	Gen. 41.23.	23	Tempest, i.2.	33	AS. "		wither, 7
withereth	Job 8.12.	8			AS. "		
withheld	Gen. 20.6.	6	As You Like It, v.4.	4	ME. withholden.		
withheldest	Neh. 9.20.	1			ME. "		withheld, 6
withhold	Gen. 23.6.	11	Mid. N's. Dream, ii.1.	14	ME. "		
withholden	1 Sam. 25.26.	10			ME. "		withhold, 6
withholdeth	Job 12.15.	4			ME. "		
within	Gen. 39.11.	34			AS. withinnan.		within, 9
without	Gen. 24.31.	41			AS. withutan.		T.
withs	Judg. 16.7.	3			ME. wythe.		
withstand	Num. 22.32.	9	2 Henry VI., iv.5.	1	ME. withstonden.		
withstood	2 Chron. 26.18.	6	Richard II., i.1.	1	ME. "		withstand, 6
witness	Gen. 21.30.	76	Tempest, iii.1.	109	AS. witnes.		withstood, 4
witnesses	Num. 35.30.	38	Twelfth Night, v.1.	10	AS. "		witness, 9
witnessed	1 Kings 21.13.	4	As You Like It, iii.2.	3	AS. "		
witnesseth	John 5.32.	2	Mid. N's. Dream, v.1.	2	AS. "		
witnessing	Acts 26.22.	1	Richard II., ii.4.	2	AS. "		
wits	Psal 107.27.	1			AS. witan.		
witty	Prov. 8.12.	1	Twelfth Night, i.5.	15	AS. "		
wittingly	Gen. 48.14.	1	3 Henry VI., ii.2.	2	AS. "		witty, 5
wives	Gen. 4.19.	78	Merry Wives, ii.1.	63	AS. wif.		wives, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
wizard.	Lev. 20.27.	2	Comedy of Errors, iv.4.	4	ME. wisart.		wizard, 6
wizards.	Lev. 19.31.	8	Tempest, i.2.	99	ME. "		woe, 9
woe.	Num. 21.29.	91	Titus Andron, iii.1.	55	ME. wo.		woeful, 4
woes.	Rev. 9.12.	1	Mea. for Mea., ii.2.	30	ME. "		wolf, 6
woeful.	Jer. 17.6.	1	Twelfth Night, iii.1.	29	AS. wulf.		T.
wolf.	Gen. 49.27.	5	Tempest, i.2.	18	AS. "		womankind, 3
wolves.	Ezek. 22.27.	7	Tempest, iii.1.	360	AS. wifman.		womb, 4
woman.	Gen. 2.22.	134	Taming of Shrew, iv.1.	1	AS. "		women, 9
womankind.	Lev. 18.22.	1	Tempest, i.2.	52	AS. wamb.		won, 9
womb.	Gen. 25.23.	44	Tempest, i.2.	159	AS. wimmen.	Caes. IV. 5.3.	wonder,
wombs.	Gen. 20.18.	2	Tempest, i.2.	90	AS. wifman + L. servire		wonderful, 9
women.	Gen. 24.11.	97	Two Gen. of Ver., i.1.	126	AS. winnan.		
woman-servants.	Gen. 20.14.	2	Tempest, i.2.	20	AS. wundor.		
won.	1 Chron. 26.27.	3	Merry Wives, ii.2.	1	AS. "		
wonder.	Deut. 13.1.	15	Cymbeline, i.5.	14	AS. "		
wonderful.	Deut. 28.59.	14	Tempest, iv.1.	6	AS. "		
wonderfully.	1 Sam. 6.6.	4	As You Like It, iii.2.	45	AS. "		
wonders.	Exod. 3.20.	53	Two Gen. of Ver., ii.1.	56	ME. gewun.		wont, 9
wondered.	Isa. 59.16.	10	Tempest, i.2.	1	ME. wode.		T.
wondering.	Gen. 24.21.	3	Troil. and Cress., v.2.	3	ME. oof.		wool, 9
wonderous.	1 Chron. 16.9.	15	Winter's Tale, iv.2.	3	ME. wolle.		woolen, 9
wonderously.	Judg. 13.19.	2	Much Ado, ii.1.	3	ME. "		word, 6
wonderously.	Judg. 21.29.	9	Tempest, i.2.	814	AS. worde.		
wont.	Exod. 21.29.	9					
wood.	Gen. 22.6.	41					
woods.	Ezek. 34.25.	1					
woof.	Lev. 13.48.	7					
wool.	Judg. 6.37.	13					
woolen.	Lev. 13.47.	5					
word.	Gen. 37.14..	368					

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
words.	Gen. 11.1.	317			AS. worde.		T.
work.	Exod. 5.9.	244	Tempest, i.1.	200	AS. weorc.		T.
work-fellow.	Rom. 16.21.	1			AS. weorc + ME. felawe.		
worker.	1 Kings 7.14.	1			AS. weorc.		
workers.	2 Kings 23.24.	4			AS. ".		
works.	Exod. 5.13.	159			AS. ".		
worketh.	Job 33.29.	35			AS. ".		
working.	Psal. 52.2.	25	Mea. for Mea., ii.1.	25	AS. ".		
workman.	Exod. 26.1.	10	All's Well, ii.4.	5	AS. weorc + man.		workman, 9
workmanship.	Exod. 31.3.	6	Cymbeline, ii.4.	1	AS. ".		workmanship, 8
workman.	2 Kings 12.14.	10	King John, iv.2.	3	AS. ".		
world.	1 Sam. 2.8.	192	Tempest, i.2.	607	ME. werld.		T.
worldy.	Tit. 2.12.	2	Tempest, i.2.	15	ME. ".		
worlds.	Heb. 1.2.	2			ME. ".		
worm.	Exod. 16.24.	13	Tempest, ii.1.	46	ME. worm.		worm, 9
worms.	Exod. 16.20.	8			ME. ".		
wormwood.	Deut. 29.18.	8	Love's Labor's Lost, v.2.		AS. wormod.		
worse.	Gen. 19.9.	25	Tempest, i.2.	148	ME. wurs.		worse, 9
worship.	Gen. 22.5.	93	Tempest, v.1.	100	AS. weorthscape.		worship, 9
worshipped.	Gen. 24.26.	66	Two Gen. of Ver., iv.4.	8	AS. ".		worship,
worshipper.	John 9.31.	2	All's Well, i.3.	2	AS. ".		worshipper, 7
worshippers.	2 Kings 10.19.	5			AS. ".		
worshippeth.	Neh. 9.6.	5			AS. ".		
worshipping.	2 Kings 19.37.	5			AS. ".		
worst.	Ezek. 7.24.	1	Two Gen. of Ver., v.4.	90	ME. wurs.		
worth.	Gen. 23.9.	9	Tempest, iii.1.	187	ME. wurth.		worth, 9
worthy.	Gen. 32.10.	47	Tempest, i.2.	218	ME. ".		worthy, 9
worthies.	Nah. 2.5.	1	Two Gen. of Ver., ii.4.	13	AS. weorth.		
worthily.	Ruth 4.11.	1	Tempest, iv.1.	14	AS. ".		worthily, 3

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
wot-teth	Gen. 21.26	11	Two Gen. of Ver., iv.4	26	ME. wit		
wove	2 Kings 23.7	1			AS. wefan		
woven	Exod. 28.32	4	Mer. of Ven., i.1	3	AS. "		woven, 7
would	Gen. 30.34	74			AS. willan		T.
wouldst	Josh. 15.18	5			AS. "		
wound	Exod. 21.25	31	Tempest, ii.2	141	AS. wund		wound, 9
wounds	2 Kings 8.29	15			AS. "		
wounded	Deut. 23.1	36	Much Ado, iv.1	26	AS. "		
woundedst	Hab. 3.13	1			AS. "		
woundeth	Job 5.18	2			AS. "		
wounding	Gen. 4.23	1	Cymbeline, v.5	7	AS. "		
wrangling	Jam. 3.17	1	As You Like It, v.4	8	ME. wranglen		
wrap	Isa. 28.20	2	Mid. N's. Dream, ii.2	6	ME. wrappen		wrap, 9
wrapped	Gen. 38.14	14	All's Well, v.3	6	ME. "		
wrath	Gen. 49.7	170	Tempest, iii.3	59	ME. wraththe		wrath, 5
wrathful	Psal. 69.24	2	Macbeth, iii.5	13	ME. "		wrathful, 3
wraths	2 Cor. 12.20	1			ME. "		
wrath	2 Chr. 4.13	1	Two Gen. of Ver., ii.1	8	AS. wraeth		wreath, 7
wreathed	Lam. 1.14	1	Love's Labor's Lost, iv.3	3	AS. "		
wreathen	Exod. 28.14	8			AS. "		
wreaths	2 Kings 7.17	2			AS. "		
wrest	Exod. 23.2	5	Much Ado, iii.4	6	ME. wresten		wrest, 5
wrested	Hab. 1.4	1	King John, iv.3	3	ME. "		
wresting	Ezek. 9.9	1			ME. "		
wrestle	Eph. 6.12	1	Much Ado, iii.1	5	ME. "		wrestle, 6
wrestled	Gen. 30.8	3	As You Like It, i.2	3	ME. "		
wrestling	Gen. 30.8	1	As You Like It, i.1	10	ME. "		
wrestlings	Gen. 30.8	1			ME. "		
wretched	Rom. 7.24	2	Mea. for Mea., iv.3	66	ME. wreeche		wretched, 8

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
wretchedness	Num. 11.15.	1	Mid. N's. Dream, v.1	8	ME. wreeche.	.....	wretchedness, 3
wring	Lev. 1.15.	2	Tempest, i.2.	16	ME. wringen.	.....	wring, 8
wringed	Judg. 6.38.	1	.....	.....	ME. "	.....	.....
wringer	Isa. 16.4.	1	Merry Wives, i.2.	1	ME. "	.....	wringer, 3
wringing	Prov. 30.33.	1	Henry VIII, ii.2.	5	ME. wrinkel.	.....	wrinkle, 8
wrinkle	Eph. 5.27.	1	Mer. of Ven., i.1.	13	ME. "	.....	.....
wrinkles	Job 16.8.	1	.....	.....	ME. "	.....	.....
wrinkling	Nah. 3.19.	1	.....	.....	ME. writen.	.....	T.
write	Exod. 34.1.	77	Two Gen. of Ver., i.3.	130	ME. "	.....	writer, 9
writer	Judg. 5.14.	3	Two Gen. of Ver., i.1.	7	ME. writan.	.....	.....
writest	Job 13.26.	2	.....	.....	ME. "	.....	.....
writeth	Psal. 87.6.	1	.....	.....	ME. "	.....	writing, 2
writing	Exod. 32.16.	34	Twelfth Night, v.1.	23	ME. writan + L. tabula	Caes. I. 29.1	.....
writing-table	Luke 1.63.	1	.....	.....	ME. writan.	.....	.....
writings	John 5.47.	1	.....	.....	ME. "	.....	written, 9
written	Exod. 31.18.	119	Two Gen. of Ver., i.2.	30	ME. wrang.	.....	wrong, 9
wrong	Gen. 16.5.	24	Tempest, i.2.	270	ME. "	.....	.....
wronged	2 Cor. 7.2.	2	Tempest, v.1.	49	AS. "	.....	.....
wrongeth	Prov. 8.36.	1	.....	.....	AS. "	.....	.....
wrongfully	Job 21.27.	7	Mea. for Mea., v.1.	7	AS. writan.	.....	wrote, 9
wrote	Exod. 24.4.	55	Henry VIII, iii.2.	9	ME. writhen.	.....	wroth, 2
wroth	Gen. 4.5.	45	.....	.....	ME. wrathe.	.....	wrought, 8
wrought	Gen. 34.7.	95	Mea. for Mea., iii.2.	35	ME. "	.....	.....
wroughtest	Ruth 2.19.	1	.....	.....	ME. wringen.	.....	wrung, 6
wrung	Lev. 1.15.	4	Mer. of Ven., ii.8.	5	.....	.....	.....

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
yarn.....	1 Kings 10.28.	2	All's Well, iv.3.	2	AS. gearn.		
ye.....	Gen. 3.5.	16			AS. ge.		
yea.....	Gen. 3.1.	15	Love's Labor's Lost, i.1.	4	AS. gea.		
year.....	Gen. 17.21.	79	Tempest, i.2.	257	AS. gear.		
yearly.....	Lev. 25.53.	8	Much Ado, v.3.	5	AS. "		yearly, 6
years.....	Gen. 1.14.	63			AS. "		
yell.....	Jer. 51.38.	1	Love's Labor's Lost, iv.2.	3	AS. giellan.		yell, 6
yelled.....	Jer. 2.15.	1	Macbeth, iv.3.	1	AS. "		
yellow.....	Lev. 13.30.	4	Tempest, i.2 (song)	25	AS. geolu.		yellow, 8
yearn.....	Gen. 43.30.	1	Merry Wives, iii.5.	5	AS. giernan.		yearn, 7
yearned.....	1 Kings 3.26.	1	Richard II, v.5.	1	AS. "		
yesterday.....	Gen. 31.2.	17	Merry Wives, iv.2.	25	AS. geostran + daeg.		yesterday, 7
yesternight.....	Gen. 19.34.	3	Mea. for Mea., v.1.	12	AS. geostra + niht.		
yet.....	Gen. 40.23.	133			AS. get.		
yield.....	Gen. 4.12.	19	Tempest, i.2.	157	AS. giellan.		yield, 9
yielded.....	Gen. 49.33.	6	Tempest, i.2.	24	AS. "		
yieldeth.....	Neh. 9.37.	3			AS. "		
yielding.....	Gen. 1.11.	4	Mea. for Mea., ii.4.	16	AS. "		
yoke.....	Gen. 27.40.	43	Merry Wives, ii.1.	33	AS. geoc.		yoke, 7
yokes.....	Jer. 27.2.	4			AS. "		
yoked.....	2 Cor. 6.14.	1	Two Gen. of Ver., i.1.	5	AS. "		
yoke-fellow.....	Phil. 4.3.	1			AS. geoc + feologa.		
yonder.....	Gen. 22.5.	6	Tempest, i.2.	73	AS. geond.		yonder, 6
you.....	Josh. 3.4.	544			AS. eow.		
yours.....	Gen. 45.20.	12	Tempest, ii.2.		AS. eower.		yours, 5
young.....	Gen. 31.38.	65	Twelfth Night, ii.4.	372	AS. geong.		
younger.....	Gen. 9.24.	30	Twelfth Night, ii.2.	32	AS. "		
youngest.....	Gen. 42.13.	15		20	AS. "		
youth.....	Gen. 8.21.	63	Two Gen. of Ver., i.1.	257	AS. geoguth.		youth, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
youths.....	Prov. 7.7.....	2	.....	.....	AS. geoguth.....	.....	.....
youthful.....	2 Tim. 2.20....	1	Two Gen. of Ver., i.3.	28	AS. _a.....	.....	youthful, 9

Word	First Occurrence in Bible	No. of Occ.	First Occurrence in Shakespeare	No. of Occ.	Derivation	Lodge	Thorndike and Source Credit
zeal	2 Sam. 21.2 . . .	15	Two Gen. of Ver., ii.4 . . .	34	Gk. <i>zelos</i>		zeal, 8
zealous	Num. 25.11 . . .	8	Love's Labor's Lost, v.2 . .	5	Gk. "		zealous, 8
zealously	Gal. 4.17	2	. . . . .	. . .	Gk. " . . . . .		. . . . .

LETTER A

Bible

Total Number of Words..... 390

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	231	196	111
Middle English.....	84	0	44
Greek.....	21	0	9
Hebrew.....	2	0	1
Late Latin.....	5	0	1
Old French.....	5	0	3
French.....	4	0	2
Anglo-Saxon.....	27	0	13
Scandinavian.....	1	0	1
Aramaic.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
L. + LL.....	1	0	0
Skt. + ME.....	1	0	0
L. + ME.....	4	0	1
L. + AS.....	1	0	0
AS. + OF.....	1	0	0
Gk. + AS.....	1	0	0
	390	196	186

LETTER A

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 286

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	186	158	103
Late Latin.....	3	0	1
Middle English.....	59	0	33
Greek.....	11	0	5
Old French.....	4	0	3
Anglo-Saxon.....	19	0	9
French.....	1	0	1
Scandinavian.....	1	0	1
Hebrew.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
AS.+OF.....	1	0	0
	286	158	156

LETTER B

Bible

Total Number of Words..... 536

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	36	30	15
Late Latin.....	13	0	4
Greek.....	28	0	11
Middle English.....	123	0	55
French.....	17	0	7
Old French.....	29	0	11
Hebrew.....	1	0	0
Sanskrit.....	1	0	1
Scandinavian.....	2	0	1
Anglo-Saxon.....	263	0	121
Old Norse.....	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
F.+L.....	1	0	0
AS.+ON.....	1	0	1
L.+ME.....	5	0	0
F.+ME.....	1	0	0
LL.+ME.....	1	0	0
ME.+Gk.....	2	0	0
LL.+Gk.....	1	0	0
AS.+Gk.....	1	0	0
AS.+L.....	7	0	0
ME.+OF.....	2	0	0
	536	30	228

LETTER B

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 363

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	25	19	14
Late Latin.....	10	0	6
Greek.....	13	0	3
Middle English.....	83	0	52
French.....	12	0	7
Old French.....	20	0	8
Anglo-Saxon.....	190	0	101
Scandinavian.....	2	0	1
Old Norse.....	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
AS. + L.....	2	0	2
ME. + Gk.....	1	0	0
ME. + OF.....	1	0	0
ME. + L.....	1	0	0
LL. + ME.....	1	0	0
AS. + Gk.....	1	0	0
	363	19	195

LETTER C

Bible

Total Number of Words..... 713

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	451	414	186
Late Latin.....	19	0	6
Middle English.....	43	0	12
Anglo-Saxon.....	121	0	48
Persian.....	1	0	1
Greek.....	30	0	10
Hebrew.....	8	0	0
Sanskrit.....	1	0	1
Old French.....	10	0	3
French.....	5	0	0
Malay.....	1	0	0
Dutch.....	1	0	0
Scandinavian.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
LL. + L.....	2	0	0
LL. + ME.....	2	0	0
Heb. + Gk.....	1	0	0
L. + ME.....	8	0	0
ME. + AS.....	1	0	0
L. + AS.....	6	0	0
OF. + AS.....	1	0	0
	713	414	267

LETTER C

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 480

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	326	305	167
Late Latin.....	11	0	5
Middle English.....	24	0	7
Anglo-Saxon.....	79	0	38
Persian.....	1	0	1
Greek.....	19	0	11
Hebrew.....	3	0	1
Sanskrit.....	1	0	1
Old French.....	7	0	5
French.....	2	0	1
Dutch.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
L. + AS.....	2	0	0
L. + ME.....	2	0	1
ME. + AS.....	1	0	0
Heb. + Gk.....	1	0	0
	480	305	238

LETTER D

Bible

Total Number of Words. 564

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	346	326	139
Middle English.	41	0	14
Old French.	19	0	8
French.	6	0	1
Greek.	16	0	6
Anglo-Saxon.	124	0	63
Dutch.	3	0	1
Scandinavian.	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
L. + OF.	2	0	1
L. + AS.	2	0	0
ME. + L.	3	0	1
Gk. + ME.	1	0	0
	• 564	326	234

LETTER D

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 365

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	230	217	129
Middle English.....	24	0	14
Old French.....	14	0	8
French.....	4	0	1
Anglo-Saxon.....	81	0	49
Dutch.....	2	0	1
Greek.....	8	0	8
<i>Hybrids</i>			
L.+OF.....	1	0	1
L.+AS.....	1	0	0
	365	217	211

LETTER E

Bible

Total Number of Words..... 356

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	232	211	94
Middle English.....	15	0	7
Anglo-Saxon.....	63	0	34
Greek.....	11	0	5
Hebrew.....	2	0	1
Old French.....	16	0	7
<i>Hybrids</i>			
L. + ME.....	2	0	0
L. + OF.....	2	0	1
L. + Fr.....	4	0	1
L. + Gk.....	1	0	0
L. + AS.....	7	1	1
ME. + F.....	1	0	0
	356	212	151

LETTER E

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 225

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	150	138	86
Middle English.	7	0	6
Anglo-Saxon.	40	0	30
Greek.	6	0	4
Hebrew.	1	0	1
Old French.	12	0	6
<i>Hybrids</i>			
L.+F.	3	0	1
L.+Gk.	1	0	0
L.+ME.	1	0	0
L.+AS.	4	0	1
	225	138	135

LETTER F

Bible

Total Number of Words..... 552

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	170	140	65
Middle English.....	70	0	34
Anglo-Saxon.....	268	0	92
French.....	2	0	2
Old French.....	12	0	2
Dutch.....	1	0	0
Scandinavian.....	2	0	1
Old Norse.....	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
AS. + ME.....	4	0	0
AS. + L.....	3	0	1
L. + ME.....	17	0	0
OF. + L.....	1	0	0
ME. + LL.....	1	0	0
	552	140	198

LETTER F

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 341

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	114	82	60
Middle English.....	39	0	27
Anglo-Saxon.....	169	0	81
Old French.....	11	0	2
French.....	2	0	1
<i>Hybrids</i>			
L.+ME.....	3	0	1
ME.+LL.....	1	0	0
AS.+ME.....	2	0	0
	341	82	172

LETTER G

Bible

Total Number of Words..... 246

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	54	38	27
Greek.....	7	0	5
Hebrew.....	1	0	0
Middle English.....	29	0	18
Anglo-Saxon.....	112	0	51
Scandinavian.....	4	0	1
Old Norse.....	2	0	1
Old French.....	21	0	12
French.....	6	0	2
<i>Hybrids</i>			
L. + AS.....	2	2	1
AS. + Gk.....	1	0	0
F. + AS.....	3	0	1
Ger. + L.....	1	0	0
OF. + Gk.....	1	0	0
AS. + ON.....	1	0	0
OF. + ME.....	1	0	0
	246	40	119

LETTER G

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 162

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	39	28	25
Greek.	3	0	2
Middle English.	17	0	11
Anglo-Saxon.	78	0	45
Old French.	14	0	12
French.	2	0	2
Scandinavian.	2	0	1
Old Norse.	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
L.+AS.	2	0	2
OF.+ME.	2	0	0
AS.+F.	2	0	0
	162	28	101

LETTER H

Bible

Total Number of Words..... 376

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	34	26	15
Greek.....	11	0	7
French.....	2	0	0
Hebrew.....	4	0	1
Old French.....	23	0	11
Middle English.....	29	0	22
Anglo-Saxon.....	267	0	119
Late Latin.....	1	0	1
Old Dutch.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
AS.+LL.....	1	0	0
AS.+ME.....	1	0	0
AS.+L.....	2	0	0
	376	26	176

LETTER H

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 233

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	22	14	14
Middle English.....	15	0	9
Anglo-Saxon.....	169	0	105
Greek.....	7	0	6
Old Dutch.....	1	0	0
Hebrew.....	1	0	1
Old French.....	16	0	8
Late Latin.....	1	1	1
<i>Hybrids</i>			
AS. + L.....	1	0	0
	233	15	144

LETTER I

Bible

Total Number of Words..... 198

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	162	160	71
Middle English.....	1	0	1
Anglo-Saxon.....	21	0	14
Greek.....	8	0	4
Old Norse.....	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
L. + Scand.....	3	0	0
L. + ME.....	1	1	0
L. + Gk.....	1	1	0
	198	162	91

LETTER I

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 121

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin	104	102	61
Middle English	1	0	0
Anglo-Saxon	10	0	6
Greek	4	0	4
<i>Hybrids</i>			
L. + Gk.	1	1	0
ME. + Gk.	1	0	0
	121	103	71

LETTER J

Bible

Total Number of Words..... 60

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	44	42	19
Late Latin.....	3	0	0
Greek.....	6	0	3
French.....	1	0	1
Old French.....	1	0	0
Scandinavian.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
L. + ME.....	1	0	0
LL. + AS.....	2	0	1
L. + Scand.....	1	0	1
	60	42	25

LETTER J

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare 35

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin	28	27	15
Late Latin	1	0	0
Scandinavian	1	0	0
Greek	4	0	2
<i>Hybrids</i>			
LL. + AS.	1	0	0
	35	27	17

LETTER K

Bible

Total Number of Words..... 74

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	1	1	0
Middle English.....	15	0	5
Anglo-Saxon.....	55	0	22
Scandinavian.....	2	0	0
Hebrew.....	1	0	0
	74	1	27

LETTER K

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 152

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Middle English.....	12	0	3
Anglo-Saxon.....	40	0	23
	52	0	26

LETTER L

Bible

Total Number of Words..... 333

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	66	54	28
Middle English.....	25	0	13
Anglo-Saxon.....	208	0	42
Old French.....	6	0	0
Greek.....	14	0	6
Spanish.....	2	0	1
Old Norse.....	5	0	2
Scandinavian.....	2	0	1
French.....	2	0	1
Gaelic.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
L. + Gk.....	1	0	0
AS. + L.....	1	1	0
	333	55	94

LETTER L

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 208

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	39	28	25
Middle English.	16	0	14
Old French.	3	0	2
French.	2	0	0
Spanish.	1	0	0
Scandinavian.	2	0	0
Anglo-Saxon.	136	0	70
Greek.	6	0	0
Old Norse.	3	0	0
	208	28	111

LETTER M

Bible

Total Number of Words..... 362

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	176	147	77
Scandinavian.....	2	0	1
Late Latin.....	2	0	0
Middle English.....	16	0	8
Anglo-Saxon.....	115	0	48
Greek.....	22	0	7
French.....	5	0	2
Old French.....	3	0	1
Syriac.....	1	0	0
Old Norse.....	2	0	0
<i>Hybrids</i>			
L.+Scand.....	1	0	0
L.+ME.....	2	0	0
L.+F.....	1	0	0
L.+OF.....	1	0	0
Gk.+AS.....	1	0	0
ME.+OF.....	1	0	0
AS.+L.....	11	0	2
	362	147	146

LETTER M

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare 229

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin	114	82	67
Middle English	8	0	6
Anglo-Saxon	81	0	43
French	4	0	2
Old French	1	0	1
Greek	13	0	6
Scandinavian	2	0	1
<i>Hybrids</i>			
L. + AS.	3	3	1
ME. + OF.	1	0	0
OF. + L.	1	0	0
L. + Scand.	1	1	0
	229	86	127

LETTER N

Bible

Total Number of Words..... 133

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	43	34	16
Middle English.....	7	0	3
Anglo-Saxon.....	75	0	28
Hebrew.....	2	0	0
French.....	2	0	1
Old Norse.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
L. + ME.....	1	0	1
AS. + L.....	2	0	0
	133	34	49

LETTER N

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare 74

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin	32	21	14
Middle English	1	0	0
Anglo-Saxon	37	0	17
Hebrew	1	0	0
Old Norse	1	0	0
French	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
L. + ME	1	1	1
	74	22	33

LETTER O

Bible

Total Number of Words..... 218

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	103	51	39
Anglo-Saxon.....	95	0	31
Middle English.....	2	0	1
Greek.....	2	0	1
French.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
Icel. + AS.....	2	0	0
AS. + L.....	13	6	2
	218	57	74

LETTER O

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 94

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	60	37	38
Anglo-Saxon.....	31	0	17
Middle English.....	1	0	1
Old French.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
AS. + Icel.....	1	0	0
	94	37	56

LETTER P

Bible

Total Number of Words..... 647

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	486	417	195
Late Latin.....	7	0	1
Greek.....	63	0	22
Middle English.....	20	0	7
Hebrew.....	2	0	0
Anglo-Saxon.....	33	0	11
French.....	6	0	2
Old French.....	14	0	3
German.....	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
AS.+L.....	13	11	1
L.+Scand.....	1	0	1
Gk.+AS.....	1	0	0
	647	428	244

LETTER P

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 411

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	336	308	175
Middle English.	14	0	7
Anglo-Saxon.	12	0	9
Greek.	33	0	19
Late Latin.	1	0	0
Old French.	8	0	0
French.	2	0	0
German.	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
AS. + L.	3	3	0
Gk. + AS.	1	0	0
	411	311	211

LETTER Q

Bible

Total Number of Words..... 33

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	16	13	7
Old French.....	1	0	0
Middle English.....	2	0	1
Anglo-Saxon.....	14	0	5
	33	13	13

LETTER Q

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 22

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	11	0	0
Old French.....	1	0	0
Anglo-Saxon.....	10	0	5
	22	0	5

LETTER R

Bible

Total Number of Words..... 508

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	295	235	101
Hebrew.....	2	0	1
Greek.....	1	0	1
Dutch.....	1	0	0
Scandinavian.....	2	0	2
Chaldean.....	1	0	0
French.....	11	0	7
Old French.....	36	0	14
Middle English.....	35	0	13
Anglo-Saxon.....	100	0	38
Old Norse.....	7	0	4
<i>Hybrids</i>			
AS. + ON.....	1	0	0
L. + AS.....	7	0	2
L. + F.....	5	0	1
L. + Gk.....	4	0	1
	508	235	186

LETTER R

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 326

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	192	153	95
Anglo-Saxon.	66	0	33
Middle English.	22	0	14
Old French.	24	0	12
French.	9	0	8
Scandinavian.	1	0	1
Old Norse.	3	0	3
<i>Hybrids</i>			
L.+F.	2	0	0
L.+AS.	3	0	1
L.+Gk.	4	0	1
	326	153	168

LETTER S

Bible

Total Number of Words..... 1176

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	337	310	129
Late Latin.....	10	0	5
Greek.....	37	0	14
Hebrew.....	10	0	4
French.....	6	0	3
Old French.....	19	0	8
Dutch.....	19	0	5
Old Norse.....	15	0	4
Arabic.....	1	0	1
Persian.....	2	0	1
Scandinavian.....	20	0	8
Middle English.....	61	0	22
Anglo-Saxon.....	602	0	233
<i>Hybrids</i>			
L.+Gk.....	7	0	2
Du.+Gk.....	1	0	0
Du.+AS.....	1	0	0
F.+AS.....	2	0	0
OF.+ME.....	2	0	0
AS.+L.....	15	0	1
L.+OF.....	1	0	1
AS.+Scand.....	2	0	0
Heb.+AS.....	2	0	0
Gk.+AS.....	4	0	1
	1176	310	442

LETTER S

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 703

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	215	162	121
Greek.....	16	0	12
Late Latin.....	7	0	5
Hebrew.....	4	0	2
Dutch.....	10	0	1
French.....	6	0	4
Old French.....	10	0	7
Anglo-Saxon.....	369	0	214
Middle English.....	35	0	17
Arabic.....	1	0	1
Persian.....	1	0	1
Scandinavian.....	12	0	6
Old Norse.....	10	0	3
<i>Hybrids</i>			
L. + OF.....	1	1	1
AS. + L.....	1	0	1
AS. + Scand.....	1	0	1
Gk. + AS.....	3	0	1
L. + Gk.....	1	0	1
	703	163	399

LETTER T

Bible

Total Number of Words..... 472.

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	174	144	51
Greek.....	19	0	7
Late Latin.....	2	0	1
Scandinavian.....	8	0	4
Hebrew.....	2	0	0
Old French.....	3	0	1
French.....	19	0	7
Anglo-Saxon.....	209	0	91
Middle English.....	30	0	10
<i>Hybrids</i>			
AS. + L.....	3	0	0
Gk. + AS.....	2	0	0
Gk. + L.....	1	0	0
	472	144	172

LETTER T

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 258

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	106	84	44
Middle English.	18	0	7
Anglo-Saxon.	108	0	63
French.	15	0	8
Greek.	7	0	6
Scandinavian.	2	0	1
Late Latin.	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
Gk. + AS.	1	0	0
	258	84	130

LETTER U

Bible

Total Number of Words..... 150

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	18	16	7
Anglo-Saxon.....	67	0	36
Middle English.....	2	0	0
Hebrew.....	1	0	0
<i>Hybrids</i>			
L.+AS.....	46	30	19
AS.+ME.....	11	0	6
Gk.+AS.....	2	0	0
AS.+ON.....	3	0	0
	150	46	68

LETTER U

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 84

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	15	12	3
Anglo-Saxon.	41	0	23
Middle English.	4	0	0
<i>Hybrids</i>			
AS. + L.	22	21	12
AS. + ON.	2	0	2
	84	33	40

LETTER V

Bible

Total Number of Words..... 120

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	117	95	56
Old French.....	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
L.+ME.....	2	0	1
	120	95	58

LETTER V

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 82

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.	80	70	53
Old French.	1	0	1
<i>Hybrids</i>			
L. + ME.	1	1	1
	82	71	55

LETTER W

Bible

Total Number of Words..... 456

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin.....	17	17	3
Middle English.....	170	0	68
Dutch.....	2	0	1
Scandinavian.....	3	0	1
Old French.....	14	0	4
Anglo-Saxon.....	235	0	99
<i>Hybrids</i>			
OF. + AS.....	1	0	0
ME. + L.....	5	0	0
AS. + ME.....	4	0	3
AS. + L.....	5	4	0
	456	21	179

LETTER W

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare 258

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Latin	6	5	3
Middle English	114	0	65
Dutch	1	0	1
Scandinavian	3	0	1
Old French	7	0	2
Anglo-Saxon	127	0	53
	258	5	125

LETTER Y

Bible

Total Number of Words..... 31

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Anglo-Saxon.....	31	0	11
	31	0	11

LETTER Y

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare..... 21

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Anglo-Saxon.....	21	0	10
	22	0	10

LETTER Z

Bible

Total Number of Words..... 3

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Greek.....	3	0	2
	3	0	2

LETTER Z

Total Number of Words found in the Bible which are also
found in Shakespeare. 2

Source	Distribution	Lodge	Thorndike
Greek.....	2	0	2
	2	0	2

60922 0

DATE DUE

~~APR 11 1997~~

~~DEC 01 1995~~

~~DEC 15 1996~~

FLORIDA STATE UNIVERSITY



3 1254 00688 4718

LUIS

~~122~~

Smith

~~v. 1~~

